叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黄金洪流(the Golden Flood) 000001

2. 黄金洪流(the Golden Flood) 000002

3. 黄金洪流(the Golden Flood) 000003

4. 黄金洪流(the Golden Flood) 000004

5. 黄金洪流(the Golden Flood) 000005

6. 黄金洪流(the Golden Flood) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金洪流(The Golden Flood)

[ðə; ði] ['goʊldən] [flʌd]
THE GOLDEN FLOOD
这 金的 洪水

黄金洪水

[baɪ] ['edwɪn] [lə'feɪvɝ]
By Edwin Lefevre
经过 埃德温 勒费弗尔

作者：埃德温·勒费弗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [liː]
Illustrated By W . R . Leigh
插图 经过 W . 拉 . 莉

插图作者：WR Leigh

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] . -
McClure , Phillips & Co . 1905
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . -

麦克卢尔、菲利普斯公司，1905年

[tuː; tə]
TO
到

到

['dænjəl] [greɪ] [riːd]
DANIEL GRAY REID
丹尼尔 灰色的 里德

丹尼尔·格雷·里德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn] : [ðə; ði] [flʌd]
PART ONE : THE FLOOD
部分 一 : 这 洪水

第一部分：洪水

[pɑːrt] [tuː] : [ðə; ði] [goʊld]
PART TWO : THE GOLD
部分 二 : 这 金子

第二部分：黄金

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['pænɪk]
PART III : THE PARADOXICAL PANIC
部分 三、 : 这 矛盾的 恐慌

第三部分：悖论式恐慌

[pɑːrt] [wʌn] : [ðə; ði] [flʌd]
PART ONE : THE FLOOD
部分 一 : 这 洪水

第一部分：洪水

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] “ [ɪn'dʌstriəl] ”
he president looked up from the underwriters ' plan of the latest “ Industrial ”
他 总统 看起来 向上 从 这 承销商 - 计划 的 这 最新的 “ 工业的 ”
[kən¸sɑːlə'deɪʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] ,
consolidation capital stock ,
合并 首都 库存 ,

总裁从承销商提供的最新“工业”合并股计划中抬起头来，

$100 , - , - ; ['æsets] , [fɔːr; fər] [¸pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , $100 , - , - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts]
$100 , 000 , 000 ; assets , for publication , $100 , 000 , 000 which the syndicate's
$100 , - , - ; 资产 , 为了 发布 , $100 , - , - 哪个 这 辛迪加的
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] .
lawyers had pronounced perfectly legal .
律师 有 发音 完美 合法的 .

1亿美元；资产，用于出版，1亿美元，该集团的律师宣布这完全合法。

[dʒu'dɪʃəsli] ['ædvərtaɪzd] , [ðə; ði] [stɑːk] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [¸oʊvərsəb'skraɪbd] .
Judiciously advertised , the stock probably would be oversubscribed .
谨慎地 广告 , 这 库存 大概 会 是 超额认购 .

如果广告宣传得当，这支股票很可能会被超额认购。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .
The profits ought to be enormous .
这 利润 应该 到 是 巨大的 .

利润应该会非常丰厚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] .
He was one of the underwriters .
他 曾是 一 的 这 承销商 .

他是承销商之一。

“ [wʌt] [ɪz] [¸aɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fraʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] .
He did not frown , but his voice was as though hung with icicles .
他 做过 不是 皱眉 , 但 他的 嗓音 曾是 作为 尽管 悬挂 和 冰柱 .

他没有皱眉，但他的声音却像挂满了冰柱。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , ['ʃɪvəd] .
The assistant cashier , an imaginative man in the wrong place , shivered .
这 助手 出纳员 , 一个 富有想象力的 男人 在 这 错误的 地方 , 瑟瑟发抖 .

那位富有想象力的收银员，身处不该出现的地方，不禁打了个寒颤。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

“	This	gentleman	,	”	he	said	,	giving	a	card	to	the	president	,
”	这	绅士	,	”	他	说	,	给予	一个	卡片	到	这	总统	,

“这位先生，”他一边说着，一边递给总统一张名片。

“ [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

“	wishes	to	make	a	deposit	of	one	hundred	thousand	dollars	.
”	愿望	到	制作	一个	订金	的	一	百	千	美元	.

“希望存入十万美元。”

” [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːrd] .

”	The	president	looked	at	the	card	.
”	这	总统	看起来	在	这	卡片	.

总统看了看那张卡片。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

He	read	on	it	:
他	读	在	它	:

他继续读了下去：

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʒɔːrdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪnɛl]

GEORGE	KITCHELL	GRINELL
乔治	基切尔	格里内尔

乔治·基切尔·格里内尔

“ [huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	sent	him	to	us	?	”	he	asked	.
”	WHO	发送	他	到	我们	?	”	他	问	.

“是谁派他来的？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

“	I	don't	know	,	sir	.
”	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt]

He	said	he	had	a	letter	of	introduction	to	you	,	”	answered	the	assistant
他	说	他	有	一个	信	的	介绍	到	你	,	”	回答	这	助手

[kæ'ʃɪr] ,

cashier	,
出纳员	,

“他说他有一封介绍信要介绍给你，”收银员回答道。

[dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

disclaiming	all	responsibility	in	the	matter	.
免责声明	全部	责任	在	这	事情	.

对此事不承担任何责任。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [riːd] [ðə; ðɪ][kɑːrd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	president	read	the	card	a	second	time	.
这	总统	读	这	卡片	一个	第二	时间	.

总统又读了一遍卡片。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪlɪər] .

The	name	was	unfamiliar	.
这	姓名	曾是	陌生	.

这个名字很陌生。

“ [grɪ'nɛl] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Grinnell ? ” he muttered .
” 格林内尔 ? ” 他 低声说道 .

“格林内尔？”他低声说道。

“ [grɪ'nɛl] ?
“ Grinnell ?
” 格林内尔 ?

“格林内尔？”

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Never heard of him .
绝不 听到 的 他 .

从未听说过这个人。

” [pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪgnərəns] [ɑːn] ['eni] ['mætər] [wət'evər] .
” Perhaps he felt it was poor policy to show ignorance on any matter whatever .
” 也许 他 毛毡 它 曾是 贫穷的 政策 到 展示 无知 在 任何 事情 任何 .

“或许他认为，对任何事情都表现得一无所知都是一种糟糕的做法。”

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ,
When he spoke again ,
什么时候 他 辐 再次 ,

他再次开口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'bjuːk]
it was in a voice overflowing with a dignity that was a subtle rebuke
它 曾是 在 一个 嗓音 溢出 和 一个 尊严 那 曾是 一个 微妙的 训斥
[tuː; tə][ɔːl] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃiəz] :
to all assistant cashiers :
到 全部 助手 收银员 :

他用一种充满尊严的语气，委婉地斥责了所有收银员助理：

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I will see him .
” 我 将要 看 他 .

我会去看他。

” [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [lɔːst][ɪn]
” He busied himself once more with the typewritten documents before him , lost in
” 他 忙碌 他自己 一次 更多的 和 这 打字稿 文件 前 他 , 丢失的 在
[ɪts] [ə'lʊrɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
its alluring possibilities ,
它是 诱人 可能性 ,

他再次埋头于面前的打字文件，沉浸在其中的各种可能性中。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
until he became conscious of a presence near him .
直到 他 成为 有意识的 的 一个 在场 靠近 他 .

直到他意识到附近有人。

[hiː; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['pɜːrpəsli] , [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
He still waited , purposely , before looking up .
他 仍然 等待 , 故意 , 前 寻找 向上 .

他故意停顿了一下，才抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was a very busy man , and all the world must know it .
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 , 和 全部 这 世界 必须 知道 它 .

他是个大忙人，全世界都应该知道这一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [məˈdʒestɪkli] ,

At	length	he	raised	his	head	majestically	,
在	长度	他	提高	他的	头	雄伟地	,

最后，他威严地抬起了头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] — [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]

and	turned	—	an	animated	fragment	of	a	glacier	—	until	his	eyes	rested	on
和	转向	—	一个	动画	分段	的	一个	冰川	—	直到	他的	眼睛	休息	在

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] .

the	stranger's	.
这	陌生人的	.

他转过身——像一块会动的冰川碎片——直到他的目光落在了陌生人的身上。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	Good	-	morning	,	sir	,	”	he	said	politely	.
“	好的	-	早晨	,	先生	,	”	他	说	礼貌地	.

“早上好，先生，”他礼貌地说。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	,	”	said	the	stranger	.
“	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	,	”	说	这	陌生人	.

“早上好，道森先生，”陌生人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'siːvəbli] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [skwer] [ʌv; əv]

He	was	a	young	man	,	conceivably	under	thirty	,	of	medium	height	,	square	of
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	或许	在下面	三十	,	的	中等的	高度	,	正方形	的

['ʃəuldəz] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [klɪr] - [skɪnd] .

shoulders	,	clean	-	shaven	,	and	clear	-	skinned	.
肩膀	,	干净的	-	剃光	,	和	清除	-	去皮	.

他是个年轻人，大概不到三十岁，中等身高，肩膀方正，刮了胡子，皮肤光滑。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .

He	had	brown	hair	and	brown	eyes	.
他	有	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	.

他有一头棕色的头发和棕色的眼睛。

[hɪz; ɪz] [dres] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['kerf(ə)l] ['hæbɪts] ['rædər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teiləz] .

His	dress	hinted	at	careful	habits	rather	than	at	fashionable	tailors	.
他的	裙子	暗示	在	小心	习惯	相当	比	在	时髦	裁缝	.

他的穿着打扮与其说是出自时髦裁缝之手，不如说是体现了他一丝不苟的生活习惯。

[goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [er] , [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [wen'evər] [hiː; hi]

Gold	-	rimmed	spectacles	gave	him	a	studious	air	,	which	disappeared	whenever	he
金子	-	带边	眼镜	给予	他	一个	好学的	空气	,	哪个	消失	每当	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

金边眼镜让他显得颇具书卷气，但一开口说话，这种气质就消失了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

As	if	at	the	sound	of	his	own	voice	,
作为	如果	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

仿佛听到自己的声音一般，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɜːrt][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][bæŋk]

his	eyes	took	on	a	look	of	alert	self	-	confidence	which	interested	the	bank
他的	眼睛	采取	在	一个	看	的	警报	自己	-	信心	哪个	感兴趣的	这	银行

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

他的眼神中流露出一种警觉而自信的神情，这引起了银行行长的兴趣。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'stuːtnəs] ,

Mr	.	Dawson	was	deeply	prejudiced	against	the	look	of	extreme	astuteness	,
先生	.	道森	曾是	深	有偏见的	反对	这	看	的	极端	敏锐	,

道森先生对那种极度精明的外表抱有根深蒂固的偏见。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

blended	with	the	desire	to	create	a	favourable	impression	,
混合	和	这	欲望	到	创造	一个	有利	印象	,

再加上想要给人留下好印象的愿望，

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bæŋk][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

so	familiar	to	him	as	the	president	of	the	richest	bank	in	Wall	Street	.
所以	熟悉的	到	他	作为	这	总统	的	这	最富有的	银行	在	墙	街道	.

作为华尔街最富有银行的总裁，他对此非常熟悉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . — — ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [kɑːrd][æz; əz] [ðoʊ]

“	You	are	Mr	.	—	—	”	The	president	looked	at	the	stranger's	card	as	though
“	你	是	先生	.	—	—	”	这	总统	看起来	在	这	陌生人的	卡片	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'red] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

he	had	left	it	unread	until	he	had	finished	far	more	important	business	.
他	有	左边	它	未读	直到	他	有	完成的	远的	更多的	重要的	商业	.

“您是——先生。”总统看了看陌生人的名片，仿佛他要等到处理完更重要的事情后才会看它。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

It	really	was	unnecessary	;	but	it	had	become	a	habit	,
它	真的	曾是	不必要	;	但	它	有	变得	一个	习惯	,

这其实完全没必要；但这已经成了习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] ['oʊnli] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [welθ] .

which	he	lost	only	when	speaking	to	his	equals	or	his	superiors	in	wealth	.
哪个	他	丢失的	仅有的	什么时候	请讲	到	他的	等于	或者	他的	上级	在	财富	.

只有在与财富相当或高于自己的人交谈时，他才会失去这种优势。

“ [grɪ'nɛl] , ” ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['veri] ['kɑːmli] .

“	Grinnell	,	”	prompted	the	stranger	,	very	calmly	.
“	格林内尔	,	”	提示	这	陌生人	,	非常	平静地	.

“格林内尔，”陌生人非常平静地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]

He	was	so	unimpressed	by	the	president	that	the	president	was	impressed	by
他	曾是	所以	不以为然	经过	这	总统	那	这	总统	曾是	印象深刻	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对总统如此不屑一顾，以至于总统反而对他印象深刻。

“ [ɑː] , [jes] .

“	Ah	,	yes	.
“	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɒzɪtəz] ? ”

Mr	.	Williams	tells	me	you	wish	to	become	one	of	our	depositors	?	”
先生	.	威廉姆斯	讲述	我	你	希望	到	变得	一	的	我们的	存款人	?	”

威廉姆斯先生告诉我，您想成为我们的储户吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

I	have	here	,	”	taking	a	slip	of	paper	from	his	pocket	-	book	,
我	有	这里	,	”	采取	一个	滑	的	纸	从	他的	口袋	-	书	,

我这里有一张纸条，”他从钱包里掏出一张纸条说。

“ [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] .

“	an	Assay	Office	check	on	the	Sub	-	Treasury	.
”	一个	检测	办公室	查看	在	这	子	-	财政部	.

“化验所对分库的检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	is	for	a	trifle	over	a	hundred	thousand	dollars	.
它	是	为了	一个	琐事	超过	一个	百	千	美元	.

价格略高于十万美元。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [bæŋk][ɪn] [wɔːl] [striːt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd]

”	Even	the	greatest	bank	in	Wall	Street	must	have	a	kindly	feeling	toward
”	甚至	这	最	银行	在	墙	街道	必须	有	一个	亲切地	感觉	朝向

[dɪ'pɒzɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

depositors	of	a	hundred	thousand	dollars	.
存款人	的	一个	百	千	美元	.

“即使是华尔街最大的银行，也一定会对存款十万美元的储户心存善意。”

['mɪstər] . ['dɔːsən] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ['greɪʃəsli] .

Mr	.	Dawson	permitted	himself	to	smile	graciously	.
先生	.	道森	允许	他自己	到	微笑	亲切地	.

道森先生露出了优雅的微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi]

“	I	am	sure	we	shall	be	glad	to	have	your	account	,	Mr	.	Grinnell	,	”	he
”	我	是	当然	我们	将	是	高兴的	到	有	你的	帐户	,	先生	.	格林内尔	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“我相信我们很乐意接受您的账户，格林内尔先生，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] — — ” [ðə; ði] [slaɪt] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

“	You	are	in	business	in	—	—	”	The	slight	arching	of	his	eyebrows	,
”	你	是	在	商业	在	—	—	”	这	轻微	拱形	的	他的	眉毛	,

“您在——”他微微挑了挑眉，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

rather	than	the	inflection	of	his	voice	,	made	his	words	a	delicate	interrogation
相当	比	这	拐点	的	他的	嗓音	,	制成	他的	字	一个	精美的	审讯

.

:
.

与其说是语气上的细微变化，不如说是话语中的微妙拷问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendər] [mæn] , [greɪhɛrd] [ænd; ənd] [greɪ] - ['mʌstæʃt] , [wɪð; wɪθ]

He	was	a	small	,	slender	man	,	greyhaired	and	grey	-	moustached	,	with
他	曾是	一个	小的	,	苗条	男人	,	白发苍苍	和	灰色的	-	偲	,	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz] .

an	air	of	polite	aloofness	from	trivialities	.
一个	空气	的	有礼貌的	冷漠	从	琐事	.

他身材矮小瘦削，头发和胡须都已灰白，带着一种礼貌的疏离感，不屑于琐事。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]

His	manners	were	what	you	might	expect	of	a	man	whose	grandfather	had
他的	礼仪	是	什么	你	可能	预计	的	一个	男人	谁	祖父	有

[bɪn] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fræns] ,

been	Minister	to	France	,
到过	部长	到	法国	,

他的举止举止正如你所预期的那样，他的祖父曾担任过美国驻法国大使。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	had	never	forgotten	it	;	nor	had	his	children	.
和	有	绝不	被遗忘的	它	;	也不	有	他的	孩子们	.

他从未忘记过这件事；他的孩子们也从未忘记过。

[hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] .

His	self	-	possession	was	so	great	that	it	was	not	noticeable	.
他的	自己	-	拥有	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	不是	显	.

他表现得非常沉着冷静，以至于没有人注意到这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ən'les] ,

“	I	am	not	in	any	business	,	Mr	.	Dawson	,	unless	,
“	我	是	不是	在	任何	商业	,	先生	.	道森	,	除非	,

“道森先生，除非……”，否则我不做任何生意。

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv]

”	said	the	young	man	with	a	smile	that	deprived	his	voice	of	any	semblance	of
”	说	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	那	被剥夺的	他的	嗓音	的	任何	外表	的

['pəːtnis] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [dɪs'kɜːrtəsi] ,

pertness	or	of	premeditated	discourtesy	,
俏丽	或者	的	预谋的	失礼	,

“年轻人说道，脸上带着微笑，语气中丝毫没有傲慢或蓄意无礼的意味。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] $103 , - . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl]

“	it	is	the	business	of	depositing	$103	,	648	.	67	with	the	Metropolitan	National
“	它	是	这	商业	的	存款	$103	,	-	.	-	和	这	大都会	国家的

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

“这是一笔在首都国民银行存入 103,648.67 美元的业务。

[maɪ] [frend] , [prə'fesər] ['wɪlɪts] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

My	friend	,	Professor	Willetts	,	of	Columbia	,	gave	me	a	letter	of	introduction	.
我的	朋友	,	教授	威利茨	,	的	哥伦比亚	,	给予	我	一个	信	的	介绍	.

我的朋友，哥伦比亚大学的威尔莱茨教授，给我写了一封介绍信。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðɪs]

I	may	say	,	Mr	.	Dawson	,	that	I	haven't	the	slightest	intention	of	disturbing	this
我	可能	说	,	先生	.	道森	,	那	我	还没有	这	丝毫	意图	的	令人不安	这

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

道森先生，我可以坦白地说，我丝毫没有干扰这个账户的意图。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

as	far	as	I	know	now	,	for	an	indefinite	period	.
作为	远的	作为	我	知道	现在	,	为了	一个	不定	时期	.

据我目前所知，这种情况将无限期持续下去。

〃 [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

〃	The	president	read	the	letter	.
〃	这	总统	读	这	信	.

总统读了这封信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['metəlɜ:rdʒi] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]

It	was	from	the	professor	of	metallurgy	at	Columbia	,	who	was	an
它	曾是	从	这	教授	的	冶金	在	哥伦比亚	,	WHO	曾是	一个

[oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['dɔsənz] .

old	acquaintance	of	Dawson's	.
老的	熟人	的	道森的	.

信件来自哥伦比亚大学的冶金学教授，他是道森的老相识。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['stjʊdnts] ,

It	merely	said	that	George	K	.	Grinnell	was	one	of	his	old	students	,
它	仅仅	说	那	乔治	K	.	格林内尔	曾是	一	的	他的	老的	学生	,

文章只是说乔治·K·格林内尔是他的一位老学生。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

a	graduate	of	the	School	of	Mines	,
一个	毕业	的	这	学校	的	矿山	,

矿业学院毕业生

[hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪf] [bæŋk][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt] .

who	had	asked	him	to	suggest	a	safe	bank	of	deposit	.
WHO	有	问	他	到	建议	一个	安全的	银行	的	订金	.

有人请他推荐一家安全的存款银行。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

This	the	Metropolitan	certainly	was	.
这	这	大都会	当然	曾是	.

大都会歌剧院的确如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

He	had	asked	his	young	friend	to	attach	his	own	signature	at	the	bottom	,
他	有	问	他的	年轻的	朋友	到	附	他的	自己的	签名	在	这	底部	,

他请这位年轻的朋友在底部签上自己的名字。

[sɪns] [grɪ'nɛl] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [bæŋk] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

since	Grinnell	had	no	other	bank	accounts	,	and	no	other	way	of	having	his
自从	格林内尔	有	不	其他	银行	账户	,	和	不	其他	方式	的	拥有	他的

['sɪgnətʃər] ['verɪfaɪd] .

signature	verified	.
签名	已验证	.

因为格林内尔没有其他银行账户，也没有其他方式来验证他的签名。

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] ,

Mr	.	Grinnell	had	said	he	wished	his	money	to	be	absolutely	safe	,
先生	.	格林内尔	有	说	他	希望	他的	钱	到	是	绝对地	安全的	,

格林内尔先生曾说过，他希望自己的钱绝对安全。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪlɪts] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . ['dɔ:sən] .

and	Professor	Willetts	took	great	pleasure	in	sending	him	to	Mr	.	Dawson	.
和	教授	威利茨	采取	伟大的	乐趣	在	发送	他	到	先生	.	道森	.

威尔利茨教授非常乐意把他送到道森先生那里。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] — [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

Mr	.	Dawson	bowed	his	head	—	an	acquiescence	meant	to	be	encouraging	.
先生	.	道森	鞠躬	他的	头	—	一个	默认	意思是	到	是	鼓励	.

道森先生低下了头——这是一种表示鼓励的顺从。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

To	the	young	man	the	necessity	for	such	encouragement	was	not	clear	.
到	这	年轻的	男人	这	必要性	为了	这样的	鼓励	曾是	不是	清除	.

对于这位年轻人来说，这种鼓励的必要性并不明显。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɔːsən] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,

Possibly	it	showed	in	his	eyes	,	for	Mr	.	Dawson	said	very	politely	,
可能	它	显示	在	他的	眼睛	,	为了	先生	.	道森	说	非常	礼貌地	,

或许他的眼神里流露出了这一点，因为道森先生非常礼貌地说：

[ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['kɔːrtli] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt]

in	an	almost	courtly	way	he	had	at	times	to	show	some	people	that
在	一个	几乎	宫廷式	方式	他	有	在	时代	到	展示	一些	人们	那

[æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [kʊd; kəd][duː] ['bɪznəs] [əˌrɪstə'krætɪkli] :

an	aristocrat	could	do	business	aristocratically	:
一个	贵族	可以	做	商业	贵族式的	:

他有时不得不以近乎宫廷礼仪的方式向某些人证明，贵族也可以以贵族的方式经商：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] .

“	It	is	not	usual	for	us	to	accept	accounts	from	strangers	.
“	它	是	不是	通常	为了	我们	到	接受	账户	从	陌生人	.

“我们通常不会接受陌生人的账户。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] .

We	do	not	really	know	.
我们	做	不是	真的	知道	.

我们真的不知道。

” ['veri] ['dʒentli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

”	very	gently	,	“	that	you	are	the	man	to	whom	this	letter	was	given	,
”	非常	轻轻地	,	“	那	你	是	这	男人	到	谁	这	信	曾是	给定	,

“非常温和地，”他说道，“你就是这封信的收信人。”

[nɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

nor	that	your	signature	is	that	of	Mr	.	George	K	.	Grinnell	.
也不	那	你的	签名	是	那	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	.

也不能证明你的签名是乔治·K·格林内尔先生的签名。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['plezntli] .

”	The	young	man	laughed	pleasantly	.
”	这	年轻的	男人	笑了	愉快	.

年轻人愉快地笑了。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

“	I	see	your	position	,	Mr	.	Dawson	,	but	,	really	,
“	我	看	你的	位置	,	先生	.	道森	,	但	,	真的	,

“我理解您的立场，道森先生，但是，真的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ] ['enibɑːdi] .

I	am	not	important	enough	to	be	impersonated	by	anybody	.
我	是	不是	重要的	足够的	到	是	冒充	经过	任何人	.

我没那么重要，没人会冒充我。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [aɪv] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

As	for	my	being	George	K	.	Grinnell	,	I've	laboured	under	that	impression	for
作为	为了	我的	存在	乔治	K	.	格林内尔	,	我已经	辛勤劳作	在下面	那	印象	为了

['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] .

twenty	-	nine	years	.
二十	-	九	年	.

至于我是否就是乔治·K·格林内尔，我已经这样认为二十九年了。

[aɪl] [hæv; həv] [prə'fesər] ['wɪlɪts] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	have	Professor	Willetts	in	person	introduce	me	,	if	you	wish	.
患病的	有	教授	威利茨	在	人	介绍	我	, 如果	你	希望	.	

如果您愿意，我可以请威尔莱茨教授亲自为我介绍。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] — — ″ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

I	have	some	letters	—	—	″	He	made	a	motion	toward	his	breast	pocket	,
我	有	一些	信件	—	—	″	他	制成	一个	运动	朝向	他的	胸部	口袋	,

“我有一些信——”他朝胸前的口袋做了个手势，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔːsən] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [pə'laɪt] [dɪ'sent] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [səs'piʃənz] .

but	Mr	.	Dawson	held	up	a	hand	in	polite	dissent	;	he	was	above	suspicions	.
但	先生	.	道森	握住	向上	一个	手	在	有礼貌的	异议	;	他	曾是	多于	怀疑	.

但道森先生礼貌地举起一只手表示反对；他清白无辜。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪgnətʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	And	as	for	my	signature	,	if	you	will	send	a	clerk	with	me	to	the
“	和	作为	为了	我的	签名	, 如果	你	将要	发送	一个	职员	和	我	到	这	

[ə'seɪ] ['ɑːfɪs] ,

Assay	Office	,
检测	办公室	,

“至于我的签名，如果你能派个办事员陪我去化验所的话，

[nekst] [dɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

next	door	they	will	doubtless	verify	it	to	your	satisfaction	;
下一个	门	他们	将要	毫无疑问	核实	它	到	你的	满意	;

隔壁的人肯定会核实清楚，让您满意；

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [brɪŋ] ['liːg(ə)l] ['tendər] [noʊts] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	can	just	as	easily	bring	legal	tender	notes	,	I	suppose	.
我	能	只是	作为	容易地	带来	合法的	投标	笔记	,	我	认为	.

我想，我也可以很方便地携带法定货币。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

In	any	case	,	as	I	have	no	intention	of	touching	this	money	for	some	time
在	任何	案件	,	作为	我	有	不	意图	的	接触	这	钱	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

总之，由于我近期内没有动用这笔钱的打算，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] — — ″

I	suppose	the	bank	will	be	safe	from	—	—	″
我	认为	这	银行	将要	是	安全的	从	—	—	″

我想银行应该不会受到——的影响。

“ [oʊ] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld]

“	Oh	,	″	interrupted	Dawson	,	with	a	sort	of	subdued	cordiality	,	“	as	I	told
“	哦	,	″	中断	道森	,	和	一个	种类	的	低沉的	亲切	,	“	作为	我	讲述

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

you	before	,
你	前	,

“哦，”道森打断道，语气略带拘谨的友好，“正如我之前告诉你的，

[waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ]

while	we	do	not	usually	take	accounts	from	people	of	whom	we	know
尽管	我们	做	不是	通常	拿	账户	从	人们	的	谁	我们	知道

['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

nothing	in	a	business	way	,
没有什么	在	一个	商业	方式	,

虽然我们通常不会接受那些我们在商业上完全不了解的人的账户，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

we	will	make	an	exception	in	your	case	.
我们	将要	制作	一个	例外	在	你的	案件	.

我们将为你破例。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bæŋks] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [diˈpɔzits] [meɪd] [ɪts] ['ɑːfəsərz] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] ,

"	That	the	young	man	might	not	think	the	bank's	eagerness	for	deposits	made	its	officers	unbusinesslike	,
"	那	这	年轻的	男人	可能	不是	思考	这	银行的	渴望	为了	存款	制成	它是	警官	不务正业	,

“以免这位年轻人认为银行急于吸收存款就意味着其职员不讲职业操守。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪtli] [ɪkˈsplænətɔːri] [smaɪl] : " [prəˈfesər] - ['letər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

the	president	added	,	with	a	politely	explanatory	smile	:	"	Professor	Willetts's	letter	is	sufficient	introduction	.
这	总统	额外	,	和	一个	礼貌地	解释性	微笑	:	"	教授	-	信	是	充足的	介绍	.

总统带着礼貌的解释性微笑补充道：“威尔利茨教授的信已经足以说明一切。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] —

As	you	say	you	are	not	in	business	—
作为	你	说	你	是	不是	在	商业	—

正如你所说，你并非从事商业活动——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	He	paused	and	looked	at	the	young	man	for	confirmation	.
"	他	暂停	和	看起来	在	这	年轻的	男人	为了	确认	.

他停顿了一下，看向那个年轻人，寻求确认。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ,

“	No	,	sir	;	I	happen	to	have	this	money	,
"	不	,	先生	;	我	发生	到	有	这	钱	,

“不，先生；我碰巧有这笔钱。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

and	I	desire	a	safe	place	to	keep	it	in	.
和	我	欲望	一个	安全的	地方	到	保持	它	在	.

我希望找到一个安全的地方来存放它。

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	may	bring	a	little	more	.
我	可能	带来	一个	小的	更多的	.

我可能会多带一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] ['mætərz] .

It	depends	upon	certain	family	matters	.
它	取决于	之上	肯定	家庭	事情	.

这取决于一些家庭情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

But	that	is	for	the	future	to	decide	.
但	那	是	为了	这	未来	到	决定	.

但这要由未来来决定。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mʌni] [hɪr] , [ʌnˈtʌtʃt] . "

In	the	meantime	,	I	should	like	to	leave	this	money	here	,	untouched	.	"
在	这	与此同时	,	我	应该	喜欢	到	离开	这	钱	这里	,	未受触碰	.	"

与此同时，我希望这笔钱能留在这里，原封不动地保留下来。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
” The president pushed a button on his desk .
” 这 总统 推动 一个 按钮 在 他的 桌子 .

总统按下了办公桌上的一个按钮。

[ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , ['ni:tli] [drest] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli]
A bright - looking , neatly dressed office - boy appeared , his face exaggeratedly
一个 明亮的 - 寻找 , 整齐地 穿着 办公室 - 男生 出现 , 他的 脸 夸张地
[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

一位衣着整洁、面容清秀的办公室小伙子出现了，他一脸专注的神情显得格外夸张。

“ [æsk]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] .
“ Ask Mr . Williams to come in , please .
“ 问 先生 . 威廉姆斯 到 来 在 , 请 .

请威廉姆斯先生进来。

” [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mænd] , [ænd; ənd]
” The office - boy turned on his heels as by a military command , and
” 这 办公室 - 男生 转向 在 他的 高跟鞋 作为 经过 一个 军队 命令 , 和
['heɪsnd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

“那小职员如同接到军令一般，转身就跑，匆匆离去。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋks] ['treɪnɪŋ] ;
It was the bank's training ;
它 曾是 这 银行的 训练 ;

这是银行的培训；

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əd'maɪərəz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]
the president's admirers said it showed his genius for organization down to
这 总统的 仰慕者 说 它 显示 他的 天才 为了 组织 向下 到
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] .
the smallest detail .
这 最小 细节 .

总统的仰慕者们说，这展现了他卓越的组织才能，甚至连最小的细节都考虑到了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] ['entərd] .
Presently the assistant cashier entered .
目前 这 助手 出纳员 进入 .

这时，助理收银员走了进来。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['vælju:d] [dɪ'pɒzɪtəz] .
“ Mr . Williams , Mr . Grinnell will be one of our most valued depositors .
“ 先生 . 威廉姆斯 , 先生 . 格林内尔 将要 是 一 的 我们的 最多 有价值的 存款人 .

“威廉姆斯先生，格林内尔先生将是我们最尊贵的储户之一。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju: 'es] .
We must show him that we appreciate his confidence in us .
我们 必须 展示 他 那 我们 欣赏 他的 信心 在 我们 .

我们必须让他知道我们很感激他对我们的信任。

['kaɪndli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['di:teɪlz] .
Kindly attend to the necessary details .
亲切地 出席 到 这 必要的 细节 .

请您留意相关细节。

" ['mɪstər] . ['dɔːsən] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Dawson	paused	.
"	先生	.	道森	暂停	.

道森先生停顿了一下。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kɪtʃəl]

Perhaps	his	hesitancy	was	meant	as	an	invitation	to	Mr	.	George	Kitchell
也许	他的	犹豫	曾是	意思是	作为	一个	邀请	到	先生	.	乔治	基切尔

[grɪ'nɛl] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] .

Grinnell	to	vouchsafe	further	information	of	a	personal	nature	.
格林内尔	到	vouchsafe	更远	信息	的	一个	个人的	自然	.

或许他的犹豫是想邀请乔治·基切尔·格林内尔先生提供更多个人性质的信息。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " ['meni] [θæŋks] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [ænd; ənd]

But	Mr	.	Grinnell	said	,	with	a	smile	:	"	Many	thanks	,	Mr	.	Dawson	,	"	and
但	先生	.	格林内尔	说	,	和	一个	微笑	:	"	许多	谢谢	,	先生	.	道森	,	"	和

['mɪstər] . ['dɔːsən] [smaɪld] [bæk] ,

Mr	.	Dawson	smiled	back	,
先生	.	道森	微笑	后退	,

但格林内尔先生笑着说："非常感谢，道森先生。"道森先生也回以微笑。

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

礼貌地。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

As	the	men	turned	to	go	,
作为	这	男人	转向	到	去	,

男人们转身要走时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'raɪtɪŋ] [plæn][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

he	took	up	the	underwriting	plan	and	forgot	all	about	the	incident	.
他	采取	向上	这	承保	计划	和	忘了	全部	关于	这	事件	.

他接受了承保计划，把那件事完全忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

It	was	a	Thursday	.
它	曾是	一个	周四	.

那天是星期四。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	might	as	well	have	been	a	Monday	or	a	Tuesday	;	but	it	was
它	可能	作为	出色地	有	到过	一个	周一	或者	一个	周二	;	但	它	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

那天可能是星期一或星期二，但实际上不是。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [kɔːld] [ʌp] [prə'fesər] ['wɪlɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

Mr	.	Williams	called	up	Professor	Willetts	on	the	telephone	,
先生	.	威廉姆斯	称为	向上	教授	威利茨	在	这	电话	,

威廉姆斯先生打电话给威尔莱茨教授，

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

who	said	he	had	given	a	letter	of	introduction	to	George	K	.	Grinnell	.
WHO	说	他	有	给定	一个	信	的	介绍	到	乔治	K	.	格林内尔	.

他说他曾给乔治·K·格林内尔写过介绍信。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [grɪnɛlz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

He	described	Grinnell's	appearance	,	and	added	that	Grinnell	had	been	one	of
他	描述	格林内尔	外貌	,	和	额外	那	格林内尔	有	到过	一	的

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

his	students	,
他的	学生	,

他描述了格林内尔的外貌，并补充说格林内尔曾是他的学生之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ʌp] [ɑːn] ['metəlɜːrdʒi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	was	quite	well	up	on	metallurgy	,	but	was	not	,	so	far	as	the
和	曾是	相当	出色地	向上	在	冶金	,	但	曾是	不是	,	所以	远的	作为	这

[prə'fesər] [nuː] ,

professor	knew	,
教授	知道	,

他对冶金学相当精通，但据教授所知，他并非如此。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

engaged	in	active	business	.
已订婚的	在	积极的	商业	.

积极从事商业活动。

[hiː; hi] [θɔːt] [grɪ'nɛl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] [miːnz] .

He	thought	Grinnell	had	some	private	means	.
他	想法	格林内尔	有	一些	私人的	方法	.

他认为格林内尔有一些私人资金。

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [grɪ'nɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

The	Assay	Office	people	had	identified	Grinnell	and	his	signature	.
这	检测	办公室	人们	有	已识别	格林内尔	和	他的	签名	.

化验所的人员已经确认了格林内尔的身份和他的签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	much	information	,	but	it	was	enough	.
它	曾是	不是	很多	信息	,	但	它	曾是	足够的	.

信息量不大，但足够了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [deɪ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

On	the	following	Thursday	,	after	the	close	of	the	business	day	,	Mr	.	Dawson	,
在	这	下列的	周四	,	后	这	关闭	的	这	商业	天	,	先生	.	道森	,

接下来的星期四，营业结束后，道森先生

['riːdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ruː'tiːn] [ˌmemə'rændə] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

reading	over	some	routine	memoranda	submitted	by	the	cashier	,
阅读	超过	一些	常规	备忘录	提交	经过	这	出纳员	,

阅读收银员提交的一些例行备忘录，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] $151 ,

found	his	gaze	arrested	by	a	line	that	told	of	the	deposit	of	$151	,
成立	他的	目光	被捕	经过	一个	线	那	讲述	的	这	订金	的	$151	,

他的目光被一行显示存款金额为 151 美元的文字吸引住了。

- [baɪ] “ [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

008	by	“	George	K	.	Grinnell	.
-	经过	“	乔治	K	.	格林内尔	.

008 作者：乔治·K·格林内尔。

” [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

”	He	sent	for	the	cashier	.
”	他	发送	为了	这	出纳员	.

他叫来了收银员。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] $151 , - [dɪ'pɑːzɪt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] ?
“ What about this $151 , 000 deposit by George K . Grinnell ?
“ 什么 关于 这 $151 , - 订金 经过 乔治 K . 格林内尔 ?

“乔治·K·格林内尔的这笔 151,000 美元存款是怎么回事？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [læst] [wiːk] .
“ He deposited an Assay Office check , the same as he did last week .
“ 他 已存 一个 检测 办公室 查看 , 这 相同的 作为 他 做过 最后的 星期 .

“他存入了一张化验所支票，和上周一样。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] .
” The president frowned .
” 这 总统 皱眉 .

总统皱起了眉头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,
“ If he should happen to make any further deposits of this character ,
“ 如果 他 应该 发生 到 制作 任何 更远 存款 的 这 特点 ,

“如果他碰巧再进行任何此类存款，

[tel] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [pliːz] . ”
tell the receiving teller to say I should like to see him , please . ”
告诉 这 接收 出纳员 到 说 我 应该 喜欢 到 看 他 , 请 . ”

请告诉收银员，我想见他。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] —
” The president turned to his desk again , and promptly forgot the incident —
” 这 总统 转向 到 他的 桌子 再次 , 和 及时 忘了 这 事件 —
[fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktli] [wʌn] [wiːk] .
forgot it for exactly one week .
忘了 它 为了 确切地 一 星期 .

“总统转过身继续看他的桌子，很快就把这件事忘得一干二净——整整一个星期都没再想起它。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] — [ə; eɪ]
On the following Thursday , shortly before noon , Williams , the assistant cashier — a
在 这 下列的 周四 , 不久 前 中午 , 威廉姆斯 , 这 助手 出纳员 — 一个
[ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] ,
short , stout man ,
短的 , 肥硕 男人 ,

接下来的星期四，临近中午时分，收银员助理威廉姆斯——一个矮胖的男人——

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊli'ædʒɪnəs] [smaɪl] — [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪrd] [tʃiːf] .
with an oleaginous smile — approached his feared chief .
和 一个 油性的 微笑 — 接近 他的 害怕 首席 .

他带着油腔滑调的笑容，走向了他那令人畏惧的首领。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,
“ **Excuse** **me** , **Mr** . **Dawson** ,
“ 原谅 我 , 先生 . 道森 ,

“打扰一下，道森先生，

” — [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪrz] [hə'bɪtʃuəl] ['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][wʌn]
” **—** **the** **assistant** **cashier's** **habitual** **attitude** **before** **the** **president** **was** **one**
” — 这 助手 收银员 习惯性的 态度 前 这 总统 曾是 一
[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — “ ['mɪstər] .
uninterrupted **apology** **for** **existing** **at** **all** **—** **“** **Mr** **.**
不间断 道歉 为了 现存的 在 全部 — ” 先生 .

——这位助理收银员在总统面前一贯的态度，就是对自己的存在感到无比抱歉——“先生。”

[grɪ'nɛl] [ɪz] [hɪr] . ”
Grinnell **is** **here** **.** **”**
格林内尔 是 这里 . ”

格林内尔来了。

“ [grɪ'nɛl] ? [grɪ'nɛl] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fraʊnɪŋ] .
“ **Grinnell** **?** **Grinnell** **?** **”** **mused** **the** **president** **,** **frowning** **.**
“ 格林内尔 ? 格林内尔 ? ” 沉思 这 总统 , 皱眉 .

“格林内尔？格林内尔？”总统皱着眉头沉思道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] $250 , - — [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst]
“ **He** **has** **just** **deposited** **$250** **,** **000** **—** **an** **Assay** **Office** **check** **,** **the** **same** **as** **last**
“ 他 有 只是 已存 $250 , - — 一个 检测 办公室 查看 , 这 相同的 作为 最后的
['θɜːrzdeɪ] .
Thursday **.**
周四 .

“他刚刚存入了 25 万美元——一张化验局支票，和上周四一样。

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — — ”
You **said** **if** **he** **should** **—** **—** **”**
你 说 如果 他 应该 — — ”

你说如果他应该——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔːsən] ['ʃɑːrpli] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Dawson** **sharply** **.**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 说 先生 . 道森 尖锐地 .

“是的，是的，我知道，”道森先生厉声说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ **Tell** **him** **to** **be** **kind** **enough** **to** **come** **in** **.**
“ 告诉 他 到 是 种类 足够的 到 来 在 .

“请他好心进来。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðæt] [meɪks] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
” **He** **muttered** **to** **himself** **:** **“** **That** **makes** **half** **a** **million** **in** **gold** **in** **a** **fortnight** **.**
” 他 低声说道 到 他自己 : “ 那 制作 一半 一个 百万 在 金子 在 一个 两星期 .

他喃喃自语道：“两周内就能赚到五十万黄金。”

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯！

” [wen] ['mɪstər] . ['dɔːsən] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [woʊ]
” **When** **Mr** **.** **Dawson** **h'mmed** **to** **himself** **it** **meant** **business** **—** **usually** **,** **woe**
” 什么时候 先生 . 道森 - 到 他自己 它 意思是 商业 — 通常 , 悲哀
[tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] !
to **the** **vanquished** **!**
到 这 战败者 !

“当道森先生哼了一声时，就意味着事情要发生了——通常情况下，失败者将遭受厄运！”

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [hm] - [kəm'pelɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtər] .

He	rose	to	greet	the	h'm	-	compelling	depositor	.
他	玫瑰	到	迎接	这	嗯	-	引人注目的	储户	.

他起身迎接这位令人瞩目的存款人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ?

“ How	do	you	do	,	Mr	.	Grinnell	?
” 如何	做	你	做	,	先生	.	格林内尔	?

“格林内尔先生，您好？”

” [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd]

” He	smiled	with	a	cordiality	that	was	more	than	mere	affability	and
” 他	微笑	和	一个	亲切	那	曾是	更多的	比	仅仅	亲切	和

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

extended	his	hand	.
扩展	他的	手	.

他面带微笑，笑容中充满了亲切，远超一般的和蔼，并伸出了手。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [græsp][wʌz; wəz][fɜːrm] .

The	president's	grasp	was	firm	.
这	总统的	抓牢	曾是	公司	.

总统的手抓得很紧。

[wɔːl] [striːt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

Wall	Street	said	that	his	soul	had	been	in	cold	storage	some	thirty	thousand
墙	街道	说	那	他的	灵魂	有	到过	在	寒冷的	贮存	一些	三十	千

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['dɔːsən]

centuries	before	it	came	down	to	earth	to	animate	the	body	of	Richard	Dawson
几个世纪	前	它	来了	向下	到	地球	到	动画	这	身体	的	理查德	道森

.

:
.

华尔街称，他的灵魂在被冷冻保存了大约三万年之后，才来到地球，附身于理查德·道森的身体。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

But	Mr	.	Dawson	,
但	先生	.	道森	,

但是道森先生，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siːm] ['ɑːnɪst] [baɪ] [hə'bɪtʃuəli] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ]

just	as	there	are	men	who	endeavour	to	seem	honest	by	habitually	looking	you
只是	作为	那里	是	男人	WHO	努力	到	似乎	诚实的	经过	习惯性地	寻找	你

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

straight	in	the	eyes	,
直的	在	这	眼睛	,

就像有些男人习惯性地直视你的眼睛，以此来显得诚实一样，

[biˈliːvd] [ðæt] [strɔːŋ] ['preʃər] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['dʒenjuɪn] ['frendlinəs] [ɪn][ə; eɪ][hænd][klæsp] .

believed	that	strong	pressure	must	indicate	genuine	friendliness	in	a	hand	clasp	.
相信	那	强的	压力	必须	表明	真的	友善	在	一个	手	搭扣	.

人们认为，握手时力度越大，表示越真诚友好。

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [smaɪld] .

Mr	.	Grinnell	smiled	.
先生	.	格林内尔	微笑	.

格林内尔先生笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [smaɪl] ;

There	was	not	the	faintest	trace	of	hostility	in	the	young	man's	smile	;
那里	曾是	不是	这	最微弱	痕迹	的	敌意	在	这	年轻的	男人的	微笑	;

年轻人的笑容中没有一丝敌意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [smaɪl] , [ˌnevərðə'les] .

but	it	was	not	a	fatuous	smile	,	nevertheless	.
但	它	曾是	不是	一个	昏庸	微笑	,	尽管如此	.

但那并非愚蠢的笑容。

“ [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sed] [juː; jʊ] — — ”

“	The	cashier	said	you	—	—	”
”	这	出纳员	说	你	—	—	”

收银员说你——”

“ [jes] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Yes	;	I	told	him	to	ask	you	to	be	good	enough	to	see	me	.
”	是的	;	我	讲述	他	到	问	你	到	是	好的	足够的	到	看	我	.

“是的，我让他请求你给我一个机会见我。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

I	hope	I	am	not	inconveniencing	you	?	”
我	希望	我	是	不是	不便	你	?	”

希望我没有给您带来不便?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] .

But	I	fancy	you	are	very	busy	.
但	我	想要	你	是	非常	忙碌的	.

但我猜你一定很忙。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

”	The	president	smiled	in	self	-	defence	.
”	这	总统	微笑	在	自己	-	防御	.

总统露出了自卫的微笑。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɪzɪkl] [ˌdʒoʊvi'ælәti] ,

“	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	with	a	sort	of	quizzical	joviality	,
”	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	和	一个	种类	的	疑惑的	欢乐	,

“格林内尔先生，”他带着一种好奇而又愉悦的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] — [aɪl] [oʊn] [ʌp] ” — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mjuːzd]

“	you	have	been	a	source	of	some	—	I'll	own	up	”	—	with	the	amused
”	你	有	到过	一个	来源	的	一些	—	患病的	自己的	向上	”	—	和	这	觉得好笑

[smaɪl] [ʌv; əv] [men] [wen] [ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [sɪn] — “ [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

smile	of	men	when	they	confess	to	an	essentially	feminine	sin	—	“	curiosity	.
微笑	的	男人	什么时候	他们	承认	到	一个	本质上	女性	罪	—	”	好奇心	.

“你一直是我——我承认”——带着男人承认自己犯了本质上是女性的罪过时那种好笑的微笑——“好奇心”的来源。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	tell	you	frankly	that	I'd	very	much	like	to	know	more	about	you	—	what	you	are
我	告诉	你	坦率地说	那	ID	非常	很多	喜欢	到	知道	更多的	关于	你	—	什么	你	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

坦白地说，我很想多了解你一些——你在做什么，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

what	you	have	done	,	what	you	intend	to	do	.
什么	你	有	完毕	,	什么	你	打算	到	做	.

你已经做过的事，以及你打算做的事。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] [ɪn][goʊld] .

In	the	past	fifteen	days	you	have	deposited	with	us	a	half	-	million	in	gold	.
在	这	过去的	十五	天	你	有	已存	和	我们	一个	一半	-	百万	在	金子	.

过去十五天里，您已向我们存入五十万黄金。

" [hiː; hi] [ə'gen] [smaɪld] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	He	again	smiled	;	this	time	interrogatively	.
"	他	再次	微笑	;	这	时间	疑问句	.

他又笑了，这次是带着疑问的笑容。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

“	Mr	.	Dawson	,	"	the	young	man	answered	,	very	seriously	,	though	not	in	the
"	先生	.	道森	,	"	这	年轻的	男人	回答	,	非常	严重地	,	尽管	不是	在	这

['slaɪtəst] [dɪ'griː] [rɪ'bjuːkɪŋli] ,

slightest	degree	rebukingly	,
丝毫	程度	责备地	,

“道森先生，"年轻人回答道，语气非常严肃，但丝毫没有责备的意味。

“ ['riːəli] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði]

“	really	I	can	add	nothing	to	what	I	told	you	when	I	first	had	the
"	真的	我	能	添加	没有什么	到	什么	我	讲述	你	什么时候	我	第一的	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

pleasure	of	seeing	you	.
乐趣	的	看到	你	.

“真的，我没有什么可以补充的了，就像我第一次见到你时告诉你的那样。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

As	I	said	then	,	I	have	not	the	slightest	intention	of	disturbing	the	account	,
作为	我	说	然后	,	我	有	不是	这	丝毫	意图	的	令人不安	这	帐户	,

正如我当时所说，我丝毫没有扰乱账户的意图。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn] [sent] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] .

not	to	the	extent	of	one	cent	,	so	far	as	I	can	see	now	.
不是	到	这	程度	的	一	中心	,	所以	远的	作为	我	能	看	现在	.

就我目前所见，连一分钱都不到。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]

Indeed	,	you	may	safely	assume	that	this	money	will	remain	untouched	for	an
的确	,	你	可能	安全	认为	那	这	钱	将要	保持	未受触碰	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

事实上，您可以完全放心，这笔钱将在无限期内保持不变。

[aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] .

I'd	rather	keep	the	money	here	than	in	a	safe	-	deposit	vault	.
ID	相当	保持	这	钱	这里	比	在	一个	安全的	-	订金	金库	.

我宁愿把钱放在这里，也不愿放在保险箱里。

[stɪl] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Still	,	"	with	a	smile	for	the	first	time	,
仍然	,	"	和	一个	微笑	为了	这	第一的	时间	,

尽管如此，他脸上还是第一次露出了笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [træns'fɜːr][maɪ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['næʃ(ə)nəl] , [ɔːr][ðə; ði]

“	if	you	think	I'd	better	transfer	my	account	to	the	Eastern	National	,	or	the
"	如果	你	思考	ID	更好的	转移	我的	帐户	到	这	东	国家的	,	或者	这

['mɑːrʃl] ['næʃ(ə)nəl] ,

Marshall	National	,
马歇尔	国家的	,

“如果你认为我最好把我的账户转移到东部国家赛马会或马歇尔国家赛马会，

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] — — ″

to	save	you	further	—	—	″
到	节省	你	更远	—	—	″

为了进一步节省您的开支——″

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] !

“	Oh	,	my	dear	Mr	.	Grinnell	!
″	哦	,	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	!

“哦，我亲爱的格林内尔先生！

″ [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

″	in	a	tone	that	conveyed	to	a	nicety	his	shock	at	being	misunderstood	,
″	在	一个	语气	那	传递	到	一个	友善	他的	震惊	在	存在	被误解	,

“他用一种委婉的语气表达了自己因被误解而感到震惊的心情。”

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	I	merely	wished	to	learn	more	about	you	from	a	natural	business	curiosity	.
“	我	仅仅	希望	到	学习	更多的	关于	你	从	一个	自然的	商业	好奇心	.

“我只是出于对商业的好奇心，想更多地了解你。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ″

We	certainly	are	satisfied	if	you	are	.	”
我们	当然	是	使满意	如果	你	是	.	″

如果您满意，我们当然也满意。

“ [wel] , ″ [grɪ'nɛl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['sɪŋg(ə)l] , [æn; ən]

“	Well	,	”	Grinnell	said	,	smiling	again	,	“	I	am	twenty	-	nine	years	old	,	single	,	an
″	出色地	,	″	格林内尔	说	,	微笑	再次	,	“	我	是	二十	-	九	年	老的	,	单身的	,	一个

['ɔːrf(ə)n] ,

orphan	,
孤儿	,

“嗯，”格林内尔再次笑着说，“我29岁，单身，是个孤儿。”

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz] .

a	graduate	of	the	School	of	Mines	.
一个	毕业	的	这	学校	的	矿山	.

矿业学院毕业生。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][æt; ət] - [west] 38th [striːt] ,

I	live	with	my	sister	at	193	West	38th	Street	,
我	居住	和	我的	姐姐	在	-	西方	38th	街道	,

我和姐姐住在西38街193号。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]

and	I	believe	in	a	republican	form	of	government	under	a	Democratic
和	我	相信	在	一个	共和党人	形式	的	政府	在下面	一个	民主

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] . ″

administration	.	”
行政	.	″

我信奉民主党执政下的共和政体。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ″ [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə] [haɪd]

“	My	dear	Mr	.	Grinnell	,	”	said	the	president	,	with	a	look	of	regret	to	hide
″	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	,	″	说	这	总统	,	和	一个	看	的	后悔	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,

his	annoyance	,
他的	烦恼	,

“我亲爱的格林内尔先生，”总统说道，脸上带着一丝遗憾，掩饰着自己的恼怒。

“ [preɪ] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər]
“ pray do not imagine for an instant that I had any desire to pry into your
” 祈祷 做 不是 想象 为了 一个 立即的 那 我 有 任何 欲望 到 撬 进入 你的
['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .
personal affairs .
个人的 事务 .

“请不要以为我有任何窥探你私事的欲望。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
You know , we like to take an interest in our depositors ,
你 知道 , 我们 喜欢 到 拿 一个 兴趣 在 我们的 存款人 ,

你知道，我们很关心我们的储户。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .
just as we wish our depositors to take an interest in us .
只是 作为 我们 希望 我们的 存款人 到 拿 一个 兴趣 在 我们 .

正如我们希望储户对我们感兴趣一样。

[jʊr; jər][bæŋk] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['fɑːðər] [kən'fesər] .
Your bank president should be your business father confessor .
你的 银行 总统 应该 是 你的 商业 父亲 忏悔者 .

你的银行总裁应该成为你事业上的知心父亲。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
The time may come when we may be of use to you .
这 时间 可能 来 什么时候 我们 可能 是 的 使用 到 你 .

或许将来我们会对你有所帮助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][best] [əd'vaɪs] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I shall be glad to give you my best advice , should you ever care for it .
我 将 是 高兴的 到 给 你 我的 最好的 建议 , 应该 你 曾经 关心 为了 它 .

如果你需要建议，我非常乐意为你提供最好的建议。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [pə'tɜːrnl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [eɪtθ] ,
And , Mr . Grinnell , ” with a smile , paternal to the last eighth ,
和 , 先生 . 格林内尔 , ” 和 一个 微笑 , 父系 到 这 最后的 第八 ,

还有，格林内尔先生，”他带着微笑，语气慈祥地说道，“最后八分之一……”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ I am a month or two older than you .
” 我 是 一个 月 或者 二 老 比 你 .

我比你大一两个月。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪ] [ɪn] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
I have had some experience in many lines of business ,
我 有 有 一些 经验 在 许多 线条 的 商业 ,

我在很多行业都积累了一些经验，

” [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
” excepting that of Mr . George K . Grinnell , who did not accept the subtle
” 除外 那 的 先生 . 乔治 K . 格林内尔 , WHO 做过 不是 接受 这 微妙的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'faɪd] .
invitation to confide .
邀请 到 信任 .

”但乔治·K·格林内尔先生除外，他没有接受这委婉的倾诉邀请。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [smaɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] : “ [æz; əz]
Then , with a final smile , putting his hand on the young man's shoulder : “ As
然后 , 和 一个 最终的 微笑 , 推杆 他的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 : ” 作为
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,
for your account ,
为了 你的 帐户 ,

然后，他最后露出一丝微笑，将手放在年轻人的肩膀上：“至于你的账户，

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] !

Mr	.	Grinnell	,	may	it	continue	to	grow	!
先生	.	格林内尔	,	可能	它	继续	到	生长	!

格林内尔先生，愿它继续发展壮大!

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

We	can	stand	it	if	you	can	.	”
我们	能	站立	它	如果	你	能	.	”

“你们能忍受，我们也能忍受。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ; ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .

“	I	am	glad	to	hear	that	;	very	glad	indeed	,	I	may	take	you	at	your	word	.
”	我	是	高兴的	到	听到	那	;	非常	高兴的	的确	,	我	可能	拿	你	在	你的	单词	.

“听到这个消息我很高兴；真的很高兴，我相信你的话。”

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [waɪz] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

Being	young	,	I	am	,	of	course	,	very	wise	,	Mr	.	Dawson	.
存在	年轻的	,	我	是	,	的	课程	,	非常	明智的	,	先生	.	道森	.

道森先生，我年轻，当然很聪明。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	hopes	of	getting	over	it	.
但	我	有	希望	的	获得	超过	它	.

但我希望自己能克服它。

[wen] [maɪ] [ə'kaʊnt] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] , [aɪ] , ['daʊtləs] ,

When	my	account	becomes	really	respectable	,	I	,	doubtless	,
什么时候	我的	帐户	变成	真的	可敬	,	我	,	毫无疑问	,

当我的账户真正变得值得信赖时，我无疑会.....

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

shall	be	more	than	glad	to	avail	myself	of	your	advice	.
将	是	更多的	比	高兴的	到	可用	我	的	你的	建议	.

我非常乐意接受您的建议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] . ”

I	shall	value	it	highly	.	”
我	将	价值	它	高度	.	”

我会非常珍惜它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

“	It	is	yours	at	any	time	,	Mr	.	Grinnell	,	”	said	the	president	,	shaking	hands	.
”	它	是	你的	在	任何	时间	,	先生	.	格林内尔	,	”	说	这	总统	,	摇晃	双手	.

“格林内尔先生，它随时都属于您，”总统说着，握住了他的手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

He	did	not	show	any	surprise	at	the	intimation	of	greater	deposits	in	the	future	.
他	做过	不是	展示	任何	惊喜	在	这	暗示	的	更大的	存款	在	这	未来	.

对于未来可能出现更多存款的消息，他并没有表现出任何惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

It	was	as	well	that	he	did	not	.
它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	不是	.

幸好他没有那样做。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æn; ən] [ə'seɪ]

On	Thursday	of	the	following	week	,	Mr	.	George	K	.	Grinnell	deposited	an	Assay
在	周四	的	这	下列的	星期	,	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	已存	一个	检测

['ɑːfɪs] [tʃek] [fɔːr; fər] $500 ,

Office	check	for	$500	,
办公室	查看	为了	$500	,

下周四，乔治·K·格林内尔先生存入了一张化验所开出的500美元支票。

- ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] .

000	lacking	a	few	cents	.
-	缺乏	一个	很少	分	.

还差几分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

It	made	a	million	of	gold	bullion	which	the	young	man	had	sold	to	the
它	制成	一个	百万	的	金子	金条	哪个	这	年轻的	男人	有	卖	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈseɪ] ['ɑːfɪs] ,

United	States	Assay	Office	,
团结的	各州	检测	办公室	,

他铸造了价值一百万美元的金条，这位年轻人把这些金条卖给了美国化验局。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl]

and	of	which	he	had	deposited	the	proceeds	in	the	Metropolitan	National
和	的	哪个	他	有	已存	这	收益	在	这	大都会	国家的

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

他将所得款项存入了大都会国家银行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ,

The	president	did	not	forget	the	incident	when	the	cashier	sent	in	a	memorandum	,
这	总统	做过	不是	忘记	这	事件	什么时候	这	出纳员	发送	在	一个	备忘录	,

总统并没有忘记收银员递交备忘录的那件事。

[bʌt; bət] ['prɑːmptli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

but	promptly	summoned	the	official	.
但	及时	被召唤	这	官方的	.

但随即召见了该官员。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪtər] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	Grinnell	has	become	quite	a	depositor	,	I	see	,	”	he	said	.
“	先生	.	格林内尔	有	变得	相当	一个	储户	,	我	看	,	”	他	说	.

“看来格林内尔先生已经成了个相当多的存款人了，”他说。

“ ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈseɪ] ['ɑːfɪs] — ”

“	Every	Thursday	he	comes	with	an	Assay	Office	—	”
“	每一个	周四	他	来	和	一个	检测	办公室	—	”

“他每周四都会带着化验所的人来——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] , [hɪm; ɪm] .

It	seems	to	be	a	habit	with	,	him	.
它	似乎	到	是	一个	习惯	和	,	他	.

这似乎是他的习惯。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

If	he	should	come	in	next	Thursday	,	or	at	any	time	,	let	me	know	at	once	.
如果	他	应该	来	在	下一个	周四	,	或者	在	任何	时间	,	让	我	知道	在	一次	.

如果他下周四来，或者任何时候来，请立即告诉我。

[dəunt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [æt; ət][wʌns]

Don't	ask	him	to	come	into	my	office	,	but	let	me	know	he	is	here	,	at	once
不	问	他	到	来	进入	我的	办公室	,	但	让	我	知道	他	是	这里	,	在	一次

.

:
.

不要叫他来我办公室，但要立刻让我知道他到了。

[hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] ['eni] [tʃeks] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? ″

Has	he	drawn	any	checks	on	us	? ″
有	他	绘制	任何	检查	在	我们	? ″

他有没有给我们开过支票?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt][wʌn] . ″

“ No	,	sir	;	not	one	. ”
″ 不	,	先生	;	不是	一	. ″

“不，先生；一个也没有。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“ If	he	does	,	let	me	see	it	. ”
″ 如果	他	做	,	让	我	看	它	. ″

“如果他真这么做了，让我看看。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɜːr; ər] — ['ræðər] ['kjʊriəs] , ″ ['ventʃərd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“ It	is	—	er	—	rather	curious	, ”	ventured	the	cashier	.
″ 它	是	—	呃	—	相当	好奇的	, ″	冒险	这	出纳员	.

“这——呃——相当奇怪，”收银员试探性地说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['dɔːsən] ['kɜːrtli] .

“ Not	at	all	, ”	said	Mr	.	Dawson	curtly	.
″ 不是	在	全部	, ″	说	先生	.	道森	简短地	.

“完全不是，”道森先生简短地说道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

The	cashier	left	him	without	another	word	.
这	出纳员	左边	他	没有	其他	单词	.

收银员一句话也没说就离开了。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'pɑːzɪtər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ə'weitid] [baɪ][ðə; ði] ['teləz] [tuː; tə]

The	advent	of	the	strange	depositor	was	curiously	awaited	by	the	tellers	to
这	来临	的	这	奇怪的	储户	曾是	奇怪的是	等待中	经过	这	柜员	到

[huːm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd]['spoʊkən] .

whom	the	cashier	had	spoken	.
谁	这	出纳员	有	说	.

出纳员与那位陌生储户交谈过，柜员们都好奇地期待着这位陌生储户的到来。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hɪm'self] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːzɪt] [mɔːr]

The	cashier	himself	offered	to	bet	his	assistant	that	Grinnell	would	not	deposit	more
这	出纳员	他自己	提供	到	赌注	他的	助手	那	格林内尔	会	不是	订金	更多的

[ðæn; ðən] $500 , - .

than	$500	,	000	.
比	$500	,	-	.

收银员本人向他的助手打赌，格林内尔存入的金额不会超过 50 万美元。

[ðə; ði][fæt] [ə'sɪstənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

The	fat	assistant	decided	to	lose	a	five	-	dollar	hat	to	his	superior	,
这	胖的	助手	决定	到	失去	一个	五	-	美元	帽子	到	他的	优越的	,

那个胖助理决定把一顶价值五美元的帽子输给他的上司。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [seɪm] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] .

and	then	to	ask	that	same	superior	for	an	increase	in	salary	.
和	然后	到	问	那	相同的	优越的	为了	一个	增加	在	薪水	.

然后又向上级要求加薪。

[hiː; hi][bet] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	bet	that	Grinnell	would	deposit	a	million	.
他	赌注	那	格林内尔	会	订金	一个	百万	.

他打赌格林内尔会存入一百万美元。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [sed] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'stuːtnəs] ，

“	You	see	,	”	he	said	,	with	a	look	of	intense	astuteness	,
”	你	看	,	”	他	说	,	和	一个	看	的	激烈的	敏锐	,

“你看，”他带着一种敏锐的洞察力说道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [bet] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['ɑːbviəs] ，

that	his	device	of	intentionally	losing	the	bet	might	not	be	too	obvious	,
那	他的	设备	的	故意	输	这	赌注	可能	不是	是	也	明显的	,

他故意输掉赌局的手段可能并不那么明显。

“ [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ， [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ； [ðen] [tuː] -

“	he	deposited	first	a	hundred	thousand	,	then	a	hundred	and	fifty	;	then	two	-
”	他	已存	第一的	一个	百	千	,	然后	一个	百	和	五十	;	然后	二	-

['fɪfti] ；

fifty	;
五十	;

“他先存入了十万，然后存入了一百五十，然后存入了二百五十；

[ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

then	he	doubled	and	deposited	five	hundred	thousand	.
然后	他	双倍	和	已存	五	百	千	.

然后他又加倍投入了五十万。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] . ”

I	think	he	will	double	again	and	deposit	a	million	.	”
我	思考	他	将要	双倍的	再次	和	订金	一个	百万	.	”

我认为他会再翻一番，存入一百万。”

“ ['mɪljənz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [bʊʃɪz] .

“	Millions	don't	grow	on	bushes	.
”	百万	不	生长	在	灌木丛	.

“百万富翁可不是天上掉下来的。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['stɪŋɪŋli] .

I'll	take	the	bet	,	”	remarked	the	cashier	stingingly	.
患病的	拿	这	赌注	,	”	评论	这	出纳员	刺痛地	.

“我接受这个赌注，”收银员冷冷地说道。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ] ['woʊfl] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] -

His	subordinate	covered	a	chuckle	of	success	by	a	woeful	smile	of	self	-
他的	下属	涵盖	一个	轻笑	的	成功	经过	一个	悲惨的	微笑	的	自己	-

[dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

depreciation	.
折旧	.

他的下属强忍住得意的轻笑，露出了自嘲的苦笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	his	exultation	over	the	increase	in	salary	to	follow	the	artistic	loss	of	a
但	他的	大喜	超过	这	增加	在	薪水	到	跟随	这	艺术	损失	的	一个

[faɪv] - ['dɑːlər] [hæt] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [lɔːŋ] .

five	-	dollar	hat	did	not	endure	long	.
五	-	美元	帽子	做过	不是	忍受	长的	.

但是，他因为失去一顶价值五美元的帽子而获得加薪的喜悦并没有持续多久。

['groʊvɝ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['teləz] ，

Grover	,	one	of	the	receiving	tellers	,
格罗弗	,	一	的	这	接收	柜员	,

格罗弗，收银员之一，

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['heɪstɪli] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] $1 , - , -

on	Thursday	hastily	sent	him	word	that	Mr	.	Grinnell	had	deposited	$1	,	000	,	000
在	周四	草草	发送	他	单词	那	先生	.	格林内尔	有	已存	$1	,	-	,	-

,

,

,

周四匆忙通知他，格林内尔先生已存入100万美元。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['priːtekst] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]

and	was	being	delayed	at	the	teller's	window	on	a	pretext	of	attending
和	曾是	存在	延迟	在	这	出纳员	窗户	在	一个	借口	的	参加

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['klerɪkl] ['diːteɪl] .

to	some	clerical	detail	.
到	一些	文员	细节	.

他以处理一些文书工作为由，在柜台窗口被耽搁了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] ['streɪtˌweɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .

The	assistant	cashier	straightway	walked	into	the	president's	room	.
这	助手	出纳员	立刻	步行	进入	这	总统的	房间	.

收银员助理径直走进了总裁的房间。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜːr] .

“	Mr	.	Grinnell	is	outside	,	sir	.
“	先生	.	格林内尔	是	外部	,	先生	.

“格林内尔先生在外面，先生。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wʌn] ['mɪljən] . ”

He	has	just	deposited	one	million	.	”
他	有	只是	已存	一	百万	.	”

他刚刚存入了一百万。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

“	Very	well	,	Mr	.	Williams	.
“	非常	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	.

“好的，威廉姆斯先生。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

”	The	president	walked	out	of	his	private	office	,	through	the	corridor	,
”	这	总统	步行	出去	的	他的	私人的	办公室	,	通过	这	走廊	,

总统走出他的私人办公室，穿过走廊，

['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

into	the	main	office	of	the	bank	.
进入	这	主要的	办公室	的	这	银行	.

进入银行总行。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['mɑːrb(ə)l] ['kaʊntər] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['reɪlɪŋ] ,

On	one	side	there	was	a	long	,	marble	counter	,	surmounted	by	a	bronze	railing	,
在	一	边	那里	曾是	一个	长的	,	大理石	柜台	,	克服	经过	一个	青铜	栏杆	,

一侧是长长的白色大理石柜台，柜台上方是青铜栏杆。

['hævɪŋ] ['wɪndoʊz] [bɑːrd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]

having	windows	barred	like	those	of	a	jail	,	behind	which	were	imprisoned	the
拥有	视窗	禁止	喜欢	那些	的	一个	监狱	,	在后面	哪个	是	被监禁	这

['teləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːks] ;

tellers	and	the	clerks	;
柜员	和	这	职员	;

窗户像监狱的窗户一样装上了铁栅栏，柜员和职员就被囚禁在栅栏后面；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][pleɪn] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pænlz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd]

on	the	other	,	the	plain	walls	,	with	the	long	panels	of	polished	marble	,	and
在	这	其他	,	这	清楚的	墙壁	,	和	这	长的	面板	的	抛光	大理石	,	和

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

另一方面，是朴素的墙壁，镶嵌着长长的抛光大理石板，以及高高的……

['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [desks] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːm] ['redɪˌetər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]

little	upright	desks	over	the	steam	radiators	at	which	the	customers	made	out	the
小的	直立	桌子	超过	这	蒸汽	散热器	在	哪个	这	顾客	制成	出去	这

[dɪ'pɑ:zɪt] [slɪps] [ɔ:r] [saɪnd] [tʃeks] .

deposit	slips	or	signed	checks	.
订金	滑倒	或者	签名	检查	.

蒸汽散热器上方摆放着小小的立式桌子，顾客们在上面填写存款单或签署支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mæmən] , [noʊn] [ɪn] [wɔ:l] [striːt] [æz; əz]

It	was	not	unlike	a	church	,	this	temple	of	Mammon	,	known	in	Wall	Street	as
它	曾是	不是	与此不同	一个	教会	,	这	寺庙	的	玛门	,	已知	在	墙	街道	作为

“ [fɔ:rt] ['dɔ:sən] .

“	Fort	Dawson	.
“	堡	道森	.

它就像一座教堂，这座金钱的殿堂，在华尔街被称为“道森堡”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔ:'sterəti] [ðæt] [ɪm'prest] ['piːp(ə)l] .

”	It	had	a	look	of	austerity	that	impressed	people	.
”	它	有	一个	看	的	紧缩政策	那	印象深刻	人们	.

“它给人一种朴素的感觉，这给人们留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [əˌrɪstə'krætɪkli] [ɪn'ɔ:dəbl] ; [ðə; ði] [klɑ:ks] [hə'bɪtʃuəli] [spoʊk] [ɪn]

The	clink	of	gold	was	aristocratically	inaudible	;	the	clerks	habitually	spoke	in
这	碰杯	的	金子	曾是	贵族式的	听不清	;	这	职员	习惯性地	辐	在

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

金器碰撞的叮当声轻得几乎听不见；办事员们习惯性地低声细语。

[ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	outsiders	felt	this	and	lowered	their	voices	instinctively	.
和	局外人	毛毡	这	和	降低	他们的	声音	本能地	.

外人感受到了这一点，本能地降低了音量。

[ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] ['tɔləreitid] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

A	bank	which	tolerated	boisterous	humour	would	not	have	been	quite	safe	enough	.
一个	银行	哪个	容忍	喧闹的	幽默	会	不是	有	到过	相当	安全的	足够的	.

一家容忍喧闹幽默的银行还不够安全。

[ðɪs] [wʌn][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['levəti] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [di'pɔzits] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] $150 , - ,

This	one	repelled	levity	,	and	attracted	deposits	;	it	had	nearly	$150	,	000	,
这	一	排斥	轻浮	,	和	吸引	存款	;	它	有	几乎	$150	,	-	,

- [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .

000	of	other	people's	money	.
-	的	其他	人们的	钱	.

这家公司抵制轻浮之风，吸引了大量存款；它拥有近 1.5 亿美元的其他人的资金。

[greɪt] [wʌz; wəz] ['dɔ:sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən][fɔ:rt] !

Great	was	Dawson	and	his	golden	fort	!
伟大的	曾是	道森	和	他的	金的	堡	!

道森和他的金堡真是太棒了！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔ:kt] , [hætlɪs] , [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]

The	president	walked	,	hatless	,	through	the	corridor	as	though	he	were	going
这	总统	步行	,	无帽	,	通过	这	走廊	作为	尽管	他	是	去

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [met] ,

to	another	department	and	met	,
到	其他	部门	和	遇见	,

总统没戴帽子，径直穿过走廊，仿佛要去另一个部门，然后与人会面。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

quite	accidentally	,	Mr	.	George	K	.	Grinnell	,	who	happened	to	be	there	.
相当	偶然	,	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	,	WHO	发生	到	是	那里	.

纯属偶然，乔治·K·格林内尔先生当时正好在那里。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Grinnell	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	格林内尔	?

“格林内尔先生，您好？”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] .

I'm	glad	to	see	you	,	”	he	said	cordially	.
我是	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	诚挚地	.

“见到你真高兴，”他热情地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌkɔ:rdʒɪ'æləti] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪt] [tu:]

There	was	no	pretence	about	his	cordiality	;	the	man	had	on	deposit	two
那里	曾是	不	虚伪	关于	他的	亲切	;	这	男人	有	在	订金	二

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

他丝毫没有装腔作势地表现出热情友好；这个人有两百万存款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mænz] [dɪ'pɑ:zɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['bɪzi] [klɑ:ks] [tu:; tə]

But	it	was	not	this	particular	man's	deposit	which	caused	the	busy	clerks	to
但	它	曾是	不是	这	特别的	男人的	订金	哪个	导致	这	忙碌的	职员	到

[meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ;

make	mistakes	in	adding	their	rows	of	figures	;
制作	错误	在	添加	他们的	行	的	数据	;

但导致忙碌的职员在计算数字时出错的，并不是这位男士的存款；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] , ['semi] - [fɪk'tɪʃəs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

they	were	accustomed	to	the	fluctuating	,	semi	-	fictitious	millions	of	the	great
他们	是	习惯	到	这	波动	,	半	-	虚拟	百万	的	这	伟大的

[stɑ:k] - ['gæmbəlz] .

stock	-	gamblers	.
库存	-	赌徒	.

他们早已习惯了那些大股票赌徒们那波动不定、半虚构的数百万美元财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə] ['eni] [mæn] .

It	was	that	Mr	.	Dawson	should	be	so	cordial	to	any	man	.
它	曾是	那	先生	.	道森	应该	是	所以	亲切	到	任何	男人	.

令人费解的是，道森先生竟然对任何男人都如此热情友好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	am	very	well	,	thanks	,	”	said	the	young	man	.
“	我	是	非常	出色地	,	谢谢	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我很好，谢谢。”年轻人说道。

“ [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] . ”

“	So	are	you	,	I	can	see	.	”
“	所以	是	你	,	我	能	看	.	”

“看来你也是。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .
“ You have good eyes .
“ 你 有 好的 眼睛 .

“你的视力很好。”

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pleɪfəli] .
Well , what have you done now ? ” asked the president playfully .
出色地 , 什么 有 你 完毕 现在 ? ” 问 这 总统 嬉戏地 .

“那你现在又做了什么？”总统开玩笑地问道。

“ [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
“ Deposited a little more .
“ 已存 一个 小的 更多的 .

“又存入了一点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['kɑːmli] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
” It was said calmly , not with theatrical nonchalance .
” 它 曾是 说 平静地 , 不是 和 戏剧 漫不经心 .

“他说这话时语气平静，没有丝毫故作冷漠。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
“ 如何 很多 ?

“多少?

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
” The president , naturally , was asking for information he could not be
” 这 总统 , 自然 , 曾是 问 为了 信息 他 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
expected to have .
预期的 到 有 .

“总统自然是想了解他不可能掌握的信息。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðɪs] [taɪm] .
“ A million this time .
“ 一个 百万 这 时间 .

“这次是一百万。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃʌmɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmɚz] ['ʃoʊldər] .
” The president put his hand chummily on his customer's shoulder .
” 这 总统 放 他的 手 亲密的 在 他的 顾客 肩膀 .

总统亲切地把手搭在顾客的肩膀上。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] , “ [wen] [wɪl] [ðɪs] [nɪ'feriəs] [wɜːrk] [siːs] ? ”
“ Young man , ” he said , in mock seriousness , “ when will this nefarious work cease ? ”
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 , 在 嘲笑 严肃 , “ 什么时候 将要 这 邪恶 工作 停止 ? ”

“年轻人，”他故作严肃地说，“这种邪恶行径何时才能停止？”

“ [aɪl] [stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːd] ['ræðər] [aɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bæŋk] , ” ['ænsər]
“ I'll stop when you tell me you'd rather I went to some other bank , ” answered
“ 患病的 停止 什么时候 你 告诉 我 你会 相当 我 去 到 一些 其他 银行 , ” 回答
[grɪ'nɛl] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

“等你告诉我你宁愿我去其他银行的时候，我才会停下来，”格林内尔回答道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] .

The	president	shook	his	head	as	if	in	despair	.
这	总统	摇晃	他的	头	作为	如果	在	绝望	.

总统绝望地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] .

“	You	are	incorrigible	.
”	你	是	不可救药	.

你真是无可救药。

[wel] , [kʌm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] .

Well	,	come	early	and	often	.
出色地	,	来	早期的	和	经常	.

欢迎早来，常来。

[drɑ:p][ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:] [wen'evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

Drop	in	on	me	whenever	you	feel	like	it	;	glad	to	see	you	at	any	time	.	”
降低	在	在	我	每当	你	感觉	喜欢	它	;	高兴的	到	看	你	在	任何	时间	.	”

你想什么时候来都行；任何时候见到你我都很高兴。

“ [θæŋks] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , ” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔ:sən] [felt] [nɑ:n]

“	Thanks	,	Mr	.	Dawson	,	”	he	nodded	,	smilingly	,	but	Mr	.	Dawson	felt	non
”	谢谢	,	先生	.	道森	,	”	他	点头	,	微笑着	,	但	先生	.	道森	毛毡	非

-
.

-	committally	.
-	承诺	.

“谢谢你，道森先生，”他笑着点了点头，但道森先生却感到犹豫不决。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi]

Mr	.	Dawson	thereupon	became	serious	-	He	could	not	help	it	,	try	as	he
先生	.	道森	于是	成为	严肃的	-	他	可以	不是	帮助	它	,	尝试	作为	他

[maɪt] .

might	.
可能	.

道森先生随即变得严肃起来——他竭力克制，却无能为力。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] [mæn] [ə'saɪd] .

He	drew	the	self	-	possessed	young	man	aside	.
他	画	这	自己	-	拥有	年轻的	男人	旁边	.

他把那位沉着冷静的年轻人拉到一边。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

“	My	dear	Mr	.	Grinnell	,	it	is	a	great	deal	of	money	to	have	idle	and
”	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	,	它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	到	有	闲置的	和

,

,
,

“我亲爱的格林内尔先生，这是一大笔闲置的钱，

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪznəslaɪk] .

naturally	,	it	is	impossible	for	me	to	think	it	businesslike	.
自然	,	它	是	不可能的	为了	我	到	思考	它	商业化	.

我当然不可能把它看作是商业行为。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] ['mætərz]

If	you	contemplate	employing	it	in	the	near	future	,	of	course	,	it	alters	matters
如果	你	沉思	雇用	它	在	这	靠近	未来	,	的	课程	,	它	改变	事情

.

:
.

当然，如果你打算在不久的将来使用它，情况就有所不同了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] — ″

But	,	if	we	are	to	allow	you	interest	on	it	,	why	—	″
但	,	如果	我们	是	到	允许	你	兴趣	在	它	,	为什么	—	″

但是，如果我们允许你从中获得利息，为什么——″

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Mr	.	Dawson	,	pardon	me	for	interrupting	you	.
″	先生	.	道森	,	赦免	我	为了	打断	你	.

“道森先生，打扰您了，对不起。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,

As	I	said	to	you	before	,
作为	我	说	到	你	前	,

正如我之前跟你说过的那样，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

I	have	not	the	slightest	intention	of	disturbing	this	account	for	some	time
我	有	不是	这	丝毫	意图	的	令人不安	这	帐户	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

在未来一段时间内，我丝毫没有更改此账户的打算。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] .

I	am	not	bothering	about	investments	.
我	是	不是	烦人	关于	投资	.

我并不关心投资。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

They	can	wait	.
他们	能	等待	.

他们可以等。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .

And	I	am	willing	to	waive	the	interest	.
和	我	是	愿意的	到	放弃	这	兴趣	.

我愿意放弃利息。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] — [ɑː] — [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ʌv; əv]

This	may	be	unbusinesslike	,	but	I	am	engaged	in	—	ah	—	other	matters	,	of
这	可能	是	不务正业	,	但	我	是	已订婚的	在	—	啊	—	其他	事情	,	的

[ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ″

greater	importance	.	”
更大的	重要性	.	″

这或许有失公允，但我目前正忙于——啊——其他更重要的事。”

“ [jes] ? ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .

“	Yes	?	”	with	an	inviting	inflection	.
″	是的	?	″	和	一个	邀请	拐点	.

“是的？”语气带着邀请的意味。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] .

“	Yes	;	I	am	in	love	.
″	是的	;	我	是	在	爱	.

“是的，我恋爱了。”

″ [bəuθ] [læft] .

”	Both	laughed	.
″	两个都	笑了	.

两人都笑了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['prezɪdənt] [sed] ['dʒoʊviəli] : “ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðen] .

Then	the	discomfited	president	said	jovially	:	“	I	don't	blame	you	,	then	.
然后	这	不安	总统	说	兴高采烈地	:	“	我	不	责备	你	,	然后	.

然后，这位尴尬的总统笑着说：“那我就不怪你了。”

[lʌv] [bɪ'fɔːr] ['bɪznəs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Love	before	business	,	by	all	means	.
爱	前	商业	,	经过	全部	方法	.

爱情至上，务必如此。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɔːrm][hænd] - [ʃeɪk] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

”	And	with	a	final	warm	hand	-	shake	,	he	passed	on	.
”	和	和	一个	最终的	温暖的	手	-	摇	,	他	通过了	在	.

“最后，他与大家热情地握手，然后安详地离开了人世。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zentid] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['dʒɑːkjələr][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But	he	resented	what	he	considered	the	jocular	evasion	of	the	young	man	.
但	他	怨恨	什么	他	经过考虑的	这	诙谐	逃避	的	这	年轻的	男人	.

但他对这个年轻人玩笑般的回避感到不满。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ,

On	the	following	Thursday	,
在	这	下列的	周四	,

接下来的星期四，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] — [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs]

Mr	.	George	K	.	Grinnell	deposited	two	and	a	half	millions	—	an	Assay	Office
先生	.	乔治	K	.	格林内尔	已存	二	和	一个	一半	百万	—	一个	检测	办公室

[tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][goʊld][baːz] ['weɪɪŋ] - ,

check	in	payment	of	gold	bars	weighing	120	,
查看	在	支付	的	金子	酒吧	称重	-	,

乔治·K·格林内尔先生存入了250万英镑——一张化验局支票，用于支付重达120磅的金条。

- ['aʊnsɪz] [θriː] ['peni,weɪt] .

543	ounces	three	pennyweights	.
-	盎司	三	便士砝码	.

543盎司3便士重。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

The	president	was	disturbed	.
这	总统	曾是	不安	.

总统感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self]

It	was	one	thing	to	mystify	the	Street	,	and	quite	another	to	be	himself
它	曾是	一	事物	到	故弄玄虚	这	街道	,	和	相当	其他	到	是	他自己

['mɪstəˌfaɪd] .

mystified	.
困惑	.

让华尔街感到困惑是一回事，而让自己感到困惑则是另一回事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [sʌtʃ] ['mistəriz] .

He	did	not	love	such	mysteries	.
他	做过	不是	爱	这样的	谜团	.

他并不喜欢这种神秘事物。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [left] [ˌʌn'sɑːlvd] .

They	might	be	dangerous	if	left	unsolved	.
他们	可能	是	危险的	如果	左边	未解之谜	.

如果这些问题得不到解决，可能会很危险。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæŋks] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

He	sent	for	the	bank's	chief	detective	,	a	man	of	much	experience	and
他	发送	为了	这	银行的	首席	侦探	,	一个	男人	的	很多	经验	和

[ˌɪndʒə'nuːəti] ;

ingenuity	;
独创性	;

他召来了银行首席侦探，此人经验丰富、足智多谋；

['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .

really	a	confidential	agent	.
真的	一个	机密的	代理人	.

一名真正的机密特工。

“ [kɑː'steloʊ] ,

“	Costello	,
“	科斯特洛	,

“科斯特洛，

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

on	Thursday	there	will	probably	come	to	deposit	some	money	with	us	a
在	周四	那里	将要	大概	来	到	订金	一些	钱	和	我们	一个

[jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

young	man	by	the	name	of	George	K	.	Grinnell	.
年轻的	男人	经过	这	姓名	的	乔治	K	.	格林内尔	.

星期四可能会有一位名叫乔治·K·格林内尔的年轻人来我们这里存一些钱。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ˌʌp'taʊn] ['sʌmwer] .

He	lives	uptown	somewhere	.
他	生活	上城区	某处	.

他住在城北的某个地方。

[æsk] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

Ask	Mr	.	Williams	for	his	address	.
问	先生	.	威廉姆斯	为了	他的	地址	.

请向威廉姆斯先生索要地址。

[lɜːrn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Learn	all	you	can	about	him	.
学习	全部	你	能	关于	他	.

尽可能多地了解他。

[steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

Stay	here	all	day	Thursday	.
停留	这里	全部	天	周四	.

周四一整天都待在这里。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I'll	come	out	and	talk	to	him	.
患病的	来	出去	和	讲话	到	他	.

我会出来和他谈谈。

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] . ”

Report	at	once	whatever	you	may	learn	.	”
报告	在	一次	任何	你	可能	学习	.	”

立即汇报你所了解到的一切情况。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] [aɪl] [pʊt] [dʒɑːn]['kroʊl][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

For	the	preliminary	work	I'll	put	John	Croll	on	the	case	.
为了	这	初步的	工作	患病的	放	约翰	卷	在	这	案件	.

前期工作我会安排约翰·克罗尔负责这个案子。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .

Then	I'll	take	it	up	myself	.
然后	患病的	拿	它	向上	我	.

那我就亲自去拿。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? ″

Have	you	any	reason	to	suspect	anything	wrong	,	sir	?	″
有	你	任何	原因	到	怀疑	任何事物	错误的	,	先生	?	″

先生，您有什么理由怀疑有什么不对劲吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

“	I	have	no	reason	to	suspect	anything	.
“	我	有	不	原因	到	怀疑	任何事物	.

“我没有任何理由怀疑任何事情。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

I	wish	to	know	who	and	what	he	is	,	what	he	does	,	and	,	especially	,
我	希望	到	知道	WHO	和	什么	他	是	,	什么	他	做	,	和	,	尤其	,

我想知道他是谁，他是做什么的，以及，尤其想知道的是，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] .

you	must	watch	the	Assay	Office	.
你	必须	手表	这	检测	办公室	.

你必须密切关注化验室的情况。

[hiː; hi] [di'pɔzits] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][goʊld][ðer; ðər] .

He	deposits	large	amounts	of	gold	there	.
他	存款	大的	金额	的	金子	那里	.

他在那里存放了大量黄金。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [goʊld] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

I	want	to	know	where	that	gold	comes	from	.
我	想	到	知道	在哪里	那	金子	来	从	.

我想知道这些黄金来自哪里。

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] ['piːp(ə)l] .

Find	out	all	you	can	from	the	Assay	Office	people	.
寻找	出去	全部	你	能	从	这	检测	办公室	人们	.

尽可能多地向检测局的人员了解情况。

[siː] [ðə; ði] [trʌkmən] .

See	the	truckman	.
看	这	卡车司机	.

看，卡车司机。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [maɪn] .

Probably	it	comes	from	some	mine	.
大概	它	来	从	一些	矿	.

可能来自某个矿井。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['wɪlɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [skuːl] [ʌv; əv]

He	brought	me	a	letter	from	Professor	Willetts	,	of	the	Columbia	School	of
他	带来	我	一个	信	从	教授	威利茨	,	的	这	哥伦比亚	学校	的

[maɪnz] .

Mines	.
矿山	.

他给我带来了一封来自哥伦比亚矿业学院威尔莱茨教授的信。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

Say	nothing	to	any	one	of	this	.	”
说	没有什么	到	任何	一	的	这	.	”

这件事你什么都不要告诉任何人。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] .

”	Thursday	came	.
”	周四	来了	.

星期四到了。

[ə; eɪ] [stɑːk] ['ɑːpəreɪtər] , ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

A	stock	operator	,	famous	for	his	keen	reading	of	conditions	,
一个	库存	操作员	,	著名的	为了	他的	敏锐的	阅读	的	状况	,

一位以敏锐的市场洞察力而闻名的股票经纪人

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

which	came	from	his	possession	of	a	marvellous	imagination	combined	with
哪个	来了	从	他的	拥有	的	一个	奇妙	想像力	合并	和

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,

logical	reasoning	power	,
逻辑	推理	力量	,

这源于他拥有惊人的想象力和强大的逻辑推理能力。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

walked	into	the	bank	,	and	was	impressed	by	the	vaguely	uneasy	something	in
步行	进入	这	银行	,	和	曾是	印象深刻	经过	这	依稀	不安	某物	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

走进银行，我感到空气中弥漫着一种隐隐不安的气氛。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kɑːmplɪs] , ['dɔːsən] .

He	at	once	called	on	his	friend	,	and	occasional	accomplice	,	Dawson	.
他	在	一次	称为	在	他的	朋友	,	和	偶然	同案犯	,	道森	.

他立即打电话给他的朋友兼偶尔的同谋道森。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nuːz] ; ['werfɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	president	assured	him	that	he	had	no	news	;	wherefore	,	the	imaginative
这	总统	保证	他	那	他	有	不	消息	;	因此	,	这	富有想象力的

['plʌndʒər] ['riːzənd] :

plunger	reasoned	:
柱塞	有理智的	:

总统向他保证自己没有任何消息；因此，这位富有想象力的马桶搋子推断道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gʊd] [nuːz] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ,

“	If	it	were	good	news	he'd	let	me	know	,
”	如果	它	是	好的	消息	他会	让	我	知道	,

“如果是好消息，他会告诉我的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	would	help	him	to	have	me	know	it	.
因为	它	会	帮助	他	到	有	我	知道	它	.

因为让我知道这件事对他会有好处。

[ðə; ði] [nuːz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][bæd] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bæŋk] ['hɜːrɪdli] .

The	news	,	whatever	it	is	,	must	be	bad	,	”	and	left	the	bank	hurriedly	.
这	消息	,	任何	它	是	,	必须	是	坏的	,	”	和	左边	这	银行	匆匆	.

“不管是什么消息，肯定都是坏消息。”说完，他匆匆离开了银行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [wiːk] — [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['gæmblər]

A	few	minutes	later	the	stock	-	market	became	very	weak	—	the	suspicious	gambler
一个	很少	分钟	之后	这	库存	-	市场	成为	非常	虚弱的	—	这	可疑的	赌徒

[wʌz; wəz] ['selɪŋ] [stɑːks] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .

was	selling	stocks	to	be	on	the	safe	side	.
曾是	销售	股票	到	是	在	这	安全的	边	.

几分钟后，股市变得非常疲软——疑心重重的赌徒为了安全起见，正在抛售股票。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hwɜːɪŋ] ['tɪkər] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

But	the	president	paid	no	attention	to	the	whirring	ticker	in	the	corner	.
但	这	总统	有薪酬的	不	注意力	到	这	嗡嗡声	股票代码	在	这	角落	.

但总统对角落里嗡嗡作响的计时器视而不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

He	was	waiting	for	the	arrival	of	Mr	.	George	K	.	Grinnell	.
他	曾是	等待	为了	这	到达	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	.

他正在等待乔治·K·格林内尔先生的到来。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

At	one	o'clock	the	president	was	angry	.
在	一	点钟	这	总统	曾是	生气的	.

一点钟的时候，总统生气了。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] [klɑːks] [brɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][bets] [ɔːf] ;

At	two	o'clock	the	clerks	began	to	call	the	bets	off	;
在	二	点钟	这	职员	开始	到	称呼	这	赌注	离开	;

两点钟的时候，职员们开始宣布下注结束；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt] .

they	had	a	pool	on	the	amount	Grinnell	would	deposit	.
他们	有	一个	水池	在	这	数量	格林内尔	会	订金	.

他们打赌格林内尔会存入多少钱。

[æt; ət][hæf]['æftər] [tuː] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [wɔːkt] [ɪn] , [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːzɪt][slɪp] ['veri]

At	half	after	two	Mr	.	Grinnell	walked	in	,	wrote	out	his	deposit	slip	very
在	一半	后	二	先生	.	格林内尔	步行	在	,	写道	出去	他的	订金	滑	非常

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

两点半的时候，格林内尔先生走了进来，非常认真地写好了存款单。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsbʊk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvɪŋ] -

and	presented	it	,	with	a	check	and	his	passbook	,	at	the	receiving	-
和	呈现	它	,	和	一个	查看	和	他的	存折	,	在	这	接收	-

['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .

teller's	window	.
出纳员	窗户	.

他把支票和存折一起递给了收款柜台。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] [ðə; ðɪ] ['telər] .

“	You	are	late	to	-	day	,	Mr	.	Grinnell	,	”	incautiously	said	the	teller	.
“	你	是	晚的	到	-	天	,	先生	.	格林内尔	,	”	不谨慎地	说	这	出纳员	.

“格林内尔先生，您今天迟到了。”柜员不经意地说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	you	expected	me	?
“	哦	,	你	预期的	我	?

“哦，你们料到我会来？”

” ['groʊvɚ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Grover	was	made	uncomfortable	.
”	格罗弗	曾是	制成	不舒服	.

格罗弗感到很不自在。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,
“ You see , Mr . Grinnell ,
“ 你 看 , 先生 . 格林内尔 ,

“你看，格林内尔先生，

[juːv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][soʊ] ['regjələrli] [ðæt] [wiːv] — ” [hiː; hi] [stɑːpt]
you've been coming here on Thursdays so regularly that we've — ” He stopped
你已经 到过 未来 这里 在 星期四 所以 经常 那 我们已经 — ” 他 停止
[ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] ,
abruptly as he looked at the slip ,
突然 作为 他 看起来 在 这 滑 ,

“你每周四都来这里，我们——”他突然停了下来，看着那张纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃek] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and the Assay Office check for five millions of dollars .
和 这 检测 办公室 查看 为了 五 百万 的 美元 .

化验所的支票金额为五百万美元。

[hiː; hi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] - [bʊk] ['veri] ['sloʊli] .
He credited the amount on the pass - book very slowly .
他 已认可 这 数量 在 这 经过 - 书 非常 缓慢地 .

他很慢地把钱记入存折。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
Mr . Dawson came out of his private office .
先生 . 道森 来了 出去 的 他的 私人的 办公室 .

道森先生从他的私人办公室走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
One of the clerks , who had been stationed at the door ,
一 的 这 职员 , WHO 有 到过 驻 在 这 门 ,

其中一名站在门口的办事员，

[hæd; həd]['nəutifaid][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [grɪnɛlz] [ə'raɪv(ə)l] .
had notified him of Mr . Grinnell's arrival .
有 已通知 他 的 先生 . 格林内尔 到达 .

已通知他格林内尔先生已到达。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃɪrfəli] .
“ How do you do ? ” said the president cheerfully .
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 这 总统 愉快地 .

“你好吗？”总统愉快地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ You are a little late to - day . ”
“ 你 是 一个 小的 晚的 到 - 天 . ”

“你今天来得有点晚了。”

“ [soʊ][ðə; ði] ['telər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] .
“ So the teller was just saying .
“ 所以 这 出纳员 曾是 只是 说 .

“所以柜员刚才就这么说。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] , [ðæt] [grɪ'nɛl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
” The president was annoyed , exceedingly , that Grinnell should have learned that
” 这 总统 曾是 恼怒 , 非常 , 那 格林内尔 应该 有 学习 那
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;
his arrival had been expected ;
他的 到达 有 到过 预期的 ;

“总统非常恼火，格林内尔竟然事先知道他的到来是意料之中的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['smaɪlɪŋli] : “ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz]

but	he	explained	smilingly	:	“	Well	,	you	have	been	so	punctual	on	Thursdays
但	他	解释	微笑着	:	“	出色地	,	你	有	到过	所以	准时	在	星期四

[ðæt] , [aɪ]['fænsi] ,

that	,	I	fancy	,
那	,	我	想要	,

但他笑着解释说：“嗯，你每个星期四都非常准时，我想，

[wiːv] [groʊn] ['ræðər]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

we've	grown	rather	into	the	habit	of	looking	for	you	.
我们已经	生长	相当	进入	这	习惯	的	寻找	为了	你	.

我们已经养成了寻找你的习惯。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ju: 'es][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

What	have	you	done	to	us	to	-	day	?	”
什么	有	你	完毕	到	我们	到	-	天	?	”

你们今天对我们做了什么?

“ [faɪv] !

“	Five	!
”	五	!

“五!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] .

”	There	was	a	curious	suggestion	of	defiance	in	the	young	man's	tone	.
”	那里	曾是	一个	好奇的	建议	的	蔑视	在	这	年轻的	男人的	语气	.

“这位年轻人的语气中带着一丝奇特的挑衅意味。”

“ [faɪv] ['mɪljənz] ? ” [ɪn'kredʒələsli] .

“	Five	millions	?	”	incredulously	.
”	五	百万	?	”	难以置信地	.

“五百万？”他难以置信地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [grɪ'nɛl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɔːsən] ['kɑːmli] .

”	Grinnell	looked	at	Mr	.	Dawson	calmly	.
”	格林内尔	看起来	在	先生	.	道森	平静地	.

格林内尔平静地看着道森先生。

“ [wel] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] — ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] .

“	Well	,	Mr	.	Grinnell	—	”	The	president	paused	.
”	出色地	,	先生	.	格林内尔	—	”	这	总统	暂停	.

“格林内尔先生——”总统停顿了一下。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Well	,	Mr	.	Dawson	?	”	returned	the	young	man	.
”	出色地	,	先生	.	道森	?	”	返回	这	年轻的	男人	.

“你好，道森先生？”年轻人问道。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ” [sed] ['dɔːsən] ,

“	Really	,	really	,	”	said	Dawson	,
”	真的	,	真的	,	”	说	道森	,

“真的，真的，”道森说道。

[mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [rɪˈembər] [ˈevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , “

more excited than any of the clerks remembered ever to have seen him , “

更多的 兴奋的 比 任何 的 这 职员 记得 曾经 到 有 已见 他 , ”

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

this is most extraordinary .

这 是 最多 非凡的 .

店员们比他们记忆中见过的任何人都更加激动，“这真是太不可思议了。”

[its] — [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !

It's — most extraordinary !

它是 — 最多 非凡的 !

真是——太不可思议了！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ? ”

Won't you please come into my office a moment ? ”

惯于 你 请 来 进入 我的 办公室 一个 片刻 ? ”

请您到我办公室来一趟好吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

“ With pleasure , Mr . Dawson .

“ 和 乐趣 , 先生 . 道森 .

“乐意效劳，道森先生。”

” [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [desk] .

” They faced each other by the president's desk .

” 他们 面对 每个 其他 经过 这 总统的 桌子 .

“他们在总统办公桌旁面对面站着。”

[ˈdɔːsən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

Dawson did not know how to begin .

道森 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

道森不知道该如何开始。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “ [ˈkaɪndli] [biː; bi]

Perceiving that the silence was becoming embarrassing , he said : “ Kindly be

感知 那 这 沉默 曾是 成为 尴尬的 , 他 说 : ” 亲切地 是

[ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] ,

seated , Mr . Grinnell ,

坐着 , 先生 . 格林内尔 ,

他察觉到沉默变得有些尴尬，便说道：“格林内尔先生，请坐。”

” [ænd; ənd] [hɪmˈself] [sæt] [daʊn] .

” and himself sat down .

” 和 他自己 卫星 向下 .

他自己也坐了下来。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [weɪ] , [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [kɑːm] , [self]

In some curious way , no sooner was he in his chair than he felt calm , self

在 一些 好奇的 方式 , 不 很快 曾是 他 在 他的 椅子 比 他 毛毡 冷静的 , 自己

- [pəˈzest] .

- possessed .

- 拥有 .

不知何故，他刚坐到椅子上，就感到平静、镇定。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

It was his throne .

它 曾是 他的 王座 .

那是他的王座。

[ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] .

There , seated , he heard the speeches of men as from a height .

那里 , 坐着 , 他 听到 这 演讲 的 男人 作为 从 一个 高度 .

他坐在那里，仿佛从高处俯瞰，聆听着人们的演讲。

['moʊstli][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌpliənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

Mostly	**he**	**had**	**heard**	**suppliants**	**for**	**his**	**mercy**	**or**	**for**	**his**	**favour**	**.**
大多	他	有	听到	申诉人	为了	他的	怜悯	或者	为了	他的	偏爱	.

他听到的大多是恳求他怜悯或恩惠的请求。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mæstəri] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

It	**had**	**given**	**him**	**,**	**through**	**the**	**sense**	**of**	**mastery**	**,**	**a**	**great**	**confidence**	**in**
它	有	给定	他	,	通过	这	感觉	的	精通	,	一个	伟大的	信心	在

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

通过掌控局面的感觉，他对自己产生了极大的自信。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

It	**returned**	**to**	**him**	**as**	**he**	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**.**
它	返回	到	他	作为	他	倾斜	后退	在	这	椅子	.

他向后靠在椅子上，思绪又回到了脑海中。

“ [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] .

“	**Let**	**us**	**speak**	**with**	**perfect**	**frankness**	**.**
”	让	我们	说话	和	完美的	坦率	.

让我们坦诚相待。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] — ”

You	**have**	**now**	**on**	**deposit**	**in**	**this**	**bank**	**—**	**”**
你	有	现在	在	订金	在	这	银行	—	”

您目前在这家银行的存款是——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊk] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Grinnell**	**,**	**consulting**	**his**	**pass**	**-**	**book**	**.**
”	患病的	告诉	你	确切地	,	”	说	格林内尔	,	咨询	他的	经过	-	书	.

“我会如实告诉你，”格林内尔一边说着，一边翻看他的存折。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .

He	**added**	**the**	**figures**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**lead**	**-**	**pencil**	**.**
他	额外	这	数据	和	这	提示	的	一个	带领	-	铅笔	.

他用铅笔尖画上了数字。

“ [ɪg'zæktli] $9 , - , - . - .

“	**Exactly**	**$9**	**,**	**537**	**,**	**805**	**.**	**69**	**.**
”	确切地	$9	,	-	,	-	.	-	.

“正好是 9,537,805.69 美元。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	**He**	**looked**	**at**	**the**	**president**	**.**
”	他	看起来	在	这	总统	.

他看着总统。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Dawson**	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**as**	**though**	**thanking**	**him**	**for**	**the**	**information**	**.**
先生	.	道森	鞠躬	他的	头	,	作为	尽管	谢谢	他	为了	这	信息	.

道森先生低下了头，仿佛在感谢他提供的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] : “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mɪstər] .

Then	**the**	**president**	**went**	**on**	**,**	**slowly**	**:**	**“**	**That**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**	**Mr**	**.**
然后	这	总统	去	在	,	缓慢地	:	“	那	是	一个	伟大的	交易	的	钱	,	先生	.

[grɪ'nɛl] ,

Grinnell	**,**
格林内尔	,

然后总统缓缓说道：“格林内尔先生，那是一大笔钱。”

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

to	**have**	**deposited**	**in**	**less**	**than**	**two**	**months**	**.**
到	有	已存	在	较少的	比	二	几个月	.

不到两个月就已存入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['redi] [kæʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] [ɪk'sepʃənz] ,

It	**is**	**more**	**ready**	**cash**	**,**	**with**	**one**	**,**	**or**	**possibly**	**two**	**exceptions**	**,**
它	是	更多的	准备好	现金	,	和	一	,	或者	可能	二	例外情况	,

除了一两个例外，它更像是现成的现金。

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] ['eni] [wʌn][bæŋk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

than	**any**	**individual**	**has**	**on**	**deposit**	**in**	**any**	**one**	**bank**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**	**”**
比	任何	个人	有	在	订金	在	任何	一	银行	在	这	团结的	各州	.	”

比任何个人在美国任何一家银行的存款都多。”

“ [ɪn'diːd] ?

“	**Indeed**	**?**
“	的确	?

“的确?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**genuine**	**astonishment**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	真的	惊讶	在	这	年轻的	男人的	嗓音	.

“年轻人的声音里充满了真诚的惊讶。”

['dɔːsən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

Dawson	**felt**	**it**	**unmistakably**	**.**
道森	毛毡	它	毫无疑问	.

道森对此深有体会。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['veri] [rɪtʃ] [men] . ”

“	**But**	**there**	**are**	**so**	**many**	**very**	**rich**	**men**	**.**	**”**
“	但	那里	是	所以	许多	非常	富有的	男人	.	”

“但是有很多非常富有的人。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɑːrd] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**their**	**riches**	**are**	**not**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**hard**	**cash**	**at**	**the**	**bank**	**.**
“	是的	;	但	他们的	财富	是	不是	在	这	形状	的	难的	现金	在	这	银行	.

“是的；但他们的财富并不是银行里的现金。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	**interest**	**on**	**that**	**sum**	**at**	**the**	**current**	**rate**	**is**	**more**	**than**	**a**	**thousand**
这	兴趣	在	那	和	在	这	当前的	速度	是	更多的	比	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .

dollars	**a**	**day**	**.**
美元	一个	天	.

按目前的利率计算，这笔款项每天的利息超过一千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [keɪs] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **what** **makes** **your** **case** **so** **remarkable** **—** **a** **young** **man** **,** **unknown** **in** **the**
它 是 什么 制作 你的 案件 所以 卓越 — 一个 年轻的 男人 , 未知 在 这
['bɪznəs] [wɜːrld] ,
business **world** **,**
商业 世界 ,

正是这一点让你的案例如此引人注目——一个在商界默默无闻的年轻人，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['fɔːrtʃən] [ɪn][goʊld] .
the **possessor** **of** **a** **vast** **fortune** **in** **gold** **.**
这 拥有者 的 一个 广阔的 财富 在 金子 .

拥有巨额黄金财富的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] . ”
It **is** **bound** **to** **excite** **extraordinary** **interest** **.** **”**
它 是 边界 到 激发 非凡的 兴趣 . ”

它必将引起极大的兴趣。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːzɪt] [mɔːr]
“ **Then** **I** **am** **glad** **,** **”** **said** **Grinnell** **,** **almost** **apologetically** **,** **“** **that** **I** **did** **not** **deposit** **more**
“ 然后 我 是 高兴的 , ” 说 格林内尔 , 几乎 带着歉意地 , “ 那 我 做过 不是 订金 更多的
. ”
. **”**
. ”

“那我很高兴，”格林内尔几乎带着歉意说道，“我没有存入更多钱。”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - ,
” **He** **was** **startled** **out** **of** **his** **bank** **presidentness** **,**
” 他 曾是 惊慌 出去 的 他的 银行 - ,

“他被吓了一跳，从银行总裁的岗位上惊醒过来。”

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['hjuːmən] [ə'meɪzmənt] .
and **stared** **at** **the** **young** **man** **with** **quite** **human** **amazement** **.**
和 凝视 在 这 年轻的 男人 和 相当 人类 惊愕 .

她用一种近乎人类的惊奇目光盯着这个年轻人。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪljənz] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] . ”
I **was** **thinking** **that** **I** **would** **bring** **in** **ten** **millions** **next** **Thursday** **.** **”**
我 曾是 思维 那 我 会 带来 在 十 百万 下一个 周四 . ”

我当时想着下周四能赚一千万。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ”
“ **Good** **Heavens** **!** **”**
“ 好的 天 ! ”

“我的天哪！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
“ **You** **see** **,** **”** **explained** **the** **young** **man** **,** **very** **earnestly** **,**
“ 你 看 , ” 解释 这 年轻的 男人 , 非常 切实 ,

“你看，”年轻人非常认真地解释道，

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [diˈpɔzits] , ['æftər][aɪ]

“	I	thought	that	since	this	was	the	bank	with	the	greatest	deposits	,	after	I
〃	我	想法	那	自从	这	曾是	这	银行	和	这	最	存款	,	后	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“我当时想，既然这家银行存款最多，那么在我存完款之后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əˈkʌstəmd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

as	it	were	,	accustomed	you	to	this	sort	of	business	,
作为	它	是	,	习惯	你	到	这	种类	的	商业	,

仿佛让你习惯了这种生意，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [went] ['elsˌwer] .

it	would	be	less	noticeable	than	if	I	went	elsewhere	.
它	会	是	较少的	显	比	如果	我	去	别处	.

如果去别的地方，就没那么引人注目了。

〃 ['mɪstər] . ['dɔːsən] [roʊz] .

〃	Mr	.	Dawson	rose	.
〃	先生	.	道森	玫瑰	.

道森先生站了起来。

“ [ðɪs] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] .

“	This	cannot	go	on	.
〃	这	不能	去	在	.

“这种情况不能再继续下去了。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðɪs] [goʊld] [kʌmz] [frʌm; frəm] !

I	must	know	where	this	gold	comes	from	!
我	必须	知道	在哪里	这	金子	来	从	!

我一定要知道这些黄金是从哪里来的!

〃 [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['menəsɪŋli] .

〃	He	glared	at	the	young	man	menacingly	.
〃	他	怒目而视	在	这	年轻的	男人	威胁地	.

他恶狠狠地瞪着那个年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] .

His	face	had	grown	pale	.
他的	脸	有	生长	苍白	.

他的脸色变得苍白。

[grɪˈnɛl] [roʊz] [dɪˈlɪbərətli] .

Grinnell	rose	deliberately	.
格林内尔	玫瑰	故意地	.

格林内尔故意站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	looked	at	the	president	so	seriously	as	to	produce	the	impression	of	a
他	看起来	在	这	总统	所以	严重地	作为	到	生产	这	印象	的	一个

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

他神情严肃地看着总统，仿佛皱起了眉头。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	there	was	none	on	his	face	.
尽管	那里	曾是	没有任何	在	他的	脸	.

但他脸上却什么也没有。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [dɪs'pleʒər] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld]

“	Mr	.	Dawson	,	”	he	said	,	in	a	voice	that	betrayed	displeasure	,	“	as	I	told
“	先生	.	道森	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	那	背叛	不满	,	“	作为	我	讲述

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

you	before	,
你	前	,

“道森先生，”他语气中带着不满，“正如我之前告诉你的，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

I	have	no	intention	of	disturbing	this	account	.
我	有	不	意图	的	令人不安	这	帐户	.

我无意打扰这个账号。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] .

As	far	as	I	can	see	,	it	will	remain	here	indefinitely	.
作为	远的	作为	我	能	看	,	它	将要	保持	这里	无限期	.

据我所见，它将无限期地留在这里。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] .

I	do	not	ask	you	to	allow	me	interest	.
我	做	不是	问	你	到	允许	我	兴趣	.

我并不要求您允许我获得利息。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] ['noʊtɪs] .

Should	I	change	my	mind	,	I	will	give	you	ample	notice	.
应该	我	改变	我的	头脑	,	我	将要	给	你	充足	注意	.

如果我改变主意，我会提前通知你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

If	you	wish	me	to	relieve	you	of	this	burden	,	which	you	appear	to	regard
如果	你	希望	我	到	缓解	你	的	这	负担	,	哪个	你	出现	到	看待

[æz; əz] [ɪk'sesɪv] ,

as	excessive	,
作为	过多的	,

如果您希望我为您解除这项您似乎认为过重的负担，

[aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['elsˌwer] .

I	beg	that	you	will	say	so	,	and	I	shall	go	elsewhere	.
我	求	那	你	将要	说	所以	,	和	我	将	去	别处	.

请您如实告知，我将另寻他处。

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

I	bring	this	money	here	because	I	feel	it	will	be	safe	.
我	带来	这	钱	这里	因为	我	感觉	它	将要	是	安全的	.

我把这些钱带来这里，是因为我觉得这里很安全。

[maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

My	private	affairs	,	I	am	sure	,	can	be	of	no	interest	to	any	one	.
我的	私人的	事务	,	我	是	当然	,	能	是	的	不	兴趣	到	任何	一	.

我相信，我的私事与任何人都没有关系。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd]

You	have	but	to	say	the	word
你	有	但	到	说	这	单词

你只需说出这句话。

[ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] — [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	we	part	—	the	best	of	friends	.
和	我们	部分	—	这	最好的	的	朋友们	.

我们就这样分别了——最好的朋友。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	The	president	drew	in	a	deep	breath	.
"	这	总统	画	在	一个	深的	气息	.

总统深吸了一口气。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] , [nɑːt]['oʊvər] - [sək'sesf(ə)l] , [æt; ət] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	I	beg	a	thousand	pardons	,	"	he	said	with	an	attempt	,	not	over	-	successful	,	at	contrition	.
"	我	求	一个	千	赦免	,	"	他	说	和	一个	试图	,	不是	超过	-	成功的	,	在	忏悔	.

"我恳求您万分原谅，"他试图表达悔意，但效果并不理想。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

"	You	may	forgive	me	,	but	I	never	shall	forgive	myself	.
"	你	可能	原谅	我	,	但	我	绝不	将	原谅	我	.

"你可以原谅我，但我永远不会原谅我自己。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [grɪn] - [nel] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	are	you	sure	,	Mr	.	Grin	-	nell	,	that	you	can	tell	me	nothing	of	your
但	是	你	当然	,	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	,	那	你	能	告诉	我	没有什么	的	你的

— [ɜːr; ər] — ['fɔːrtʃən] ?

—	er	—	fortune	?
—	呃	—	财富	?

格林内尔先生，您确定您不能告诉我您的——呃——命运吗?

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

Remember	,	I	have	no	desire	to	pry	into	your	private	affairs	.
记住	,	我	有	不	欲望	到	撬	进入	你的	私人的	事务	.

记住，我无意窥探你的私事。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] [wɜːr; wər] [pʌŋk'tɪliəs] .

"	He	had	a	way	of	being	polite	,	as	though	his	very	thoughts	were	punctilious	.
"	他	有	一个	方式	的	存在	有礼貌的	,	作为	尽管	他的	非常	想法	是	一丝不苟	.

"他很有礼貌，仿佛他的想法都一丝不苟。"

[wɔːl] [striːt] [dɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

Wall	Street	distrusted	his	self	-	possession	.
墙	街道	不信任	他的	自己	-	拥有	.

华尔街不信任他的沉着冷静。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][self] - [pə'zest] , [ɑːr; ər] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

People	who	have	others	completely	in	their	power	,	and	are	self	-	possessed	,	are	too	dangerous	for	comfort	.
人们	WHO	有	其他的	完全地	在	他们的	力量	,	和	是	自己	-	拥有	,	是	也	危险的	为了	舒适	.

那些完全掌控他人、并且自信满满的人，是非常危险的，令人感到不安。

" [wel] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Well	,	Mr	.	Dawson	,	the	fortune	happens	to	be	one	of	them	,	"	said	the	young	man	.
"	出色地	,	先生	.	道森	,	这	财富	发生	到	是	一	的	他们	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"嗯，道森先生，这笔财富恰好就是其中之一，"年轻人说道。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] . ”

“	**So**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**can**	**only**	**regret**	**that**	**I**	**cannot**	**answer**	**you**	**.**	**”**
”	所以	,	你	看	,	我	能	仅有的	后悔	那	我	不能	回答	你	.	”

“所以，你看，我只能遗憾我无法回答你。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	**I**	**will**	**not**	**press**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Grinnell**	**.**
”	我	将要	不是	按	你	,	先生	.	格林内尔	.

“我不会逼你，格林内尔先生。”

[ɑː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Ah	**!**	**of**	**course**	**,**
啊	!	的	课程	,

啊！当然！

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	**would**	**hold**	**in**	**the**	**strictest**	**confidence**	**anything**	**you**	**might**	**see**	**fit**	**to**	**tell**	**me**	**.**
我	会	抓住	在	这	最严格的	信心	任何事物	你	可能	看	合身	到	告诉	我	.

您若有任何事要告诉我，我都会绝对保密。

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	**He**	**smiled**	**.**
”	他	微笑	.

他笑了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['ɔːf(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

His	**smile**	**,**	**often**	**,**	**was**	**that**	**of**	**a**	**diplomat**	**at**	**a**	**reception**	**.**
他的	微笑	,	经常	,	曾是	那	的	一个	外交官	在	一个	接待	.

他的笑容常常像外交官在招待会上那样灿烂。

[hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [bɪ'spoʊk] [self] - [kən'troʊl] .

His	**attitudes**	**,**	**the**	**absence**	**of**	**nervous**	**gestures**	**,**	**the**	**poise**	**of**	**his**	**head**	**,**	**all**	**bespoke**	**self**	**-**	**control**	**.**
他的	态度	,	这	缺席	的	紧张的	手势	,	这	沉着	的	他的	头	,	全部	定制	自己	-	控制	.

他的态度、沉稳的举止、昂首挺胸的姿态，无不体现出他的自制力。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	**he**	**could**	**not**	**always**	**control**	**his**	**eyes**	**.**
但	他	可以	不是	总是	控制	他的	眼睛	.

但他有时无法控制自己的眼神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] , [ænd; ənd]
When **he** **was** **not** **sure** **of** **his** **expression** **he** **half** **closed** **his** **eyelids** **,** **and**
什么时候 他 曾是 不是 当然 的 他的 表达 他 一半 关闭 他的 眼睑 , 和
[spoʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
spoke **very** **gently** **.**
辐 非常 轻轻地 .

当他不知道该如何表达自己的表情时，他会半闭上眼睛，轻声细语。

[grɪˈnɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grinnell **shook** **his** **head** **.**
格林内尔 摇晃 他的 头 .

格林内尔摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The **president** **,** **at** **a** **loss** **for** **words** **,** **held** **out** **his** **hand** **.**
这 总统 , 在 一个 损失 为了 字 , 握住 出去 他的 手 .

总统一时语塞，伸出了手。

“ [juːv] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [grɪˈnɛl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [rɪˈliːf] .
“ **You've** **forgiven** **me** **?** **”** **said** **Grinnell** **smiling** **,** **as** **in** **relief** **.**
” 你已经 已原谅 我 ? ” 说 格林内尔 微笑 , 作为 在 宽慰 .

“你原谅我了？”格林内尔笑着问道，语气中带着如释重负的笑容。

“ [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ðæt] [ɪz][ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv]
“ **Mr** **.** **Grinnell** **,** **”** **with** **a** **mournful** **shake** **of** **the** **head** **,** **“** **that** **is** **unkind** **of**
” 先生 . 格林内尔 , ” 和 一个 悲哀 摇 的 这 头 , “ 那 是 不友善 的
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

“格林内尔先生，”他悲伤地摇了摇头，“您这样说太不近人情了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Oh** **,** **but** **I** **mean** **it** **!**
” 哦 , 但 我 意思是 它 !

“哦，但我说的是真的！”

[gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .
Good **-** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Dawson** **.**
好的 - 下午 , 先生 . 道森 .

下午好，道森先生。

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **The** **president** **escorted** **the** **young** **man** **to** **the** **door** **.**
” 这 总统 护送 这 年轻的 男人 到 这 门 .

总统护送这位年轻人到门口。

“ [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] .
“ **Good** **-** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Grinnell** **.**
” 好的 - 下午 , 先生 . 格林内尔 .

“下午好，格林内尔先生。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [əˈgen] [suːn] ? ”
By **the** **way** **,** **are** **we** **to** **expect** **you** **again** **soon** **?** **”**
经过 这 方式 , 是 我们 到 预计 你 再次 很快 ? ”

对了，我们很快就能再次见到你吗?

“ [nekst] [wiːk] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ Next week , if I live ,
“ 下一个 星期 , 如果 我 居住 ,

“如果我下周还能活着的话，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [feɪs] [ðə; ði] [indi´təːminitli]
” and with a final smile that gave his serious face the indeterminately
” 和 和 一个 最终的 微笑 那 给予 他的 严肃的 脸 这 不确定
['juːθfl] [lʊk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
youthful look of people who have a keen sense of humour ,
青春 看 的 人们 WHO 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 ,

“最后，他露出了一个微笑，那微笑让他严肃的脸上多了几分青春活力，就像那些拥有敏锐幽默感的人一样。”

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [left] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , ['feɪθfəli] “ ['ʃædoʊd] ” [baɪ]['mɪstər] .
Mr . Grinnell left the Metropolitan National Bank , faithfully “ shadowed ” by Mr .
先生 . 格林内尔 左边 这 大都会 国家的 银行 , 忠实 “ 阴影 ” 经过 先生 .
[dʒɑːn][ˈkroʊl] ,
John Croll ,
约翰 卷 ,

格林内尔先生离开大都会国民银行时，一直由约翰·克罗尔先生忠实地“指导”着。

['fɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv] ['pɪŋkɜ-tənz] “ [stɑːr] ” [men] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sluːθ] .
formerly one of Pinkerton's “ star ” men and general sleuth .
以前 一 的 平克顿侦探社 “ 星星 ” 男人 和 一般的 侦探 .

曾是平克顿侦探社的“明星”侦探之一，也是一名出色的侦探。

['kroʊl] [rɪ'pɔːrtɪd] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['edwərd] [kɑː'steloʊ] ,
Croll reported daily to his chief , Edward Costello ,
卷 据报道 日常的 到 他的 首席 , 爱德华 科斯特洛 ,

克罗尔每天向他的上司爱德华·科斯特洛汇报工作。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːsən] .
who in turn submitted a written report to Mr . Dawson .
WHO 在 转动 提交 一个 书面 报告 到 先生 . 道森 .

然后，他向道森先生提交了一份书面报告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , - [west] 38th [striːt] , [ə; eɪ] [fɔːr] -
The young man had gone straight to his house , 193 West 38th Street , a four -
这 年轻的 男人 有 已消失 直的 到 他的 房子 , - 西方 38th 街道 , 一个 四 -
['stɔːri] - [ænd; ənd] - ['beɪsmənt] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnt] ,
story - and - basement brown - stone front ,
故事 - 和 - 地下室 棕色的 - 石头 正面 ,

这位年轻人径直回到了他位于西38街193号的家，那是一栋四层带地下室的棕色砂岩建筑。

['pəːtʃəst] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - , [frʌm; frəm] ['meri] [siː] . ['braɪən] ,
purchased by George K . Grinnell on March 8 , 1899 , from Mary C . Bryan ,
购买 经过 乔治 K . 格林内尔 在 行进 8 , - , 从 玛丽 C . 布莱恩 ,

1899年3月8日，乔治·K·格林内尔从玛丽·C·布莱恩手中购得此房产。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [dʒeɪ] . ['braɪən] .
widow of Mitchell J . Bryan .
寡妇 的 米切尔 J . 布莱恩 .

米切尔·J·布莱恩的遗孀。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] .
He had staid indoors all day .
他 有 稳重 室内 全部 天 .

他整天都待在室内。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] ,
In the evening went out for a walk , accompanied by a fox terrier ,
在 这 晚上 去 出去 为了 一个 走 , 伴随 经过 一个 狐狸 梗犬 ,

晚上出去散步，身边跟着一只狐狸犬。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	returned	at	ten	o'clock	.
和	返回	在	十	点钟	.

十点钟返回。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][eɪt] : - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] ,

On	the	following	morning	at	8	:	30	,	accompanied	by	the	same	dog	,
在	这	下列的	早晨	在	8	:	-	,	伴随	经过	这	相同的	狗	,

第二天早上8点30分，他带着同一条狗，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] ; [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ten] .

took	a	long	walk	in	Central	Park	;	returned	at	ten	.
采取	一个	长的	走	在	中央	公园	;	返回	在	十	.

在中央公园散步了很久；十点返回。

[dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

Did	not	leave	the	house	until	five	o'clock	,	when	he	went	to	the	office	of
做过	不是	离开	这	房子	直到	五	点钟	,	什么时候	他	去	到	这	办公室	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɔ:stər] ,

Dr	.	Coster	,
博士	.	科斯特	,

他直到五点钟才离开家，去了科斯特医生的诊所。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [aɪ] - ['speʃəlɪst] .

the	well	-	known	eye	-	specialist	.
这	出色地	-	已知	眼睛	-	专家	.

这位著名的眼科专家。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Returned	to	his	house	and	took	the	customary	walk	in	the	evening	.
返回	到	他的	房子	和	采取	这	习惯	走	在	这	晚上	.

回到家后，他像往常一样在傍晚散步。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði]

He	lived	with	his	sister	,	very	quietly	,	according	to	the	domestics	of	the
他	居住地	和	他的	姐姐	,	非常	悄悄	,	根据	到	这	家政	的	这

['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

neighbouring	houses	.
邻接	房屋	.

据邻居家的佣人说，他和姐姐过着非常安静的生活。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ]['soʊʃ(ə)l][kɔ:lz][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [nʌn] [waɪl] ['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

They	paid	no	social	calls	and	received	none	while	under	observation	.
他们	有薪酬的	不	社会的	呼叫	和	已收到	没有任何	尽管	在下面	观察	.

在观察期间，他们没有进行任何社交拜访，也没有接受任何社交拜访。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm] [ʃɑ:ps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [peɪd]

The	household	supplies	were	purchased	from	shops	in	the	vicinity	,	and	paid
这	家庭	补给品	是	购买	从	商店	在	这	附近	,	和	有薪酬的

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][goʊld] .

for	always	in	gold	.
为了	总是	在	金子	.

家里的日用品都是从附近的商店购买的，而且总是用黄金支付。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

On	Monday	,	at	10	a	.	m	.	,
在	周一	,	在	-	一个	.	米	.	,

星期一上午10点，

[tuː] ['hevi] [trʌks] [oʊnd] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ]

two	heavy	trucks	owned	by	William	Watson	drove	to	the	house	and	took	each	a
二	重的	卡车	拥有	经过	威廉	沃森	驾驶	到	这	房子	和	采取	每个	一个

[loʊd] [ʌv; əv] ['bʊliən] [baːz] ,

load	of	bullion	bars	,
加载	的	金条	酒吧	,

威廉·沃森名下的两辆重型卡车开到房子前，每辆卡车都拉了一车金条。

['peɪntɪd] [blæk] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

painted	black	to	disguise	their	nature	,	and	weighing	about	two	hundred	and
绘	黑色的	到	伪装	他们的	自然	,	和	称重	关于	二	百	和

['fɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] ,

fifty	pounds	each	,
五十	磅	每个	,

它们被涂成黑色以掩盖其真实面目，每只重约250磅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [brɔːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	men	brought	out	through	the	basement	entrance	,	and	carried	to	the
哪个	这	男人	带来	出去	通过	这	地下室	入口	,	和	携带	到	这

[ə'seɪ] ['ɑːfɪs] .

Assay	Office	.
检测	办公室	.

男人们将这些物品从地下室入口搬了出来，并送到了化验室。

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hænsəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

Mr	.	Grinnell	drove	in	a	public	hansom	behind	them	,	accompanied	by	a
先生	.	格林内尔	驾驶	在	一个	民众	汉森	在后面	他们	,	伴随	经过	一个

['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] - ['sɜːrvənt] ,

powerfully	built	man	-	servant	,
强大的	建造	男人	-	仆人	,

格林内尔先生驾着一辆双轮马车跟在他们后面，车上还跟着一位身材魁梧的男仆。

[huː] [lɪvd] [ɪn]['mɪstər] . [grɪnɛlz] [haʊs] .

who	lived	in	Mr	.	Grinnell's	house	.
WHO	居住地	在	先生	.	格林内尔	房子	.

住在格林内尔先生家里的人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] .

A	second	trip	was	made	.
一个	第二	旅行	曾是	制成	.

进行了第二次旅行。

[ðə; ði] ['deɪli] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [grɪ'nɛl] ,

The	daily	movements	of	Mr	.	and	Miss	Grinnell	,
这	日常的	移动	的	先生	.	和	错过	格林内尔	,

格林内尔夫妇的日常行踪

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ðen] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn]['diːteɪl] .

of	the	two	women	servants	and	the	body	-	guard	then	were	given	in	detail	.
的	这	二	女性	仆人	和	这	身体	-	警卫	然后	是	给定	在	细节	.

然后详细介绍了两名女仆和保镖的情况。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

They	revealed	absolutely	nothing	.
他们	揭晓	绝对地	没有什么	.

他们什么也没透露。

[ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] ,

On	Thursdays	,	it	had	been	learned	,	Mr	.	Grinnell	went	to	the	Assay	Office	,
在	星期四	,	它	有	到过	学习	,	先生	.	格林内尔	去	到	这	检测	办公室	,

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ,

shortly	after	midday	,
不久	后	正午	,

据了解，格林内尔先生每周四中午刚过都会去化验室。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ['bʊliən] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

and	received	a	check	for	the	gold	bullion	deposited	on	the	previous
和	已收到	一个	查看	为了	这	金子	金条	已存	在	这	以前的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

并收到了上周一存入的金条的支票。

[ðə; ði] [klɑːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni]

The	clerks	there	had	been	requested	by	Mr	.	Grinnell	not	to	give	any
这	职员	那里	有	到过	请求	经过	先生	.	格林内尔	不是	到	给	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

格林内尔先生曾要求那里的职员不要透露任何信息。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [grɪnɛlz] [neɪm] — [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['sɪgnətʃər] — [ə'pɪrd] ['sevrəl] [taɪmz]

but	Mr	.	Grinnell's	name	—	an	undecipherable	signature	—	appeared	several	times
但	先生	.	格林内尔	姓名	—	一个	无法辨认的	签名	—	出现	一些	时代

[ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [sə'tifikeits] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['bʊliən] [di'pɔzits] .

on	the	register	of	certificates	for	the	payment	of	bullion	deposits	.
在	这	登记	的	证书	为了	这	支付	的	金条	存款	.

但格林内尔先生的名字——一个无法辨认的签名——多次出现在金条存款付款证书登记册上。

[baɪ] ['kredɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'maʊnts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [lʌmp] [sʌm; səm] , [noʊ] ['kɑːment]

By	crediting	him	with	various	amounts	instead	of	one	lump	sum	,	no	comment
经过	信用	他	和	各种各样的	金额	反而	的	一	块	和	,	不	评论

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

was	excited	,
曾是	兴奋的	,

分期付款而不是一次性付款，没有引起任何争议。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [bɪn] [ə'raʊzd] .

nor	had	the	interest	of	the	newspaper	reporters	been	aroused	.
也不	有	这	兴趣	的	这	报纸	记者	到过	被唤醒	.

报社记者们的兴趣也没有被唤起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ˌʌn'noʊtɪst] ['veri] [mʌtʃ]

But	they	said	at	the	Assay	Office	it	could	not	go	on	unnoticed	very	much
但	他们	说	在	这	检测	办公室	它	可以	不是	去	在	未被察觉	非常	很多

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但化验所的工作人员表示，这种情况不能再瞒天过海了。

[ən'les] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [tʊk] [baːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃeks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊld] .

unless	Mr	.	Grinnell	took	bars	instead	of	checks	for	his	gold	.
除非	先生	.	格林内尔	采取	酒吧	反而	的	检查	为了	他的	金子	.

除非格林内尔先生接受的是金条而不是支票作为黄金的凭证。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] ;

They	thought	it	an	unusual	case	;
他们	想法	它	一个	异常	案件	;

他们认为这是一个不同寻常的案例；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

but	the	employees	of	the	Federal	Government	are	not	supposed	to
但	这	雇员	的	这	联邦	政府	是	不是	据称	到

[hæv; həv][ˈeni][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .

have	any	imagination	during	business	hours	.
有	任何	想像力	期间	商业	小时	.

但是，联邦政府雇员在工作时间内不应该有任何想象力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] .

It	is	against	the	rules	.
它	是	反对	这	规则	.

这是违反规定的。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] [sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [bɪˈfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

On	Thursday	Mr	.	Grinnell	sent	in	his	card	to	Mr	.	Dawson	before	calling	on	the
在	周四	先生	.	格林内尔	发送	在	他的	卡片	到	先生	.	道森	前	呼叫	在	这

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtelər] .

receiving	teller	.
接收	出纳员	.

星期四，格林内尔先生在拜访收银员之前，先将他的卡片交给了道森先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .

He	was	admitted	at	once	.
他	曾是	承认	在	一次	.

他立即被收治入院。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	.
“	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	.

“早上好，道森先生。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,

I	have	brought	you	—	”	he	took	two	bits	of	paper	from	his	pocket	-	book	,
我	有	带来	你	—	”	他	采取	二	比特	的	纸	从	他的	口袋	-	书	,

[ˈfɪŋgərd] [ðem; ðəm] [ʌnˈsɜːrtnli] ,

fingered	them	uncertainly	,
用手指	他们	不确定性	,

“我给你带来了——”他从钱包里掏出两张纸，犹豫地摩挲着，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːrnd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	finally	returned	one	to	his	pocket	.
和	最后	返回	一	到	他的	口袋	.

最后，他把其中一个放回了口袋。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ten] [ˈmɪljənz] . ”

He	went	on	:	“	Ten	millions	.	”
他	去	在	:	“	十	百万	.	”

他接着说：“一千万。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Is	that	all	to	-	day	?
“	是	那	全部	到	-	天	?

“今天就这些吗？”

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnɑːnˈplʌst] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] .

”	The	president	not	only	was	not	nonplussed	,	but	actually	smiled	.
”	这	总统	不是	仅有的	曾是	不是	不知所措	,	但	实际上	微笑	.

“总统不仅没有感到不知所措，反而露出了笑容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	his	enemies	acknowledged	it	.
甚至	他的	敌人	已确认	它	.

就连他的敌人也承认这一点。

" [ðæts] [ɔ:l] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

"就这样。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [di'pɔzitiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

You	see	,	I've	been	depositing	a	little	every	week	in	the	Eastern	National	Bank	.
你	看	,	我已经	到过	存款	一个	小的	每一个	星期	在	这	东	国家的	银行	.

你看，我每周都会在东部国民银行存一点钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [wi:k] ,

But	I've	decided	to	increase	it	to	a	million	a	week	,
但	我已经	决定	到	增加	它	到	一个	百万	一个	星期	,

但我决定将每周的金额提高到一百万。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . "

and	I	wanted	to	ask	you	if	the	Dry	Goods	National	also	is	to	be	trusted	.	"
和	我	通缉	到	问	你	如果	这	干燥	商品	国家的	还	是	到	是	可信	.	"

我想问问您，英国干货协会是否也值得信赖?

" [greɪt] ['hevəns] , [mæn] !

"	Great	Heavens	,	man	!
"	伟大的	天	,	男人	!

"我的天哪!

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] ?

When	are	you	going	to	stop	?
什么时候	是	你	去	到	停止	?

你什么时候才能停下来?

[wer] [ɪz][ðə; ði][maɪn] ?

Where	is	the	mine	?
在哪里	是	这	矿	?

矿井在哪里?

[kɑ:nt] [aɪ] [baɪ] [stɑ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Can't	I	buy	stock	in	it	?
不能	我	买	库存	在	它	?

我不能买它的股票吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] ['dʒɑ:kjələrli] .

"	The	president	spoke	jocularly	.
"	这	总统	辐	开玩笑地	.

总统的讲话语气轻松幽默。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɜ:rdz] ,

He	had	,	on	hearing	the	young	man's	words	,
他	有	,	在	听力	这	年轻的	男人的	字	,

听到年轻人的话，他.....

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

determined	to	solve	the	mystery	if	it	took	fifty	thousand	dollars	.
决定	到	解决	这	神秘	如果	它	采取	五十	千	美元	.

决心解开这个谜团，哪怕花费五万美元。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	had	ceased	to	be	merely	a	mystery	.
它	有	停止	到	是	仅仅	一个	神秘	.

它不再仅仅是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] .

It	had	become	a	menace	.
它	有	变得	一个	威胁	.

它已经成为一种威胁。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɑːm] .

This	made	him	calm	.
这	制成	他	冷静的	.

这让他平静了下来。

“ [aɪ][dəunt] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] .

“	I	don't	own	a	share	of	mining	stock	.
”	我	不	自己的	一个	分享	的	矿业	库存	.

“我没有持有任何矿业股票。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ?

Do	you	think	mines	are	good	investments	?
做	你	思考	矿井	是	好的	投资	?

你认为矿业是好的投资吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['ɪnəsntli] .

”	But	the	young	man	asked	this	altogether	too	innocently	.
”	但	这	年轻的	男人	问	这	共	也	天真地	.

“但是这个年轻人问这个问题时显得太天真了。”

“ [jʊr; jər] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] .

“	Your	mine	would	be	.
”	你的	矿	会	是	.

“你的矿井会是。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['spektəkld] [aɪz] .

”	The	president	gazed	fixedly	at	the	spectacled	eyes	.
”	这	总统	凝视	固定地	在	这	戴眼镜的	眼睛	.

总统目不转睛地盯着那双戴眼镜的眼睛。

[grɪn] - [nel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Grin	-	nell	hesitated	.
咧嘴笑	-	内尔	犹豫了一下	.

格林内尔犹豫了一下。

“ [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ðɪs] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	deposit	this	,	then	,	”	he	said	.
”	患病的	订金	这	,	然后	,	”	他	说	.

“那我就把这笔钱存起来,”他说。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

“	Good	-	morning	.
”	好的	-	早晨	.

“早上好。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔːsən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	But	Mr	.	Dawson	,	thinking	of	disturbing	possibilities	,	did	not	answer	.
”	但	先生	.	道森	,	思维	的	令人不安	可能性	,	做过	不是	回答	.

“但道森先生想到了一些令人不安的可能性，所以没有回答。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljənz] — [ænd; ənd]

The	young	man	with	his	deposits	of	nineteen	and	one	-	half	millions	—	and
这	年轻的	男人	和	他的	存款	的	十九	和	一	-	一半	百万	—	和

[mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] — ['trʌbld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

more	to	come	—	troubled	the	president	.
更多的	到	来	—	麻烦	这	总统	.

这位年轻人拥有1950万的存款——而且存款还在不断增加——这让总统感到担忧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [kæʃ] , [grɪ'nɛl] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

With	that	much	cash	,	Grinnell	already	was	a	potential	disturber	of	finance	.
和	那	很多	现金	,	格林内尔	已经	曾是	一个	潜在的	扰乱者	的	金融	.

拥有如此巨额的资金，格林内尔已经是一个潜在的金融界搅局者了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

With	much	more	he	could	be	infinitely	worse	—	to	the	public	and	to
和	很多	更多的	他	可以	是	无限地	更糟	—	到	这	民众	和	到

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] .

the	great	moneyed	interests	.
这	伟大的	有钱人	兴趣	.

如果他的权力更大，情况可能会变得更糟——对公众和有钱有势的利益集团而言都是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'kaʊnt] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen]

He	could	call	suddenly	upon	the	bank	for	his	entire	account	,	some	day	when
他	可以	称呼	突然	之上	这	银行	为了	他的	全部的	帐户	,	一些	天	什么时候

['mʌni] [wʌz; wəz] [taɪt] ,

money	was	tight	,
钱	曾是	紧的	,

他可以在某天资金紧张的时候，突然向银行提取他账户里的全部存款。

[ænd; ənd] [stɑːk] [puːlz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [lʌŋz] [niːd] [er] , [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt]

and	stock	pools	needed	it	as	a	man's	lungs	need	air	,	as	a	man's	heart
和	库存	游泳池	需要	它	作为	一个	男人的	肺	需要	空气	,	作为	一个	男人的	心

[niːdz] [blʌd] ;

needs	blood	;
需求	血	;

股票池需要它，就像人的肺需要空气，人的心脏需要血液一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kən'vʌlst] , [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ˌmiljə'nɛəz] ['sʌfər] .

and	the	stock	-	market	would	be	convulsed	,	and	guiltless	millionaires	suffer	.
和	这	库存	-	市场	会	是	抽搐	,	和	无罪	百万富翁	遭受	.

股市将会剧烈震荡，无辜的百万富翁们将会遭受损失。

[ɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɪ'steɪkənli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [loʊ] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wʊd] “

Or	,	he	could	mistakenly	lend	it	at	such	low	rates	of	interest	as	would	“
或者	,	他	可以	错误地	借	它	在	这样的	低的	利率	的	兴趣	作为	会	“

[breɪk] ” [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] ,

break	”	the	money	-	market	,
休息	”	这	钱	-	市场	,

或者，他可能错误地以极低的利率放贷，从而“破坏”货币市场。

[ænd; ənd] [help] [fuːlz] [ɔːr] ['gæmbəlz] , [bʌt; bət] ['griːvəsli] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['bæŋks] ['prɑːfɪts] .

and	help	fools	or	gamblers	,	but	grievously	reduce	the	bank's	profits	.
和	帮助	傻瓜	或者	赌徒	,	但	严重地	减少	这	银行的	利润	.

帮助傻瓜或赌徒，但严重减少银行的利润。

[ɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [fɔɪl] [sʌm; səm] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [plæn][ʌv; əv]

Or	,	he	could	so	misuse	it	as	to	foil	some	stock	-	market	plan	of
或者	,	他	可以	所以	滥用	它	作为	到	挫败	一些	库存	-	市场	计划	的

['mɪstər] . ['dɔsənz] ,

Mr	.	Dawson's	,
先生	.	道森的	,

或者，他可能会滥用权力，破坏道森先生的某些股市计划。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

or	of	his	associates	.
或者	的	他的	同事	.

或他的同伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

There	was	no	limit	to	the	possibilities	of	mischief	from	an	unknown
那里	曾是	不	限制	到	这	可能性	的	恶作剧	从	一个	未知

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sə'plaɪ] .

but	even	greater	supply	.
但	甚至	更大的	供应	.

未知但数量庞大的资源所带来的恶作剧的可能性是无限的。

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] , ['gʌvənd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Money	is	a	commodity	,	governed	,	like	all	other	commodities	,	by	certain	conditions	.
钱	是	一个	商品	,	受统治	,	喜欢	全部	其他	商品	,	经过	肯定	状况	.

货币是一种商品，和其他所有商品一样，受某些条件的约束。

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'naunsiz] — [ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] — [ðæt] [hiː; hi]

Fancy	a	man	who	suddenly	announces	—	and	proves	it	conclusively	—	that	he
想要	一个	男人	WHO	突然	宣布	—	和	证明	它	最终	—	那	他

[hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [wiːt] ;

has	an	unknown	number	of	millions	of	bushels	of	excellent	wheat	;
有	一个	未知	数字	的	百万	的	蒲式耳	的	出色的	小麦	;

想象一下，一个人突然宣布——并且确凿地证明了——他拥有数量不明的数百万蒲式耳优质小麦；

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʊl] ['gæmbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

imagine	the	effect	not	only	on	unfortunate	bull	gamblers	on	the	Board	of	Trade	,
想象	这	影响	不是	仅有的	在	不幸	公牛	赌徒	在	这	木板	的	贸易	,

想象一下，这不仅会对期货交易所中那些不幸的牛市赌徒产生影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

but	also	on	thousands	of	hard	-	working	farmers	.
但	还	在	数千	的	难的	-	在职的	农民	.

但也对成千上万辛勤劳作的农民产生了影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [keɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] .

But	the	young	man's	case	was	far	worse	.
但	这	年轻的	男人的	案件	曾是	远的	更糟	.

但这个年轻人的处境要糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	alone	his	possession	of	much	money	;	it	was	his	having	the
它	曾是	不是	独自的	他的	拥有	的	很多	钱	;	它	曾是	他的	拥有	这

[goʊld][ɪt'self] !

gold	itself	!
金子	本身	!

他拥有的不仅仅是大量的金钱；他还拥有黄金本身！

['mʌni] [ɪz]['oʊnli] ['mʌni] , [bʌt; bət][goʊld][ɪz] [mɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['vælјuː] .

Money	is	only	money	,	but	gold	is	more	:	it	is	the	measure	of	value	.
钱	是	仅有的	钱	,	但	金子	是	更多的	:	它	是	这	措施	的	价值	.

金钱只是金钱，但黄金的意义远不止于此：它是价值的衡量标准。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['faɪnæns] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

To	disturb	that	was	to	disturb	finance	,	commerce	,	and	industry	.
到	打扰	那	曾是	到	打扰	金融	,	商业	,	和	行业	.

扰乱这一局面就等于扰乱金融、商业和工业。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [wɜːrld] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['leɪbər] , [siːs] [tuː; tə] [briːð] .

The	working	-	world	would	cease	to	labour	,	cease	to	breathe	.
这	在职的	-	世界	会	停止	到	劳动	,	停止	到	呼吸	.

劳动世界将停止运转，停止呼吸。

[ɪn] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['æfluəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['pɑːvərti] [biː; bi] ['meʒərd] ;

In	what	would	a	millionaire's	affluence	or	a	labourer's	poverty	be	measured	;
在	什么	会	一个	百万富翁	富裕	或者	一个	劳动者的	贫困	是	测量	;

如何衡量百万富翁的富裕或劳动者的贫困?

[ɪn] [wʌt] [wʊd] [men] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [peɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] ,

in	what	would	men	buy	and	sell	,	pay	and	be	paid	,
在	什么	会	男人	买	和	卖	,	支付	和	是	有薪酬的	,

男人会在什么情况下进行买卖、付款和收款?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [goʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['vælјuː]

if	the	young	man's	supply	of	gold	should	be	so	great	as	to	disturb	the	value
如果	这	年轻的	男人的	供应	的	金子	应该	是	所以	伟大的	作为	到	打扰	这	价值

- ['meʒər] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ?

-	measure	of	civilized	people	?
-	措施	的	文明	人们	?

如果这个年轻人拥有的黄金数量多到足以扰乱文明人的价值观呢?

[noʊ] [wɜːrld] - [dɪ'zæstər] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !

No	world	-	disaster	in	all	history	could	compare	with	this	!
不	世界	-	灾难	在	全部	历史	可以	比较	和	这	!

历史上没有任何世界灾难能与这场灾难相提并论!

['dɔsənz] [maɪnd] , [kiːn] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['fiːvərɪʃli] ['æktɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]

Dawson's	mind	,	keen	,	imaginative	,	was	made	feverishly	active	by	the	stimulus	of
道森的	头脑	,	敏锐的	,	富有想象力的	,	曾是	制成	狂热地	积极的	经过	这	刺激	的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

道森的思维敏锐而富有想象力,恐惧的刺激使他思维异常活跃。

['klɪrli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ɜːrdʒənt] , ['vaɪt(ə)l] ! — [tuː; tə]

Clearly	,	there	was	but	one	thing	to	do	—	important	,	urgent	,	vital	!	—	to
清楚地	,	那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	重要的	,	紧迫的	,	必不可少的	!	—	到

[lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

learn	all	about	the	young	man	,
学习	全部	关于	这	年轻的	男人	,

显然,只有一件事要做——重要、紧急、至关重要!——那就是了解这个年轻人的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] ; [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ælaɪ] ;

and	the	source	and	extent	of	his	gold	;	to	make	him	an	ally	;
和	这	来源	和	程度	的	他的	金子	;	到	制作	他	一个	盟友	;

以及他黄金的来源和规模;以便与他结盟;

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [welθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

to	share	in	that	wealth	;	and	,	in	the	meantime	,
到	分享	在	那	财富	;	和	,	在	这	与此同时	,

分享这笔财富;与此同时,

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['mɪnɪməm] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði]

to	reduce	to	a	negligible	minimum	the	possibilities	for	mischief	against	the
到	减少	到	一个	微不足道	最低限度	这	可能性	为了	恶作剧	反对	这

[bæŋk] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

bank	which	that	young	man	and	that	wealth	had	created	.
银行	哪个	那	年轻的	男人	和	那	财富	有	创建	.

将针对这家银行的恶意破坏的可能性降至最低,而这家银行正是由这位年轻人和他积累的财富所创建的。

[ðə; ði] [læst] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪljənz] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət] ,

The	last	check	for	ten	millions	would	not	go	through	the	Clearing	House	but	,
这	最后的	查看	为了	十	百万	会	不是	去	通过	这	清理	房子	但	,

最后那笔一千万美元的支票不会经过清算所,而是.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raʊz] [noʊ] [səs'pɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ['treʒəri]

in	order	to	arouse	no	suspicions	as	to	the	unusually	heavy	Treasury
在	命令	到	引起	不	怀疑	作为	到	这	异常地	重的	财政部

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋks] ,

operations	with	the	New	York	banks	,
运营	和	这	新的	约克	银行	,

为了不引起人们对财政部与纽约银行之间异常大额交易的怀疑，

['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʊd] [send][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['treʒəri] [ænd; ənd][get][goʊld]

Mr	.	Dawson	would	send	the	check	to	the	Sub	-	Treasury	and	get	gold
先生	.	道森	会	发送	这	查看	到	这	子	-	财政部	和	得到	金子

[sə'tifikeits] .

certificates	.
证书	.

道森先生会将支票寄给财政部，然后领取黄金证书。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːzɪt] .

The	amount	would	be	put	in	as	a	special	deposit	.
这	数量	会	是	放	在	作为	一个	特别的	订金	.

这笔款项将作为专项存款存入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][bæŋk] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn]

It	would	not	appear	in	the	regular	bank	statistics	,	and	would	be	locked	up	in
它	会	不是	出现	在	这	常规的	银行	统计数据	,	和	会	是	已锁定	向上	在

[ðə; ði] [vɔːlts] ,

the	vaults	,
这	金库	,

这笔款项不会出现在常规的银行统计数据中，而是会被锁在金库里。

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] , [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	would	keep	,	for	publication	,
哪个	会	保持	,	为了	发布	,

这将保留下来，以供出版。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌni] [reɪts] [ʌp] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ]

the	reserve	down	and	money	rates	up	—	a	favourite	practice	of	this	king
这	预订	向下	和	钱	利率	向上	—	一个	最喜欢的	实践	的	这	国王

[mə'nɪpjuleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bæŋk] [ə'genst]

manipulator	of	the	money	-	market	—	as	well	as	strengthen	the	bank	against
机械臂	的	这	钱	-	市场	—	作为	出色地	作为	加强	这	银行	反对

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

Mr	.	Grinnell	,
先生	.	格林内尔	,

降低储备金，提高货币利率——这是这位货币市场操纵大师惯用的手法——同时也是为了增强银行抵御格林内尔先生的能力。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['sevrəl] ['mɪljənz] [æt; ət][wʌns] .

should	the	young	man	suddenly	decide	to	withdraw	several	millions	at	once	.
应该	这	年轻的	男人	突然	决定	到	提取	一些	百万	在	一次	.

如果这位年轻人突然决定一次性提取数百万美元呢?

[hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][kɑː'steloʊ] .

He	attended	to	this	and	other	business	details	and	then	sent	for	Costello	.
他	参加	到	这	和	其他	商业	细节	和	然后	发送	为了	科斯特洛	.

他处理完这件事和其他一些事务后，就派人去请科斯特洛。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	I	must	have	the	full	history	of	Mr	.	Grinnell	.
“	我	必须	有	这	满的	历史	的	先生	.	格林内尔	.

“我必须了解格林内尔先生的全部过往经历。”

[dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	**come**	**to**	**me**	**without**	**it**	**.**
不	来	到	我	没有	它	.

没有它就别来找我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

It	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**.**
它	是	的	这	极致	重要性	.

这至关重要。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

Go	**to**	**work**	**at**	**once**	**.**
去	到	工作	在	一次	.

立即去上班。

[aɪl] [siː] [prəˈfesər] ['wɪlɪts] [maɪˈself] .

I'll	**see**	**Professor**	**Willetts**	**myself**	**.**
患病的	看	教授	威利茨	我	.

我会亲自去见威尔莱茨教授。

[drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] .

Drop	**everything**	**else**	**.**
降低	一切	别的	.

放下其他一切。

[sper] [noʊ] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][juːz] ['eni] [miːnz] .

Spare	**no**	**expense**	**and**	**use**	**any**	**means**	**.**
空闲的	不	费用	和	使用	任何	方法	.

不惜一切代价，不择手段。

[ˌʌndərˈstænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

[rɪˈpɔːrt] [æt; ət][wʌns] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] , [haʊˈevər] ['trɪviəl] .

Report	**at**	**once**	**anything**	**you**	**may**	**discover**	**,**	**however**	**trivial**	**.**
报告	在	一次	任何事物	你	可能	发现	,	然而	琐碎的	.

无论发现多么微不足道的事情，都要立即报告。

″ [kɑːˈsteloʊ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .

″	**Costello**	**was**	**impressed**	**.**
″	科斯特洛	曾是	印象深刻	.

科斯特洛印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɑːn]['keɪsɪz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [sʌmz] , [ɪnˈdʒiːniəs] ['swɪndlz]

He	**had**	**worked**	**,**	**in**	**his**	**life**	**,**	**on**	**cases**	**involving**	**enormous**	**sums**	**,**	**ingenious**	**swindles**
他	有	工作	,	在	他的	生活	,	在	案例	涉及	巨大的	总和	,	巧妙	骗局

,

,

,

他一生中曾参与过涉及巨额资金和精心设计的诈骗案件。

[θefts] [ænd; ənd] [ˌdiːfælˈkeɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði]

thefts	**and**	**defalcations**	**which**	**had**	**never**	**appeared**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**	**the**
盗窃	和	挪用公款	哪个	有	绝不	出现	在	这	报纸	,	这

[ʌnˈprɪntəbl] [saɪd][ʌv; əv][væst][faɪˈnænʃ(ə)l] [diːlz] .

unprintable	**side**	**of**	**vast**	**financial**	**deals**	**.**
无法印刷	边	的	广阔的	金融的	交易	.

从未在报纸上出现过的盗窃和挪用公款行为，以及巨额金融交易中不为人知的一面。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [deɪzd] , [æz; əz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

But	never	before	had	he	been	dazed	,	as	now	,	by	the	suppressed	excitement
但	绝不	前	有	他	到过	茫然	,	作为	现在	,	经过	这	被抑制	激动

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

of	the	man	,
的	这	男人	,

但他从未像现在这样，被这个人压抑的兴奋所震撼。

[stiːl] - [nɜːrvd] [ænd; ənd][aɪs] - ['hɑrtɪd] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

steel	-	nerved	and	ice	-	hearted	,	who	presided	over	the	destinies	of	the	greatest
钢	-	神经质	和	冰	-	心地	,	WHO	主持	超过	这	命运	的	这	最

[bæŋk][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

bank	of	America	,
银行	的	美国	,

他意志坚定，冷酷无情，曾主宰着美国最大银行的命运。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [soʊ][væst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

of	a	power	so	vast	that	it	was	scarcely	second	to	that	of	the	Government
的	一个	力量	所以	广阔的	那	它	曾是	几乎	第二	到	那	的	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

其权力如此巨大，几乎仅次于美国政府。

[ðə; ði] ['bæŋks] [dɪ'tektɪv] [stɑːf] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld]

The	bank's	detective	staff	,	the	existence	of	which	was	unsuspected	by	the	world
这	银行的	侦探	职员	,	这	存在	的	哪个	曾是	意想不到的	经过	这	世界

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

银行的侦查人员的存在，此前一直不为世人所知。

[wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] .

was	marvellously	well	organized	.
曾是	奇妙地	出色地	组织	.

组织得非常好。

['mɪstər] . [ˌkɔ'stɛloʊz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['leŋθi] .

Mr	.	Costello's	reports	were	lengthy	.
先生	.	科斯特洛的	报告	是	冗长	.

科斯特洛先生的报告篇幅很长。

['sʌməraizd] , [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Summarized	,	they	told	the	president	something	like	this	:
总结	,	他们	讲述	这	总统	某物	喜欢	这	:

简而言之，他们告诉总统的内容大致如下：

[dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːr'veɪləns] ,

George	K	.	Grinnell	was	under	the	strictest	surveillance	,
乔治	K	.	格林内尔	曾是	在下面	这	最严格的	监视	,

乔治·K·格林内尔受到最严密的监视。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][dʒɑːn]['kroʊl][ænd; ənd] ['wɪljəm]

his	daily	movements	being	given	in	detail	in	the	reports	of	John	Croll	and	William
他的	日常的	移动	存在	给定	在	细节	在	这	报告	的	约翰	卷	和	威廉

[ef] . ['kɜːni] ;

F	.	Kearney	;
F	.	科尔尼	;

约翰·克罗尔和威廉·F·卡尼的报告中详细记载了他的每日行踪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] .

but	they	afforded	not	the	slightest	clue	to	the	young	man's	business	.
但	他们	提供	不是	这	丝毫	线索	到	这	年轻的	男人的	商业	.

但这些线索丝毫没有透露出这位年轻人的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːks] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːks] [ˈteriər] — [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] —

His	daily	walks	in	Central	Park	with	his	fox	terrier	—	once	with	his	sister	—
他的	日常的	散步	在	中央	公园	和	他的	狐狸	梗犬	—	一次	和	他的	姐姐	—

[helpt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

helped	the	investigation	no	more	than	the	fact	that	he	spent	most	of	his	time
帮助	这	调查	不	更多的	比	这	事实	那	他	花费	最多	的	他的	时间

[ˌɪnˈdɔːrz] .

indoors	.
室内	.

他每天带着他的狐狸犬在中央公园散步——有一次还带上了他的妹妹——但这并没有比他大部分时间都待在室内的事实对调查更有帮助。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

The	furniture	of	the	first	floor	of	the	house	was	described	at	great	length
这	家具	的	这	第一的	地面	的	这	房子	曾是	描述	在	伟大的	长度

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɝːni] [huː] ,

by	Mr	.	Kearney	who	,
经过	先生	.	科尔尼	WHO	,

凯尔尼先生对这栋房子一楼的家具进行了详尽的描述，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmeməraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ([rɪˈpɔːrt] [diː]) .

in	the	guise	of	a	book	agent	,	memorized	it	(	Report	D	)	.
在	这	伪装	的	一个	书	代理人	,	记忆	它	(	报告	D	)	.

他伪装成图书经纪人，记住了它（报告 D）。

[ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] [hæd; həd] [θriː] [ˈsɜːrvənt] — [wʌn][mæn][ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] .

Mr	.	Grinnell	had	three	servants	—	one	man	and	two	maids	.
先生	.	格林内尔	有	三	仆人	—	一	男人	和	二	女佣	.

格林内尔先生有三个仆人——一个男仆和两个女仆。

[ˈevri] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægən] ,

Every	delivery	wagon	,
每一个	送货	车皮	,

每辆送货车，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] - [west] 38th [striːt] [hæd; həd] [bɪn]

and	every	person	that	had	called	at	193	West	38th	Street	had	been
和	每一个	人	那	有	称为	在	-	西方	38th	街道	有	到过

[ˈʃædoʊd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtreɪdzpiːpl] .

shadowed	—	they	were	all	tradespeople	.
阴影	—	他们	是	全部	工匠	.

所有到访过西 38 街 193 号的人都被跟踪过——他们都是商贩。

[wʌn] [ˈwægən][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈwɪlkɪnz] & [krɔːs] , [ðə; ði] [ˈdiːlɝz] [ɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːri]

One	wagon	was	from	Wilkins	&	Cross	,	the	dealers	in	chemical	and	laboratory
一	车皮	曾是	从	威尔金斯	&	叉	,	这	经销商	在	化学	和	实验室

[səˈplaɪz] .

supplies	.
补给品	.

其中一辆货车来自 Wilkins & Cross，这是一家化学品和实验室用品经销商。

[ðə; ði]['draɪvər] , [dʒɑːn][siː] . ['plʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['intəvjuːd] [baɪ] ['kɜːni] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

The	driver	,	John	C	.	Plummer	,	who	was	interviewed	by	Kearney	and	then	by
这	司机	,	约翰	C	.	普卢默	,	WHO	曾是	接受采访	经过	科尔尼	和	然后	经过

[kɑː'steloʊ] ,

Costello	,
科斯特洛	,

司机约翰·C·普拉默先后接受了卡尼和科斯特洛的采访。

[vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

vouchsafed	the	information	that	Mr	.	Grinnell	had	a	chemical	laboratory	,
担保	这	信息	那	先生	.	格林内尔	有	一个	化学	实验室	,

证实了格林内尔先生拥有一间化学实验室的信息，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] .

and	for	years	had	purchased	supplies	from	the	firm	.
和	为了	年	有	购买	补给品	从	这	公司	.

多年来，他们一直从该公司采购物资。

['leɪtli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['kruːsiblz] , ['tʃɑːrkoʊl] , [koʊk] , [boʊn] - [æʃ] ,

Lately	the	supplies	had	consisted	chiefly	of	crucibles	,	charcoal	,	coke	,	bone	-	ash	,
最近	这	补给品	有	由……组成	主要	的	坩埚	,	木炭	,	可乐	,	骨	-	灰	,

['lɪθˌɑːrdʒ; lɪ'θɑːrdʒ] ,

litharge	,
利特尔吉	,

近来，物资主要包括坩埚、木炭、焦炭、骨灰、密陀僧。

[ædz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ] [ə'seɪər] [ænd; ənd] [ri'feɪnəz] .

adds	and	other	articles	used	by	assayers	and	refiners	.
添加	和	其他	文章	用过的	经过	化验员	和	精炼厂	.

化验员和精炼员使用的添加剂和其他物品。

['plʌmər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] $250 [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [grɪnɛlz]

Plummer	was	promised	$250	for	a	complete	transcript	of	Mr	.	Grinnell's
普卢默	曾是	承诺	$250	为了	一个	完全的	文字稿	的	先生	.	格林内尔

['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][frʌm; frəm] ['wɪlkɪnz] & [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

purchases	from	Wilkins	&	Cross	from	the	first	,
购买	从	威尔金斯	&	叉	从	这	第一的	,

普拉默被承诺获得 250 美元，作为他提供格林内尔先生从第一次到第二次从威尔金斯和克罗斯公司购买商品的完整记录的报酬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] .

which	he	agreed	to	obtain	,	and	was	now	at	work	on	.
哪个	他	同意	到	获得	,	和	曾是	现在	在	工作	在	.

他同意获取该物品，现在正在着手办理。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['daɪvərz] ['sɔːrsɪz] , [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

The	biographical	data	,	obtained	from	divers	sources	,	most	ingeniously	,
这	传记	数据	,	获得	从	潜水员	来源	,	最多	巧妙地	,

传记资料是从各种来源获得的，而且非常巧妙，

[ʃoʊd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˊmidltaun] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːn]['dʒænjueri]

showed	that	George	Kitchell	Grinnell	was	born	in	Middletown	,	New	York	,	on	January
显示	那	乔治	基切尔	格林内尔	曾是	出生	在	米德尔顿	,	新的	约克	,	在	一月

[wʌn] , - .

1	,	1873	.
1	,	-	.

数据显示，乔治·基切尔·格林内尔于 1873 年 1 月 1 日出生于纽约州米德尔敦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fredrɪk] ['hoʊbɑːrt] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .

His	father	was	Frederick	Hobart	Grinnell	,	a	druggist	,	who	died	in	1898	.
他的	父亲	曾是	弗雷德里克	霍巴特	格林内尔	,	一个	药剂师	,	WHO	死亡	在	-	.

他的父亲是药剂师弗雷德里克·霍巴特·格林内尔，于 1898 年去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [ɪn] - .

His	mother	died	in	1889	.
他的	母亲	死亡	在	-	.

他的母亲于1889年去世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪstər] , [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ; [neɪm] ['eɪdə; 'edə] .

He	had	one	sister	,	two	and	one	-	half	years	younger	;	name	Ada	.
他	有	一	姐姐	,	二	和	一	-	一半	年	年轻	;	姓名	艾达	.

他有一个妹妹，比他小两岁半，名叫艾达。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [left] ['prɑːpərti] ['væljuːd] [æt; ət] [ə'baʊt] $40 , - , ['tʃiːfli] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [´midltaun] ,

The	father	left	property	valued	at	about	$40	,	000	,	chiefly	real	estate	in	Middletown	,
这	父亲	左边	财产	有价值的	在	关于	$40	,	-	,	主要	真实的	财产	在	米德尔顿	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

父亲留下了价值约 4 万美元的财产，主要是在纽约州米德尔敦的房地产。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [nuː] ,

So	far	as	friends	of	the	family	knew	,
所以	远的	作为	朋友们	的	这	家庭	知道	,

据这家人的朋友所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [oʊnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

it	was	all	the	property	owned	by	George	Kitchell	Grinnell	and	his	sister	.
它	曾是	全部	这	财产	拥有	经过	乔治	基切尔	格林内尔	和	他的	姐姐	.

这些财产全部属于乔治·基切尔·格林内尔和他的妹妹。

[ðə; ði] [rents] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['fredrɪk] ['kɪtʃəl]

The	rents	were	collected	and	remitted	to	New	York	by	Frederick	Kitchell
这	租金	是	集	和	已汇出	到	新的	约克	经过	弗雷德里克	基切尔

['kɑːrpəntər] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] ,

Carpenter	,	attorney	-	at	-	law	,
木匠	,	律师	-	在	-	法律	,

租金由律师弗雷德里克·基切尔·卡彭特收取并汇往纽约。

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [grɪ'nɛl] .

a	first	cousin	of	Grinnell	.
一个	第一的	表哥	的	格林内尔	.

格林内尔的堂兄弟。

[baɪ] ['mɪd(ə)l] - [taʊn] ['piːp(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

By	Middle	-	town	people	,	George	K	.	Grinnell	was	believed	to	be	an	analytical
经过	中间	-	镇	人们	,	乔治	K	.	格林内尔	曾是	相信	到	是	一个	分析

['kemɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

chemist	in	New	York	,
化学家	在	新的	约克	,

米德尔敦的人们都认为乔治·K·格林内尔是纽约的一位分析化学家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ferli] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] .

with	a	fairly	lucrative	practice	.
和	一个	相当	利润丰厚	实践	.

拥有相当可观的收入。

[grɪ'nɛl] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , - ;

Grinnell	entered	the	School	of	Mines	,	Columbia	University	,	1891	;
格林内尔	进入	这	学校	的	矿山	,	哥伦比亚	大学	,	-	;

格林内尔于 1891 年进入哥伦比亚大学矿业学院；

[wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['metəlɜːrdʒi] .

was	graduated	in	1895	with	the	degree	of	Bachelor	of	Metallurgy	.
曾是	毕业	在	-	和	这	程度	的	学士	的	冶金	.

1895年毕业，获得冶金学士学位。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stuːd(ə)nt] .

According	**to**	**his**	**professors**	**he**	**was**	**a**	**good**	**,**	**but**	**not**	**exceptional**	**student**	**.**
根据	到	他的	教授们	他	曾是	一个	好的	,	但	不是	非凡的	学生	.

据他的教授们说，他是个好学生，但并非出类拔萃的学生。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

But	**had**	**improved**	**with**	**age**	**,**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**
但	有	改进	和	年龄	,	一	的	他们	说	,

但其中一人表示，随着年龄增长，情况有所好转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ʌp][ɑːn]['reɪdiəm] — [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ə'merɪkə]

and	**was**	**very**	**well**	**up**	**on**	**radium**	**—**	**perhaps**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**in**	**America**
和	曾是	非常	出色地	向上	在	镭	—	也许	更好的	比	任何	一	别的	在	美国

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] .

excepting	**the**	**professor**	**himself**	**.**
除外	这	教授	他自己	.

他对镭的了解非常透彻——或许比美国除教授本人以外的任何人都更了解。

[wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Was	**popular**	**among**	**his**	**fellow**	**-**	**students**	**,**	**according**	**to**	**some**	**of**	**his**
曾是	受欢迎的	之中	他的	同伴	-	学生	,	根据	到	一些	的	他的

['klæsˌmets] ;

classmates	**;**
同学	;

据他的一些同学说，他在同学中很受欢迎；

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [jɪr] ;

was	**president**	**of**	**his**	**class**	**in**	**his**	**junior**	**year**	**;**
曾是	总统	的	他的	班级	在	他的	初级	年	;

高二时担任班长；

[wʌz; wəz][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['spekteɪtər] [tuː] ['jɪrz] .

was	**an**	**editor**	**of**	**the**	**Columbia**	**Spectator**	**two**	**years**	**.**
曾是	一个	编辑	的	这	哥伦比亚	旁观者	二	年	.

曾担任《哥伦比亚观察家报》编辑两年。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˊmidltaun] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːrməsi] .

After	**leaving**	**college**	**,**	**spent**	**a**	**year**	**in**	**Middletown**	**,**	**in**	**his**	**father's**	**pharmacy**	**.**
后	离开	大学	,	花费	一个	年	在	米德尔顿	,	在	他的	父亲的	药店	.

大学毕业后，他在米德尔顿父亲的药房工作了一年。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

In	**October**	**,**	**1896**	**,**	**came**	**to**	**New**	**York**	**City**	**.**
在	十月	,	-	,	来了	到	新的	约克	城市	.

1896年10月，来到纽约市。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə'seɪər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] [bæŋz] & ['wɪlsn] , - [dʒɑːn] [striːt] .

Was	**employed**	**as**	**assayer**	**in**	**the**	**laboratory**	**of**	**Bangs**	**&**	**Wilson**	**,**	**35**	**John**	**Street**	**.**
曾是	受雇	作为	化验员	在	这	实验室	的	刘海	&	威尔逊	,	-	约翰	街道	.

曾在 Bangs & Wilson 实验室（地址：约翰街 35 号）担任化验员。

[left] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˊmidltaun] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ɪl] .

Left	**there**	**the**	**following**	**year**	**to**	**return**	**to**	**Middletown**	**,**	**his**	**father**	**being**	**ill**	**.**
左边	那里	这	下列的	年	到	返回	到	米德尔顿	,	他的	父亲	存在	患病的	.

第二年，他离开那里返回米德尔顿，因为他的父亲生病了。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'seɪər] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] .

Was	**considered**	**a**	**competent**	**and**	**careful**	**assayer**	**and**	**analytical**	**chemist**	**.**
曾是	经过考虑的	一个	胜任的	和	小心	化验员	和	分析	化学家	.

被认为是一位称职且细致的化验员和分析化学家。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜːrnɪs] .

A	fellow	employee	and	he	were	interested	in	an	electrical	furnace	.
一个	同伴	员工	和	他	是	感兴趣的	在	一个	电气	炉	.

他和一位同事对电炉很感兴趣。

[bʌt; bət][noʊ]['pæt(ə)nt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

But	no	patent	had	ever	been	taken	out	in	either	of	their	names	.
但	不	专利	有	曾经	到过	已采取	出去	在	任何一个	的	他们的	姓名	.

但他们两人的名下从未申请过任何专利。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˊmidltaun] [ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

Remained	in	Middletown	until	after	his	father's	death	.
剩余	在	米德尔顿	直到	后	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他一直留在米德尔顿。

[ɪn] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

In	1898	came	back	to	New	York	.
在	-	来了	后退	到	新的	约克	.

1898年回到纽约。

[lɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['skɑːts] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , - [west] 48th [striːt] .

Lived	at	Mrs	.	Scott's	boarding	-	house	,	169	West	48th	Street	.
居住地	在	太太	.	斯科特的	登机	-	房子	,	-	西方	48th	街道	.

住在斯科特太太的寄宿公寓，地址是西 48 街 169 号。

['pəːtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] , - [west] 38th [striːt] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [frʌm; frəm] ['meri] [siː] . ['braɪən] .

Purchased	the	house	,	193	West	38th	Street	,	in	March	,	1899	,	from	Mary	C	.	Bryan	.
购买	这	房子	,	-	西方	38th	街道	,	在	行进	,	-	,	从	玛丽	C	.	布莱恩	.

1899 年 3 月，从 Mary C. Bryan 手中购买了位于西 38 街 193 号的这栋房子。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˊmidltaun] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

His	sister	came	from	Middletown	in	the	fall	of	1899	.
他的	姐姐	来了	从	米德尔顿	在	这	落下	的	-	.

他的妹妹于 1899 年秋天从米德尔敦来到这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]['kwaɪətli]['evər] [sɪns] .

They	had	lived	there	quietly	ever	since	.
他们	有	居住地	那里	悄悄	曾经	自从	.

从那时起，他们就一直平静地生活在那里。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] [trʌks] — [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] —

On	Monday	two	trucks	—	the	same	he	had	employed	for	some	weeks	—
在	周一	二	卡车	—	这	相同的	他	有	受雇	为了	一些	周	—

[keɪm] [twaɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [baːz][ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] .

came	twice	and	took	bars	of	gold	bullion	to	the	Assay	Office	.
来了	两次	和	采取	酒吧	的	金子	金条	到	这	检测	办公室	.

星期一，两辆卡车——是他几个星期以来一直雇佣的那两辆——来了两次，把金条运到了化验室。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə] [deɪt] [goʊld]['vælјuːd][æt; ət] $36 , - , - .

He	had	deposited	to	date	gold	valued	at	$36	,	807	,	988	.
他	有	已存	到	日期	金子	有价值的	在	$36	,	-	,	-	.

截至目前，他已存入价值 36,807,988 美元的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊnts] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['næʃ(ə)nəl]

He	had	accounts	,	also	,	at	the	Agricultural	National	and	Eastern	National
他	有	账户	,	还	,	在	这	农业	国家的	和	东	国家的

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

他还曾在农业国民银行和东部国民银行开设账户。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

but	there	nothing	was	known	of	his	business	.
但	那里	没有什么	曾是	已知	的	他的	商业	.

但人们对他从事的行业一无所知。

[hɪz; ɪz] [di'pɔzits] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [bæŋks][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'seɪ] ['ɑ:fɪs] [tʃeks] ,

His	deposits	at	all	these	banks	had	been	in	the	shape	of	Assay	Office	checks	,
他的	存款	在	全部	这些	银行	有	到过	在	这	形状	的	检测	办公室	检查	,

他在所有这些银行的存款都是以化验局支票的形式存入的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'seɪ] ['ɑ:fɪs] [ba:z] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][bæŋk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	also	in	Assay	Office	bars	,	which	made	the	bank	people	think	he	was	a
和	还	在	检测	办公室	酒吧	,	哪个	制成	这	银行	人们	思考	他	曾是	一个

['maɪnɪŋ] [mæn] .

mining	man	.
矿业	男人	.

而且他还出现在化验所的酒吧里，这让银行的人以为他是矿工。

[prə'fesər] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['dɔ:sən] [mʌtʃ] .

Professor	Willetts	could	not	tell	Dawson	much	.
教授	威利茨	可以	不是	告诉	道森	很多	.

威尔利茨教授没法告诉道森太多事情。

[hi:; hi] [nu:] [grɪ'nɛl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stjʊdnts] .

He	knew	Grinnell	as	he	had	known	hundreds	of	other	students	.
他	知道	格林内尔	作为	他	有	已知	数百	的	其他	学生	.

他对格林内尔的了解，就像他对其他数百名学生的了解一样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] ['welθi] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

He	had	never	heard	that	Grinnell	was	wealthy	,	certainly	not	wealthy	enough	to
他	有	绝不	听到	那	格林内尔	曾是	富裕	,	当然	不是	富裕	足够的	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['stu:d(ə)nt] .

be	a	worthless	student	.
是	一个	毫无价值	学生	.

他从未听说过格林内尔学院很富有，当然也不可能富有到让一个毫无价值的学生上大学。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [grɪ'nɛl] [tu:; tə] [bæŋz] & ['wɪlsn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz]

He	remembered	having	recommended	Grinnell	to	Bangs	&	Wilson	as	a	good	as
他	记得	拥有	受到推崇的	格林内尔	到	刘海	&	威尔逊	作为	一个	好的	作为

- ['seɪɜ˞] .

-	sayer	.
-	赛耶	.

他记得自己曾向 Bangs & Wilson 推荐 Grinnell，说他是一位优秀的验尸官。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['grædʒueɪtɪŋ] ['θi:sɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ɪ'lektroʊ] - ['metələ:rdʒi] .

The	young	man's	graduating	thesis	had	been	on	electro	-	metallurgy	.
这	年轻的	男人的	毕业	论文	有	到过	在	电	-	冶金	.

这位年轻人的毕业论文是关于电冶金的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] .

He	was	a	pleasant	enough	chap	.
他	曾是	一个	令人愉快的	足够的	小伙子	.

他是个挺和善的人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] - [wɜ:rdz] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [grɪnɛlz]

The	president	,	on	hearing	Willetts's	words	,	felt	it	wise	to	say	nothing	of	Grinnell's
这	总统	,	在	听力	-	字	,	毛毡	它	明智的	到	说	没有什么	的	格林内尔

[ɪ'nɔ:rməs] [goʊld] [sə'plaɪ] .

enormous	gold	supply	.
巨大的	金子	供应	.

总统听了威利茨的话后，觉得最好不要提及格林内尔的巨额黄金储备。

[ðə; ði] [les] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ,

The	less	people	talked	about	it	the	better	it	might	be	for	the	bank	,
这	较少的	人们	谈话	关于	它	这	更好的	它	可能	是	为了	这	银行	,

人们谈论这件事越少，对银行可能就越有利。

[ɪf] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [raɪt] ['æftərwərd] .

if	things	did	not	go	right	afterward	.
如果	事物	做过	不是	去	正确的	之后	.

如果之后事情进展不顺利的话。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

On	Thursday	,	shortly	after	midday	,	Mr	.	Grinnell	sent	in	his	card	to	the	president
在	周四	,	不久	后	正午	,	先生	.	格林内尔	发送	在	他的	卡片	到	这	总统

.

:

.

周四中午刚过，格林内尔先生就向总统寄出了他的贺卡。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Mr	.	Dawson	greeted	him	at	the	door	.
先生	.	道森	问候	他	在	这	门	.

道森先生在门口迎接了他。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] . ”

“	Come	in	,	Mr	.	Grinnell	.	”
“	来	在	,	先生	.	格林内尔	.	”

“请进，格林内尔先生。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] ? ”

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Dawson	?	”
“	如何	做	你	做	,	先生	.	道森	?	”

“你好，道森先生？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	I	am	worried	,	Mr	.	Grinnell	.
“	我	是	担心	,	先生	.	格林内尔	.

“我很担心，格林内尔先生。”

['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] .

Very	much	worried	.
非常	很多	担心	.

非常担心。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	The	president	looked	it	.
”	这	总统	看起来	它	.

总统看了看。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] .

He	always	made	it	a	practice	of	looking	the	way	he	said	he	felt	.
他	总是	制成	它	一个	实践	的	寻找	这	方式	他	说	他	毛毡	.

他总是习惯于用外表来表达自己的感受。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ækt] .

This	time	he	did	not	have	to	act	.
这	时间	他	做过	不是	有	到	行为	.

这一次他无需出手。

“ [ɪn'di:d] ?

“	Indeed	?
“	的确	?

“的确?

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [grɪ'nɛl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n]

I'm	very	sorry	to	hear	it	,	”	answered	Grinnell	—	with	a	very	good	simulation
我是	非常	对不起	到	听到	它	,	”	回答	格林内尔	—	和	一个	非常	好的	模拟

[ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,

of	concern	,
的	忧虑	,

“听到这个消息我非常难过,”格林内尔回答道——他装出一副关切的样子，惟妙惟肖。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] .

the	president	thought	.
这	总统	想法	.

总统心想。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːriər] [tuː; tə] [hɪr] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]

“	You	will	be	sorrier	to	hear	,	Mr	.	Grinnell	,	that	you	are	the	cause	of	my
“	你	将要	是	更抱歉	到	听到	,	先生	.	格林内尔	,	那	你	是	这	原因	的	我的

['wɜːri] . ”

worry	.	”
担心	.	”

“格林内尔先生，你听到这个消息一定会更难过，因为你才是让我担忧的原因。”

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

”	The	astonishment	was	not	so	great	as	a	sort	of	uneasiness	,
”	这	惊讶	曾是	不是	所以	伟大的	作为	一个	种类	的	不安	,

“与其说是震惊，不如说是一种不安，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

which	did	not	escape	the	older	man	.
哪个	做过	不是	逃脱	这	老	男人	.

这件事并没有逃过老人的眼睛。

“ [jes] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [juː; jʊ] .

“	Yes	,	Mr	.	Grinnell	,	you	.
“	是的	,	先生	.	格林内尔	,	你	.

“是的，格林内尔先生，就是你。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['eni] [mɔːr] — ”

Have	you	deposited	any	more	—	”
有	你	已存	任何	更多的	—	”

你还有其他存款吗?

“ [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	!	I	can	withdraw	it	,	if	you	don't	care	to	have	it	.	”
“	哦	!	我	能	提取	它	,	如果	你	不	关心	到	有	它	.	”

“哦！如果你不需要的话，我可以把它取回来。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
“	如何	很多	?	”

“多少? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][læst] [wiːk] .

“	The	same	as	last	week	.
“	这	相同的	作为	最后的	星期	.

“和上周一样。”

〃 [grɪ'nɛl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪdəntli] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

〃	Grinnell	said	it	diffidently	,	uncomfortably	,
〃	格林内尔	说	它	羞怯地	,	不舒服地	,

格林内尔有些犹豫，有些不自在地说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kaɪndnəs] .

as	if	he	felt	guilty	of	taking	undue	advantage	of	the	president's	kindness	.
作为	如果	他	毛毡	有罪的	的	采取	过度	优势	的	这	总统的	仁慈	.

仿佛他觉得自己不该滥用总统的恩情。

“ [ten] ['mɪljənz] ?

“	Ten	millions	?
〃	十	百万	?

“一千万？〃

〃 ['mɪstər] . ['dɔːsən] [gɑːspt] ['slaɪtli] .

〃	Mr	.	Dawson	gasped	slightly	.
〃	先生	.	道森	倒吸一口气	轻微地	.

道森先生微微倒吸了一口气。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [sɜːr] , 〃 ['daʊtfəli] .

“	Ye	-	es	,	sir	,	〃	doubtfully	.
〃	叶	-	es	,	先生	,	〃	怀疑地	.

“是的，先生。”他犹豫地回答。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	evidently	would	have	denied	it	if	he	could	.
他	显然	会	有	否认	它	如果	他	可以	.

如果可以的话，他显然会否认这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	president	took	a	cigar	and	contemplated	it	a	long	time	.
这	总统	采取	一个	雪茄	和	思考	它	一个	长的	时间	.

总统拿起一支雪茄，沉思了很久。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

A	boy	entered	with	a	card	.
一个	男生	进入	和	一个	卡片	.

一个男孩拿着一张牌走了进来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['ʃɑːrpli] : “ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [wʌn] .

The	president	said	sharply	:	“	I	can't	see	any	one	.
这	总统	说	尖锐地	:	〃	我	不能	看	任何	一	.

总统厉声说道：“我一个也看不到。”

〃 [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [sɪ'gɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

〃	He	threw	the	unlit	cigar	on	the	desk	.
〃	他	扔	这	未点燃	雪茄	在	这	桌子	.

他把未点燃的雪茄扔在桌子上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [sed] , “ [its] ['mɪstər] .

The	office	-	boy	hesitated	;	then	,	with	a	pale	face	,	said	,	“	It's	Mr	.
这	办公室	-	男生	犹豫了一下	;	然后	,	和	一个	苍白	脸	,	说	,	〃	它是	先生	.

[greɪvz; grɑːvz] . 〃

Graves	.	〃
格雷夫斯	.	〃

办公室小弟犹豫了一下，然后脸色苍白地说：“是格雷夫斯先生。”

“ [aɪm][nɑːt][ɪn] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [huːz] [vɔɪs] , [həˈbɪtʃuəli] , [wʌz; wəz][soʊ]
“ I'm not in , hang it ! ” shouted Mr . Dawson , whose voice , habitually , was so
” 我是 不是 在 , 悬挂 它 ! ” 喊叫 先生 . 道森 , 谁 嗓音 , 习惯性地 , 曾是 所以
['kerfəli] [ˈmɔdjuleitid] .
carefully modulated .
小心 调制 .

“我不参加，去你的！”道森先生喊道，他的声音一如既往地经过精心控制。

“ [goʊ] [əˈweɪ] !
“ Go away !
” 去 离开 !

“离开！

” [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
” He arose and walked up and down the room .
” 他 出现 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

他站起身，在房间里来回踱步。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] .
From time to time he snapped his fingers with a sharp sound .
从 时间 到 时间 他 啪啪 他的 手指 和 一个 锋利的 声音 .

他时不时地打响指，发出清脆的响声。

[grɪˈnɛl] [lʊkt] [ɑːn][ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
Grinnell looked on uncomfortably .
格林内尔 看起来 在 不舒服地 .

格林内尔尴尬地看着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [ˈdɔːsən] ['siːst] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [inˈsəːtid] [ˌaɪ ˈtiː] ,
At length Mr . Dawson ceased his walk , picked up his cigar , inserted it ,
在 长度 先生 . 道森 停止 他的 走 , 挑选 向上 他的 雪茄 , 插入 它 ,
['veri] [dɪˈlɪbərətli] ,
very deliberately ,
非常 故意地 ,

最后，道森先生停下脚步，捡起雪茄，非常刻意地把它插进嘴里。

['ɪntuː][æn; ən]['æmbər][sɪˈgɑːr] - ['hoʊldər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
into an amber cigar - holder , and lighted it .
进入 一个 琥珀色 雪茄 - 持有者 , 和 照明 它 .

将雪茄放入琥珀色的雪茄盒中，然后点燃。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊʒər] :
He faced the young man and said with composure :
他 面对 这 年轻的 男人 和 说 和 镇定 :

他面对着那个年轻人，镇定地说：

“ [ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ That makes thirty millions of gold in two months . ”
” 那 制作 三十 百万 的 金子 在 二 几个月 . ”

“那两个月就能赚到三千万黄金。”

“ ['twenti] - [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [kəˈrektɪd] [grɪˈnɛl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .
“ Twenty - nine and a half , ” corrected Grinnell , as if in self - defence .
” 二十 - 九 和 一个 一半 , ” 已更正 格林内尔 , 作为 如果 在 自己 - 防御 .

“二十九又二分之一，”格林内尔纠正道，仿佛是在为自己辩解。

“ [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] , ['θɜːrti] ['mɪljənz] .
“ In round numbers , thirty millions .
” 在 圆形的 数字 , 三十 百万 .

“粗略估计，三千万。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] ['ʌðər] [bæŋks] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mɔːr] . ”

You	have	,	also	,	on	deposit	in	other	banks	,	some	six	or	seven	more	.	”
你	有	,	还	,	在	订金	在	其他	银行	,	一些	六	或者	七	更多的	.	”

此外，你在其他银行还有六七笔存款。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [grɪ'nɛl] ['duːbiəsli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] .

“	I	—	I	think	,	”	said	Grinnell	dubiously	,	“	that	it	is	less	than	seven	.
”	我	—	我	思考	,	”	说	格林内尔	可疑地	,	”	那	它	是	较少的	比	七	.

“我——我想，”格林内尔怀疑地说，“应该不到七。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ” ['iːgərli] ,

Let	me	see	,	”	eagerly	,
让	我	看	,	”	急切地	,

让我看看，”他急切地说道。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz]['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʊd]

as	if	anxious	to	show	that	he	was	not	so	black	as	Mr	.	Dawson	would
作为	如果	焦虑的	到	展示	那	他	曾是	不是	所以	黑色的	作为	先生	.	道森	会

[peɪnt] [hɪm; ɪm] .

paint	him	.
画	他	.

仿佛急于证明他并不像道森先生描述的那样黑。

“ [its] — [its] —

“	It's	—	it's	—
”	它是	—	它是	—

“这——这——”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['weɪtɪd] .

”	The	president	waited	.
”	这	总统	等待	.

总统静静地等待着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , ” [kən'fest] [grɪ'nɛl] [rɪ'gretfəli] . .

“	It	is	about	seven	,	”	confessed	Grinnell	regretfully	.	.
”	它	是	关于	七	,	”	坦白	格林内尔	遗憾的是	.	.

“大概七点吧，”格林内尔遗憾地承认道。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['faɪnæns] .

“	Mr	.	Grinnell	,	I	don't	know	whether	you	are	familiar	with	finance	.
”	先生	.	格林内尔	,	我	不	知道	无论	你	是	熟悉的	和	金融	.

格林内尔先生，我不知道您是否熟悉金融。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spoʊk] ['kwaɪətli] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - ['hoʊldər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	president	spoke	quietly	,	twirling	his	cigar	-	holder	,	and	looking	at	the
”	这	总统	辐	悄悄	,	旋转	他的	雪茄	-	持有者	,	和	寻找	在	这

['æʃɪz] ['krɪtɪkli] .

ashes	critically	.
灰烬	关键	.

总统说话的声音很轻，一边转动着雪茄盒，一边审视地看着烟灰。

“ [nɑːt] ['veri] , ” ['heɪstɪli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Not	very	,	”	hastily	apologized	the	young	man	.
”	不是	非常	,	”	草草	道歉	这	年轻的	男人	.

“不太好，”年轻人连忙道歉。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	will	pardon	me	for	telling	you	that	through	ignorance	of	the
”	你	将要	赦免	我	为了	讲述	你	那	通过	无知	的	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]

responsibilities	of	your	position	you	can	inflict	serious	injury	to	the	entire
职责	的	你的	位置	你	能	造成	严肃的	受伤	到	这	全部的

['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] — ['ɪndʒəri] ,

business	community	—	injury	,
商业	社区	—	受伤	,

“请允许我这样告知您，由于您对自身职位职责的无知，您可能会对整个商业界造成严重损害——损害，

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [wɪtʃ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [sents] , [maɪt] [biː; bi] ['meni] [taɪmz]

Mr	.	Grinnell	,	which	,	reduced	to	dollars	and	cents	,	might	be	many	times
先生	.	格林内尔	,	哪个	,	减少	到	美元	和	分	,	可能	是	许多	时代

['θɜːrti] ['mɪljənz] . ”

thirty	millions	.	”
三十	百万	.	”

格林内尔先生的遗产，如果换算成美元，可能是三千万的数倍。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['duːbiəsli] ,

“	I	think	,	”	said	Grinnell	,	a	trifle	dubiously	,
”	我	思考	,	”	说	格林内尔	,	一个	琐事	可疑地	,

“我想，”格林内尔略带怀疑地说。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [duː][hɑːrm] [ɪf] ['rɔːŋli] [juːst]

“	that	I	can	see	ways	in	which	vast	sums	of	money	would	do	harm	if	wrongly	used
”	那	我	能	看	方式	在	哪个	广阔的	总和	的	钱	会	做	伤害	如果	错	用过的

. ”

:	”
.	”

“我能看到，如果滥用巨额资金，会造成怎样的危害。”

“ [ˌʌn'waɪzli] [juːst] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	Unwisely	used	,	Mr	.	Grinnell	.
”	不明智地	用过的	,	先生	.	格林内尔	.

“格林内尔先生，你被用得不明智。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	now	,	in	view	of	this	,
和	现在	,	在	看法	的	这	,

鉴于此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	should	be	grateful	to	you	from	the	bottom	of	my	heart	,
我	应该	是	感激的	到	你	从	这	底部	的	我的	心	,

我应该由衷地感谢你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [goʊld] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

if	you	could	enlighten	me	as	to	how	this	gold	came	into	your	possession	.
如果	你	可以	开导	我	作为	到	如何	这	金子	来了	进入	你的	拥有	.

如果您能告诉我这些黄金是如何落入您手中的，那就太好了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəsli] .

”	He	looked	at	the	young	man	anxiously	.
”	他	看起来	在	这	年轻的	男人	焦虑地	.

他焦急地看着那个年轻人。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” [grɪ'nɛl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɜːrnɪstnəs] , “ [ðæt] [ɪz]
“ Mr . Dawson , ” Grinnell answered , with a determined earnestness , “ that is
” 先生 . 道森 , ” 格林内尔 回答 , 和 一个 决定 认真 , “ 那 是
['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
something I must refuse to discuss .
某物 我 必须 拒绝 到 讨论 .

“道森先生，”格林内尔坚定而认真地回答道，“这是我必须拒绝讨论的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . ”
I am sorry . ”
我 是 对不起 . ”

对不起。”

“ [nɑːt][soʊ] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
“ Not so sorry as I . But I'd be even more grateful if I could know how much
” 不是 所以 对不起 作为 我 . 但 ID 是 甚至 更多的 感激的 如果 我 可以 知道 如何 很多
[mɔːr] [goʊld] [ɪf] ['eni] ,
more gold if any ,
更多的 金子 如果 任何 ,

“我倒没那么遗憾。不过，如果能知道还能剩下多少黄金（如果有的话），我会更加感激。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [nɑːt][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [bæŋk] . ”
you have , not on deposit with any bank . ”
你 有 , 不是 在 订金 和 任何 银行 . ”

你没有在任何银行有存款。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? ”
“ At this moment ? ”
” 在 这 片刻 ? ”

“此时此刻？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [ɪg'zæktli] . ”
“ Well , I can't tell , exactly . ”
” 出色地 , 我 不能 告诉 , 确切地 . ”

“嗯，我也不太清楚。”

“ [ə'prɑːksɪmətli] ? ”
“ Approximately ? ”
” 大约 ? ”

“大约？”

“ ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .
“ Really , I don't know , Mr . Dawson .
” 真的 , 我 不 知道 , 先生 . 道森 .

“真的，我不知道，道森先生。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — ”
I may as well tell you frankly that this subject — ”
我 可能 作为 出色地 告诉 你 坦率地说 那 这 主题 — ”

我不妨坦白地告诉你，这个问题——”

“ [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] . ”
“ Is of great importance to me , sir , as the president of this bank . ”
” 是 的 伟大的 重要性 到 我 , 先生 , 作为 这 总统 的 这 银行 . ”

“先生，作为这家银行的总裁，这件事对我来说至关重要。”

“ [baɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðen] , [aɪ] — ”

“	By	withdrawing	the	account	,	then	,	I	—	”
”	经过	撤退	这	帐户	,	然后	,	我	—	”

“那么，通过提取账户，我——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	You	would	not	help	the	situation	which	you	have	created	,	Mr	.	Grinnell	.
”	你	会	不是	帮助	这	情况	哪个	你	有	创建	,	先生	.	格林内尔	.

“格林内尔先生，你这样做无助于改善你所造成的局面。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [goʊld] ?

Have	you	much	more	gold	?
有	你	很多	更多的	金子	?

你还有很多黄金吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] .

”	The	young	man	looked	straight	into	the	president's	eyes	.
”	这	年轻的	男人	看起来	直的	进入	这	总统的	眼睛	.

“年轻人直视着总统的眼睛。”

[hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

He	said	:	“	If	it	will	relieve	your	mind	,
他	说	:	“	如果	它	将要	缓解	你的	头脑	,

他说：“如果这能让你安心的话，

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] . ”

I	can	assure	you	that	I	have	not	much	more	.	”
我	能	保证	你	那	我	有	不是	很多	更多的	.	”

我可以向你保证，我所拥有的已经不多了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] .

“	Everything	is	relative	.
”	一切	是	相对的	.

“一切都是相对的。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [mʌtʃ] ? ”

What	do	you	consider	much	?	”
什么	做	你	考虑	很多	?	”

你觉得多少算多?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ? ”

“	What	do	you	?	”
”	什么	做	你	?	”

“你是什么？ ”

“ [seɪ] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [mɔːr] . ”

“	Say	,	twenty	or	thirty	millions	more	.	”
”	说	,	二十	或者	三十	百万	更多的	.	”

“比如说，再增加两千万或三千万。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！ ”

[aɪ] ['hævnt] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [mɔːr] . ”

I	haven't	thirty	millions	more	.	”
我	还没有	三十	百万	更多的	.	”

我没有另外三千万了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['twenti] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Have	you	twenty	?	”	persisted	the	president	.
”	有	你	二十	?	”	持续	这	总统	.

“你有二十个吗？”总统追问道。

“ ['twenti] ?
“ Twenty ?
“ 二十 ?

“二十?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The young man thought a moment .
” 这 年轻的 男人 想法 一个 片刻 .

年轻人沉思片刻。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . ”
“ No , I haven't . ”
“ 不 , 我 还没有 . ”

“不，我没有。”

“ [ten] ? ”
“ Ten ? ”
“ 十 ? ”

“十? ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
“ I'll tell you what I'll do , Mr . Dawson , ” the young man said ,
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 先生 . 道森 , ” 这 年轻的 男人 说 ,

“我会告诉你我会怎么做，道森先生，”年轻人说道。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
as if jumping at a decision ,
作为 如果 跳 在 一个 决定 ,

仿佛急于做出决定一般，

“ [aɪl] [dɪ'pɑ:zɪt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljənz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑ:p] .
“ I'll deposit fifteen millions more in this bank and then I'll stop .
“ 患病的 订金 十五 百万 更多的 在 这 银行 和 然后 患病的 停止 .

“我会在这家银行再存入一千五百万，然后就停止存钱。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ə'gen] ; [ən'les] , ”
It will give me forty - five millions , and I'll never bother you again ; unless , ”
它 将要 给 我 四十 - 五 百万 , 和 患病的 绝不 打扰 你 再次 ; 除非 , ”
[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

这会给我四千五百万，而且我以后再也不会来烦你了；除非，”他补充道，“

['ɔ:lmoʊst] ['pli:dɪŋli] , “ [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] .
almost pleadingly , “ you let me .
几乎 恳求地 , “ 你 让 我 .

几乎是恳求地说：“你让我……”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɛərd] [ɪ'lektrɪkli] .
” The president stared electrically .
” 这 总统 凝视 电气 .

总统目光炯炯，仿佛触电一般。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [mɔ:r] ? ”
“ You mean , ” he said sharply , “ that you can get more ? ”
“ 你 意思是 , ” 他 说 尖锐地 , “ 那 你 能 得到 更多的 ? ”

“你的意思是，”他厉声说道，“你还能得到更多？”

“ [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] . ”
“ You asked me how much more I had at present and I told you . ”
“ 你 问 我 如何 很多 更多的 我 有 在 展示 和 我 讲述 你 . ”

你问我现在还剩下多少，我告诉了你。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .

“	I	beg	your	pardon	;	you	didn't	tell	me	exactly	.
”	我	求	你的	赦免	;	你	没有	告诉	我	确切地	.

“请问，您没有告诉我确切的情况。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] . ”

I	should	have	asked	how	much	more	in	all	you	expect	to	have	.	”
我	应该	有	问	如何	很多	更多的	在	全部	你	预计	到	有	.	”

我应该问问你还希望拥有多少。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [læst] [wɜːrdz] ,

“	Mr	.	Dawson	,	”	ignoring	the	president's	last	words	,
”	先生	.	道森	,	”	忽略	这	总统的	最后的	字	,

“道森先生，”他全然不顾总统的遗言，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['skætər] [ðə; ði] [di'pɔzits] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	it	seems	to	me	that	if	I	scatter	the	deposits	among	other	banks	in	the	city	,
”	它	似乎	到	我	那	如果	我	分散	这	存款	之中	其他	银行	在	这	城市	,

“在我看来，如果我把存款分散存入城里的其他银行，

[aɪ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

I	can't	do	much	harm	.
我	不能	做	很多	伤害	.

我造成不了多大危害。

[ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

In	fact	,	”	he	added	,	brightly	,	as	if	at	a	new	idea	,
在	事实	,	”	他	额外	,	明亮地	,	作为	如果	在	一个	新的	主意	,

“事实上，”他兴高采烈地补充道，仿佛想到了一个新点子，

“ [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌes 'tiː] .

“	I	could	open	accounts	with	banks	in	Philadelphia	,	Chicago	,	Boston	,	St	.
”	我	可以	打开	账户	和	银行	在	费城	,	芝加哥	,	波士顿	,	英石	.

['luːɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Louis	,	and	other	cities	,
路易斯	,	和	其他	城市	,

“我可以在费城、芝加哥、波士顿、圣路易斯和其他城市的银行开户，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .

where	they	would	not	be	noticeable	.
在哪里	他们	会	不是	是	显	.

它们不会引人注目。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

And	even	in	Europe	.
和	甚至	在	欧洲	.

即使在欧洲也是如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][træns'fɜːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ðer; ðər] ,

You	could	transfer	some	of	the	funds	I	have	here	to	the	big	cities	there	,
你	可以	转移	一些	的	这	资金	我	有	这里	到	这	大的	城市	那里	,

你可以把我在这里的一些资金转移到那边的大城市。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'pɑːzɪt][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [hɪr] ,

and	then	I	could	deposit	an	equal	amount	here	,
和	然后	我	可以	订金	一个	平等的	数量	这里	,

然后我就可以在这里存入等额的金额了。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'bʌv] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] ['mɪljənz] ,

so	that	my	account	with	you	would	never	be	above	forty	-	five	or	fifty	millions	,
所以	那	我的	帐户	和	你	会	绝不	是	多于	四十	-	五	或者	五十	百万	,

[ænd; ənd] — ″

and	—	″
和	—	″

这样，我在你那里的账户余额就不会超过四千五百万或五千万，而且——″

“ [maɪ] [gɑːd] , [mæn] !

“	My	God	,	man	!
″	我的	上帝	,	男人	!

我的天哪！

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — ″ ['dɔːsən] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .

Don't	you	know	that	—	″	Dawson	checked	himself	abruptly	.
不	你	知道	那	—	″	道森	已检查	他自己	突然	.

你难道不知道——″道森突然止住了话头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	went	on	very	quietly	.
他	去	在	非常	悄悄	.

他继续平静地进行着。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ? ″

“	Am	I	to	understand	that	your	supply	is	not	exhausted	?	”
″	是	我	到	理解	那	你的	供应	是	不是	筋疲力尽的	?	″

“我的理解是，你们的库存还没有耗尽？″

“ [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'pɑːzɪt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ″ [sed] [grɪ'nɛl] [kən'silieit] .

“	I	won't	deposit	any	more	of	it	here	,	”	said	Grinnell	conciliatingly	.
″	我	惯于	订金	任何	更多的	的	它	这里	,	″	说	格林内尔	和解地	.

“我不会再把任何东西存到这里了，″格林内尔缓和道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ? ″

“	How	much	more	is	there	in	the	mine	?	”
″	如何	很多	更多的	是	那里	在	这	矿	?	″

“矿里还有多少东西？″

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [maɪn] , ″ ['ænsər] [grɪ'nɛl] .

“	There	is	no	mine	,	”	answered	Grinnell	.
″	那里	是	不	矿	,	″	回答	格林内尔	.

“没有矿井，″格林内尔回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

The	president	felt	he	spoke	the	truth	.
这	总统	毛毡	他	辐	这	真相	.

总统觉得自己说的是实话。

“ [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	Do	you	make	it	,	then	?
″	做	你	制作	它	,	然后	?

“那你成功了吗？″

″ [grɪ'nɛl] [læft] .

”	Grinnell	laughed	.
″	格林内尔	笑了	.

格林内尔笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	would	be	funny	,	if	you	thought	I	made	it	.
″	那	会	是	有趣的	,	如果	你	想法	我	制成	它	.

“如果你认为是我做到的，那就太搞笑了。″

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [nə:vs] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [θɔ:t]
" The condition of the president's nerves was responsible for the wild thought
" 这 状况 的 这 总统的 神经 曾是 负责任的 为了 这 荒野 想法
[ðæt] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that lodged in his mind .
那 已提交 在 他的 头脑 .

"总统的神经状态导致他脑海中产生了疯狂的想法。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kemɪst] , [ə; eɪ] ['metəlɜ:rdʒɪst] ?
" You are a chemist , a metallurgist ?
" 你 是 一个 化学家 , 一个 冶金学家 ?

"你是化学家还是冶金学家？"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['reɪdiəm] ? "
And you have studied the phenomena of radium ? "
和 你 有 研究 这 现象 的 镭 ? "

你研究过镭的现象吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [grɪ'nɛl] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktlɪ] ['gɪlti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self]
" Grinnell looked surprised , but not exactly guilty , the president admitted to himself
" 格林内尔 看起来 惊讶 , 但 不是 确切地 有罪的 , 这 总统 承认 到 他自己
.
:
.

"格林内尔看起来很惊讶，但并不完全是出于愧疚，"总统承认道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʌðər] ['metlz] ['ɪntu:][goʊld] ,
" Have you discovered a method for changing other metals into gold ,
" 有 你 发现 一个 方法 为了 变化 其他 金属 进入 金子 ,

"你是否发现了一种将其他金属转化为黄金的方法？"

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [iks'træktiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] ?
or for extracting it out of sea - water ?
或者 为了 提取 它 出去 的 海 - 水 ?

或者从海水中提取出来?

" [grɪ'nɛl] [læft] [ə'gen] .
" Grinnell laughed again .
" 格林内尔 笑了 再次 .

格林内尔又笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rid] [naʊ] . "
" I am glad , " he said , " that you are not worried now . "
" 我 是 高兴的 , " 他 说 , " 那 你 是 不是 担心 现在 . "

"我很高兴，"他说，"你现在不担心了。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" Oh , but I am ! "
" 哦 , 但 我 是 ! "

"哦，但我确实是！"

" ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌns] [mɔ:r] ['sɪriəs] ,
" Mr . Dawson , " said the young man , once more serious ,
" 先生 . 道森 , " 说 这 年轻的 男人 , 一次 更多的 严肃的 ,

"道森先生，"年轻人再次严肃起来说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz] [rɪtʃ] [men] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	am	not	such	a	very	rich	man	as	rich	men	go	to	-	day	.
”	我	是	不是	这样的	一个	非常	富有的	男人	作为	富有的	男人	去	到	-	天	.

“我并不像现在很多富人那样富有。”

[juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [truː] , [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

You	,	yourself	,	if	what	I	read	in	the	newspapers	is	true	,	have	more	than	I	.	”
你	,	你自己	,	如果	什么	我	读	在	这	报纸	是	真的	,	有	更多的	比	我	.	”

“如果我从报纸上读到的内容属实，那么你自己的财产比我的还多。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . ”

“	I	wish	I	did	.	”
”	我	希望	我	做过	.	”

“我真希望我当时那样做了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [jʊr; jər] ['mʌni] ['prɑːpərli] .

“	So	do	I	.	You	probably	would	know	how	to	deposit	your	money	properly	.
”	所以	做	我	.	你	大概	会	知道	如何	到	订金	你的	钱	适当地	.

“我也是。你大概也知道如何正确地存钱吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [hæv; həv]['oʊvər] ['fɪfti] ['mɪljənz] , [ænd; ənd]

At	any	rate	,	I	can	name	a	dozen	men	who	have	over	fifty	millions	,	and
在	任何	速度	,	我	能	姓名	一个	打	男人	WHO	有	超过	五十	百万	,	和

— ”

—	”
—	”

总之，我可以列举出十几个身家超过五千万的人，而且——”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	doubt	it	.	”
”	我	怀疑	它	.	”

“我对此表示怀疑。”

“ [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] [oʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	And	half	a	dozen	who	own	over	a	hundred	.
”	和	一半	一个	打	WHO	自己的	超过	一个	百	.

“还有六位拥有超过一百家公司的老板。”

[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] ['fæməli] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .

The	Waldorf	family	certainly	do	.
这	华德福	家庭	当然	做	.

华尔道夫家族当然如此。

['mɪstər] . ['æŋgəs] ['kæmbl] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] .

Mr	.	Angus	Campbell	,	of	Pittsburg	,	is	said	to	have	three	hundred	.
先生	.	安格斯	坎贝尔	,	的	匹兹堡	,	是	说	到	有	三	百	.

据说匹兹堡的安格斯·坎贝尔先生拥有三百个。

[jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɛlən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'neʃ(ə)nəl] [dis'tribjuːtiŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Your	friend	,	Mr	.	William	Mellen	,	of	the	International	Distributing	Syndicate	,
你的	朋友	,	先生	.	威廉	梅伦	,	的	这	国际的	分发	辛迪加	,

您的朋友，国际分销集团的威廉·梅伦先生，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] .

is	supposed	to	have	five	hundred	at	least	.
是	据称	到	有	五	百	在	至少	.

应该至少有五百个。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðiːz] [deɪz] ?

Why	should	a	fortune	of	even	a	billion	dollars	raise	a	rumpus	these	days	?
为什么	应该	一个	财富	的	甚至	一个	十亿	美元	增加	一个	喧闹	这些	天	?

如今，哪怕是十亿美元的财富，为何会引起如此轩然大波?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	inconceivable	a	few	years	ago	,	but	it	does	not	seem	out	of	the
它	曾是	不可思议	一个	很少	年	前	,	但	它	做	不是	似乎	出去	的	这

[wei] [naʊ] .

way	now	.
方式	现在	.

几年前这还是不可想象的，但现在看来并非遥不可及。

[aɪ] ['riːəlaɪz] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd]

I	realize	perfectly	how	the	sudden	increase	in	the	gold	supply	of	this	country	could
我	意识到	完美	如何	这	突然	增加	在	这	金子	供应	的	这	国家	可以

[prə'duːs] [æn; ən][ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ,

produce	an	inflation	that	might	,
生产	一个	通货膨胀	那	可能	,

我完全明白，这个国家黄金供应量的突然增加可能会引发通货膨胀，而且这种通货膨胀可能会……

[ɪn][ðə; ði][end] , [pruːv] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .

in	the	end	,	prove	highly	detrimental	to	general	business	.
在	这	结尾	,	证明	高度	有害的	到	一般的	商业	.

最终，这将对整体商业造成极大的损害。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

As	I	understand	it	,	certain	financial	laws	cannot	be	disturbed	with	impunity	,
作为	我	理解	它	,	肯定	金融的	法律	不能	是	不安	和	免责	,

据我所知，某些金融法律是不能被肆意违反的。

[haʊ'evər] ['preɪzwɜːrðɪ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔː] - ['breɪkərz] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] .

however	praiseworthy	the	financial	law	-	breaker's	motives	may	be	.
然而	值得称赞	这	金融的	法律	-	断路器	动机	可能	是	.

然而，无论金融违法者的动机多么值得称赞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] ,

But	a	billion	dollars	would	not	make	such	an	awful	lot	,
但	一个	十亿	美元	会	不是	制作	这样的	一个	可怕	很多	,

但十亿美元也算不上什么巨款。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] . ”

especially	if	it	should	be	turned	into	circulation	gradually	.	”
尤其	如果	它	应该	是	转向	进入	循环	逐步地	.	”

尤其是如果它能逐步投入流通的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] ['fɔːrti] [pər] [sent] .

“	It	would	mean	an	increase	per	capita	of	forty	per	cent	.
“	它	会	意思是	一个	增加	每	人均	的	四十	每	中心	.

“这意味着人均增长40%。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɜːrnɪstli] .

It	would	be	terrific	,	”	said	the	president	earnestly	.
它	会	是	了不起	,	”	说	这	总统	切实	.

“那太好了，”总统认真地说。

“ [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'saʊnd] [ən'les] [baɪ] - ['grædʒuəli] - [juː; jʊ] [miːn] ['fɪfti] ['jɪrz] . ”

“	Your	argument	is	utterly	unsound	unless	by	'	gradually	'	you	mean	fifty	years	.	”
“	你的	争论	是	完全地	不健全	除非	经过	-	逐步地	-	你	意思是	五十	年	.	”

“除非你所说的‘逐渐’是指五十年，否则你的论点完全站不住脚。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	I	certainly	don't	mean	any	such	thing	.
“	我	当然	不	意思是	任何	这样的	事物	.

“我当然没有那样的意思。”

[sə'poʊzɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] ['goʊldˌfiːldz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [wʊd] [ðæt] [ˌʌp'set]

Supposing	new	and	enormously	rich	goldfields	were	discovered	,	would	that	upset
假如	新的	和	非常	富有的	金矿区	是	发现	,	会	那	沮丧的

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

the	financial	equilibrium	of	the	world	?	”
这	金融的	平衡	的	这	世界	?	”

假设发现了新的、储量极其丰富的金矿，这会扰乱世界金融平衡吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][soʊ] . ”

“	It	is	conceivable	that	it	could	easily	do	so	.	”
“	它	是	可以想象的	那	它	可以	容易地	做	所以	.	”

“完全有可能做到这一点。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['veri] ['kwɪkli] .

“	I	think	that	the	world	would	adjust	itself	to	the	new	conditions	very	quickly	.
“	我	思考	那	这	世界	会	调整	本身	到	这	新的	状况	非常	迅速地	.

我认为世界会很快适应新的形势。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [maɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] .

Just	now	,	the	South	African	mines	are	not	producing	.
只是	现在	,	这	南	非洲	矿井	是	不是	生产	.

目前，南非的矿山处于停产状态。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ə; eɪ]

Suppose	that	a	new	source	of	supply	should	yield	one	to	two	hundred	millions	a
认为	那	一个	新的	来源	的	供应	应该	屈服	一	到	二	百	百万	一个

[jɪr] ?

year	?
年	?

假设一个新的供应来源每年可以产出一亿到两亿?

[ɔːr] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ?

Or	,	five	hundred	,	if	it	were	distributed	among	all	the	civilized	countries	?
或者	,	五	百	,	如果	它	是	分布式	之中	全部	这	文明	国家	?

如果分给所有文明国家，岂不是有五百个?

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [meɪk] [goʊld][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][pɪg] - ['aɪərn] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]

I'd	be	the	last	man	to	make	gold	as	cheap	as	pig	-	iron	,	I	can	assure
ID	是	这	最后的	男人	到	制作	金子	作为	便宜的	作为	猪	-	铁	,	我	能	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我可以向你保证，我绝不会把黄金的价格降到和生铁一样低。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

” [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] .

”	The	president's	face	was	livid	.
”	这	总统的	脸	曾是	铁青	.

总统的脸色铁青。

[dɑːrk] [rɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] [trɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dark	rings	had	appeared	,	as	by	a	stage	trick	,	suddenly	under	his	eyes	.
黑暗的	戒指	有	出现	,	作为	经过	一个	阶段	诡计	,	突然	在下面	他的	眼睛	.

他的眼下突然出现了黑眼圈，仿佛是舞台特效的效果。

['rɪŋklz] [ʃoʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [laɪk] [ðoʊz] [siːn] [ɪn] [inˈvælidz]['æftər] [prə'lɔːŋd] [peɪn] .

Wrinkles	showed	about	his	nostrils	,	like	those	seen	in	invalids	after	prolonged	pain	.
皱纹	显示	关于	他的	鼻孔	,	喜欢	那些	已见	在	无效	后	延长	疼痛	.

他的鼻孔周围出现了皱纹，就像长期疼痛导致的病人脸上那样。

“ ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? ” [æskt] [grɪn] - [nel] ['æŋkʃəsli] .

“	Mr	.	Dawson	,	are	you	ill	?	”	asked	Grin	-	nell	anxiously	.
”	先生	.	道森	,	是	你	患病的	?	”	问	咧嘴笑	-	内尔	焦虑地	.

“道森先生，您生病了吗？”格林内尔焦急地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .

“	No	,	no	,	”	said	the	president	,	with	a	pale	smile	.
”	不	,	不	,	”	说	这	总统	,	和	一个	苍白	微笑	.

“不，不，”总统勉强笑着说。

“ [jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [mi:n] [noʊ] [ə'fens] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

“	Your	views	are	—	er	—	I	mean	no	offence	,	Mr	.	Grinnell	,
”	你的	浏览	是	—	呃	—	我	意思是	不	罪行	,	先生	.	格林内尔	,

“你的观点——呃——我无意冒犯，格林内尔先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . ”

but	they	show	that	a	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.	”
但	他们	展示	那	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.	”

但这说明一知半解是很危险的。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , ” [grɪ'nɛl]

“	I	have	been	studying	this	matter	for	some	weeks	,	Mr	.	Dawson	,	”	Grinnell
”	我	有	到过	学习	这	事情	为了	一些	周	,	先生	.	道森	,	”	格林内尔

[sed] ,

said	,
说	,

格林内尔说：“道森先生，我已经研究这个问题好几个星期了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃʌdər] .

with	a	complacency	that	almost	made	the	president	shudder	.
和	一个	自满	那	几乎	制成	这	总统	不寒而栗	.

这种自满情绪几乎让总统都感到不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɑ:t][du:][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

There	was	no	telling	what	the	young	man	might	not	do	in	his	ignorance	.
那里	曾是	不	讲述	什么	这	年轻的	男人	可能	不是	做	在	他的	无知	.

谁也说不准这个年轻人会在无知中做出什么事来。

“ [preɪ] [proʊ'si:d] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

“	Pray	proceed	,	”	said	Mr	.	Dawson	,	with	an	effort	.
”	祈祷	继续	,	”	说	先生	.	道森	,	和	一个	努力	.

“祈祷继续，”道森先生努力说道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'pɔzitiŋ] ['grædʒuəli] — ”

“	As	I	was	saying	,	I	have	been	depositing	gradually	—	”
”	作为	我	曾是	说	,	我	有	到过	存款	逐步地	—	”

正如我刚才所说，我一直在逐步存款——”

“ ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] ! ”

“	Thirty	-	seven	millions	in	two	months	!	”
”	三十	-	七	百万	在	二	几个月	!	”

“两个月就赚了三千七百万！”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:əli] [rɪtʃ] [men] [ɪn] [ðɪs]

“	I	have	not	yet	enough	money	to	be	classed	among	the	really	rich	men	in	this
”	我	有	不是	然而	足够的	钱	到	是	分类	之中	这	真的	富有的	男人	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我还没有足够的钱跻身于这个国家真正的富人之列。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,
But **I** **am** **young** **,**
但 我 是 年轻的 ,

但我还年轻，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [set][ə; eɪ] - ['ʃivəriŋ] [ðə; ði][goʊld] - [in'ræpt] [soʊl][ʌv; əv]['mɪstər] .
" **with** **a** **smile** **that** **set** **a** **-** **shivering** **the** **gold** **-** **enwrapped** **soul** **of** **Mr** **.**
" 和 一个 微笑 那 放 一个 - 瑟瑟发抖 这 金子 - 包裹 灵魂 的 先生 .
['ritʃəd] ['dɔ:sən] .
Richard **Dawson** **.**
理查德 道森 .

“他脸上带着微笑，这笑容让理查德·道森先生那金光闪闪的灵魂都颤抖起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ki:nli] [ə'laɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ri:əli] [greɪt] [welθ] ,
“ **I** **am** **keenly** **alive** **,** **I** **think** **,** **to** **the** **obligations** **of** **really** **great** **wealth** **,**
" 我 是 敏锐地 活 , 我 思考 , 到 这 义务 的 真的 伟大的 财富 ,

“我认为，我深刻地意识到拥有巨额财富所带来的责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and **I** **trust** **to** **do** **as** **much** **good** **in** **the** **world** **as** **I** **can** **.**
和 我 相信 到 做 作为 很多 好的 在 这 世界 作为 我 能 .

我相信我会尽我所能为世界做出贡献。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] .
I **mean** **to** **be** **a** **very** **rich** **man** **,** **Mr** **.** **Dawson** **.**
我 意思是 到 是 一个 非常 富有的 男人 , 先生 . 道森 .

道森先生，我的目标是成为一个非常富有的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['mɪljənz]
Of **course** **,** **I** **could** **live** **comfortably** **on** **the** **income** **of** **forty** **or** **fifty** **millions**
的 课程 , 我 可以 居住 舒适地 在 这 收入 的 四十 或者 五十 百万
;
;
;

当然，四千万或五千万的收入足以让我过上舒适的生活；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
but **I** **am** **going** **to** **do** **more** **than** **live** **comfortably** **.**
但 我 是 去 到 做 更多的 比 居住 舒适地 .

但我并不满足于过舒适的生活。

[mæn] [oʊz] ['sɜ:rt(ə)n] ['du:tiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
Man **owes** **certain** **duties** **to** **his** **fellow** **-** **men** **which** **are** **neglected** **too** **often** **.**
男人 欠款 肯定 职责 到 他的 同伴 - 男人 哪个 是 被忽视的 也 经常 .

人对同胞负有某些义务，但这些义务常常被忽视。

[waɪ] , " [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
Why **,** **"** **enthusiastically** **,**
为什么 , " 踊跃 ,

为什么？”他热情地问道。

“ [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] [ɪn] ['wɜ:rði] [hændz] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **the** **possession** **of** **unlimited** **wealth** **in** **worthy** **hands** **would** **mean** **the** **realization** **of**
" 这 拥有 的 无限 财富 在 值得 双手 会 意思是 这 实现 的
[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'selfɪʃ] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] ,
the **beautiful** **dreams** **of** **those** **unselfish** **men** **whom** **you** **,**
这 美丽的 梦境 的 那些 无私 男人 谁 你 ,

“如果无限的财富掌握在有德之人手中，就意味着那些无私奉献的人们的美好梦想得以实现，而你们正是这些无私奉献的人们。”

['daʊtləs] , [kɔːl][juː'təʊpɪənz] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists] , [ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] .

doubtless	,	call	Utopians	,	and	Socialists	,	and	visionaries	.
毫无疑问	,	称呼	乌托邦人	,	和	社会主义者	,	和	有远见的人	.

无疑，可以称之为空想家、社会主义者和梦想家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ɪz] [gʊd] .

They	are	the	men	who	believe	that	mankind	,	at	heart	,	is	good	.
他们	是	这	男人	WHO	相信	那	人类	,	在	心	,	是	好的	.

他们是那些相信人性本善的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] ! ”

They	are	the	men	who	will	revolutionize	the	world	!	”
他们	是	这	男人	WHO	将要	革命	这	世界	!	”

他们将改变世界！

“ [ˌrɛvə'luːʃənz] [miːn] [dɪ'zæstər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔːsən] [hæf] ['æŋgrəli] .

“	Revolutions	mean	disaster	,	”	said	Mr	.	Dawson	half	angrily	.
”	革命	意思是	灾难	,	”	说	先生	.	道森	一半	愤怒地	.

“革命意味着灾难，”道森先生半是愤怒地说。

“ ['pɑːsəbli] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['hæpinəs]

“	Possibly	disaster	to	a	few	individuals	at	first	,	but	,	in	the	end	,	happiness
”	可能	灾难	到	一个	很少	个人	在	第一的	,	但	,	在	这	结尾	,	幸福

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

to	the	community	,
到	这	社区	,

“起初可能对少数人来说是灾难，但最终会给社区带来幸福。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [er] .

”	said	the	young	man	,	with	an	inspired	air	.
”	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	灵感	空气	.

“年轻人说道，语气中带着一丝振奋。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	is	a	question	whether	the	price	paid	would	not	be	disproportionate	to	the
”	它	是	一个	问题	无论	这	价格	有薪酬的	会	不是	是	不成比例的	到	这

[gʊd] [əb'teɪnd] .

good	obtained	.
好的	获得	.

“问题在于，所付出的代价是否与所获得的利益不成比例。”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt]

”	Mr	.	Dawson	spoke	as	though	he	would	dissuade	the	young	man	,	but	not
”	先生	.	道森	辐	作为	尽管	他	会	劝阻	这	年轻的	男人	,	但	不是

[tuː] ['strɔːŋli] ,

too	strongly	,
也	强烈	,

道森先生说话的语气像是要劝阻这位年轻人，但语气又不太强硬。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [maɪt] [ɪn'tensɪfaɪ] ['ɑːbstɪnəsi] .

for	fear	his	words	might	intensify	obstinacy	.
为了	害怕	他的	字	可能	强化	固执	.

因为他担心自己的话会加剧对方的固执。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

It	was	,	unwittingly	,
它	曾是	,	不知不觉	,

这是无意中发生的。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

a	subtle	admission	that	he	thought	the	young	man	did	not	lack	the	power	to
一个	微妙的	入学	那	他	想法	这	年轻的	男人	做过	不是	缺少	这	力量	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [driːm] [æn; ən]['æktʃuəl] [kə'tæstrəfi] .

make	his	dream	an	actual	catastrophe	.
制作	他的	梦	一个	实际的	灾难	.

这委婉地承认他认为这个年轻人有能力将他的梦想变成一场真正的灾难。

“ [wət'evər] [miːnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [gʊd] , ”

“	Whatever	means	the	greatest	good	to	the	greatest	number	is	necessarily	good	,	”
“	任何	方法	这	最	好的	到	这	最	数字	是	一定	好的	,	”

[riˈtɔːtid] [grɪ'nɛl] ,

retorted	Grinnell	,
反驳	格林内尔	,

格林内尔反驳道：“凡是能为最大多数人带来最大利益的，必然就是好的。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

in	a	tone	that	permitted	no	contradiction	.
在	一个	语气	那	允许	不	矛盾	.

语气不容置疑。

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [θriː] [θɪŋz] : [baɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː]

“	A	revolution	,	Mr	.	Dawson	,	is	achieved	by	three	things	:	By	time	,	which	is	too
“	一个	革命	,	先生	.	道森	,	是	已达成	经过	三	事物	:	经过	时间	,	哪个	是	也

[sloʊ] ;

slow	;
慢的	;

“道森先生，一场革命的实现需要三件事：时间，但这太慢了；

[baɪ] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][goʊld] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [baɪ] [goʊld] !

by	blood	,	which	is	revolting	;	and	by	gold	,	Mr	.	Dawson	,	BY	GOLD	!
经过	血	,	哪个	是	令人作呕的	;	和	经过	金子	,	先生	.	道森	,	经过	金子	!

用鲜血，这令人作呕；用黄金，道森先生，用黄金！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

”	The	young	man	was	looking	sternly	at	Mr	.	Dawson	,
”	这	年轻的	男人	曾是	寻找	严厉地	在	先生	.	道森	,

“那个年轻人正严肃地看着道森先生，

[huː] [stɛərd] [bæk] [soʊ] ['fɪksɪdli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] .

who	stared	back	so	fixedly	as	to	be	painful	.
WHO	凝视	后退	所以	固定地	作为	到	是	痛苦	.

对方的目光如此专注地回望着他，令人感到痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [braʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [duː] ;

On	the	president's	brow	appeared	a	microscopic	dew	;
在	这	总统的	眉头	出现	一个	显微镜	露	;

总统的额头上出现了一滴肉眼看不见的露珠；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

you	would	have	said	his	brain	was	shedding	tears	of	agony	.
你	会	有	说	他的	脑	曾是	脱落	眼泪	的	痛苦	.

你会说他的大脑正在流下痛苦的泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] !

He	had	visioned	,	not	the	revolution	of	mankind	,	but	his	own	ruin	!
他	有	有远见	,	不是	这	革命	的	人类	,	但	他的	自己的	废墟	!

他预见的不是人类的革命，而是他自己的毁灭！

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'drɔːn] [gæsp] ,

“	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	with	a	curious	,	little	indrawn	gasp	,
“	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	和	一个	好奇的	,	小的	内嵌	喘气	,

“格林内尔先生，”他说道，带着一种奇特的、略微内敛的喘息声。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

“	I	can	only	pray	you	to	go	slow	.
”	我	能	仅有的	祈祷	你	到	去	慢的	.

我只能祈祷你慢慢来。

[dəunt] [let] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['kraɪsɪs] .

Don't	let	your	enthusiasm	lead	you	to	precipitate	an	appalling	crisis	.
不	让	你的	热情	带领	你	到	沉淀	一个	令人震惊	危机	.

不要让你的热情导致可怕的危机发生。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['kerfəli] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	can	do	all	the	good	you	wish	if	you	consider	carefully	all	sides	of	the
你	能	做	全部	这	好的	你	希望	如果	你	考虑	小心	全部	侧面	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

如果你仔细考虑问题的各个方面，你就能做到你想做的所有好事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [goʊ] [sloʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

But	,	as	you	value	the	welfare	of	humanity	,	go	slow	,	Mr	.	Grinnell	.
但	,	作为	你	价值	这	福利	的	人类	,	去	慢的	,	先生	.	格林内尔	.

但是，格林内尔先生，既然您珍视人类的福祉，那就慢慢来吧。

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [goʊ] [sloʊ] . ”

In	God's	name	,	go	slow	.	”
在	神的	姓名	,	去	慢的	.	”

看在上帝的份上，慢点开。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] [grɪ'nɛl] .

“	Oh	,	yes	!	”	said	Grinnell	.
”	哦	,	是的	!	”	说	格林内尔	.

“哦，是的！”格林内尔说道。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

“	I'm	in	no	hurry	.
”	我是	在	不	匆忙	.

“我不着急。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

We	will	discuss	these	matters	from	time	to	time	.
我们	将要	讨论	这些	事情	从	时间	到	时间	.

我们会不时讨论这些问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə'nʌðər] [tʃek] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

”	he	took	from	his	pocket	-	book	another	check	—	the	same	as	he	had
”	他	采取	从	他的	口袋	-	书	其他	查看	—	这	相同的	作为	他	有

['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] — “ [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ðɪs]

taken	out	and	replaced	at	the	beginning	of	the	interview	—	“	I'll	deposit	this
已采取	出去	和	替换	在	这	开始	的	这	面试	—	“	患病的	订金	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljənz] ,

additional	five	and	one	-	half	millions	,
额外的	五	和	一	-	一半	百万	,

他从钱包里又掏出一张支票——和面试开始时他拿出又放回去的那张一模一样——“我会把这额外的五百五十万存进去。”

['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] — ”

making	thirty	-	five	in	all	,	and	—	”
制作	三十	-	五	在	全部	,	和	—	”

总共三十五人，而且——”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs]

“	**Tell**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Grinnell**	**,**	”	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**	**with**	**a**	**calmness**			
”	告诉	我	,	先生	.	格林内尔	,	”	中断	先生	.	道森	,	和	一个	平静			

[ʌnˈplezntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

unpleasantly	**suggestive**	**of**	**desperation**	**,**
令人不快的	暗示性的	的	绝望	,

“告诉我，格林内尔先生，”道森先生打断了他，语气平静得令人不快，却又透着一丝绝望。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [noʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] ? ”

“	**is**	**your**	**secret**	**known**	**to**	**others**	**?**	**”**
”	是	你的	秘密	已知	到	其他的	?	”

你的秘密别人知道吗?

“ [wɪtʃ] [ˈsiːkrət] ? ”

“	**Which**	**secret**	**?**	**”**
”	哪个	秘密	?	”

“哪个秘密？”

“ [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] ?

“	**The**	**source**	**of**	**your**	**gold**	**?**
”	这	来源	的	你的	金子	?

你的黄金来源是什么?

” [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɔsənz] [geɪz] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] .

”	**The**	**intensity**	**of**	**Mr**	**.**	**Dawson's**	**gaze**	**had**	**in**	**it**	**something**	**ominous**	**.**
”	这	强度	的	先生	.	道森的	目光	有	在	它	某物	不祥的	.

“道森先生的目光中透着一股不祥之兆。”

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] . ”

“	**No**	**one**	**knows**	**.**	**”**
”	不	一	知道	.	”

“没人知道。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .

”	**The**	**president**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**sharply**	**.**
”	这	总统	画	在	他的	气息	尖锐地	.

总统猛地倒吸了一口气。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈvɪzəbli] [kɑːm] , [ðə; ði] [waɪl] .

He	**paused**	**,**	**growing**	**visibly**	**calm**	**,**	**the**	**while**	**.**
他	暂停	,	生长	明显地	冷静的	,	这	尽管	.

他停顿了一下，神情明显平静下来。

“ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**anything**	**happened**	**to**	**you**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	任何事物	发生	到	你	?	”	他	说	.

“如果你出了什么事呢？”他问道。

[hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [səˈlɪsɪtuːd] .

He	**meant**	**his**	**voice**	**to**	**show**	**solicitude**	**.**
他	意思是	他的	嗓音	到	展示	关怀	.

他说话的本意是想表达关切。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈkaɪndli][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

It	**betrayed**	**merely**	**a**	**strange**	**and**	**not**	**kindly**	**curiosity**	**.**
它	背叛	仅仅	一个	奇怪的	和	不是	亲切地	好奇心	.

这仅仅暴露出一种奇怪且不友善的好奇心。

“ [maɪ]['sɪstər] [wʊd] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ My sister would know , ” answered the young man .
“ 我的 姐姐 会 知道 , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“我姐姐会知道的，”年轻人回答道。

“ [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I've provided for that , of course .
“ 我已经 假如 为了 那 , 的 课程 .

“我当然已经考虑到了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][maɪ][plænz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] ,
She would continue my plans , with which she is in sympathy ,
她 会 继续 我的 计划 , 和 哪个 她 是 在 同情 ,

她会继续执行我的计划，她也赞同这些计划。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] . ”
though she does not know the extent of my resources . ”
尽管 她 做 不是 知道 这 程度 的 我的 资源 . ”

虽然她并不了解我的资源有多丰富。

“ [hm] ! ”
“ H'm ! ”
“ 嗯 ! ”

“嗯！”

“ [ɪf] [aɪ][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['iːðər] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ If I died suddenly , either from natural causes or as the result of some
“ 如果 我 死亡 突然 , 任何一个 从 自然的 原因 或者 作为 这 结果 的 一些
['æksɪdənt][ɔːr] ['vaɪələns] ,
accident or violence ,
事故 或者 暴力 ,

“如果我突然死亡，无论是自然死亡还是因意外或暴力事件导致的死亡，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ][plænz] .
she would devote her life to carrying out my plans .
她 会 奉献 她 生活 到 携带 出去 我的 计划 .

她将毕生致力于执行我的计划。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .
She is really a remarkable woman .
她 是 真的 一个 卓越 女士 .

她真是一位了不起的女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
If she too should die suddenly , Mr . Dawson , ” looking unflinchingly at the bank
如果 她 也 应该 死 突然 , 先生 . 道森 , ” 寻找 毫不动摇地 在 这 银行
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

如果她也突然去世了，道森先生，”他毫不畏惧地看着银行行长说，“

“ [maɪ]['siːkrət][ænd; ənd][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
“ my secret and my history would be given to the world .
“ 我的 秘密 和 我的 历史 会 是 给定 到 这 世界 .

“我的秘密和我的历史将会公之于众。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ; [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌfɪnən'sɪrz] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .
It would make interesting reading ; particularly to financiers , Mr . Dawson .
它 会 制作 有趣的 阅读 ; 特别 到 金融家 , 先生 . 道森 .

这会是一本很有趣的书；特别是对金融家来说，道森先生。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	have	written	full	instructions	.
我	有	书面	满的	指示	.

我已经写好了完整的操作说明。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	average	man	could	not	be	trusted	with	such	an	opportunity	to	become
这	平均的	男人	可以	不是	是	可信	和	这样的	一个	机会	到	变得

[ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] ,

enormously	wealthy	,
非常	富裕	,

普通人不可能被委以如此重大的致富机会。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ,

but	I	have	a	friend	who	is	above	the	temptation	of	sudden	riches	,
但	我	有	一个	朋友	WHO	是	多于	这	诱惑	的	突然	财富	,

但我有一位朋友，他不受一夜暴富的诱惑。

[huː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər] ” — [wɪð; wɪθ]

who	would	be	my	literary	executor	”	—	with
WHO	会	是	我的	文学	遗嘱执行人	”	—	和

谁将成为我的遗嘱执行人？”——

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] — “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl]

a	faint	smile	,	as	at	the	hidden	humour	of	the	phrase	—	“	He	is	a	real
一个	头晕的	微笑	,	作为	在	这	隐	幽默	的	这	短语	—	“	他	是	一个	真实的

['soʊʃəlɪst] .

socialist	.
社会主义	.

一丝淡淡的微笑，仿佛被这句话中隐藏的幽默所触动——“他是一个真正的社会主义者。”

['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

He'd	give	you	trouble	,	Mr	.	Dawson	.
他会	给	你	麻烦	,	先生	.	道森	.

他会给你带来麻烦的，道森先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] ,

And	if	he	dies	,
和	如果	他	死亡	,

如果他死了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

there	are	three	others	who	would	then	know	the	means	by	which	I	came	to	be
那里	是	三	其他的	WHO	会	然后	知道	这	方法	经过	哪个	我	来了	到	是

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɒzɪtəz] . ”

one	of	your	depositors	.	”
一	的	你的	存款人	.	”

还有另外三个人，他们就会知道我是如何成为你们储户的。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [di'pɔzits] ? ”

“	And	your	deposits	?	”
“	和	你的	存款	?	”

“你的存款呢？”

“ [ɪf] [aɪ][daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ][plænz] , [wʌt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊld] ?

“	If	I	died	before	I	carried	out	my	plans	,	what	need	to	worry	about	this	gold	?
“	如果	我	死亡	前	我	携带	出去	我的	计划	,	什么	需要	到	担心	关于	这	金子	?

“如果我在实现计划之前就死了，那这些黄金又有什么用呢？”

[ɪf] [maɪ]['sɪstər] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

If	my	sister	died	,	she	wouldn't	care	what	became	of	it	either	.
如果	我的	姐姐	死亡	,	她	不会	关心	什么	成为	的	它	任何一个	.

如果我姐姐去世了，她也不会在意这东西最终会变成什么样。

[aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['veri] ['sloʊli] ,

I	fear	,	Mr	.	Dawson	,	"	he	finished	,	very	slowly	,
我	害怕	,	先生	.	道森	,	"	他	完成的	,	非常	缓慢地	,

“恐怕，道森先生，”他缓缓地说完。

“ [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [duː] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]

“	that	the	gold	we	left	behind	us	would	do	neither	good	nor	harm	to	the	world
"	那	这	金子	我们	左边	在后面	我们	会	做	两者都不	好的	也不	伤害	到	这	世界

.

:
.

“我们留下的黄金既不会对世界造成好处，也不会造成坏处。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sæt] [daʊn] .

"	The	president	sat	down	.
"	这	总统	卫星	向下	.

总统坐了下来。

“ [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] , ['mɪstər] . [grɪn] - [nel] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

“	Yours	is	a	remarkable	story	,	Mr	.	Grin	-	nell	,	which	I	am	compelled	to	believe
"	此致	是	一个	卓越	故事	,	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	,	哪个	我	是	被迫	到	相信

.

:
.

“格林内尔先生，您的故事令人惊叹，我不得不相信它。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I	must	see	you	again	.	"
我	必须	看	你	再次	.	"

我一定要再见到你。

“ [nekst] ['θɜːrzdeɪ] ? " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Next	Thursday	?	"	with	a	smile	.
"	下一个	周四	?	"	和	一个	微笑	.

“下周四？”他笑着说。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
"	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

I	thank	you	for	your	confidence	.
我	感谢	你	为了	你的	信心	.

感谢您的信任。

[aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	beg	that	you	will	not	speak	of	your	affairs	to	any	one	.	"
我	求	那	你	将要	不是	说话	的	你的	事务	到	任何	一	.	"

我恳求你不要把你的事情告诉任何人。

“ [aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

“	I'm	not	likely	to	.
"	我是	不是	可能	到	.

“我不太可能。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] .

I	didn't	expect	,	when	I	came	here	,	to	tell	you	as	much	as	I	have	.
我	没有	预计	,	什么时候	我	来了	这里	,	到	告诉	你	作为	很多	作为	我	有	.

我来到这里的时候，并没有想到会跟你们说这么多。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	,	"	and	he	walked	briskly	out	of	the	office	.
好的	-	早晨	,	先生	.	道森	,	"	和	他	步行	轻快地	出去	的	这	办公室	.

"早上好，道森先生，"说完，他便快步走出了办公室。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [gʌlpt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['ɑːbdərət] ['mɔːrs(ə)l] .

The	president	gulped	,	as	though	swallowing	a	dry	and	obdurate	morsel	.
这	总统	吞咽	,	作为	尽管	吞咽	一个	干燥	和	顽固的	小块	.

总统咽了口唾沫，仿佛在吞咽一块干硬难嚼的东西。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] !

"	We	are	undone	!
"	我们	是	未完成	!

我们完蛋了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][desk] ,

He	rose	and	stood	by	his	desk	,
他	玫瑰	和	站立	经过	他的	桌子	,

他起身走到办公桌旁，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sterɪŋ]

supporting	himself	as	though	the	office	floor	were	unstable	and	staring
支持	他自己	作为	尽管	这	办公室	地面	是	不稳定	和	凝视

[ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

unseeingly	at	a	painting	on	the	wall	—	the	portrait	of	his	predecessor	.
不经意间	在	一个	绘画	在	这	墙	—	这	肖像	的	他的	前任	.

他踮着脚尖，仿佛办公室的地板不稳，目光呆滞地盯着墙上的一幅画——那是他前任的肖像。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['drʌŋkənli] : " [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][ðə; ði]

He	nodded	toward	the	portrait	and	muttered	drunkenly	:	"	Absolutely	at	the
他	点头	朝向	这	肖像	和	低声说道	醉酒地	:	"	绝对地	在	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][wʌn][mæn] !

mercy	of	one	man	!
怜悯	的	一	男人	!

他朝画像点了点头，醉醺醺地嘟囔道："完全受制于一个人！"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	He	nodded	again	.
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] : " [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['mɛlən] !

Then	he	said	to	the	portrait	:	"	I	must	see	Mellen	!
然后	他	说	到	这	肖像	:	"	我	必须	看	梅伦	!

然后他对画像说："我一定要见见梅伦！"

" [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] .

"	He	blinked	his	eyes	as	at	a	strong	light	.
"	他	眨眼	他的	眼睛	作为	在	一个	强的	光	.

他眨了眨眼，仿佛被强光刺了一下。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]

Of	a	sudden	he	pulled	himself	together	,	put	on	his	hat	,	and	hastily	left	the
的	一个	突然	他	拉	他自己	一起	,	放	在	他的	帽子	,	和	草草	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他突然镇定下来，戴上帽子，匆匆离开了房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [tɜːrnd] ['saʊθwərd] ,
He walked quickly up Wall Street to Broadway , turned southward ,
他 步行 迅速地 向上 墙 街道 到 百老汇 , 转向 向南 ,

他快步沿着华尔街走到百老汇，然后转向南边。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'tribjuːtiŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
and entered the huge home of the International Distributing Syndicate .
和 进入 这 巨大的 家 的 这 国际的 分发 辛迪加 .

然后进入了国际分销集团的庞大总部大楼。

“ [eɪtθ] [flɔːr] !
“ Eighth floor !
” 第八 地面 !

“八楼！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] .
” he said to the elevator man .
” 他 说 到 这 电梯 男人 .

他对电梯员说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , ['hʌski] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'ɔːdəblnəs] , ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
The sound of his own voice , husky almost to inaudibleness , startled him .
这 声音 的 他的 自己的 嗓音 , 沙哑 几乎 到 听不见 , 惊慌 他 .

他自己的声音沙哑得几乎听不见，这让他自己都吓了一跳。

“ [eɪtθ] [flɔːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
“ Eighth floor , ” he repeated , very distinctly .
“ 第八 地面 , ” 他 重复 , 非常 明显地 .

“八楼，”他非常清晰地重复道。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [mɑːrkt] “ ['praɪvət] , ” [hiː; hi]
Walking straight to a door at the end of the hall , marked “ Private , ” he
步行 直的 到 一个 门 在 这 结尾 的 这 大厅 , 标记 “ 私人的 , ” 他
['entərd] .
entered .
进入 .

他径直走到走廊尽头一扇标有“私人”字样的门前，走了进去。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [sed] : “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,
The burly man at the gate of a railing said : “ Good - morning , Mr . Dawson ,
这 魁梧的 男人 在 这 门 的 一个 栏杆 说 : “ 好的 - 早晨 , 先生 . 道森 ,

站在栏杆门口的壮汉说道：“早上好，道森先生。”

” [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
” and obsequiously opened the gate .
” 和 谄媚地 打开 这 门 .

然后谄媚地打开了大门。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔːsən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hwer'æt] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] ['wʌndɝd] ,
But Mr . Dawson made no reply ; whereat the burly man wondered ,
但 先生 . 道森 制成 不 回复 ; 哪里 这 魁梧的 男人 想知道 ,

但道森先生没有回答；这让那位身材魁梧的男人感到疑惑。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn] .
for Mr . Dawson was a polite man .
为了 先生 . 道森 曾是 一个 有礼貌的 男人 .

因为道森先生是一位很有礼貌的人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pæst] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [θru:] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [klɑ:ks] [wɜ:rkt] [æt; ət]

The	president	passed	,	unchallenged	,	through	two	rooms	,	in	which	clerks	worked	at
这	总统	通过了	,	未受挑战	,	通过	二	房间	,	在	哪个	职员	工作	在

[desks] ,

desks	,
桌子	,

总统畅通无阻地穿过了两间房间，房间里有职员在办公桌前工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [flæt]

and	finally	confronted	the	head	of	the	syndicate	,	who	sat	at	a	flat
和	最后	面对	这	头	的	这	辛迪加	,	WHO	卫星	在	一个	平坦的

[desk] .

desk	.
桌子	.

最后，他与坐在平桌前的犯罪集团头目对峙。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

Before	him	was	a	sheet	on	which	he	had	been	making	calculations	with
前	他	曾是	一个	床单	在	哪个	他	有	到过	制作	计算	和

[ə; eɪ] [li:d] - ['pens(ə)l] .

a	lead	-	pencil	.
一个	带领	-	铅笔	.

他面前放着一张纸，上面他正用铅笔做着计算。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['rɪtʃəd] ? ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	How	do	you	do	,	Richard	?	”	said	the	richest	man	in	the	world	.
“	如何	做	你	做	,	理查德	?	”	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

“你好，理查德？”世界首富问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['kwaɪət] - ['spoʊkən] , [braʊn] - [aɪd] ; [ə; eɪ] [feɪs] ['kwaɪətli][ə'lɜ:rt]

He	was	a	middle	-	aged	man	,	quiet	-	spoken	,	brown	-	eyed	;	a	face	quietly	alert
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	安静的	-	说	,	棕色的	-	眼睛	;	一个	脸	悄悄	警报

['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊvər] - [ʃru:d] .

rather	than	over	-	shrewd	.
相当	比	超过	-	精明	.

他是一位中年男子，说话轻声细语，棕色眼睛；脸上带着一种沉稳的警觉，而非精明老练。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ʃeɪpən] , [brɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['slaɪtli] ,

His	head	was	curiously	shapen	,	broad	above	the	ears	and	tapering	slightly	,
他的	头	曾是	奇怪的是	形状	,	广阔	多于	这	耳朵	和	逐渐变细	轻微地	,

[ðoʊ] ['noʊtɪsəbli] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

though	noticeably	,	at	the	top	.
尽管	明显地	,	在	这	顶部	.

他的头型很奇特，耳朵上方宽阔，头顶略微收窄，但这种收窄很明显。

[frə'nɑ:lədʒɪst] [spoʊk] [dɪ'laɪtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ʌv; əv]

Phrenologists	spoke	delightedly	of	the	abnormal	development	of	his	bump	of
颅相学家	辐	欣喜地	的	这	异常	发展	的	他的	撞	的

[ə'kwɪzətɪvnəs] ,

acquisitiveness	,
占有欲	,

颅相学家们欣喜地谈论着他脸上那块异常发达的贪婪之丘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

because	they	knew	who	he	was	;	and	of	the	absence	of	the	other
因为	他们	知道	WHO	他	曾是	;	和	的	这	缺席	的	这	其他

[bʌmps] ,

bumps	,
颠簸	,

因为他们知道他是谁；而且其他部位也没有出现肿块，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)
第3/6页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .

for	the	same	irrefutable	reason	.
为了	这	相同的	无可辩驳的	原因	.

原因同样不容置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveid] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [breɪn]

But	the	very	shape	of	it	conveyed	an	impression	of	an	unusual	brain
但	这	非常	形状	的	它	传递	一个	印象	的	一个	异常	脑

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] ,

within	it	,	though	,	perhaps	,
之内	它	,	尽管	,	也许	,

但它的形状本身就给人一种印象，仿佛里面装着一个不同寻常的大脑，尽管，或许.....

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə]

people	who	did	not	know	who	he	was	might	not	have	been	so	susceptible	to
人们	WHO	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	可能	不是	有	到过	所以	易受影响的	到

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

the	impression	.
这	印象	.

不认识他的人可能不会那么容易产生这种印象。

[greɪt] [ˈlidər] [ˈseldəm] [lʊk] [laɪk] [ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈpɔːtrɪts] .

Great	leaders	seldom	look	like	their	imagined	portraits	.
伟大的	领导人	很少	看	喜欢	他们的	想象	肖像	.

伟大的领导者很少长得像人们想象中的形象。

“ [ˈwɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

“	William	,	”	said	the	president	of	the	Metropolitan	National	Bank	,
“	威廉	,	”	说	这	总统	的	这	大都会	国家的	银行	,

“威廉，”大都会国民银行行长说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

“	we	are	confronted	by	the	greatest	crisis	in	the	history	of	the	world	!
“	我们	是	面对	经过	这	最	危机	在	这	历史	的	这	世界	!

“我们正面临世界历史上最大的危机！”

” [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

”	Consternation	appeared	on	the	face	of	the	richest	man	in	the	world	,
”	惊愕	出现	在	这	脸	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

世界首富脸上露出惊愕之色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌsterɪˈɑːptɪkən] .

as	though	it	had	been	flashed	upon	it	by	a	stereopticon	.
作为	尽管	它	有	到过	闪光灯	之上	它	经过	一个	立体镜	.

仿佛被立体镜照射过一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

It	was	not	pleasant	to	see	.
它	曾是	不是	令人愉快的	到	看	.

看到这一幕令人不快。

[hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] , [ˈteɪkən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

His	photograph	,	taken	at	that	moment	,
他的	照片	,	已采取	在	那	片刻	,

他当时拍的照片

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ['æktər] ,

would	have	impressed	a	stranger	as	being	that	of	an	amateur	actor	,
会	有	印象深刻	一个	陌生人	作为	存在	那	的	一个	业余	演员	,

如果让陌生人看到，会觉得你是个业余演员。

[ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [dɪs'meɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['fraɪt(ə)nd] .

inartistically	expressing	dismay	—	it	was	so	exaggeratedly	frightened	.
缺乏艺术性地	表达	沮丧	—	它	曾是	所以	夸张地	害怕	.

它笨拙地表达了惊恐——它表现得如此夸张地害怕。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['ritʃəd] ?

“	What	has	happened	,	Richard	?
”	什么	有	发生	,	理查德	?

“理查德，发生了什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] ['tremjələsli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	he	asked	tremulously	,	rising	from	his	chair	.
”	他	问	颤抖地	,	上升	从	他的	椅子	.

他颤抖着问道，同时从椅子上站了起来。

“ ['wɪljəm] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌʌnbɪ'liːf] : “ ['lɪs(ə)n]

“	William	,	”	answered	Mr	.	Dawson	,	as	though	he	expected	unbelief	:	“	listen
“	威廉	,	”	回答	先生	.	道森	,	作为	尽管	他	预期的	不信	:	“	听

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“威廉，”道森先生回答道，仿佛预料到你会不相信：“冷静地听着。”

['ruːɪn] [stɛəz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ”

Ruin	stares	us	in	the	face	—	you	,	and	me	,	and	everybody	!	”
废墟	凝视	我们	在	这	脸	—	你	,	和	我	,	和	大家	!	”

毁灭就在眼前——你、我，还有所有人！

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	What	have	you	done	?	”	cried	the	richest	man	in	the	world	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	哭	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

“你做了什么？”世界首富喊道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

[kɑːm] [jɔːr'self] . ”

Calm	yourself	.	”
冷静的	你自己	.	”

冷静下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɪl] ? ”

“	Are	you	—	ill	?	”
”	是	你	—	患病的	?	”

你生病了吗?

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] !

“	Oh	,	I'm	not	crazy	!
”	哦	,	我是	不是	疯狂的	!

“哦，我没疯！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [goʊld][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

If	I	were	,	I'd	tell	you	that	a	man	is	manufacturing	gold	at	this	very	minute	.
如果	我	是	,	ID	告诉	你	那	一个	男人	是	制造业	金子	在	这	非常	分钟	.

如果我是，我会告诉你，此刻就有人正在制造黄金。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ″

And	yet	,	that	is	what	I	think	.	″
和	然而	,	那	是	什么	我	思考	.	″

然而，这正是我所想的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ritʃəd] ?

“	What	is	the	matter	,	Richard	?
″	什么	是	这	事情	,	理查德	?

理查德，你怎么了?

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] , [ɪn]['mɪstər] . [mɛlənz] [vɔɪs] .

″	There	was	merely	impatience	now	,	in	Mr	.	Mellen's	voice	.
″	那里	曾是	仅仅	不耐烦	现在	,	在	先生	.	梅伦的	嗓音	.

“梅伦先生的语气中只剩下了不耐烦。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] .

“	There	is	a	man	who	has	discovered	an	inexhaustible	supply	of	gold	.
″	那里	是	一个	男人	WHO	有	发现	一个	取之不尽的	供应	的	金子	.

“有一个人发现了取之不尽的黄金矿藏。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	will	not	stop	until	he	has	a	billion	dollars	.
他	将要	不是	停止	直到	他	有	一个	十亿	美元	.

他不赚到十亿美元绝不罢休。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] — ″

He	is	a	Socialist	—	″
他	是	一个	社会主义	—	″

他是个社会主义者——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ″

“	What	are	you	saying	?	″
″	什么	是	你	说	?	″

你在说什么?

“ ['wɪljəm] , [ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] ,

“	William	,	the	man	already	has	on	deposit	at	the	bank	thirty	-	five	millions	,
″	威廉	,	这	男人	已经	有	在	订金	在	这	银行	三十	-	五	百万	,

“威廉，这个人已经在银行存了三千五百万，

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	been	only	two	months	at	it	.
和	他是	到过	仅有的	二	几个月	在	它	.

他才做了两个月而已。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət] ['ʌðər] [bæŋks][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

He	has	at	least	seven	millions	on	deposit	at	other	banks	in	this	city	.
他	有	在	至少	七	百万	在	订金	在	其他	银行	在	这	城市	.

他在该市其他银行至少有七百万存款。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

We	must	do	something	,
我们	必须	做	某物	,

我们必须做点什么，

″ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['dɔːsən] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][ɪn'taɪər]

″	and	Mr	.	Richard	Dawson	told	his	friend	and	associate	the	entire
″	和	先生	.	理查德	道森	讲述	他的	朋友	和	联系	这	全部的

['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪn] - [nel] .

story	of	Mr	.	George	K	.	Grin	-	nell	.
故事	的	先生	.	乔治	K	.	咧嘴笑	-	内尔	.

于是，理查德·道森先生将乔治·K·格林内尔先生的整个故事告诉了他的朋友和同事。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veri] [soʊl] .

The	richest	man	in	the	world	listened	with	his	very	soul	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	听着	和	他的	非常	灵魂	.

世界上最富有的人全神贯注地聆听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	was	danger	of	his	being	no	longer	the	richest	man	in	the	world	.
那里	曾是	危险	的	他的	存在	不	更长	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

他有可能不再是世界首富。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['fɪnɪʃt] ['dɔːsən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , ['wɪljəm] .

“	And	now	,	”	finished	Dawson	,	“	we	must	think	,	William	.
“	和	现在	,	”	完成的	道森	,	“	我们	必须	思考	,	威廉	.

“现在，”道森说完，“我们必须思考，威廉。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

What	are	we	to	do	?	”
什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !

“	It	can't	be	true	!
“	它	不能	是	真的	!

“这不可能是真的！”

” [fraund] ['mɛlən] .

”	frowned	Mellen	.
”	皱眉	梅伦	.

梅伦皱起了眉头。

[ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

Then	into	his	eyes	came	a	frightened	look	.
然后	进入	他的	眼睛	来了	一个	害怕	看	.

然后，他的眼中闪过一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [əb'sɜːrd] !

It	passed	and	he	said	:	“	Absurd	!
它	通过了	和	他	说	:	“	荒诞	!

事情过去了，他说：“荒谬！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] . ”

It	can't	be	true	.	”
它	不能	是	真的	.	”

这不可能是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	It	is	true	.
“	它	是	真的	.

“是真的。

[ðə; ði][goʊld] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] . ”

The	gold	comes	from	his	house	,	his	laboratory	.	”
这	金子	来	从	他的	房子	,	他的	实验室	.	”

黄金来自他的房子，他的实验室。

“ [its] [sʌm; səm] [trɪk] , [ə; eɪ][plɑːt] .

“	It's	some	trick	,	a	plot	.
“	它是	一些	诡计	,	一个	阴谋	.

“这是某种诡计，一个阴谋。”

" [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]
" **The richest man in the world had imagination , and was partial to**
" 这 最富有的 男人 在 这 世界 有 想像力 , 和 曾是 部分的 到
[skiːmz] .
schemes .
方案 .

"世界上最富有的人富有想象力，并且喜欢策划阴谋。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,
" **We must prevent him from going too far ,**
" 我们 必须 防止 他 从 去 也 远的 ,

我们必须阻止他做得太过火，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l]
" **as though that were the first thing to do before satisfying a merely personal**
" 作为 尽管 那 是 这 第一的 事物 到 做 前 令人满意 一个 仅仅 个人的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

仿佛满足个人好奇心之前，首先要做的就是做这件事。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

"如何?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kɑːm] .
" **The president was growing calm .**
" 这 总统 曾是 生长 冷静的 .

总统渐渐平静下来。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
If he was ruined , so was the rest of the world .
如果 他 曾是 毁坏 , 所以 曾是 这 休息 的 这 世界 .

如果他垮台了，那么整个世界也就垮台了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [breɪst] [hɪm; ɪm] .
He did not care for the rest of the world , but the thought braced him .
他 做过 不是 关心 为了 这 休息 的 这 世界 , 但 这 想法 支撑 他 .

他并不关心世间其他的一切，但这个想法却让他振作起来。

" [sʌm; səm]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] — "
" **Some legal action — "**
" 一些 合法的 行动 — "

"一些法律行动——"

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Out of the question .**
" 出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] .
There is no ground .
那里 是 不 地面 .

没有地面。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [les] [pʌb'lɪsəti] [ðə; ði] ['betər] , ['wɪljəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
Besides , the less publicity the better , William , we are in his power .
除了 , 这 较少的 宣传 这 更好的 , 威廉 , 我们 是 在 他的 力量 .

此外，威廉，越少宣传越好，我们都在他的掌控之中。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][hi:; hi] .

But	nobody	knows	it	,	not	even	he	.
但	无人	知道	它	,	不是	甚至	他	.

但没有人知道，甚至连他自己也不知道。

[ˌðer'ɪn] [laɪz]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] .

Therein	lies	our	safety	.
其中	谎言	我们的	安全	.

我们的安全就在于此。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] — ″ [hi:; hi] [pɔ:zd] .

In	the	meanwhile	we	must	—	″	He	paused	.
在	这	同时	我们	必须	—	″	他	暂停	.

与此同时，我们必须——”他停顿了一下。

“ [wʌt] ? ″

“	What	?	″
″	什么	?	″

“什么？ ″

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɑ:bviəsli] , [ðə; ði]['oʊnli] [step] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] .

“	It	is	,	obviously	,	the	only	step	we	can	take	.
″	它	是	,	明显地	,	这	仅有的	步	我们	能	拿	.

“很显然，这是我们唯一能采取的措施。”

″ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

”	There	was	no	one	else	,	in	the	room	,
″	那里	曾是	不	一	别的	,	在	这	房间	,

房间里没有其他人，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɔ:sən] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .

but	Mr	.	Dawson	drew	near	and	whispered	into	his	friend's	ear	.
但	先生	.	道森	画	靠近	和	低声说道	进入	他的	朋友们	耳朵	.

但道森先生走近他的朋友，在他耳边低语了几句。

[hɪz; ɪz] [frend] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

His	friend	nodded	from	time	to	time	.
他的	朋友	点头	从	时间	到	时间	.

他的朋友不时点头。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɛlən] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kənvɪkʃənləs] [ˌækwi'es(ə)ns] , [æz; əz]

“	That	,	”	said	Mellen	quietly	,	with	a	sort	of	convictionless	acquiescence	,	as
″	那	,	″	说	梅伦	悄悄	,	和	一个	种类	的	无信念	默认	,	作为

['dɔ:sən] [kən'klu:did] ,

Dawson	concluded	,
道森	结束	,

“就是这样，”梅伦平静地说，语气中带着一种不假思索的默许，正如道森总结的那样。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][swɑ:mp][ðə; ði][wɜ:rld]

“	we	must	not	do	until	we	are	certain	that	he	can	swamp	the	world
″	我们	必须	不是	做	直到	我们	是	肯定	那	他	能	沼泽	这	世界

[wɪð; wɪθ][goʊld] !

with	gold	!
和	金子	!

“我们一定要等到确信他能用黄金淹没全世界之后才能行动！ ″

″ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:t] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] - ['pensld] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]

”	He	picked	up	the	sheet	full	of	lead	-	pencilled	figures	and	began	to	tear
″	他	挑选	向上	这	床单	满的	的	带领	-	铅笔画	数据	和	开始	到	撕

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [smɔ:l] ['bɪts] .

it	into	small	bits	.
它	进入	小的	比特	.

他拿起那张画满铅笔画的纸，开始把它撕成碎片。

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ Confound him !
“ 混杂 他 !

“真该死！”

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋgrəli] .
” said the president angrily .
” 说 这 总统 愤怒地 .

总统愤怒地说。

“ [jes] , ['rɪtʃəd] , ” [ə'gri:d] ['mɛlən] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [er] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
“ Yes , Richard , ” agreed Mellen , with at air that had a suggestion
“ 是的 , 理查德 , ” 同意 梅伦 , 和 在 空气 那 有 一个 建议
[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [gɪlt] .
of conscious guilt .
的 有意识的 有罪 .

“是的，理查德，”梅伦同意道，语气中带着一丝愧疚。

[hi:; hi] ['nevər] [swɔ:r] .
He never swore .
他 绝不 发誓 .

他从不说脏话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
It was a sin .
它 曾是 一个 罪 .

这是一种罪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
He was the richest man in the world .
他 曾是 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

他是世界上最富有的人。

[pɑ:rt] [tu:] : [ðə; ði] [goʊld]
PART TWO : THE GOLD
部分 二 : 这 金子

第二部分：黄金

[oʊ]
O
哦

哦

[en] ['θɜ:rzdeɪ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] [ki:n] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
n Thursday — the president , a keen psychologist , to reassure the richest man in
n 周四 — 这 总统 , 一个 敏锐的 心理学家 , 到 保证 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

周四——这位精通心理学的总统，为了安抚世界首富，

[hæd; həd]['dʒɑ:kjələrli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [deɪ] — ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɛlən] [ænd; ənd]['mɪstər] .
had jocularly called it Consternation Day — Mr . William Mellen and Mr .
有 开玩笑地 称为 它 惊愕 天 — 先生 . 威廉 梅伦 和 先生 .
['ritʃəd] ['dɔ:sən] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk] .
Richard Dawson entered the bank .
理查德 道森 进入 这 银行 .

有人戏称这一天为“惊愕日”——威廉·梅伦先生和理查德·道森先生走进了银行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mɛlənz] [haʊs] [ɪn]['mɪstər] . [mɛlənz] ['bru:əm] .
They had ridden from Mr . Mellen's house in Mr . Mellen's brougham .
他们 有 骑 从 先生 . 梅伦的 房子 在 先生 . 梅伦的 布鲁厄姆 .

他们乘坐梅伦先生的马车从梅伦先生家出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [æt; ət] [greɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

They	had	discussed	Mr	.	Grinnell	at	great	and	painful	length	many	times	in
他们	有	讨论	先生	.	格林内尔	在	伟大的	和	痛苦	长度	许多	时代	在

[ðæt] [wiːk] .

that	week	.
那	星期	.

那一周，他们多次就格林内尔先生的问题进行了漫长而痛苦的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	the	carriage	,	on	the	way	downtown	,	they	had	talked	of	nothing	else	.
在	这	运输	,	在	这	方式	市中心	,	他们	有	谈话	的	没有什么	别的	.

在前往市中心的马车上，他们一直在谈论这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [noʊ][lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	president	was	certain	that	the	mystery	no	longer	was	a	mystery	.
这	总统	曾是	肯定	那	这	神秘	不	更长	曾是	一个	神秘	.

总统确信，这个谜团已经不再是谜团了。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

The	burden	of	his	argument	had	become	that	a	condition	,	not	a	theory	,
这	负担	的	他的	争论	有	变得	那	一个	状况	,	不是	一个	理论	,

confronted	them	.
面对	他们	.

他的论点重心已经转移到：他们面临的是一种状况，而不是一种理论。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] .

The	time	for	idle	speculation	had	passed	.
这	时间	为了	闲置的	推测	有	通过了	.

空想的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .

It	behooved	them	to	act	.
它	有义务	他们	到	行为	.

他们有义务采取行动。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛlən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['laɪfˌtaɪmz] [plænz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

The	lingering	indecision	of	Mr	.	Mellen	did	not	come	from	inability	to	change
这	挥之不去的	优柔寡断	的	先生	.	梅伦	做过	不是	来	从	无力	到	改变

his	lifetime's	plans	in	the	twinkling	of	an	eye	,
他的	一生	计划	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

梅伦先生迟迟犹豫不决，并非因为他无法在一瞬间改变毕生计划。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

but	from	unwillingness	to	accept	at	second	-	hand	the	inevitableness	of
但	从	不情愿	到	接受	在	第二	-	手	这	必然性	的

something	unspeakably	disagreeable	.
某物	难以言喻的	令人不快的	.

但这是出于不愿接受间接得知的、令人难以言喻的不快之事的必然性。

[ɔːl] [greɪt] ['bɪznəs] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] [ˌɔpə'tuːnɪsts] .

All	great	business	generals	are	opportunists	.
全部	伟大的	商业	将军们	是	机会主义者	.

所有伟大的商业领袖都是机会主义者。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] [wɜːrk] ['femənɪniːlɪ] .

But	at	times	the	greatest	minds	work	femininely	.
但	在	时代	这	最	思想	工作	女性化	.

但有时，最伟大的头脑会以女性化的方式工作。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][goʊld][ɔːr][nɑːt] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	question	of	whether	he	makes	his	gold	or	not	,	or	how	he	gets	it	,
”	这	问题	的	无论	他	制作	他的	金子	或者	不是	,	或者	如何	他	获得	它	,

“他是否能赚到黄金，或者他如何获得黄金，这些问题都悬而未决。”

[naʊ] [hæz; həz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] , ['wɪljəm] .

now	has	merely	an	academic	interest	,	William	.
现在	有	仅仅	一个	学术的	兴趣	,	威廉	.

威廉现在只是出于学术兴趣而已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][goʊld] .

The	thing	is	,	that	he	has	the	gold	.
这	事物	是	,	那	他	有	这	金子	.

关键是，他有黄金。

” ['dɔːsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪfəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pedə'gɔdʒikəl] [er] ,

”	Dawson	said	it	in	a	playfully	exaggerated	pedagogical	air	,
”	道森	说	它	在	一个	嬉戏地	夸张的	教学法	空气	,

道森用一种略带戏谑夸张的说教口吻说道：

[jet] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

yet	ready	to	become	deadly	earnest	in	a	twinkling	.
然而	准备好	到	变得	致命	认真	在	一个	闪烁	.

然而，转眼间，他就能变得异常认真。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɛlən] ['sɪriəsli] .

“	I	don't	see	it	,	”	said	Mellen	seriously	.
”	我	不	看	它	,	”	说	梅伦	严重地	.

“我没看出来，”梅伦严肃地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	We	must	find	the	explanation	.
”	我们	必须	寻找	这	解释	.

我们必须找到原因。

[wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

What	he	can	do	,	we	can	do	.	”
什么	他	能	做	,	我们	能	做	.	”

他能做的，我们也能做。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] . ”

“	We	have	tried	.	”
”	我们	有	尝试	.	”

“我们试过了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [səkˈsiːd] . ”

“	We	must	succeed	.	”
”	我们	必须	成功	.	”

“我们一定要成功。”

“ [jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Your	coachman	says	to	himself	:
”	你的	马车夫	说道	到	他自己	:

你的马车夫心想：

- [ɪf] ['mɪstər] . ['mɛlən] [hæz; həz] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

'	If	Mr	.	Mellen	has	made	five	hundred	millions	of	dollars	in	thirty	years	,
-	如果	先生	.	梅伦	有	制成	五	百	百万	的	美元	在	三十	年	,

[wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

what	he	can	do	,
什么	他	能	做	,

“如果梅伦先生在三十年里赚了五亿美元，他能做到什么程度呢？”

[aɪ][kæn; kən][duː] .

I	can	do	.
我	能	做	.

我可以做到。

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	him	doing	it	?
做	你	看	他	正在做	它	?

你看到他这么做了吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði][goʊld] .

I	tell	you	the	man	has	the	gold	.
我	告诉	你	这	男人	有	这	金子	.

我告诉你，那个人有黄金。

[hiː; hi] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['eni] ['siːkrət] .

He	isn't	trying	to	sell	us	any	secret	.
他	不是	尝试	到	卖	我们	任何	秘密	.

他并不是想把什么秘密卖给我们。

[ɔːl] [hiː; hi][æsks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

All	he	asks	is	to	be	let	alone	.
全部	他	问	是	到	是	让	独自的	.

他只希望被人独自一人留下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [θɪŋ] .

That	is	the	alarming	thing	.
那	是	这	令人担忧	事物	.

这才是令人担忧的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] .

“	It	must	be	a	mine	.
“	它	必须	是	一个	矿	.

“那一定是矿井。”

[wer] [els] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	else	could	so	much	gold	come	from	?
在哪里	别的	可以	所以	很多	金子	来	从	?

除了这里，还能从哪里获得如此多的黄金呢?

” [mɛlənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

”	Mellen's	thoughts	were	on	the	source	of	the	gold	.
”	梅伦的	想法	是	在	这	来源	的	这	金子	.

梅伦当时满脑子想的都是黄金的来源。

“ [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

“	My	dear	William	,	we	can	account	for	every	ounce	of	gold	produced	in	the
“	我的	亲爱的	威廉	,	我们	能	帐户	为了	每一个	盎司	的	金子	生产	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“我亲爱的威廉，我们可以解释世界上生产的每一盎司黄金的来历。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [maɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ['siːkrətli] . ”

There	is	no	mine	capable	of	producing	such	a	quantity	secretly	.	”
那里	是	不	矿	有能力的	的	生产	这样的	一个	数量	偷偷	.	”

没有任何矿场能够秘密生产出如此大量的矿藏。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”

“	He	may	have	hoarded	it	;	accumulated	it	for	months	.	”
“	他	可能	有	囤积	它	;	积累	它	为了	几个月	.	”

“他可能囤积了几个月。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	If	a	mine	produced	a	thousand	ounces	a	month	We'd	know	it	;
“	如果	一个	矿	生产	一个	千	盎司	一个	月	我们会	知道	它	;

“如果一座矿山每月生产一千盎司黄金，我们肯定会知道；

[ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bæŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	Grinnell	has	deposited	in	our	bank	and	others	,
和	格林内尔	有	已存	在	我们的	银行	和	其他的	,

格林内尔已在我们银行和其他银行存入了款项。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ,

as	far	as	I	have	been	able	to	trace	,
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	痕迹	,

据我所能追溯到的，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	the	rate	of	a	million	ounces	a	month	.
在	这	速度	的	一个	百万	盎司	一个	月	.

以每月一百万盎司的速度。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

He	is	too	young	to	have	hoarded	it	for	years	.
他	是	也	年轻的	到	有	囤积	它	为了	年	.

他年纪太小，不可能囤积多年。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'kɔmplisiz] .

He	has	no	accomplices	.
他	有	不	同谋	.

他没有同伙。

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

That	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [steɪz] [hoʊm] .

He	visits	nobody	,	but	stays	home	.
他	访问	无人	,	但	停留	家	.

他不去拜访任何人，就待在家里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	father	did	not	leave	it	to	him	.
他的	父亲	做过	不是	离开	它	到	他	.

他父亲没有把遗产留给他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʌn'əθid] ['eni] ['siːkrət] ['treʒər] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	has	not	unearthed	any	secret	treasure	,	and	,	moreover	,
他	有	不是	出土	任何	秘密	宝藏	,	和	,	而且	,

他并没有发现任何秘密宝藏，而且，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] .

there	never	was	or	could	be	a	hidden	treasure	of	such	magnitude	.
那里	绝不	曾是	或者	可以	是	一个	隐	宝藏	的	这样的	震级	.

历史上从未有过，也不可能存在如此巨大的隐藏宝藏。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][goʊld][mʌst; məst] [weɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] !

Why	,	his	gold	must	weigh	something	like	seventy	-	five	tons	!
为什么	,	他的	金子	必须	称重	某物	喜欢	七十	-	五	吨	!

他的黄金肯定重达七十五吨！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Nobody	could	have	given	it	to	him	,
无人	可以	有	给定	它	到	他	,

没有人能把那东西给他。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][bæŋk][ɔːr][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

for	nobody	had	it	to	give	except	our	bank	or	the	Commercial	,	and
为了	无人	有	它	到	给	除了	我们的	银行	或者	这	商业的	,	和

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] .

we	certainly	didn't	.
我们	当然	没有	.

因为除了我们的银行或商业银行之外，没有人能借到这笔钱，而我们当然也没有。

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [seɪ] - [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʊliən] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə]

The	Assay	Office	say	Grinnel's	is	not	quite	like	any	of	the	other	bullion	that	goes	to
这	检测	办公室	说	-	是	不是	相当	喜欢	任何	的	这	其他	金条	那	去	到

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] .

the	Assay	Office	.
这	检测	办公室	.

检测局表示，格林内尔的金银条与送往检测局的其他任何金银条都不太一样。

[ɪts] ['oʊnli] [ɪm'pjʊrəti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætɪnəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

Its	only	impurity	is	a	little	platinum	,	and	it	isn't	always	present	.
它是	仅有的	杂质	是	一个	小的	铂	,	和	它	不是	总是	展示	.

它唯一的杂质是少量的铂金，而且铂金并非总是存在的。

[wiː; wi] [noʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] , [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]

We	know	,	within	a	negligible	quantity	,	where	almost	every	ounce	of	gold	in	the
我们	知道	,	之内	一个	微不足道	数量	,	在哪里	几乎	每一个	盎司	的	金子	在	这

[wɜːrld] [ɪz] ,

world	is	,
世界	是	,

我们知道，尽管误差微乎其微，但几乎可以确定世界上每一盎司黄金的去向。

[ænd; ənd] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	holds	it	.
和	WHO	持有	它	.

以及谁持有它。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][ə; eɪ] ['bʊliən] ['diːlər] ['eniwer] [huːz] [sə'plaɪ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

There	is	not	a	bank	or	a	bullion	dealer	anywhere	whose	supply	is	not	known	,
那里	是	不是	一个	银行	或者	一个	金条	经销商	任何地方	谁	供应	是	不是	已知	,

没有哪家银行或金银交易商的黄金供应量是未知的。

[ə'prɑːksɪmətli] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

approximately	,	to	us	.
大约	,	到	我们	.

大约，对我们来说。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] .

It's	my	business	to	know	.
它是	我的	商业	到	知道	.

这是我的职责。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	no	mystery	about	that	.
有	不	神秘	关于	那	.

这没什么神秘的。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [grɪnɛlz] [goʊld] [sə'plaɪ] .

The	mystery	is	Grinnell's	gold	supply	.
这	神秘	是	格林内尔	金子	供应	.

谜团在于格林内尔的黄金储备。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [stɔːr] [væst] ['kwɑːntətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	cannot	store	vast	quantities	in	his	house	.
他	不能	店铺	广阔的	数量	在	他的	房子	.

他家里不可能储存大量物品。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	men	have	been	in	every	room	in	it	.
我们的	男人	有	到过	在	每一个	房间	在	它	.

我们的人员已经搜遍了里面的每个房间。

[kɑː'steloʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːlɚz] [frʌm; frəm] [huːm] [grɪ'nɛl] [baɪz]

Costello	,	disguised	as	a	driver	from	the	dealers	from	whom	Grinnell	buys
科斯特洛	,	伪装	作为	一个	司机	从	这	经销商	从	谁	格林内尔	购买

[hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

his	chemical	supplies	,
他的	化学	补给品	,

科斯特洛伪装成格林内尔购买化学品供应商的司机，

[sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [vɔːlts] .

says	there	is	no	place	for	vaults	.
说道	那里	是	不	地方	为了	金库	.

他说没有地方建金库。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [grɪ'nɛl] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

The	only	alterations	made	in	the	house	since	Grinnell	bought	it	,	that	he	can	see
这	仅有的	变化	制成	在	这	房子	自从	格林内尔	买	它	,	那	他	能	看

,

,

,

据格林内尔所知，自从他买下这栋房子以来，房子里唯一改动的地方就是

[wɜːr; wər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['læbrətɔːri] .

were	to	transform	the	basement	into	a	metallurgical	laboratory	.
是	到	转换	这	地下室	进入	一个	冶金	实验室	.

计划将地下室改造成冶金实验室。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [meltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] .

We	can	say	almost	certainly	that	the	gold	is	melted	in	his	electric	furnace	.
我们	能	说	几乎	当然	那	这	金子	是	融化	在	他的	电的	炉	.

我们可以几乎肯定地说，黄金是在他的电炉里熔化的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ɪz] [ðɪs] : ['nʌθɪŋ] [goʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [goʊld] [kʌmz] [aʊt]

But	all	that	we	know	positively	is	this	:	NOTHING	GOES	IN	,	AND	GOLD	COMES	OUT
但	全部	那	我们	知道	积极地	是	这	:	没有什么	去	在	,	和	金子	来	出去

!

!

!

但我们唯一可以确定的是：什么都不放进去，就会有黄金出来！

[grɪ'nɛl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Grinnell	is	making	it	,	I	tell	you	.
格林内尔	是	制作	它	,	我	告诉	你	.

我跟你说，格林内尔肯定能成功。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

"	The	president	turned	to	his	morning	mail	.
"	这	总统	转向	到	他的	早晨	邮件	.

总统转身查看早晨的邮件。

['mɛlən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Mellen	stopped	him	.
梅伦	停止	他	.

梅伦拦住了他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	But	that	is	impossible	.
"	但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ″
You know it is . ″
你 知道 它 是 . ″

你知道的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .
“ It is a scientific impossibility ; but it is also an actual fact .
“ 它 是 一个 科学 不可能 ; 但 它 是 还 一个 实际的 事实 .

“这在科学上是不可能的；但它也是一个实际存在的事实。”

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [goʊld][æt; ət][ɔːl] .
Maybe it isn't gold at all .
或许 它 不是 金子 在 全部 .

也许它根本就不是黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈseɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [huː] [hæv; həv] ['ænəlaɪzd] ['sæmpəlz][aɪ] [sɪ'kjʊrd]
But the Assay Office and chemists who have analysed samples I secured
但 这 检测 办公室 和 化学家 WHO 有 分析 样品 我 安全
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈseɪ] ['ɑːfɪs] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
from the Assay Office say it is .
从 这 检测 办公室 说 它 是 .

但化验所和分析了我从化验所获得的样品的化学家们都说确实如此。

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where can he get it ?
在哪里 能 他 得到 它 ?

他可以从哪里弄到?

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Not from a mine outside of New York , for we could easily trace it ,
不是 从 一个 矿 外部 的 新的 约克 , 为了 我们 可以 容易地 痕迹 它 ,

并非来自纽约以外的矿井，因为我们很容易就能追溯到它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
no matter how long ago it came .
不 事情 如何 长的 前 它 来了 .

无论它发生在多久以前。

[nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] , [ɔːr] [wiːd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not from a mine in Thirty - eighth Street , or we'd know it .
不是 从 一个 矿 在 三十 - 第八 街道 , 或者 我们会 知道 它 .

不是来自三十八街的矿井，否则我们早就知道了。

[nɑːt][frʌm; frəm] [siː] - ['wɔːtər] .
Not from sea - water .
不是 从 海 - 水 .

并非来自海水。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [tɔːrn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [grɪn] - [nɛlz] [haʊs] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv]
I even had the street torn up in front of Grin - nell's house under pretence of
我 甚至 有 这 街道 撕裂 向上 在 正面 的 咧嘴笑 - 内尔的 房子 在下面 虚伪 的
['fɪksɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [meɪn] .
fixing the gas - main .
定影 这 气体 - 主要的 .

我甚至以修理煤气管道为借口，让人把格林内尔家门前的街道挖开了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
He can't get it from the air .
他 不能 得到 它 从 这 空气 .

他无法从空中获取。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The whole thing is impossible .
这 所有的 事物 是 不可能的 .

整件事根本不可能。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][əˈfreɪd] . ”
That's why I'm afraid . ”
那就是 为什么 我是 害怕的 . ”

这就是我害怕的原因。

“ [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , -
“ If he makes it he must make it out of something , '
“ 如果 他 制作 它 他 必须 制作 它 出去 的 某物 , -

“如果他能成功，那他一定是用某种材料做的。”

- [sed] [ˈmɛlən] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃəli] .
' said Mellen controversially .
- 说 梅伦 有争议地 .

梅伦发表了一番引发争议的言论。

“ [ˈwɪlkɪnz] & [groʊs] , [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [seɪ] [ðæt] [læst] [jɪr] [grɪˈnɛl] [bɔːt] [lɑːrdʒ]
“ Wilkins & Gross , the chemical people , say that last year Grinnell bought large
“ 威尔金斯 & 总的 , 这 化学 人们 , 说 那 最后的 年 格林内尔 买 大的
[ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɪˈrɪdiəm] ,
quantities of iridium ,
数量 的 铱 ,

“化工企业威尔金斯和格罗斯表示，格林内尔去年购买了大量的铱，

[ˈɑːzmiəm] , [ruːˈθiːniəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætɪnəm] [gruːp] .
osmium , ruthenium , and other metals of the platinum group .
锇 , 钌 , 和 其他 金属 的 这 铂 团体 .

锇、钌和其他铂族金属。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ˈfɜːrnɪs] .
They understood that he had been experimenting with an electrical furnace .
他们 理解 那 他 有 到过 实验 和 一个 电气 炉 .

他们了解到他一直在试验电炉。

[kɑːˈsteloʊ] [sɔː] [ə; eɪ][gæs] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
Costello saw a gas - engine and a dynamo in the laboratory , and a lot
科斯特洛 锯 一个 气体 - 引擎 和 一个 发电机 在 这 实验室 , 和 一个 很多
[ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] [ˌæpəˈrætəs] .
of electrical apparatus .
的 电气 设备 .

科斯特洛在实验室里看到了燃气发动机、发电机和许多电气设备。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .
That's his specialty , it seems .
那就是 他的 专业 , 它 似乎 .

看来那是他的专长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ˈreɪdiəm] .
And the Columbia people say he is quite an authority on radium .
和 这 哥伦比亚 人们 说 他 是 相当 一个 权威 在 镭 .

哥伦比亚大学的人说，他是镭方面的权威专家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ; [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
I tell you the man makes it ; at least , to all intents and purposes
我 告诉 你 这 男人 制作 它 ; 在 至少 , 到 全部 意图 和 目的
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

我告诉你，这个人做到了；至少，实际上他做到了。

[pər'hæps] [its] ['reɪdiəm] ['reɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [beɪs] ['met(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Perhaps	**it's**	**radium**	**rays**	**applied**	**to**	**some**	**base**	**metal**	**in**	**some**	**way**	**which**	**he**
也许	它是	镭	射线	应用	到	一些	根据	金属	在	一些	方式	哪个	他

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ˌæksɪ'dentəli] .

has	**discovered**	**accidentally**	**.**
有	发现	偶然	.

或许这是他偶然发现的，某种贱金属上应用了镭射线。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Wait	**till**	**you**	**see**	**him**	**,**
等待	直到	你	看	他	,

你见到他就知道了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔːsən] [bɪ'gæn] [kəm'poʊzdli] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**and**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**began**	**composedly**	**to**	**rip**	**the**	**edges**	**of**	**the**
"	和	先生	.	道森	开始	镇定	到	撕裂	这	边缘	的	这

['envələʊps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

envelopes	**with**	**a**	**long**	**,**
信封	和	一个	长的	,

于是，道森先生开始镇定地用长长的……撕开信封的边缘。

[ʃɑːrp] ['peɪpər] - ['kʌtər] .

sharp	**paper**	**-**	**cutter**	**.**
锋利的	纸	-	刀具	.

锋利的裁纸刀。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

The	**richest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**office**	**.**
这	最富有的	男人	在	这	世界	步行	向上	和	向下	这	办公室	.

世界首富在办公室里来回踱步。

[wʌns] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

Once	**his**	**lips**	**moved**	**.**
一次	他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了一下。

['dɔːsən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [æskt]

Dawson	**,**	**who**	**happened**	**to**	**look**	**up**	**from**	**his**	**work**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**,**	**asked**
道森	,	WHO	发生	到	看	向上	从	他的	工作	在	那	非常	片刻	,	问

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

恰巧这时从工作中抬起头的道森问道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəm] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**say**	**,**	**William**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	说	,	威廉	?	"

"你说什么，威廉？"

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	**The**	**government**	**would**	**be**	**justified**	**in**	**stopping**	**him**	**.**	**"**
"	这	政府	会	是	合理的	在	停止	他	.	"

"政府有理由阻止他。"

" [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [nuː] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [goʊld] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ?

"	**If**	**the**	**world**	**knew**	**the**	**secret**	**of**	**making**	**gold**	**what**	**would**	**be**	**gained**	**?**
"	如果	这	世界	知道	这	秘密	的	制作	金子	什么	会	是	获得	?

"如果全世界都知道了炼金的秘密，那会有什么好处呢？"

[hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	**has**	**us**	**in**	**his**	**power**	**.**
他	有	我们	在	他的	力量	.

他掌控着我们。

[noʊ] [sens] [tuː; tə][blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

No	sense	to	blind	your	eyes	to	it	.
不	感觉	到	瞎的	你的	眼睛	到	它	.

对此视而不见毫无意义。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [flʌʃt] .

"	The	face	of	the	richest	man	in	the	world	flushed	.
"	这	脸	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	酡	.

世界首富的脸涨得通红。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][kɑːm] , [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi][mʌst; məst]

He	said	,	with	an	impressive	,	because	calm	,	determination	:	"	He	must
他	说	,	和	一个	感人的	,	因为	冷静的	,	决心	:	"	他	必须

[biː; bi] [stɑːpt] !

be	stopped	!
是	停止	!

他用一种令人印象深刻的、冷静的决心说道："必须阻止他！"

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['stedəli] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veri] ['kwaɪətli] — [tuː] ['kwaɪətli] : " [æt; ət] ['eni]

Looking	at	his	friend	steadily	,	he	repeated	,	very	quietly	—	too	quietly	:	"	At	any
寻找	在	他的	朋友	稳步	,	他	重复	,	非常	悄悄	—	也	悄悄	:	"	在	任何

[kɔːst] ! "

cost	!	"
成本	!	"

他目光坚定地看着朋友，非常平静地——平静得过分了——重复道："不惜一切代价！"

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] [fer] [wɜːrdz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	If	we	can	stop	him	by	fair	words	,	all	right	.
"	如果	我们	能	停止	他	经过	公平的	字	,	全部	正确的	.

"如果我们能用公平的言辞阻止他，那就好。"

[noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

No	use	to	try	anything	else	.
不	使用	到	尝试	任何事物	别的	.

尝试其他方法都没用。

[hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] !

He	has	provided	against	everything	!
他	有	假如	反对	一切	!

他已为一切事做好准备！

" [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ;

"	The	richest	man	in	the	world	stared	at	his	friend	;
"	这	最富有的	男人	在	这	世界	凝视	在	他的	朋友	;

"世界上最富有的人盯着他的朋友；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] .

his	head	was	bent	forward	as	if	to	listen	better	.
他的	头	曾是	弯曲	向前	作为	如果	到	听	更好的	.

他低着头，好像要听得更清楚些。

[æt; ət] ['dɔsənz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

At	Dawson's	last	words	he	resumed	his	pacing	.
在	道森的	最后的	字	他	恢复	他的	踱步	.

道森说完最后一句话，他就继续踱步。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɔːr'neɪt] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	pattern	of	the	big	Oriental	rug	consisted	of	ornate	squares	surrounded	by	a
这	图案	的	这	大的	东方	小地毯	由……组成	的	华丽	正方形	包围	经过	一个

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌærə'besks] .

profusion	of	arabesques	.
丰富	的	阿拉伯式花纹	.

这块大型东方地毯的图案由华丽的正方形组成，周围环绕着大量的阿拉伯式花纹。

[mel] - ['lɛn] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

Mel	-	len	,	his	gaze	fixed	on	the	rug	,
梅尔	-	镜头	,	他的	目光	固定的	在	这	小地毯	,

梅尔伦的目光始终盯着地毯，

[stept] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [skwer] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

stepped	on	alternate	squares	as	he	walked	up	and	down	the	room	.
步	在	备用	正方形	作为	他	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他在房间里来回走动时，交替踩踏方格。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][meɪl] .

The	president	began	to	read	his	mail	.
这	总统	开始	到	读	他的	邮件	.

总统开始阅读邮件。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

From	time	to	time	he	looked	up	and	saw	the	richest	man	in	the	world
从	时间	到	时间	他	看起来	向上	和	锯	这	最富有的	男人	在	这	世界

[straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

striding	up	and	down	the	room	,
大步走	向上	和	向下	这	房间	,

他不时抬头，看到世界上最富有的人在房间里来回踱步。

['kerfəli] ['stepɪŋ] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] .

carefully	stepping	on	alternate	squares	in	the	rug	.
小心	步进	在	备用	正方形	在	这	小地毯	.

小心翼翼地踩在地毯上交替的方格上。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ['entərd] .

An	office	-	boy	entered	.
一个	办公室	-	男生	进入	.

一名办公室小弟走了进来。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Mr	.	Grinnell	is	here	,	sir	,	”	he	announced	.
“	先生	.	格林内尔	是	这里	,	先生	,	”	他	宣布	.

“格林内尔先生来了，先生，”他宣布道。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	richest	man	in	the	world	halted	abruptly	and	waited	,	his	eyes	on	the	door	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	停止	突然	和	等待	,	他的	眼睛	在	这	门	.

世界首富突然停下脚步，目光紧盯着门口，静静地等待着。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	Show	him	in	at	once	.
”	展示	他	在	在	一次	.

“立刻让他进来。”

[ɑː] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

Ah	,	good	-	morning	,	Mr	.	Grinnell	.
啊	,	好的	-	早晨	,	先生	.	格林内尔	.

啊，早上好，格林内尔先生。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	The	president	rose	and	walked	toward	the	young	man	with	outstretched	hand	.
"	这	总统	玫瑰	和	步行	朝向	这	年轻的	男人	和	伸展	手	.

总统起身，向年轻人伸出手。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , " [sed] [grɪ'nɛl] ['tʃɪrfəli] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	,	"	said	Grinnell	cheerfully	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	,	"	说	格林内尔	愉快地	.

"早上好，道森先生，"格林内尔愉快地说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɛlən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ,

He	became	aware	of	Mr	.	Mellen	,	who	was	staring	at	him	unblinkingly	,
他	成为	意识到的	的	先生	.	梅伦	,	WHO	曾是	凝视	在	他	毫不眨眼	,

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	hesitated	.
和	犹豫了一下	.

他注意到梅伦先生正一眨不眨地盯着他，于是犹豫了一下。

" ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɛlən] . "

"	Mr	.	Grinnell	,	let	me	introduce	my	friend	,	Mr	.	William	Mellen	.	"
"	先生	.	格林内尔	,	让	我	介绍	我的	朋友	,	先生	.	威廉	梅伦	.	"

"格林内尔先生，让我来介绍一下我的朋友，威廉·梅伦先生。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['mɛlən] ? " [sed] [grɪ'nɛl] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Mellen	?	"	said	Grinnell	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	梅伦	?	"	说	格林内尔	.

"你好，梅伦先生？"格林内尔问道。

['mɪstər] . ['mɛlən] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [geɪzd] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn]

Mr	.	Mellen	shook	hands	and	Grinnell	gazed	attentively	at	the	richest	man	in
先生	.	梅伦	摇晃	双手	和	格林内尔	凝视	认真地	在	这	最富有的	男人	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

梅伦先生与格林内尔握手，格林内尔则专注地注视着这位世界首富。

['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] ;

After	a	slight	pause	,	he	added	deprecatingly	,	as	if	to	explain	his	scrutiny	;
后	一个	轻微	暂停	,	他	额外	贬义地	,	作为	如果	到	解释	他的	审查	;

略微停顿后，他带着贬低的语气补充道，仿佛在解释他为何如此审视；

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɛlən] .

"	I	have	read	so	much	about	you	,	Mr	.	Mellen	.
"	我	有	读	所以	很多	关于	你	,	先生	.	梅伦	.

"我读过很多关于您的文章，梅伦先生。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] ['ruːdnəs] . "

I	hope	you	will	pardon	my	rudeness	.	"
我	希望	你	将要	赦免	我的	粗鲁	.	"

希望您能原谅我的失礼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

"	I	am	very	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Grinnell	.
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	格林内尔	.

"很高兴见到您，格林内尔先生。"

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['leɪtli] .

I	have	heard	a	great	deal	about	you	,	lately	.
我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	你	,	最近	.

最近我经常听到关于你的消息。

〞 ['mɛlən] [sed] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	Mellen	said	this	almost	impatiently	.
〞	梅伦	说	这	几乎	不耐烦地	.

梅伦几乎不耐烦地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [soʊl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] , [laɪk][hɪz; ɪz]

He	was	a	man	whose	business	soul	was	dark	and	tortuous	,	like	his
他	曾是	一个	男人	谁	商业	灵魂	曾是	黑暗的	和	曲折	,	喜欢	他的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他的商业灵魂阴暗而曲折，就像他的行事方式一样。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] ,

His	speech	was	habitually	non	-	committal	,
他的	演讲	曾是	习惯性地	非	-	入狱	,

他的讲话一贯含糊其辞，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] ['bætlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪljənz] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][baɪ]

and	he	had	won	more	battles	and	more	millions	by	patience	than	by
和	他	有	韩元	更多的	战斗	和	更多的	百万	经过	耐心	比	经过

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

他凭借耐心赢得了比侵略更多的战役和财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

But	now	he	was	eager	to	plunge	into	a	cross	-	examination	of	the	young
但	现在	他	曾是	渴望的	到	暴跌	进入	一个	叉	-	考试	的	这	年轻的

[mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

man	before	him	.
男人	前	他	.

但现在他急于对眼前的年轻人进行盘问。

[jet] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Yet	,	he	looked	ill	at	ease	.
然而	,	他	看起来	患病的	在	舒适	.

然而，他看起来很不自在。

[pər'hæps][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] ['dɔːsən] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [sə'maɪziz] .

Perhaps	he	feared	to	find	that	Dawson	was	not	mistaken	in	his	wild	surmises	.
也许	他	害怕	到	寻找	那	道森	曾是	不是	错误	在	他的	荒野	推测	.

或许他害怕发现道森的那些大胆猜测并非空穴来风。

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	Yes	,	”	put	in	the	bank	president	,	with	an	ingratiating	smile	at	the	young	man
“	是的	,	”	放	在	这	银行	总统	,	和	一个	讨好	微笑	在	这	年轻的	男人

,

,

,

“是的，”银行行长回答道，同时对着年轻人露出一个讨好的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɛlən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	I	have	taken	the	liberty	of	speaking	to	Mr	.	Mellen	about	you	.
“	我	有	已采取	这	自由	的	请讲	到	先生	.	梅伦	关于	你	.

“我冒昧地向梅伦先生谈了谈你。”

〞 [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [grɪnɛlz] [feɪs] .

〞	A	slight	frown	appeared	on	Grinnell's	face	.
〞	一个	轻微	皱眉	出现	在	格林内尔	脸	.

格林内尔脸上露出一丝不悦。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][soʊl][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

The	president	hastened	to	add	:	“	He	is	the	only	soul	on	earth	to	whom	I
这	总统	加快	到	添加	:	“	他	是	这	仅有的	灵魂	在	地球	到	谁	我

[hæv; həv]['spoʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

总统连忙补充道：“他是地球上唯一一个我曾与之交谈过的人。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] .

You	see	,	Mr	.	Grinnell	,	I	was	very	anxious	to	bring	you	two	together	.
你	看	,	先生	.	格林内尔	,	我	曾是	非常	焦虑的	到	带来	你	二	一起	.

格林内尔先生，您看，我一直很想促成你们俩的姻缘。

[jɔːrz] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛlən] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv]

Yours	is	an	extraordinary	case	;	and	Mr	.	Mellen	is	not	only	a	director	of
此致	是	一个	非凡的	案件	;	和	先生	.	梅伦	是	不是	仅有的	一个	导演	的

[ðɪs] [bæŋk] ,

this	bank	,
这	银行	,

您的案例非同寻常；而且梅伦先生不仅是这家银行的董事，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — ”

but	I	consider	him	,	as	a	business	man	and	financier	,	one	of	the	—	”
但	我	考虑	他	,	作为	一个	商业	男人	和	金融家	,	一	的	这	—	”

但我认为，作为一名商人和金融家，他是——”

“ ['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] , ['dɔːsən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛlən] ,

“	Never	mind	all	that	,	Dawson	,	”	interrupted	Mellen	,
“	绝不	头脑	全部	那	,	道森	,	”	中断	梅伦	,

“别管那些了，道森，”梅伦打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ʃɑːrpnəs] ,

with	a	curious	mixture	of	habitual	smoothness	and	an	unwonted	sharpness	,
和	一个	好奇的	混合物	的	习惯性的	平滑度	和	一个	不寻常的	锐利度	,

[æz; əz] [ɪf] ['deprəkeɪtɪŋ] ['flætəri] ,

as	if	deprecating	flattery	,
作为	如果	弃用	奉承	,

带着一种奇特的混合气质，既有惯常的圆滑，又夹杂着一丝不寻常的尖锐，仿佛在贬低奉承。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ætɪtuːd] .

and	at	the	same	time	resenting	the	president's	apologetic	attitude	.
和	在	这	相同的	时间	怨恨	这	总统的	道歉的	态度	.

与此同时，他们对总统的道歉态度感到不满。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

“	Mr	.	Grinnell	,
“	先生	.	格林内尔	,

格林内尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ]

I	am	sure	you	must	realize	that	you	have	created	a	condition	which	may
我	是	当然	你	必须	意识到	那	你	有	创建	一个	状况	哪个	可能

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

become	of	national	importance	,
变得	的	国家的	重要性	,

我相信你一定意识到，你所造成的局面可能会变得具有全国性意义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['daɪər] ['menəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntriːz] ['bɪznəs] .

since	it	contains	a	dire	menace	to	this	country's	business	.
自从	它	包含	一个	可怕的	威胁	到	这	该国的	商业	.

因为它对该国的商业构成严重威胁。

" [hiː; hi] [əˈsuːmd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [dɪd] ,

"	He	assumed	,	toward	the	end	of	his	speech	,	or	his	voice	and	manner	did	,
"	他	假定	,	朝向	这	结尾	的	他的	演讲	,	或者	他的	嗓音	和	方式	做过	,

“在他演讲接近尾声时，或者说他的声音和举止表明，他似乎这样认为。”

[ðæt] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'kɔːrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

that	Mr	.	Grinnell	and	he	were	in	accord	on	that	point	.
那	先生	.	格林内尔	和	他	是	在	符合	在	那	观点	.

格林内尔先生和他在这点上意见一致。

[grɪ'nɛl] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [sər'praɪzd] .

Grinnell	looked	distinctly	surprised	.
格林内尔	看起来	明显地	惊讶	.

格林内尔看起来明显很惊讶。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [felt] [ˌæbsə'luːtli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

When	he	spoke	,	both	his	hearers	felt	absolutely	assured	that	he	wished	to	gain	time	,
什么时候	他	辐	,	两个都	他的	听众	毛毡	绝对地	保证	那	他	希望	到	获得	时间	,

他说话时，两个听众都确信他想争取时间。

[tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

to	plan	a	defence	.
到	计划	一个	防御	.

制定防御计划。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['mɛlən] . ”

“	I	certainly	do	not	realize	anything	of	the	kind	,	Mr	.	Mellen	.	”
"	我	当然	做	不是	意识到	任何事物	的	这	种类	,	先生	.	梅伦	.	"

“我当然没有意识到有这样的事情，梅伦先生。”

“ [ðen] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɛlən] .

“	Then	,	sir	,	it	is	high	time	you	did	,	”	returned	Mellen	.
"	然后	,	先生	,	它	是	高的	时间	你	做过	,	"	返回	梅伦	.

“那么，先生，您早就该这么做了，”梅伦回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['menəs] .

His	face	was	composed	,	but	in	the	composure	there	was	menace	.
他的	脸	曾是	由	,	但	在	这	镇定	那里	曾是	威胁	.

他面容镇定，但镇定中却透着威胁。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

['dɔːsən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] ['mɪstər] . [mɛlənz] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

Dawson	made	haste	to	offset	the	effect	which	he	feared	Mr	.	Mellen's	words	might	have	on	Mr	.	George	K	.	Grinnell	.
道森	制成	匆忙	到	抵消	这	影响	哪个	他	害怕	先生	.	梅伦的	字	可能	有	在	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	.

道森赶紧采取措施，以抵消他担心梅伦先生的话可能会对乔治·K·格林内尔先生产生的影响。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] ['defərəns] ; “ [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

He	said	,	with	flattering	deference	;	“	As	I	explained	to	you	,	Mr	.	Grinnell	,
他	说	,	和	奉承	尊重	;	“	作为	我	解释	到	你	,	先生	.	格林内尔	,

他带着奉承的恭维语气说道：“正如我向您解释过的，格林内尔先生，

[ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

the	money	-	market	is	a	delicate	piece	of	mechanism	.
这	钱	-	市场	是	一个	精美的	片	的	机制	.

货币市场是一个精密的机制。

[ʌn'juːʒuəl] [ʃɑːks] [prə'duːs] [ʌn'juːʒuəl] [dis'təːbənsiz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [dis'təːbənsiz] [ɑːr; ər] ['haɪli]

Unusual	shocks	produce	unusual	disturbances	;	and	all	disturbances	are	highly
异常	冲击	生产	异常	干扰	;	和	全部	干扰	是	高度

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] ['bɪznəs] .

detrimental	to	business	.
有害的	到	商业	.

异常冲击会造成异常干扰；而所有干扰都会对企业造成极大的损害。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] [bʌt; bət] [fə'givi:ŋli] : [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæmpərd]

"	He	smiled	deprecatingly	but	forgivingly	:	the	money	-	market	was	a	pampered
"	他	微笑	贬义地	但	宽容地	:	这	钱	-	市场	曾是	一个	娇惯

[tʃaɪld] ; [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] .

child	;	no	need	to	be	too	harsh	.
孩子	;	不	需要	到	是	也	残酷的	.

他带着自嘲但宽容的微笑说："货币市场就像一个被宠坏的孩子，没必要太苛刻。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

"是的，我知道。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌn'juːʒuəl] [ʃɑːk] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	what	unusual	shock	have	I	given	to	the	delicate	mechanism	of	the
但	什么	异常	震惊	有	我	给定	到	这	精美的	机制	的	这

['mʌni] - ['mɑːrkɪt] ?

money	-	market	?
钱	-	市场	?

但我究竟给货币市场的精密机制带来了怎样的冲击呢?

" [grɪnɛlz] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kæpɪtlɪsts] .

"	Grinnell's	effort	to	conceal	his	annoyance	was	apparent	to	the	two	capitalists	.
"	格林内尔	努力	到	隐藏	他的	烦恼	曾是	明显	到	这	二	资本家	.

"格林内尔试图掩饰自己的恼怒，但这两位资本家还是看得出来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ] , [hæv; həv][ɔːl] ['bɪznəs] [men] ,

"	You	have	not	yet	,	sir	;	but	what	assurance	have	I	,	have	all	business	men	,
"	你	有	不是	然而	,	先生	;	但	什么	保证	有	我	,	有	全部	商业	男人	,

"先生，您还没有；但我有什么把握，所有商人都有这样的把握呢？"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?

that	you	will	not	?
那	你	将要	不是	?

你不会吗?

" [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æskt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

"	The	richest	man	in	the	world	asked	this	with	a	frown	,
"	这	最富有的	男人	在	这	世界	问	这	和	一个	皱眉	,

"世界首富皱着眉头问出了这个问题。"

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd][nɑːt][met][hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [naʊ]

as	if	Mr	.	Grinnell	had	not	met	him	half	-	way	and	might	as	well	now
作为	如果	先生	.	格林内尔	有	不是	遇见	他	一半	-	方式	和	可能	作为	出色地	现在

[θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ['fræŋkli] ,

throw	off	his	mask	and	reveal	himself	frankly	,
扔	离开	他的	面具	和	揭示	他自己	坦率地说	,

仿佛格林内尔先生之前并没有和他达成共识，现在干脆摘下面具，坦诚地展现自己好了。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːldz] ['bɪznəs] [piːs] , [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

as	the	criminal	disturber	of	the	world's	business	peace	,	to	be	dealt	with
作为	这	刑事	扰乱者	的	这	世界的	商业	和平	,	到	是	已处理	和

[əˈkɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

作为扰乱世界商业和平的犯罪分子，必须依法处置。

“ [əˈʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ?

“	Assurance	that	I	will	not	?
”	保证	那	我	将要	不是	?

“保证我不会？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] ?

Why	should	I	disturb	the	money	-	market	?
为什么	应该	我	打扰	这	钱	-	市场	?

我为什么要扰乱货币市场?

[ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

The	money	-	market	does	not	disturb	me	.
这	钱	-	市场	做	不是	打扰	我	.

货币市场不会让我感到不安。

” [grɪ'nɛl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['dʒɑːkjələrli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]

”	Grinnell	said	it	not	at	all	jocularly	,	but	very	calmly	,	as	if	he	meant	it
”	格林内尔	说	它	不是	在	全部	开玩笑地	,	但	非常	平静地	,	作为	如果	他	意思是	它

['lɪtərəli] .

literally	.
字面上地	.

格林内尔说这话时语气一点也不开玩笑，而是非常平静，仿佛他是认真的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ” [sed] ['mɛlən] ,

“	But	you	will	disturb	it	if	you	keep	on	,	”	said	Mellen	,
”	但	你	将要	打扰	它	如果	你	保持	在	,	”	说	梅伦	,

“但如果你继续这样做，就会扰乱它，”梅伦说。

['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .

drumming	with	his	finger	-	tips	on	the	top	of	the	president's	desk	.
打鼓	和	他的	手指	-	尖端	在	这	顶部	的	这	总统的	桌子	.

他用指尖在总统办公桌上敲击出鼓点。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['siːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [rɪ'mɔːrs] ['oʊvər]

He	perceived	this	and	ceased	with	an	abruptness	that	betokened	remorse	over
他	感知	这	和	停止	和	一个	突兀	那	标记	悔恨	超过

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

the	absence	of	self	-	control	.
这	缺席	的	自己	-	控制	.

他察觉到了这一点，随即突然停止了动作，这明显是对自己缺乏自制力感到懊悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [mæn] .

He	was	an	introspective	man	.
他	曾是	一个	内省	男人	.

他是个内省的人。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	There	is	nothing	unusual	going	on	,	is	there	?
”	那里	是	没有什么	异常	去	在	,	是	那里	?

“一切正常，对吧？”

[noʊ] ['strɪndʒənsi] ['eniwer] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] ['mʌni] [reɪts]

No	stringency	anywhere	;	in	fact	,	I	gather	from	the	newspapers	that	money	rates
不	严格性	任何地方	;	在	事实	,	我	收集	从	这	报纸	那	钱	利率

[ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ] ,

are	very	low	,
是	非常	低的	,

任何地方都没有收紧政策；事实上，我从报纸上了解到，货币利率非常低。

" [grɪ'nɛl] [went] [ɑ:n] .

"	Grinnell	went	on	.
"	格林内尔	去	在	.

格林内尔继续说道。

" [jʊr; jər] [di'pɔzits] [ɑ:r; ər] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɔ:sən] ,

"	Your	deposits	are	,	in	some	measure	,	responsible	for	it	,	"	said	Dawson	,
"	你的	存款	是	,	在	一些	措施	,	负责任的	为了	它	,	"	说	道森	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [smaɪl] .

with	a	placating	smile	.
和	一个	安抚	微笑	.

"从某种程度上说，你们的存款是造成这种情况的原因，"道森带着安抚性的微笑说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] .

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	the	young	man	simply	.
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	这	年轻的	男人	简单地	.

"我很高兴，"年轻人简单地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ['tʃi:pli] , ['iznt]

"	It	is	a	good	thing	that	people	should	be	able	to	borrow	money	cheaply	,	isn't
"	它	是	一个	好的	事物	那	人们	应该	是	有能力的	到	借	钱	便宜	,	不是

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

"人们能够以低成本借到钱，这难道不是一件好事吗？"

" [nɑ:t] [tu:] ['tʃi:pli] .

"	Not	too	cheaply	.
"	不是	也	便宜	.

"价格不会太便宜。"

" ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] [hu:] [ɪz][ɪn]

"	Mr	.	Dawson	shook	his	head	and	smiled	,	as	at	a	favourite	son	who	is	in
"	先生	.	道森	摇晃	他的	头	和	微笑	,	作为	在	一个	最喜欢的	儿子	WHO	是	在

['erər] ,

error	,
错误	,

道森先生摇了摇头，笑了笑，就像在看着犯错的爱子一样。

[bʌt; bət][ɪz] [jʌŋ] .

but	is	young	.
但	是	年轻的	.

但他还年轻。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	Oh	,	I	know	what	you	mean	.
"	哦	,	我	知道	什么	你	意思是	.

"哦，我明白你的意思了。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tu:; tə][lend] ;

It	isn't	profitable	for	the	banks	with	money	to	lend	;
它	不是	有利可图	为了	这	银行	和	钱	到	借	;

对于有钱放贷的银行来说，这样做并不划算；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['loʊər] ['ɪntrəst]
it **makes** **the** **supply** **greater** **than** **the** **demand** **,** **and** **you** **get** **lower** **interest**
它 制作 这 供应 更大的 比 这 要求 , 和 你 得到 降低 兴趣
[reɪts] [ɑːn][jʊr; jər] [loʊnz] ;
rates **on** **your** **loans** **;**
利率 在 你的 贷款 ;

这样一来，供给大于需求，你的贷款利率就会降低；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [slæk] ,
and **then** **it** **is** **apt** **to** **be** **a** **sign** **that** **business** **is** **slack** **,**
和 然后 它 是 易于 到 是 一个 符号 那 商业 是 松弛 ,

这很可能是生意清淡的迹象。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
and **people** **have** **no** **need** **to** **borrow** **.**
和 人们 有 不 需要 到 借 .

人们不再需要借贷。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ən'les] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪ] ,
But **just** **now** **,** **unless** **all** **the** **newspapers** **lie** **,**
但 只是 现在 , 除非 全部 这 报纸 说谎 ,

但就目前而言，除非所有报纸都撒谎，

['bɪznəs] [ɪz] [kwaɪt] ['æktɪv] [ɪn][ɔːl] [laɪnz] [ænd; ənd] — ″ [grɪnɛlz] [spiːtʃ] ['seivəd] ['slaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]
business **is** **quite** **active** **in** **all** **lines** **and** **—** **″** **Grinnell's** **speech** **savoured** **slightly** **of** **the**
商业 是 相当 积极的 在 全部 线条 和 — ″ 格林内尔 演讲 细细品味 轻微地 的 这
[pedə'gɔdʒikəl] ,
pedagogical **,**
教学法 ,

各行各业的业务都非常活跃，而且——″格林内尔的演讲略带说教意味，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪ'nʌnsɪeɪt] ['ɑːbviəs] [trʊθs] , [bʌt; bət]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [prə'feʃən(ə)l]
like **a** **school** **-** **boy** **enunciating** **obvious** **truths** **,** **but** **using** **his** **teacher's** **professional**
喜欢 一个 学校 - 男生 清晰地表达 明显的 真相 , 但 使用 他的 老师的 专业的
[sə'lemnəti] .
solemnity **.**
严肃 .

就像一个小学生在阐述显而易见的真理，但却用老师的职业严肃语气。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **That** **is** **not** **the** **point** **,** **”** **interrupted** **the** **richest** **man** **in** **the** **world** **.**
“ 那 是 不是 这 观点 , ” 中断 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

“这不是重点，”世界首富打断道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] ? ” [æskt] [grɪn] - [nel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [mɛlənz]
“ **What** **is** **the** **point** **,** **then** **?** **”** **asked** **Grin** **-** **nell** **,** **with** **an** **air** **of** **forgiving** **Mellen's**
“ 什么 是 这 观点 , 然后 ? ” 问 咧嘴笑 - 内尔 , 和 一个 空气 的 宽恕 梅伦的
[ˌɪmpə'laɪtnəs] .
impoliteness **.**
失礼 .

“那又有什么意义呢？”格林内尔问道，语气中带着一丝宽容，似乎原谅了梅伦的无礼。

“ [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ?
“ **Do** **you** **propose** **to** **flood** **the** **world** **with** **gold** **?**
“ 做 你 提出 到 洪水 这 世界 和 金子 ?

“你是打算让全世界都充斥着黄金吗？”

” ['mɪstər] . [mɛlənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['rædər] [ʌn'plezntli] .
” **Mr** **.** **Mellen's** **voice** **rang** **out** **rather** **unpleasantly** **.**
” 先生 . 梅伦的 嗓音 响铃 出去 相当 令人不快的 .

“梅伦先生的声音听起来很不悦耳。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['mɛlən] .

“	That	,	”	said	the	young	man	slowly	,	“	is	a	very	remarkable	question	,	Mr	.	Mellen	.	”
“	那	,	”	说	这	年轻的	男人	缓慢地	,	“	是	一个	非常	卓越	问题	,	先生	.	梅伦	.	”

“梅伦先生，”年轻人缓缓说道，“这是一个非常了不起的问题。”

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ” — ['mɪstər] .

“	Mr	.	Grinnell	”	—	Mr	.
“	先生	.	格林内尔	”	—	先生	.

“格林内尔先生”——先生

['dɔːsən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dʒɑːkjələr] [vɔɪs] — “ [aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['mɛlən] [ʌv; əv]

Dawson	spoke	with	a	half	-	jocular	voice	—	“	I	have	told	Mr	.	Mellen	of
道森	辐	和	一个	一半	-	诙谐	嗓音	—	“	我	有	讲述	先生	.	梅伦	的

[jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'pɔzɪts] ,

your	extraordinary	deposits	,
你的	非凡的	存款	,

道森半开玩笑地说：“我已经把你们的巨额存款告诉了梅伦先生，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] . ”

and	he	naturally	wishes	to	know	if	you	are	ever	going	to	stop	.	”
和	他	自然	愿望	到	知道	如果	你	是	曾经	去	到	停止	.	”

他自然想知道你是否会停止这样做。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	,	Mr	.	Dawson	,	I	am	going	to	stop	at	once	.
“	是的	,	先生	.	道森	,	我	是	去	到	停止	在	一次	.

“是的，道森先生，我这就停下来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][trænsˈfɜːr][maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bæŋk] .

I	shall	transfer	my	account	to	another	bank	.
我	将	转移	我的	帐户	到	其他	银行	.

我将把账户转到另一家银行。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — ”

Will	you	be	good	enough	to	—	”
将要	你	是	好的	足够的	到	—	”

你够格做到——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	,	no	!
“	不	,	不	,	不	!

“不，不，不！”

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] . ”

You	misunderstand	me	.	”
你	误解	我	.	”

你误会我的意思了。

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

“	Mr	.	Dawson	,
“	先生	.	道森	,

“道森先生，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	have	told	you	several	times	that	if	the	fact	that	I	was	one	of	your
我	有	讲述	你	一些	时代	那	如果	这	事实	那	我	曾是	一	的	你的

[dɪ'pɒzɪtəz] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ,

depositors	disturbed	you	,
存款人	不安	你	,

我曾多次告诉过你，如果我是你的储户之一这件事让你感到不安，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bæŋk]

you	could	rid	yourself	of	your	suffering	by	telling	me	to	seek	some	other	bank
你	可以	摆脱	你自己	的	你的	痛苦	经过	讲述	我	到	寻找	一些	其他	银行

.

:

.

你可以让我去找其他银行，这样就能摆脱你的痛苦了。

[ðə; ðiˈ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [rɪtʃɪst]

The	reason	why	I	selected	this	one	was	because	it	was	the	richest
这	原因	为什么	我	已选	这	一	曾是	因为	它	曾是	这	最富有的

[ænd; ənd] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

and	,	I	supposed	,
和	,	我	据称	,

我选择这一个的原因是它最富有，而且，我想，

[ðə; ðiˈ][moʊst][ˈeɪbli] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkʌntri] .

the	most	ably	managed	in	the	country	.
这	最多	能够	管理	在	这	国家	.

全国管理最出色的公司。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['grætɪfaɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː]

Nothing	but	the	fear	of	arousing	a	curiosity	I	could	not	gratify	made	me
没有什么	但	这	害怕	的	唤起	一个	好奇心	我	可以	不是	满足	制成	我

[dɪˈpɑːzɪt][maɪ][goʊld]['grædʒuəli] .

deposit	my	gold	gradually	.
订金	我的	金子	逐步地	.

只有害怕引起别人的好奇心（而我无法满足这种好奇心），才促使我逐渐存入黄金。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

If	a	man	deposited	fifty	or	a	hundred	millions	at	once	,	and	everybody
如果	一个	男人	已存	五十	或者	一个	百	百万	在	一次	,	和	大家

[nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

如果一个人一次性存入五千万或一亿，而且人尽皆知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

he	could	not	live	in	peace	in	this	country	.
他	可以	不是	居住	在	和平	在	这	国家	.

在这个国家，他无法安宁地生活。

[ðə; ðiˈ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [haʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

The	sensational	newspapers	would	hound	him	to	death	.
这	轰动一时	报纸	会	猎犬	他	到	死亡	.

那些耸人听闻的报纸会把他逼死。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] ,

You	know	what	my	views	are	,
你	知道	什么	我的	浏览	是	,

你知道我的观点是什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	that	I	hope	to	do	some	good	to	my	fellow	-	men	in	this	world	.
和	那	我	希望	到	做	一些	好的	到	我的	同伴	-	男人	在	这	世界	.

我希望在这个世界上能为我的同胞们做一些好事。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pɑːzɪt] [sʌm; səm]

But	I	see	that	I	was	mistaken	in	my	assumption	that	I	could	deposit	some
但	我	看	那	我	曾是	错误	在	我的	假设	那	我	可以	订金	一些

[ʌv; əv][maɪ] [fʌndz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

of	my	funds	with	you	.
的	我的	资金	和	你	.

但我现在明白，我之前以为可以把一些资金存到你那里是错误的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] — ″

To	prevent	further	—	″
到	防止	更远	—	″

为防止进一步——″

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kloʊz] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Mr	.	Grinnell	,	I	beg	that	you	will	not	close	your	account	with	us	.
“	先生	.	格林内尔	,	我	求	那	你	将要	不是	关闭	你的	帐户	和	我们	.

格林内尔先生，我恳请您不要关闭您在我们这里的账户。

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] ;

Your	money	is	yours	to	do	with	as	you	see	fit	;
你的	钱	是	你的	到	做	和	作为	你	看	合身	;

你的钱是你的，你想怎么花都行；

[bʌt; bət][dəunt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

but	don't	withdraw	it	because	of	a	misunderstanding	.
但	不	提取	它	因为	的	一个	误解	.

但不要因为误会而撤回。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

We	are	very	glad	indeed	to	have	your	account	.
我们	是	非常	高兴的	的确	到	有	你的	帐户	.

我们非常高兴能拥有您的账户。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

But	really	,	my	dear	Mr	.	Grinnell	,
但	真的	,	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	,

但是，我亲爱的格林内尔先生，真的……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

you	must	see	how	natural	it	is	that	we	should	wish	to	know	,
你	必须	看	如何	自然的	它	是	那	我们	应该	希望	到	知道	,

你应该明白，我们想知道答案是多么自然的事情。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti] [kən'troʊld] [baɪ][juː; jʊ] . ″

not	so	much	the	source	of	your	gold	,	but	the	quantity	controlled	by	you	.	”
不是	所以	很多	这	来源	的	你的	金子	,	但	这	数量	受控	经过	你	.	″

重要的不是你黄金的来源，而是你掌控的黄金数量。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [tuː] , ″ [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	And	the	source	too	,	”	said	the	richest	man	in	the	world	,
“	和	这	来源	也	,	″	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“还有资金来源，”世界首富说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fæməli] ['mætər] .

in	a	tone	that	showed	there	should	be	no	argument	about	a	purely	family	matter	.
在	一个	语气	那	显示	那里	应该	是	不	争论	关于	一个	纯粹	家庭	事情	.

语气表明，这纯粹是家庭事务，不应该有任何争论。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ″

“	Where	does	it	come	from	?	”
“	在哪里	做	它	来	从	?	″

“它从哪里来？”

“ ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [dɪ'stɪŋktli] [ig'nɔ:ɪŋ] ['mɛlən] , “ ['mɪstər] . ['mɛlən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

“	Mr	.	Dawson	,	”	said	Grinnell	,	distinctly	ignoring	Mellen	,	“	Mr	.	Mellen	is	one	of
”	先生	.	道森	,	”	说	格林内尔	,	明显地	忽略	梅伦	,	“	先生	.	梅伦	是	一	的

[jʊr; jər]['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

your	largest	depositors	,
你的	最大	存款人	,

“道森先生，”格林内尔说道，完全无视梅伦，“梅伦先生是你们最大的储户之一。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? ”

is	he	not	?	”
是	他	不是	?	”

难道不是吗?

“ [jes] ; [hi:; hi] — ”

“	Yes	;	he	—	”
”	是的	;	他	—	”

“是的，他——”

“ [du:][ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][gets][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hi:; hi] [di'pɔzits]

“	Do	you	insist	upon	his	telling	you	where	he	gets	the	money	that	he	deposits
”	做	你	坚持	之上	他的	讲述	你	在哪里	他	获得	这	钱	那	他	存款

[hɪr] ? ”

here	?	”
这里	?	”

“你非要他告诉你他存在这里的钱是从哪里来的吗？”

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] — — ”

“	Mr	.	Grinnell	—	—	”
”	先生	.	格林内尔	—	—	”

“格林内尔先生——”

“ [ɪz][maɪ][goʊld] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][goʊld] ?

“	Is	my	gold	any	different	from	his	gold	?
”	是	我的	金子	任何	不同的	从	他的	金子	?

“我的黄金和他的黄金有什么不同吗？”

[ɪz][æn; ən] [ə'seɪ] ['ɑ:fɪs] [tʃek] [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'tribju:tiŋ]

Is	an	Assay	Office	check	not	as	good	as	an	International	Distributing
是	一个	检测	办公室	查看	不是	作为	好的	作为	一个	国际的	分发

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tʃek] ?

Syndicate	check	?
辛迪加	查看	?

化验所的检验结果不如国际分销集团的检验结果可靠吗?

[aɪ][dəunt] [mi:n] ['eθɪkli] , [bʌt; bət][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

I	don't	mean	ethically	,	but	financially	.
我	不	意思是	合乎道德地	,	但	财务方面	.

我不是指道德层面，而是指经济层面。

” ['mɪstər] . ['mɛlən] [flʌʃt] .

”	Mr	.	Mellen	flushed	.
”	先生	.	梅伦	酡	.

梅伦先生脸红了。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [sə'prest] ['æŋgər] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ;

Mr	.	Dawson	said	with	the	dignity	of	suppressed	anger	:	“	It	is	not	that	;
先生	.	道森	说	和	这	尊严	的	被抑制	愤怒	:	“	它	是	不是	那	;

道森先生强忍着怒火，带着尊严说道：“事情并非如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [goʊld][ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][pɪg] - ['aɪərn] — — ”

but	if	gold	is	to	become	as	cheap	as	pig	-	iron	—	—	”
但	如果	金子	是	到	变得	作为	便宜的	作为	猪	-	铁	—	—	”

但如果黄金的价格变得像生铁一样便宜——”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɪ'nɛl] ['aɪdli] .

“	**Why**	**should**	**it**	**?**	**”**	**interrupted**	**Grinnell**	**idly**	**.**
”	为什么	应该	它	?	”	中断	格林内尔	闲散地	.

“为什么应该这样？”格林内尔漫不经心地插话道。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['mɛlən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ? ”

“	**Does**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**intend**	**to**	**give**	**all**	**his**	**money**	**to**	**the**	**poor**	**?**	**”**
”	做	先生	.	梅伦	打算	到	给	全部	他的	钱	到	这	贫穷的	?	”

“梅伦先生打算把所有的钱都捐给穷人吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] — — ” [bɪ'gæn] ['mɛlən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [vɔɪs] .

“	**This**	**is**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Mellen**	**,**	**in**	**a**	**rebuking**	**voice**	**.**
”	这	是	—	—	”	开始	梅伦	,	在	一个	责备	嗓音	.

“这——”梅伦用责备的语气说道。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

“	**Mr**	**.**	**Grinnell**	**,**	**”**	**said**	**the**	**president**	**,**	**still**	**with**	**much**	**dignity**	**,**
”	先生	.	格林内尔	,	”	说	这	总统	,	仍然	和	很多	尊严	,

“格林内尔先生，”总统依然保持着极大的尊严说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

“	**we**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**pry**	**into**	**your**	**private**	**affairs**	**.**
”	我们	有	不	欲望	到	撬	进入	你的	私人的	事务	.

“我们无意窥探您的私事。”

[bʌt; bət] [greɪt] [welθ] [miːnz] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

But	**great**	**wealth**	**means**	**great**	**responsibilities**	**,**
但	伟大的	财富	方法	伟大的	职责	,

但巨额财富意味着巨大的责任。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪz] [nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	**what**	**is**	**permissible**	**to**	**a**	**pauper**	**is**	**not**	**permissible**	**to**	**you**	**.**
和	什么	是	允许的	到	一个	穷光蛋	是	不是	允许的	到	你	.

穷人可以做的事，你未必可以。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn]

You	**must**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**no**	**limit**	**to**	**the**	**harm**	**that**	**can**	**be**	**done**
你	必须	承认	那	那里	是	不	限制	到	这	伤害	那	能	是	完毕

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

from	**a**	**too**	**rapid**	**increase**	**in**	**the**	**gold**	**supply**	**of**	**the**	**world**	**.**	**”**
从	一个	也	迅速的	增加	在	这	金子	供应	的	这	世界	.	”

你必须承认，世界黄金供应量增长过快所造成的危害是无穷无尽的。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

“	**I**	**realize**	**that**	**.**
”	我	意识到	那	.

我明白这一点。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

You	**agreed**	**with**	**me**	**that**	**an**	**increase**	**of**	**one**	**hundred**	**millions**	**a**	**year**	**,**
你	同意	和	我	那	一个	增加	的	一	百	百万	一个	年	,

你同意我的看法，即每年增加一亿，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [naʊ] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nɑːt]

in	**addition**	**to**	**the**	**normal**	**output**	**of**	**the**	**mines**	**now**	**in**	**operation**	**,**	**was**	**not**
在	添加	到	这	普通的	输出	的	这	矿井	现在	在	手术	,	曾是	不是

[ɪk'sesɪv] .

excessive	**.**
过多的	.

除了目前运营的矿山的正常产量之外，并没有过多。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] ” — [grɪnɛlz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Since I saw you I have carefully studied the matter ” — Grinnell's voice and
自从 我 锯 你 我 有 小心 研究 这 事情 ” — 格林内尔 嗓音 和
['mænər] [ʃoʊd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] — “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
manner showed profound conviction — “ and I have come to the conclusion that
方式 显示 深刻的 定罪 — ” 和 我 有 来 到 这 结论 那
[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][stænd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the world could not only stand two hundred and fifty millions more than it is
这 世界 可以 不是 仅有的 站立 二 百 和 五十 百万 更多的 比 它 是
[naʊ] ['getɪŋ] ,
now getting ,
现在 获得 ,

自从见到你之后，我仔细研究了这件事——格林内尔的声音和举止都流露出深深的信念——“我得出的结论是，这个世界不仅无法承受比现在多出两亿五千万的人口，

[bʌt; bət][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but be all the better for it .
但 是 全部 这 更好的 为了 它 .

但这样做对他们更有利。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔːr] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .
That is only a billion more in four years .
那 是 仅有的 一个 十亿 更多的 在 四 年 .

四年内也只增加了十亿而已。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Four years is a long time .
四 年 是 一个 长的 时间 .

四年时间很长。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['pensɪv] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
” He looked pensive — as if he were thinking how very long that would be .
” 他 看起来 沉思的 — 作为 如果 他 是 思维 如何 非常 长的 那 会 是 .

他若有所思，仿佛在思考那会持续多久。

['mɪstər] . ['mɛlən] ['stɑːrtɪd] .
Mr . Mellen started .
先生 . 梅伦 开始 .

梅伦先生开始了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [grɪ'nɛl] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : “ [tel]
He opened his mouth as if to speak , but Grinnell went on quickly : “ Tell
他 打开 他的 嘴 作为 如果 到 说话 , 但 格林内尔 去 在 迅速地 : ” 告诉
[ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,
me , Mr . Dawson ,
我 , 先生 . 道森 ,

他张开嘴似乎想说话，但格林内尔很快接话道：“告诉我，道森先生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] ['bɪznəs] [ɔːl]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,
is it not true that the expansion in business all over during the past few years ,
是 它 不是 真的 那 这 扩张 在 商业 全部 超过 期间 这 过去的 很少 年 ,

过去几年里，商业扩张难道不是普遍现象吗?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][bæŋk] ['kredɪts] ,
while it has been followed by a great expansion in bank credits ,
尽管 它 有 到过 随后 经过 一个 伟大的 扩张 在 银行 学分 ,

随后银行信贷大幅扩张，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [kæʃ] ?
has not been followed by a proportionate increase in the supply of actual cash ?
有 不是 到过 随后 经过 一个 成比例的 增加 在 这 供应 的 实际的 现金 ?

实际现金供应量没有相应增加吗?

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
That being the case ,
那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr]
why couldn't it be possible to add two hundred and fifty millions a year
为什么 不能 它 是 可能的 到 添加 二 百 和 五十 百万 一个 年
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['bɪznəs] ,
without disturbing business ,
没有 令人不安 商业 ,

为什么不能在不影响业务的情况下每年增加两亿五千万呢?

[baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ɪn]['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
by distributing one hundred millions among banks in Germany , France , and England ,
经过 分发 一 百 百万 之中 银行 在 德国 , 法国 , 和 英格兰 ,

通过将一亿英镑分配给德国、法国和英国的银行，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
and scattering one hundred and fifty millions among banks in various sections of
和 散射 一 百 和 五十 百万 之中 银行 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ″
the United States ? ″
这 团结的 各州 ? ″

把一亿五千万美元分散到美国各地的银行?

“ [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
“ Do you propose to do this ?
“ 做 你 提出 到 做 这 ?

“你打算这样做吗？”

″ ['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
″ Mr . Dawson was looking at the young man with an intentness which he
″ 先生 . 道森 曾是 寻找 在 这 年轻的 男人 和 一个 专注 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt][help] [tɪndʒ] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
could not help tinge - ing with anxiety .
可以 不是 帮助 色调 - ing 和 焦虑 .

“道森先生正专注地看着这个年轻人，他的目光中不禁夹杂着一丝焦虑。”

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ″ [sed] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ That isn't the question , ″ said Grinnell , a trifle impatiently ,
“ 那 不是 这 问题 , ″ 说 格林内尔 , 一个 琐事 不耐烦地 ,

“这不是问题所在，”格林内尔略带不耐烦地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .
as if unwilling to lose the thread of his argument .
作为 如果 不情愿 到 失去 这 线 的 他的 争论 .

仿佛不愿让自己的论点脱节。

“ [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ? ″
“ Do you deny that such a thing could be done ? ″
“ 做 你 否定 那 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 ? ″

“你否认这种事情有可能发生吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] !
“ Yes , I do !
“ 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [waɪld][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld]['pænɪk] !
It would mean wild inflation ; it would lead to a world panic !
它 会 意思是 荒野 通货膨胀 ; 它 会 带领 到 一个 世界 恐慌 !

那将意味着严重的通货膨胀；那将导致世界恐慌！

" [sed] ['mɛlən] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kəm'poʊzdli] .
" said Mellen , not altogether composedly .
" 说 梅伦 , 不是 共 镇定 .

梅伦说道，语气有些不平静。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ?
" Do you think so , Mr . Dawson ?
" 做 你 思考 所以 , 先生 . 道森 ?

"您这么认为吗，道森先生？"

" [grɪn] - [nel] [pər'sɪstəntli] [ɪg'nɔːrd] ['mɪstər] . ['mɛlən] .
" Grin - nell persistently ignored Mr . Mellen .
" 咧嘴笑 - 内尔 持续地 忽略 先生 . 梅伦 .

格林内尔一直无视梅伦先生。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['nɜːrvəsli] , " [ðæt] $250 , - ,
" I think , " replied the president , nervously , " that $250 , 000 ,
" 我 思考 , " 回复 这 总统 , 紧张地 , " 那 $250 , - ,

"我想，"总统紧张地回答说，"那25万美元，

- [ɪn][goʊld][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
000 in gold a year more than the world is now getting would be too much .
- 在 金子 一个 年 更多的 比 这 世界 是 现在 获得 会 是 也 很多 .

每年比世界目前获得的黄金多出 1000 美元，这太多了。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'plaɪ] ,
Without definite knowledge of the source and limit of the new supply ,
没有 定 知识 的 这 来源 和 限制 的 这 新的 供应 ,

在不清楚新增供应的来源和限度的情况下，

['sentɪmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['pænɪk] ,
sentiment would become so alarmed that it would mean a disastrous panic ,
情绪 会 变得 所以 惊慌 那 它 会 意思是 一个 灾难性的 恐慌 ,

民众情绪会变得如此恐慌，以至于引发灾难性的恐慌。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
probably the worst in the history of humanity ,
大概 这 最差 在 这 历史 的 人类 ,

可能是人类历史上最糟糕的情况，

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌæprɪ'henʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][goʊld] ['biːɪŋ]
since there would be the keenest apprehension over the possibility of gold being
自从 那里 会 是 这 最热衷 忧虑 超过 这 可能性 的 金子 存在
[diː'mʌnɪtaɪz; -mɒn-] .
demonetized .
已取消货币兑换 .

因为人们对黄金可能被取消货币地位的可能性最为担忧。

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ðen] — [gɑːd]
An inexhaustible supply of gold could lead to nothing else ; and then — God
一个 取之不尽的 供应 的 金子 可以 带领 到 没有什么 别的 ; 和 然后 — 上帝
[help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
help us all !
帮助 我们 全部 !

取之不尽的黄金供应必然会导致其他一切；然后——上帝保佑我们所有人！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd] .
" The president was so impressed by his own words that his face grew livid .
" 这 总统 曾是 所以 印象深刻 经过 他的 自己的 字 那 他的 脸 生长 铁青 .

"总统对自己所说的话非常满意，以至于脸色变得通红。"

['mɪstər] . ['mɛlən] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

Mr	.	Mellen	was	breathing	quickly	.
先生	.	梅伦	曾是	呼吸	迅速地	.

梅伦先生呼吸急促。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld] ? ” [sed] [grɪ'nɛl] ['æŋgrəli] .

“	Who	said	anything	about	an	inexhaustible	supply	of	gold	?	”	said	Grinnell	angrily	.
“	WHO	说	任何事物	关于	一个	取之不尽的	供应	的	金子	?	”	说	格林内尔	愤怒地	.

“谁说过黄金取之不尽用之不竭？”格林内尔愤怒地说。

“ [aɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [duː][nɑːt] [wɪʃ] [goʊld][tuː; tə][biː; bi][diː'mʌnɪtaɪz; -mɒn-] .

“	I	,	of	all	people	,	do	not	wish	gold	to	be	demonetized	.
“	我	,	的	全部	人们	,	做	不是	希望	金子	到	是	已取消货币兑换	.

“我，比任何人都更不希望黄金停止流通。”

[wʌt] [wʊd] [maɪ][goʊld][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] ? ”

What	would	my	gold	be	worth	if	that	happened	?	”
什么	会	我的	金子	是	值得	如果	那	发生	?	”

如果真那样的话，我的黄金值多少钱?

“ [prɪ'saɪsli] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dɔːsən] ,

“	Precisely	;	that's	why	we	wish	you	to	confide	in	us	,	”	said	Dawson	,
“	恰恰	;	那就是	为什么	我们	希望	你	到	信任	在	我们	,	”	说	道森	,

“正是如此；所以我们才希望你能信任我们，”道森说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [smaɪl] .

with	a	very	friendly	smile	.
和	一个	非常	友好的	微笑	.

带着非常友好的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , ” [sed] [grɪ'nɛl] ['dɔːgɪdli] ,

“	But	I	still	believe	,	”	said	Grinnell	doggedly	,
“	但	我	仍然	相信	,	”	说	格林内尔	顽强地	,

“但我仍然相信，”格林内尔坚定地说。

“ [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [nɑːt][duː][hɑːrm] .

“	that	two	hundred	and	fifty	millions	a	year	would	not	do	harm	.
“	那	二	百	和	五十	百万	一个	年	会	不是	做	伤害	.

“每年两亿五千万不会造成损害。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	made	up	my	mind	on	that	point	,	and	I	will	not	change	it	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	在	那	观点	,	和	我	将要	不是	改变	它	.

我在这点上已经下定决心，不会改变。

['mɪstər] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Dawson	,	you	have	asked	me	several	questions	.
先生	.	道森	,	你	有	问	我	一些	问题	.

道森先生，您问了我几个问题。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] : [duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] ,

Now	,	let	me	ask	you	one	:	Do	you	,	or	do	you	not	,
现在	,	让	我	问	你	一	:	做	你	,	或者	做	你	不是	,

现在，让我问你一个问题：你是否.....

[wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [di'pɔzits] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ? ”

wish	me	to	make	any	additional	deposits	in	this	bank	?	”
希望	我	到	制作	任何	额外的	存款	在	这	银行	?	”

您希望我在这家银行追加存款吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”

“	Certainly	I	wish	you	to	if	you	do	.	”
“	当然	我	希望	你	到	如果	你	做	.	”

“如果你愿意，我当然希望你这样做。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][slɪps] .
” The young man took from his pocket - book a package of slips .
” 这 年轻的 男人 采取 从 他的 口袋 - 书 一个 包裹 的 滑倒 .

“年轻人从钱包里掏出一包纸条。”

[hiː; hi] [riːd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] — [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪ]
He read one after another — the bank president could see that they were Assay
他 读 一 后 其他 — 这 银行 总统 可以 看 那 他们 是 检测
['ɑːfɪs] [tʃeks] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] .
Office checks — and finally selected one .
办公室 检查 — 和 最后 已选 一 .

他一张一张地读了起来——银行行长一眼就能看出这些都是化验所的支票——最后选出了一张。

[hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
He said , “ Here is a check for eleven millions two hundred thousand ,
他 说 , “ 这里 是 一个 查看 为了 十一 百万 二 百 千 ,

他说：“这是一张1120万美元的支票，

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [eɪt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -
” and returned the others — there were at least eight — to his pocket -
” 和 返回 这 其他的 — 那里 是 在 至少 八 — 到 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

然后将其余的——至少有八张——放回了他的钱包里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːzɪt] [ðɪs] .
“ I shall deposit this .
” 我 将 订金 这 .

我将把这个存起来。

” ['mɛlən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɔsənz]
” Mellen walked over to the desk and took the slip from Mr . Dawson's
” 梅伦 步行 超过 到 这 桌子 和 采取 这 滑 从 先生 . 道森的
[hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ɒːˊθɒritətivnis] ,
hand with a calm authoritativeness ,
手 和 一个 冷静的 权威 ,

梅伦走到桌前，平静而权威地从道森先生手中接过那张纸条。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [wɔːl]
as though the bank president were his clerk , which , indeed , was what Wall
作为 尽管 这 银行 总统 是 他的 职员 , 哪个 , 的确 , 曾是 什么 墙
[striːt] [θɔːt] , [ðoʊ] [ɪ'roʊniəsli] .
Street thought , though erroneously .
街道 想法 , 尽管 错误地 .

就好像银行行长是他的职员一样，而华尔街也的确是这么想的，尽管这是错误的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [grɪ'nɛl] .
Then he turned to Grinnell .
然后 他 转向 到 格林内尔 .

然后他转向格林内尔。

“ [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][juː 'es] ?
“ What assurance will you give that you will do nothing to ruin us ?
” 什么 保证 将要 你 给 那 你 将要 做 没有什么 到 废墟 我们 ?

“你有什么保证不会做任何毁掉我们的事？”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ['æbsəluːt] ['ruːɪn] !

If	the	world	knew	your	secret	it	would	mean	ruin	for	all	,	absolute	ruin	!
如果	这	世界	知道	你的	秘密	它	会	意思是	废墟	为了	全部	,	绝对	废墟	!

如果全世界都知道了你的秘密，那将意味着所有人的毁灭，彻底的毁灭！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , ['ʌtəd] [baɪ] [hɪm'self] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [mɛlənz] [kəm'poʊʒər]

"	The	sound	of	that	word	,	uttered	by	himself	,	seemed	to	shake	Mellen's	composure
"	这	声音	的	那	单词	,	说出	经过	他自己	,	似乎	到	摇	梅伦的	镇定

.

:

.

“他自己说出的那个词，似乎动摇了梅伦的镇定。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	glared	at	the	young	man	.
他	怒目而视	在	这	年轻的	男人	.

他怒视着那个年轻人。

“ ['mɪstər] . ['mɛlən] , " [sed] [grɪ'nɛl] , ['veri] ['kwaɪətli] ,

“	Mr	.	Mellen	,	"	said	Grinnell	,	very	quietly	,
"	先生	.	梅伦	,	"	说	格林内尔	,	非常	悄悄	,

“梅伦先生，”格林内尔轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . - "

“	you	are	an	older	man	than	I	.	I	shall	try	not	to	forget	it	.	'	"
"	你	是	一个	老	男人	比	我	.	我	将	尝试	不是	到	忘记	它	.	-	"

“你比我年长，我会尽量记住这一点。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] !

“	I	must	know	!
"	我	必须	知道	!

“我必须知道！”

[æt; ət] [wʌns] !

At	once	!
在	一次	!

立刻！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] ['laʊdli] .

Do	you	hear	me	?	"	said	Mr	.	Mellen	loudly	.
做	你	听到	我	?	"	说	先生	.	梅伦	高声	.

“你听见我说话了吗？”梅伦先生大声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['æŋgər] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	not	exactly	anger	which	burned	in	his	eyes	,
它	曾是	不是	确切地	愤怒	哪个	烧伤	在	他的	眼睛	,

他眼中燃烧的并非纯粹的愤怒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'groʊn] ['petʃələns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['bæfəld] .

but	a	sort	of	overgrown	petulance	at	being	baffled	.
但	一个	种类	的	长得太茂盛了	性急	在	存在	困惑	.

但这是一种因困惑而产生的过激任性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

There	was	an	obstacle	;	it	might	be	insurmountable	.
那里	曾是	一个	障碍	;	它	可能	是	不可逾越	.

这里存在一个障碍；这个障碍或许是无法克服的。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tʃek] .

The	uncertainty	was	in	itself	a	check	.
这	不确定	曾是	在	本身	一个	查看	.

这种不确定性本身就是一种制约因素。

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['pju:dʒɪlɪst][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

An	invincible	pugilist	had	been	knocked	down	for	the	first	time	in	his	career
一个	无敌	拳师	有	到过	敲门	向下	为了	这	第一的	时间	在	他的	职业

[æz; əz] ['tʃæmpiən] .

as	champion	.
作为	冠军	.

一位所向披靡的拳击冠军在其职业生涯中首次被击倒。

“ ['wɪljəm] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'saɪtɪd] .

“	William	!	”	said	Mr	.	Dawson	,	approaching	his	friend	;	“	you	are	excited	.
“	威廉	!	”	说	先生	.	道森	,	接近	他的	朋友	;	“	你	是	兴奋的	.

“威廉！”道森先生走近他的朋友说，“你很兴奋。”

” [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn]

”	Then	to	the	young	man	,	apologetically	:	“	He	has	been	under	a	severe	strain
”	然后	到	这	年轻的	男人	,	带着歉意地	:	“	他	有	到过	在下面	一个	严重	拉紧

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

for	some	time	past	.
为了	一些	时间	过去的	.

然后，他带着歉意对年轻人说：“他最近一段时间承受着巨大的压力。”

” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [gru:] [kəm'poʊzd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .

”	The	richest	man	in	the	world	grew	composed	as	by	magic	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	生长	由	作为	经过	魔法	.

“世界上最富有的人变得异常镇定。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][self] .

For	the	first	time	that	day	he	became	his	normal	self	.
为了	这	第一的	时间	那	天	他	成为	他的	普通的	自己	.

那天，他第一次恢复了正常状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði]

He	had	crushed	all	opposition	to	his	Syndicate	twenty	years	before	by	the
他	有	碎	全部	反对	到	他的	辛迪加	二十	年	前	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [stu:'pendəs] [wɪl] - ['paʊər] .

exercise	of	stupendous	will	-	power	.
锻炼	的	惊人的	将要	-	力量	.

二十年前，他凭借惊人的意志力粉碎了所有对他的辛迪加的反对势力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:r][hɪz; ɪz]

For	a	decade	he	had	not	been	called	upon	to	weigh	his	words	or	his
为了	一个	十年	他	有	不是	到过	称为	之上	到	称重	他的	字	或者	他的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

十年来，他从未被要求权衡自己的言行。

[θru:] [dɪs'ju:s][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

Through	disuse	the	qualities	that	had	made	him	the	richest	man	in	the	world
通过	废弃	这	品质	那	有	制成	他	这	最富有的	男人	在	这	世界

[hæd; həd] ['ætrəfid] .

had	atrophied	.
有	萎缩	.

由于长期不用，他曾经成为世界首富的那些特质已经退化了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['mɛlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd] [fɪrd] .

But	now	he	was	again	the	William	Mellen	his	competitors	had	feared	.
但	现在	他	曾是	再次	这	威廉	梅伦	他的	竞争对手	有	害怕	.

但现在他又变回了竞争对手们一直害怕的那个威廉·梅伦。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'sesɪv] , “ [aɪ]

“	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	with	a	politeness	that	was	not	excessive	,	“	I
”	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	和	一个	礼貌	那	曾是	不是	过多的	,	”	我

[ə'pɑ:lədʒaɪz] .

apologize	.
道歉	.

“格林内尔先生，”他用恰到好处的礼貌说道，“我道歉。”

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

I	beg	that	you	will	forgive	the	nerves	of	a	man	who	,	as	you	say	,
我	求	那	你	将要	原谅	这	神经	的	一个	男人	WHO	,	作为	你	说	,

我恳请您原谅一个男人的紧张情绪，正如您所说，

[ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [mɔ:r] ['trʌblz] . ”

is	much	older	than	you	,	and	has	many	more	troubles	.	”
是	很多	老	比	你	,	和	有	许多	更多的	麻烦	.	”

他比你年纪大得多，而且面临着更多的麻烦。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'vestmənt] [jet] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] .

“	Have	you	thought	of	any	investment	yet	,	Mr	.	Grinnell	?	”	interposed	Mr	.
“	有	你	想法	的	任何	投资	然而	,	先生	.	格林内尔	?	”	插入	先生	.

['dɔ:sən] .

Dawson	.
道森	.

“格林内尔先生，您考虑过投资什么了吗？”道森先生插话道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

It	was	to	change	the	conversation	.
它	曾是	到	改变	这	对话	.

这是为了改变谈话方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['pɑ:səbli] ['væljuəb(ə)l] .

At	the	same	time	the	answer	would	be	interesting	,	possibly	valuable	.
在	这	相同的	时间	这	回答	会	是	有趣的	,	可能	有价值的	.

同时，答案会很有趣，或许还有价值。

['mɪstər] . ['mɛlən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Mr	.	Mellen	sat	down	and	listened	attentively	.
先生	.	梅伦	卫星	向下	和	听着	认真地	.

梅伦先生坐了下来，认真地听着。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [di'pɔzits] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [bæŋks][ɑ:r; ər]

“	No	,	I	have	decided	to	wait	until	my	deposits	at	the	various	banks	are
”	不	,	我	有	决定	到	等待	直到	我的	存款	在	这	各种各样的	银行	是

['lɑ:rdʒər] . ”

larger	.	”
更大的	.	”

“不，我决定等到我在各家银行的存款更多一些再说。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? ”

“	How	much	do	you	propose	to	deposit	with	us	?	”
”	如何	很多	做	你	提出	到	订金	和	我们	?	”

“您打算在我们这里存入多少钱？”

“ [oʊ] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪʃiəˌtɔ:ri] ['hju:mər] ,

“	Oh	,	”	said	Grinnell	,	with	a	smile	full	of	an	ingratiatory	humour	,
”	哦	,	”	说	格林内尔	,	和	一个	微笑	满的	的	一个	讨好	幽默	,

“哦，”格林内尔说道，脸上带着讨好而幽默的笑容。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [aɪl] ['oʊnli][dɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [wi:k] .

“	if	you	are	still	frightened	I'll	only	deposit	a	million	a	week	.
”	如果	你	是	仍然	害怕	患病的	仅有的	订金	一个	百万	一个	星期	.

“如果你仍然害怕，那我每周只存入一百万。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	suppose	I	ought	to	start	a	bank	of	my	own	.
我	认为	我	应该	到	开始	一个	银行	的	我的	自己的	.

我想我应该自己开一家银行。

" ['mɪstər] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['mɛlən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Mr	.	Dawson	and	Mellen	exchanged	quick	glances	,	unperceived	by	the	young
"	先生	.	道森	和	梅伦	交换	快的	眼神	,	未被察觉的	经过	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"道森先生和梅伦先生迅速交换了一个眼神，但那个年轻人并没有注意到。"

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃli] .

since	the	young	man	continued	to	smile	,	almost	boyishly	.
自从	这	年轻的	男人	持续	到	微笑	,	几乎	男孩气地	.

因为那个年轻人一直面带微笑，几乎带着孩子气的笑容。

" [jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

"	Yes	;	you	must	not	dream	that	you	can	produce	two	hundred	and	fifty
"	是的	;	你	必须	不是	梦	那	你	能	生产	二	百	和	五十

['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

millions	a	year	,
百万	一个	年	,

"是的；你千万不要妄想一年能生产两亿五千万，

" [sed] ['mɪstər] . ['mɛlən] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [bɑːm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋk] .

"	said	Mr	.	Mellen	,	ignoring	the	last	bomb	,	about	the	bank	.
"	说	先生	.	梅伦	,	忽略	这	最后的	炸弹	,	关于	这	银行	.

梅伦先生无视最后一枚炸弹，说道："关于银行的事。"

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] . "

"	That	would	not	do	at	all	.	"
"	那	会	不是	做	在	全部	.	"

"那绝对不行。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	think	it	would	.
"	我	思考	它	会	.

"我认为会的。"

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Even	at	that	rate	it	would	take	a	man	some	time	to	catch	up	with	your
甚至	在	那	速度	它	会	拿	一个	男人	一些	时间	到	抓住	向上	和	你的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

即使按这个速度，一个人也需要一段时间才能赶上你的财富。

['mɪstər] . ['mɛlən] . "

Mr	.	Mellen	.	"
先生	.	梅伦	.	"

梅伦先生。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , " ['mɛlən] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	It	isn't	a	question	of	my	fortune	,	Mr	.	Grinnell	,	"	Mellen	said	in	a	kindly
"	它	不是	一个	问题	的	我的	财富	,	先生	.	格林内尔	,	"	梅伦	说	在	一个	亲切地

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"这与我的命运无关，格林内尔先生，"梅伦和蔼地说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ; [jɔ:rz] [æz; əz] [wel] . ”

“	but	of	the	fortunes	of	all	the	world	;	yours	as	well	.	”
”	但	的	这	财富	的	全部	这	世界	;	你的	作为	出色地	.	”

“但世人的命运，也包括你的命运。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ['meni] [taɪmz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”

“	I	have	no	objections	to	seeing	my	fortune	many	times	larger	than	it	is	,	I	assure	you	.	”
”	我	有	不	反对意见	到	看到	我的	财富	许多	时代	更大的	比	它	是	,	我	保证	你	.	”

“我向你保证，我并不反对我的财富比现在多很多倍。”

“ ['ni:ðər] [hæv; həv][wi:; wi] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sed] ['mɪstər] . ['dɔ:sən]

“	Neither	have	we	,	provided	you	take	your	time	about	it	,	said	Mr	.	Dawson	earnestly	.
”	两者都不	有	我们	,	假如	你	拿	你的	时间	关于	它	,	说	先生	.	道森	切实	.

“我们也没有，只要你肯花时间，”道森先生认真地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .

“	I	know	I	am	young	,	but	there	are	many	things	I	wish	to	do	before	I	die	.
”	我	知道	我	是	年轻的	,	但	那里	是	许多	事物	我	希望	到	做	前	我	死	.

“我知道我还年轻，但在我死之前，我有很多想做的事情。”

[laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . ”

Life	is	uncertain	.	”
生活	是	不确定	.	”

人生无常。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
”	是的	,	它	是	.

“是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪd] ? ” [æskt] ['mɛlən] .

And	if	you	died	?	”	asked	Mellen	.
和	如果	你	死亡	?	”	问	梅伦	.

“如果你死了呢？”梅伦问道。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] .

He	leaned	forward	slightly	as	he	spoke	,	his	eyes	on	the	young	man's	.
他	倾斜	向前	轻微地	作为	他	辐	,	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人的	.

他说话时身体微微前倾，目光落在年轻人身上。

“ [maɪ]['sɪstər] [wʊd] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] . ”

“	My	sister	would	do	what	she	could	.	”
”	我的	姐姐	会	做	什么	她	可以	.	”

“我姐姐会尽她所能。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪz] ? ”

“	And	if	she	dies	?	”
”	和	如果	她	死亡	?	”

“如果她死了呢？”

“ ['æftər] [ˌju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðə; ði] ['delju:dʒ] !

“	AFTER	US	,	”	said	the	young	man	,	“	THE	DELUGE	!
”	后	我们	,	”	说	这	年轻的	男人	,	”	这	洪水	!

“在我们之后，”年轻人说，“洪水！”

〞 [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][goʊld] ; [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv]['ru:ɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

〞	A	deluge	of	gold	;	a	deluge	of	ruin	,	devastation	,	and	misery	!
〞	一个	洪水	的	金子	;	一个	洪水	的	废墟	,	毁灭	,	和	苦难	!

“黄金如洪水般涌来；毁灭、破坏和苦难如洪水般涌来！”

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ænərki] ; [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['keɪɑ:s] ! [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

financial	anarchy	;	commercial	chaos	!	thought	the	richest	man	in	the	world	.
金融的	无政府状态	;	商业的	混乱	!	想法	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

金融混乱；商业乱局！世界首富心想。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkli] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	breathed	a	bit	quickly	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	呼吸	一个	少量	迅速地	.

他向后靠在椅子上，呼吸有些急促。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , 〞 [sed] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] , “ [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:l'redi] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]

“	Mr	.	Grinnell	,	〞	said	Mr	.	Dawson	,	“	your	fortune	already	makes	you	independent
“	先生	.	格林内尔	,	〞	说	先生	.	道森	,	“	你的	财富	已经	制作	你	独立的

.

:
.

“格林内尔先生，”道森先生说，“您的财富已经让您经济独立了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['mɛlən] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə]

But	I	think	Mr	.	Mellen	will	join	with	me	in	saying	that	if	you	care	to
但	我	思考	先生	.	梅伦	将要	加入	和	我	在	说	那	如果	你	关心	到

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

consider	a	working	alliance	with	us	,
考虑	一个	在职的	联盟	和	我们	,

但我认为梅伦先生会同意我的看法，如果您愿意考虑与我们建立工作联盟，

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r][faɪ'nænʃ(ə)l] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

commercial	or	financial	,	we	should	be	glad	to	have	your	co	-	operation	.
商业的	或者	金融的	,	我们	应该	是	高兴的	到	有	你的	合作	-	手术	.

无论是商业合作还是金融合作，我们都非常乐意得到您的合作。

〞 ['mɪstər] . ['mɛlən] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

〞	Mr	.	Mellen	was	again	leaning	forward	,
〞	先生	.	梅伦	曾是	再次	倾斜	向前	,

梅伦先生再次向前倾身，

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] ,

almost	as	if	ready	to	shake	hands	with	his	dear	friend	and	comrade	,
几乎	作为	如果	准备好	到	摇	双手	和	他的	亲爱的	朋友	和	同志	,

[grɪ'nɛl] ,

Grinnell	,
格林内尔	,

仿佛随时准备与他亲爱的朋友和战友格林内尔握手似的。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:z] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] .

to	whom	he	would	be	as	a	father	whose	love	made	him	over	-	indulgent	.
到	谁	他	会	是	作为	一个	父亲	谁	爱	制成	他	超过	-	放纵的	.

他会像父亲一样对待孩子，他的爱让他变得过于溺爱。

“ ['mɪstər] . ['dɔ:sən] ,

“	Mr	.	Dawson	,
〞	先生	.	道森	,

“道森先生，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪər]

you	will	realize	how	little	of	a	business	man	I	am	when	I	tell	you	that	I	desire
你	将要	意识到	如何	小的	的	一个	商业	男人	我	是	什么时候	我	告诉	你	那	我	欲望

[tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] .

to	stand	alone	.
到	站立	独自的	.

当你听到我渴望单干时，你就会明白我有多么不擅长经商。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [aɪ]

If	it	were	a	question	of	doubling	a	fortune	of	ten	or	fifteen	millions	I
如果	它	是	一个	问题	的	翻倍	一个	财富	的	十	或者	十五	百万	我

[sə'poʊz] [aɪ'd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] .

suppose	I'd	be	only	too	glad	.
认为	ID	是	仅有的	也	高兴的	.

如果能让一千万或一千五百万的财富翻一番，我想我会非常乐意的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .

But	I	must	work	out	my	salvation	unaided	.
但	我	必须	工作	出去	我的	救恩	未受帮助	.

但我必须靠自己努力获得救赎。

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

You	will	grant	that	the	possession	of	such	money	as	I	have	deposited	in	this
你	将要	授予	那	这	拥有	的	这样的	钱	作为	我	有	已存	在	这

[bæŋk] [meɪ] [kən'siːvəbli] [kɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

bank	may	conceivably	kill	the	desire	for	more	,
银行	可能	或许	杀	这	欲望	为了	更多的	,

您应该承认，拥有我存入这家银行的这些钱，或许能够消除我对更多钱财的欲望。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [plænz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [mɪr]

unless	it	is	to	be	used	in	carrying	out	plans	nearer	to	the	heart	than	mere
除非	它	是	到	是	用过的	在	携带	出去	计划	更近	到	这	心	比	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] .

physical	comforts	.
身体的	舒适	.

除非它被用于执行比单纯的物质享受更贴近内心的计划。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] ,

There	are	many	things	I'd	like	to	do	which	,	with	my	present	capital	,
那里	是	许多	事物	ID	喜欢	到	做	哪个	,	和	我的	展示	首都	,

我有很多想做的事情，但以我目前的资金，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

I	am	not	yet	able	to	do	.
我	是	不是	然而	有能力的	到	做	.

我还做不到。

[soʊ] [aɪl] [tʃuːz] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪt] .

So	I'll	choose	those	that	I	can	and	let	the	others	wait	.
所以	患病的	选择	那些	那	我	能	和	让	这	其他的	等待	.

所以我会选择我能选的那些，让其他人等等。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,

For	example	,	do	you	deny	that	,
为了	例子	,	做	你	否定	那	,

例如，你是否否认这一点？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

if	a	man	had	two	or	three	hundred	millions	of	dollars	and	started	a
如果	一个	男人	有	二	或者	三	百	百万	的	美元	和	开始	一个

[bæŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] ['meni] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

bank	with	that	capital	he	could	solve	many	problems	of	vital	importance	to
银行	和	那	首都	他	可以	解决	许多	问题	的	必不可少的	重要性	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ? ”

the	community	?	”
这	社区	?	”

如果一个人拥有两三亿美元，并用这些资金创办一家银行，他就能解决许多对社会至关重要的问题吗?

“ [aɪ] [siː] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] — [ə'pɔːlɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][hɑːrm] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	I	see	great	possibilities	for	evil	—	appalling	possibilities	for	harm	,	”	said	Mr	.
“	我	看	伟大的	可能性	为了	邪恶的	—	令人震惊	可能性	为了	伤害	,	”	说	先生	.

[mel] - ['lɛn] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] .

Mel	-	len	,	with	impressive	solemnity	.
梅尔	-	镜头	,	和	感人的	严肃	.

“我看到了作恶的巨大可能性——造成伤害的可怕可能性，”梅伦先生以令人印象深刻的严肃语气说道。

“ ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] . ['mɛlən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]

“	Infinite	possibilities	for	good	also	,	Mr	.	Mellen	,	”	said	the	young	man	,	a
“	无限	可能性	为了	好的	还	,	先生	.	梅伦	,	”	说	这	年轻的	男人	,	一个

['traɪf(ə)l] ['stɜːrnli] .

trifle	sternly	.
琐事	严厉地	.

“向善的可能性也是无限的，梅伦先生，”年轻人略带严厉地说道。

“ [ə; eɪ][bæŋk] [dɪ'zaɪnd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg] ['dividendz][tuː; tə][ɪts] ['stɔk,həuldəz] ,

“	A	bank	designed	,	not	so	much	to	pay	big	dividends	to	its	stockholders	,
“	一个	银行	设计	,	不是	所以	很多	到	支付	大的	股息	到	它是	股东	,

“一家银行的设计初衷并非是为了向股东支付巨额股息，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

but	to	protect	the	public	and	to	help	business	men	and	the	entire
但	到	保护	这	民众	和	到	帮助	商业	男人	和	这	全部的

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

community	in	time	of	distress	.
社区	在	时间	的	痛苦	.

但是为了保护公众，并在危难之际帮助商人和整个社区。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

An	income	of	a	quarter	of	a	million	a	year	is	sufficient	to	gratify	the
一个	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	一个	年	是	充足的	到	满足	这

[moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪsts] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

most	luxurious	tastes	of	any	man	.
最多	豪华	口味	的	任何	男人	.

每年二十五万美元的收入足以满足任何男人最奢侈的品味。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It's	much	more	than	enough	for	me	.
它是	很多	更多的	比	足够的	为了	我	.

对我来说，这已经绰绰有余了。

[ðə; ði] [rest] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . ”

The	rest	might	be	devoted	to	the	good	of	humanity	.	”
这	休息	可能	是	奉献	到	这	好的	的	人类	.	”

其余的或许可以用来造福人类。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɔːsən] ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Is	that	one	of	your	plans	?	”	asked	Mr	.	Dawson	very	quietly	.
“	是	那	一	的	你的	计划	?	”	问	先生	.	道森	非常	悄悄	.

“那是你的计划之一吗？”道森先生轻声问道。

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ Not at present .
” 不是 在 展示 .

“目前还没有。”

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɑːnɪst] ['məutivz] .
I realize that more is required than merely honest motives .
我 意识到 那 更多的 是 必需的 比 仅仅 诚实的 动机 .

我意识到，仅仅有真诚的动机是不够的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ,
I may have the will to do good as the president of such a bank ,
我 可能 有 这 将要 到 做 好的 作为 这 总统 的 这样的 一个 银行 ,

如果我能成为这样一家银行的总裁，我或许有意愿做好事。

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I lack the ability and experience to conduct it .
但 我 缺少 这 能力 和 经验 到 执行 它 .

但我缺乏执行这项任务的能力和经验。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
I am content to see Mr . Dawson , ” with a pleasant smile ,
我 是 内容 到 看 先生 . 道森 , ” 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

我很高兴见到道森先生，”他面带微笑地说。

“ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bæŋk][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
“ at the head of the richest bank in America . ”
” 在 这 头 的 这 最富有的 银行 在 美国 . ”

“执掌美国最富有的银行。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'ælәti][ʌv; əv]
“ Thank you , Mr . Grinnell , ” returned Mr . Dawson , with the cordiality of
” 感谢 你 , 先生 . 格林内尔 , ” 返回 先生 . 道森 , 和 这 亲切 的
[ɪ'mens] [rɪ'liːf] .
immense relief .
巨大 宽慰 .

“谢谢你，格林内尔先生，”道森先生回答道，语气中充满了如释重负的喜悦。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [ðen] ? ”
“ What are your plans , then ? ”
” 什么 是 你的 计划 , 然后 ? ”

那么，你的计划是什么?

“ [maɪ][fɜːrst][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] — [ɑː] — [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [mɔːr]
“ My first plan is to make more — ah — to make arrangements to deposit more
” 我的 第一的 计划 是 到 制作 更多的 — 啊 — 到 制作 安排 到 订金 更多的
[goʊld] . ”
gold . ”
金子 . ”

“我的第一个计划是——啊——安排存入更多黄金。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [meɪk] [mɔːr] - ['sʌmθɪŋ] — [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] , ” [sed] [mel]
“ You were going to say ' make more ' something — when you stopped , ” said Mel
” 你 是 去 到 说 - 制作 更多的 - 某物 — 什么时候 你 停止 , ” 说 梅尔
- ['lɛn] ,
- len ,
- 镜头 ,

“你本来想说‘多做一些’之类的话——然后你突然停住了，”梅伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with a sort of nonchalant curiosity .
和 一个 种类 的 漫不经心 好奇心 .

带着一种漫不经心的好奇心。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] .

At	least	,	that	is	what	he	meant	it	to	look	like	.
在	至少	,	那	是	什么	他	意思是	它	到	看	喜欢	.

至少，他想让它看起来像那样。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] , “ [meɪk] [mɔːr] [diˈpɔzits] . ”

“	I	was	going	to	say	,	”	answered	the	young	man	,	very	quickly	,	“	make	more	deposits	.	”
”	我	曾是	去	到	说	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	非常	迅速地	,	“	制作	更多的	存款	.	”

“我正要说，”年轻人很快回答道，“多存些钱。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ˈmɛlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] ,

“	I	thought	,	”	said	Mellen	with	a	smile	,	though	his	eyes	were	serious	,
”	我	想法	,	”	说	梅伦	和	一个	微笑	,	尽管	他的	眼睛	是	严肃的	,

“我当时想，”梅伦笑着说，尽管他的眼神很严肃。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [meɪk] [mɔːr] [goʊld] , -

“	that	you	were	going	to	say	'	make	more	gold	,	'
”	那	你	是	去	到	说	-	制作	更多的	金子	,	-

“你本来想说‘制造更多黄金’，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,

”	He	was	speaking	in	the	quiet	,
”	他	曾是	请讲	在	这	安静的	,

他轻声说道：

[self] - [pəˈzest] [wei] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [kənˈgreʃən(ə)l] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] “ [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ” [hɪz; ɪz] [ˈsɪndɪkəts] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪts][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

self	-	possessed	way	that	had	so	impressed	the	Congressional	Committee	which
自己	-	拥有	方式	那	有	所以	印象深刻	这	国会	委员会	哪个

had	“	investigated	”	his	Syndicate's	business	and	its	violation	of	the	law	,
有	“	调查	”	他的	辛迪加的	商业	和	它是	违反	的	这	法律	,

他那种沉着冷静的态度给曾“调查”过他所在犯罪集团的业务及其违法行为的国会委员会留下了深刻的印象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [riˈzembld] [ðə; ði][self] - [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈɑːnɪst] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .

because	it	so	resembled	the	self	-	possession	of	an	utterly	honest	man	to
因为	它	所以	类似	这	自己	-	拥有	的	一个	完全地	诚实的	男人	到

whom	there	had	never	come	a	thought	of	the	possibility	of	a	doubt	of	the	righteousness	of	his	every	action	.
谁	那里	有	绝不	来	一个	想法	的	这	可能性	的	一个	怀疑	的	这	义	的	他的	每一个	行动	.

因为它如此像一个绝对诚实的人的沉着冷静，这个人从未想过要怀疑自己每一个行为的正当性。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

It	made	logical	the	impression	that	the	richest	man	in	the	world	believed	himself
它	制成	逻辑	这	印象	那	这	最富有的	男人	在	这	世界	相信	他自己

the	instrument	of	Providence	.
这	乐器	的	普罗维登斯	.

这不难让人产生这样的印象：世界上最富有的人认为自己是上帝的使者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .

The	young	man	laughed	.
这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
“ That would be dreadful .
” 那 会 是 可怕 .

“那太可怕了。”

[wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
We'd be in a terrible fix if we had to re - create the science of
我们会 是 在 一个 糟糕的 使固定如果 我们 有 到 关于 - 创造 这 科学 的
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

如果我们必须重新创造化学这门科学，那我们将陷入非常糟糕的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pænɪk] , [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði] [mə'lekjələr] ['θiːəri] ['mɑːrkɪt] .
It would mean a scientific panic , a slump in the molecular theory market .
它 会 意思是 一个 科学 恐慌 , 一个 暴跌 在 这 分子 理论 市场 .

这将意味着科学界的恐慌，分子理论市场的低迷。

” [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]
” He laughed again as if pleased at the application of Wall Street phraseology
” 他 笑了 再次 作为 如果 高兴 在 这 应用 的 墙 街道 用语
[tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
to chemical science .
到 化学 科学 .

“他又笑了，似乎对将华尔街的术语应用于化学科学感到高兴。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['mɛlən] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kwɑːləti] ,
“ Don't you make it ? ” persisted Mellen ; his voice had an insinuating quality ,
“ 不 你 制作 它 ? ” 持续 梅伦 ; 他的 嗓音 有 一个 暗示 质量 ,

“你做不出来吗？”梅伦追问道；他的声音里带着一丝暗示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)

第4/6页

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɔnfidənsiz] .

as	though	he	were	inviting	spiritual	confidences	.
作为	尽管	他	是	邀请	精神	秘密	.

仿佛在邀请人们倾诉内心的秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [mæn] ,

He	was	not	a	persuasive	man	,
他	曾是	不是	一个	有说服力的	男人	,

他不是一个善于说服的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] ,

but	he	often	looked	so	much	as	though	he	had	persuaded	himself	,
但	他	经常	看起来	所以	很多	作为	尽管	他	有	被说服	他自己	,

但他常常看起来好像已经说服了自己似的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] — [ɑːn] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

that	it	had	the	effect	of	persuasion	—	on	stubborn	and	misguided
那	它	有	这	影响	的	劝说	—	在	固执的	和	错误的

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

它对顽固且误入歧途的竞争对手产生了说服作用。

[grɪ'nɛl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriəsli] .

Grinnell	looked	at	the	richest	man	in	the	world	seriously	.
格林内尔	看起来	在	这	最富有的	男人	在	这	世界	严重地	.

格林内尔严肃地看着这位世界首富。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] , “ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]

“	It	is	perfectly	astonishing	,	”	he	said	,	musingly	,	“	how	many	people	still	believe	in
“	它	是	完美	惊人	,	”	他	说	,	若有所思地	,	“	如何	许多	人们	仍然	相信	在

['ælkəmi] .

alchemy	.
炼金术	.

“真是令人难以置信，”他沉思道，“竟然还有这么多人相信炼金术。”

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːmi] - [rɑːt] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt]

That	comes	from	the	tommy	-	rot	they	read	in	the	Sunday	newspapers	about
那	来	从	这	汤米	-	腐烂	他们	读	在	这	星期日	报纸	关于

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] . ”

scientific	discoveries	.	”
科学	发现	.	”

那都是他们从周日报纸上读到的那些关于科学发现的胡说八道惹的祸。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	You	haven't	answered	my	question	.
“	你	还没有	回答	我的	问题	.

你还没有回答我的问题。

” [mɛlənz] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fensɪv] .

”	Mellen's	persistence	was	not	offensive	.
”	梅伦的	持久性	曾是	不是	进攻	.

“梅伦的坚持并不令人反感。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [tel]

He	might	have	been	a	Sunday	-	school	teacher	trying	to	make	a	shy	boy	tell
他	可能	有	到过	一个	星期日	-	学校	老师	尝试	到	制作	一个	害羞的	男生	告诉

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

how	good	he	was	.
如何	好的	他	曾是	.

他可能是一位主日学校的老师，想让一个害羞的男孩说出自己有多优秀。

“ ['mɪstər] . ['mɛlən] ,

“	Mr	.	Mellen	,
”	先生	.	梅伦	,

“梅伦先生，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

the	chemical	laboratory	which	you	built	for	the	Lakeside	University	is	the	finest	in
这	化学	实验室	哪个	你	建造	为了	这	湖边	大学	是	这	最好的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

你为湖滨大学建造的化学实验室是全国最好的。

[prə'fesər] ['ɔːgdən][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] ['saɪəntɪsts] .

Professor	Ogden	is	one	of	our	foremost	scientists	.
教授	奥格登	是	一	的	我们的	首先	科学家	.

奥格登教授是我们最杰出的科学家之一。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [goʊld] . ”

Ask	him	if	it	is	possible	for	any	living	man	to	make	gold	.	”
问	他	如果	它	是	可能的	为了	任何	活的	男人	到	制作	金子	.	”

问他，活着的人是否有可能炼制黄金。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I'd	rather	ask	you	if	you	make	it	?
”	ID	相当	问	你	如果	你	制作	它	?

“我更想问的是，你是否成功了？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət]

”	The	voice	was	still	of	the	Sunday	-	school	,	and	Grinnell	the	favourite	but
”	这	嗓音	曾是	仍然	的	这	星期日	-	学校	,	和	格林内尔	这	最喜欢的	但

[ʃaɪ] ['skɑːlər] .

shy	scholar	.
害羞的	学者	.

“那声音依然是主日学校里的声音，格林内尔是学校里最受喜爱但又腼腆的学生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

“	If	you	insist	upon	asking	such	questions	I	insist	upon	refusing	to	answer	them	.
”	如果	你	坚持	之上	问	这样的	问题	我	坚持	之上	拒绝	到	回答	他们	.

“如果你坚持要问这些问题，我坚持拒绝回答。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

If	I	did	make	it	,	would	I	tell	you	?
如果	我	做过	制作	它	,	会	我	告诉	你	?

如果我成功了，我会告诉你吗?

[juːd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”

You'd	tell	everybody	.	”
你会	告诉	大家	.	”

你会告诉所有人。

“ [ɪn'diːd] [nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɛlən] ['iːgərli] .

“	Indeed	not	!	”	exclaimed	Mellen	eagerly	.
”	的确	不是	!	”	惊呼	梅伦	急切地	.

“绝非如此！”梅伦急切地喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	help	it	.
他	可以	不是	帮助	它	.

他无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .

He	was	almost	human	.
他	曾是	几乎	人类	.

他几乎就是人类。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n]

“ Well	, Mr	. Dawson	, ” turning	to	the	president	, “ I'll	deposit	these	eleven
“ 出色地	, 先生	. 道森	, ” 转弯	到	这	总统	, “ 患病的	订金	这些	十一

['mɪljənz] . ”

millions	. ”
百万	. ”

“好的，道森先生，”他转向总统说，“我会把这1100万存入银行。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [goʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɔːsən] .

“ You	have	more	gold	with	you	? ”	asked	Mr	. Dawson	.
“ 你	有	更多的	金子	和	你	? ”	问	先生	. 道森	.

“你身上还有更多黄金吗？”道森先生问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkəts] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

The	young	man	felt	in	his	vest	pockets	, ostentatiously	, one	after	another	.
这	年轻的	男人	毛毡	在	他的	背心	口袋	, 炫耀地	, 一	后	其他	.

年轻人炫耀般地，一个接一个地摸了摸自己的背心口袋。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [noʊ] .

Then	he	shook	his	head	and	said	: “	No	.
然后	他	摇晃	他的	头	和	说	: ”	不	.

然后他摇了摇头说：“不。”

” ['mɪstər] . ['dɔːsən] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

” Mr	. Dawson	smiled	to	hide	his	anger	.
” 先生	. 道森	微笑	到	隐藏	他的	愤怒	.

道森先生强颜欢笑，掩饰自己的愤怒。

“ [aɪ] [ment] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃeks] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ I	meant	Assay	Office	checks	, ”	he	explained	.
“ 我	意思是	检测	办公室	检查	, ”	他	解释	.

“我指的是化验所的检查，”他解释道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [kən'fest] [grɪ'nɛl] , “ [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [di'pɔzits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] ,

“ I'm	going	, ” confessed	Grinnell	, “	to	make	some	deposits	with	the	Eastern	,
“ 我是	去	, ” 坦白	格林内尔	, “	到	制作	一些	存款	和	这	东	,

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] .

Agricultural	, and	Marshall	National	banks	.
农业	, 和	马歇尔	国家的	银行	.

“我要去，”格林内尔坦白道，“在东部银行、农业银行和马歇尔国家银行存些钱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , “ [ɪz][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .

But	the	Metropolitan	, ”	he	added	with	a	pleasant	smile	, “	is	my	first	love	.
但	这	大都会	, ”	他	额外	和	一个	令人愉快的	微笑	, “	是	我的	第一的	爱	.

“但是大都会剧院，”他带着和蔼的笑容补充道，“是我的最爱。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	- morning	, gentlemen	.
好的	- 早晨	, 先生们	.

早上好，先生们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" He turned to go .
" 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" Mr . Grinnell , one moment , please .
" 先生 . 格林内尔 , 一 片刻 , 请 .

格林内尔先生，请稍等片刻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] .
I should like to ask a favour .
我 应该 喜欢 到 问 一个 偏爱 .

我想请你帮个忙。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'pɔzitiŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
I think you are depositing too much .
我 思考 你 是 存款 也 很多 .

我认为你存入的金额过多了。

[ten] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [wiːk] [miːnz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
Ten millions a week means five hundred millions a year . "
十 百万 一个 星期 方法 五 百 百万 一个 年 . "

每周一千万，相当于每年五亿。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
But I thought — — " He checked himself ; and then went on :
但 我 想法 — — " 他 已检查 他自己 ; 和 然后 去 在 :

但我当时想——"他顿了顿，然后继续说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] ? "
" What is the favour you were about to ask ? "
" 什么 是 这 偏爱 你 是 关于 到 问 ? "

"你刚才想请我帮什么忙？"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [di'pɔzitiŋ] ['eni] [mɔːr] [goʊld][ɪn] ['eni] [bæŋk][fɔːr; fər] , [seɪ] [ə; eɪ]
" Could you abstain from depositing any more gold in any bank for , say a
" 可以 你 弃权 从 存款 任何 更多的 金子 在 任何 银行 为了 , 说 一个
[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ?
month or two ?
月 或者 二 ?

"您能否在一个月或两个月内停止在任何银行存入任何黄金？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The young man's eyes were thoughtful for a moment .
" 这 年轻的 男人的 眼睛 是 周到 为了 一个 片刻 .

"年轻人的眼神沉思了一会儿。"

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][goʊld][aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːzɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fə'sɪlətiz] [æt; ət]
" Well , I have some gold I must deposit , as I have no facilities at
" 出色地 , 我 有 一些 金子 我 必须 订金 , 作为 我 有 不 设施 在
['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ,
present for storage ,
展示 为了 贮存 ,

"嗯，我有一些黄金需要存放起来，因为我目前没有储存设施。"

[seɪv] [ɪn][bæŋk] [vɔːlts] .

save	in	bank	vaults	.
节省	在	银行	金库	.

存入银行金库。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɪgjərd] [ə'pɑːn] — [wel] ,

You	see	,	I	had	not	figured	upon	—	well	,
你	看	,	我	有	不是	想	之上	—	出色地	,

你看，我当时并没有想到——嗯，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

one	does	not	always	think	carefully	enough	in	advance	of	what	he	is	going	to	do	,
一	做	不是	总是	思考	小心	足够的	在	进步	的	什么	他	是	去	到	做	,

人并非总能事先仔细考虑自己要做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] .

and	he	finds	himself	confronted	by	conditions	he	had	not	reckoned	on	.
和	他	发现	他自己	面对	经过	状况	他	有	不是	估计	在	.

他发现自己面临着始料未及的局面。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [tel] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'pɑːzɪt] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] ['mɪljənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] ?

How	was	I	to	tell	I	couldn't	deposit	even	fifty	millions	without	disturbing	you	?
如何	曾是	我	到	告诉	我	不能	订金	甚至	五十	百万	没有	令人不安	你	?

我怎么会知道，即使存入五千万，也会打扰到你?

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	fear	I	must	deposit	a	little	more	.
我	害怕	我	必须	订金	一个	小的	更多的	.

恐怕我必须再存点钱。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

In	fact	,	I	can't	stop	,	even	if	I	wish	to	.
在	事实	,	我	不能	停止	,	甚至	如果	我	希望	到	.

事实上，即使我想停，也停不下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

But	I'll	think	over	what	you	have	said	.	”
但	患病的	思考	超过	什么	你	有	说	.	”

但我会仔细考虑你所说的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][hænd] ? ”

“	Have	you	much	more	on	hand	?	”
“	有	你	很多	更多的	在	手	?	”

“你手头还有很多吗？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Quite	a	chunk	of	it	!	”
“	相当	一个	块	的	它	!	”

“相当大一部分！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] ['dɔːsən] .

“	How	much	?	”	asked	Dawson	.
“	如何	很多	?	”	问	道森	.

“多少钱？”道森问道。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

The	richest	man	was	leaning	forward	again	,
这	最富有的	男人	曾是	倾斜	向前	再次	,

首富再次向前倾身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

his	eyes	fixed	on	the	young	man	because	the	young	man	was	not	looking	at
他的	眼睛	固定的	在	这	年轻的	男人	因为	这	年轻的	男人	曾是	不是	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的目光一直盯着那个年轻人，因为那个年轻人没有看他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ˈhævnt] [weid] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [grɪˈnɛl] .

I	haven't	weighed	it	,	”	answered	Grinnell	.
我	还没有	称重	它	,	”	回答	格林内尔	.

“我还没称过重呢，”格林内尔回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑːrkɪt] .

“	You	are	commencing	to	disturb	the	money	-	market	.
”	你	是	开始	到	打扰	这	钱	-	市场	.

“你正在扰乱货币市场。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

People	have	begun	to	wonder	where	the	gold	is	coming	from	.
人们	有	开始	到	想知道	在哪里	这	金子	是	未来	从	.

人们开始好奇这些黄金是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

The	newspapers	will	take	it	up	.
这	报纸	将要	拿	它	向上	.

报纸会报道此事。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈvjuːz] [ɔːlˈredi] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	will	find	the	financial	reviews	already	speaking	about	it	.
你	将要	寻找	这	金融的	评论	已经	请讲	关于	它	.

你会发现财经评论文章已经开始讨论这个问题了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈklɑːndaɪk] [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈleɪtli] .

It	is	lucky	a	lot	of	Klondike	gold	has	been	coming	to	New	York	lately	.
它	是	幸运的	一个	很多	的	克朗代克	金子	有	到过	未来	到	新的	约克	最近	.

近来有很多克朗代克淘金热潮的黄金涌入纽约，这真是件好事。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [let] [ʌp] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈglerɪŋ] [ˈhedlainz] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

But	unless	you	let	up	,	there	will	be	glaring	headlines	,	and	then	—	”
但	除非	你	让	向上	,	那里	将要	是	刺眼	标题	,	和	然后	—	”

但如果你不放松警惕，就会出现触目惊心的头条新闻，然后——”

“ [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [sed] [ˈmɛlən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] .

“	The	newspapers	must	not	take	it	up	,	”	said	Mellen	,	almost	tenderly	.
”	这	报纸	必须	不是	拿	它	向上	,	”	说	梅伦	,	几乎	温柔地	.

“报纸千万不能报道这件事，”梅伦几乎是温柔地说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , [ˈritʃəd] .

“	That	must	be	seen	to	,	Richard	.
”	那	必须	是	已见	到	,	理查德	.

“这件事必须处理好，理查德。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

It	must	be	stopped	at	any	cost	.
它	必须	是	停止	在	任何	成本	.

必须不惜一切代价阻止它。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	president	nodded	.
"	这	总统	点头	.

总统点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

The	young	man	was	thinking	.
这	年轻的	男人	曾是	思维	.

年轻人正在思考。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pər'plekst] [feɪs] [tuː; tə] ['dɔːsən] .

He	turned	a	perplexed	face	to	Dawson	.
他	转向	一个	困惑	脸	到	道森	.

他一脸困惑地看向道森。

" [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][stɑːp] [di'pɔzitiŋ] [maɪ][goʊld] ? "

"	How	long	must	I	stop	depositing	my	gold	?	"
"	如何	长的	必须	我	停止	存款	我的	金子	?	"

"我必须停止存入黄金多久？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnts]

"	It	isn't	so	much	a	question	of	stopping	as	of	reducing	the	amounts
"	它	不是	所以	很多	一个	问题	的	停止	作为	的	减少	这	金额

[dɪ'pɑːzɪtɪd] . "

deposited	.	"
已存	.	"

"与其说是停止存款，不如说是减少存款金额。"

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	reduce	them	.
"	我	不能	减少	他们	.

"我无法减少它们。"

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːzɪt] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] .

I	must	deposit	several	millions	a	week	or	stop	altogether	.
我	必须	订金	一些	百万	一个	星期	或者	停止	共	.

我必须每周存入数百万美元，否则就完全停止存入。

[maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [went][ɑːn] ['kwɪkli] ,

My	arrangements	are	peculiar	because	—	"	he	paused	;	then	went	on	quickly	,
我的	安排	是	奇特	因为	—	"	他	暂停	;	然后	去	在	迅速地	,

我的安排很特别，因为——"他停顿了一下，然后迅速继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] ['flaʊndər] — "

with	a	smile	as	if	pleased	at	being	able	to	cease	to	flounder	—	"
和	一个	微笑	作为	如果	高兴	在	存在	有能力的	到	停止	到	比目鱼	—	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because
因为

他脸上带着笑容，仿佛很高兴终于不再不知所措——"因为……"

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hæf] - [wei] ['meʒərz] .

I	don't	like	half	-	way	measures	.
我	不	喜欢	一半	-	方式	措施	.

我不喜欢折中的办法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

But	I	think	I	can	stop	for	a	month	.
但	我	思考	我	能	停止	为了	一个	月	.

但我认为我可以休息一个月。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

['sʌmhaʊ] ['mɪstər] . ['mɛlən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

Somehow	Mr	.	Mellen	felt	as	if	the	young	man	were	speaking	of	a	factory	.
不知何故	先生	.	梅伦	毛毡	作为	如果	这	年轻的	男人	是	请讲	的	一个	工厂	.

不知为何，梅伦先生觉得这个年轻人好像在说一家工厂。

" [jes] , " ['fɪnɪʃt] [grɪ'nɛl] , " [aɪ][kæn; kən][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ,

"	Yes	,	"	finished	Grinnell	,	"	I	can	stop	for	a	month	,	Mr	.	Dawson	,
"	是的	,	"	完成的	格林内尔	,	"	我	能	停止	为了	一个	月	,	先生	.	道森	,

"是的，"格林内尔说完，"我可以休息一个月，道森先生。"

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

out	of	regard	for	what	you	say	.	"
出去	的	看待	为了	什么	你	说	.	"

出于对你所说的话的尊重。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

I	appreciate	it	more	than	I	can	say	.	"
我	欣赏	它	更多的	比	我	能	说	.	"

我感激不尽。

" [ðen] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Then	say	nothing	.
"	然后	说	没有什么	.

"那就什么都别说。"

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tuː] ,

I'll	make	another	deposit	in	a	day	of	two	,
患病的	制作	其他	订金	在	一个	天	的	二	,

我会在一两天内再存入一笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [rest] .

and	then	I'll	give	you	a	nice	long	rest	.
和	然后	患病的	给	你	一个	好的	长的	休息	.

然后我会让你好好休息一段时间。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] ? "

How	does	that	please	you	,	Mr	.	Dawson	?	"
如何	做	那	请	你	,	先生	.	道森	?	"

这样您满意吗，道森先生?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

"非常。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋks] .

Only	be	sure	to	do	the	same	by	all	the	other	banks	.
仅有的	是	当然	到	做	这	相同的	经过	全部	这	其他	银行	.

只需确保对其他所有银行也采取同样的措施即可。

" ['dɔːsən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

"	Dawson	tried	to	show	gratitude	,	but	the	anxiety	was	uppermost	.
"	道森	尝试	到	展示	感激	,	但	这	焦虑	曾是	最上层	.

"道森试图表达感激之情，但焦虑占据了他的心头。"

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

” ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Mr . Grinnell extended his hand .
” 先生 . 格林内尔 扩展 他的 手 .

格林内尔先生伸出了手。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] — [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] .
The president grasped it ; his own was very cold — and very dry .
这 总统 抓住 它 ; 他的 自己的 曾是 非常 寒冷的 — 和 非常 干燥 .

总统抓住了它；他自己的那份又冷又干。

['mɪstər] . ['mɛlən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mr . Mellen was gazing intently at the arabesques in the rug at his feet .
先生 . 梅伦 曾是 凝视 专注地 在 这 阿拉伯式花纹 在 这 小地毯 在 他的 脚 .

梅伦先生正全神贯注地盯着脚边地毯上的阿拉伯式花纹。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [wen] [grɪ'nɛl] [sed] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
He did not answer when Grinnell said “ Good - morning .
他 做过 不是 回答 什么时候 格林内尔 说 ” 好的 - 早晨 .

当格林内尔说“早上好”时，他没有回答。

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , ['dɔ:sən] [roʊz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['mɛlən] .
” As the door closed , Dawson rose and approached Mellen .
” 作为 这 门 关闭 , 道森 玫瑰 和 接近 梅伦 .

“门关上后，道森站起身走向梅伦。

“ ['wɪljəm] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ William ? ” he said .
“ 威廉 ? ” 他 说 .

“威廉？”他问道。

['mɛlən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
Mellen did not look up .
梅伦 做过 不是 看 向上 .

梅伦没有抬头。

['dɔ:sən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] : “ ['wɪljəm] !
Dawson laid his hand on his friend's shoulder and repeated : “ William !
道森 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 和 重复 : ” 威廉 !

道森把手放在朋友的肩膀上，重复道：“威廉！

” ['mɛlən] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
” Mellen turned an expressionless face to the president .
” 梅伦 转向 一个 面无表情 脸 到 这 总统 .

梅伦面无表情地转向总统。

“ [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['dɔ:sən] .
“ He makes it ! ” said Dawson .
“ 他 制作 它 ! ” 说 道森 .

“他成功了！”道森说道。

“ [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [hɪp'nɑ:tɪkli] .
“ He makes it ! ” repeated the richest man in the world , hypnotically .
“ 他 制作 它 ! ” 重复 这 最富有的 男人 在 这 世界 , 催眠地 .

“他成功了！”世界首富喃喃自语，仿佛被催眠了一般。

“ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Do you feel certain of it ?
“ 做 你 感觉 肯定 的 它 ?

你对此有把握吗?

" ['dɔsənz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [mɛlənz] [ə'sent] .
" **Dawson's voice betrayed his eagerness to find comfort in Mellen's assent .**
" 道森的 嗓音 背叛 他的 渴望 到 寻找 舒适 在 梅伦的 同意 .

"道森的声音透露出他急于从梅伦的同意中获得安慰。

[mɛlənz] [maɪnd] [ə'woʊk] .
Mellen's mind awoke .
梅伦的 头脑 醒来 .

梅伦的意识清醒了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ?
Certain of what ?
肯定 的 什么 ?

确信什么?

" [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] ['blæŋkli] ['pʌz(ə)ld] .
" **But he still looked blankly puzzled .**
" 但 他 仍然 看起来 茫然地 困惑 .

但他仍然一脸茫然，一脸困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made the president uncomfortable .
它 制成 这 总统 不舒服 .

这让总统感到很不自在。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道:

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [goʊld] . "
" **That he is making gold . "**
" 那 他 是 制作 金子 . "

"他正在创造财富。"

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **It can't be , " said the richest man in the world .**
" 它 不能 是 , " 说 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

"这不可能，"世界首富说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
" **It can't be .**
" 它 不能 是 .

"不可能。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] [jet] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
And yet — " He paused .
和 然而 — " 他 暂停 .

然而——"他停顿了一下。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .
He clenched his hands ; his lips were pressed tightly together .
他 紧握 他的 双手 ; 他的 嘴唇 是 按下 紧紧 一起 .

他紧握双拳，嘴唇紧紧抿在一起。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [lʊk] .

Into	**his**	**eyes**	**there**	**came**	**a**	**straining**	**look**	**.**
进入	他的	眼睛	那里	来了	一个	紧张	看	.

他眼中闪过一丝紧张的神色。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] .

Gradually	**the**	**tense**	**lines**	**about**	**his**	**mouth**	**relaxed**	**.**
逐步地	这	紧张	线条	关于	他的	嘴	轻松	.

他嘴角紧绷的肌肉线条渐渐放松下来。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['daʊtfəli] : “ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**murmured**	**doubtfully**	**:**	**“**	**But**	**he**	**might**	**as**	**well**	**make**	**it**	**.**
他	低声说道	怀疑地	:	“	但	他	可能	作为	出色地	制作	它	.

他疑惑地低声说道：“但他或许真的能做到。”

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] .

Perhaps	**he**	**does**	**.**
也许	他	做	.

或许他确实如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][goʊld] .

He	**has**	**the**	**gold**	**.**
他	有	这	金子	.

他有黄金。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] . ”

He	**will**	**have**	**more**	**.**	**”**
他	将要	有	更多的	.	”

他还会拥有更多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['dɔːsən] , [nɑːt]['oʊvər] - ['kɔːrdʒəli] ,

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**”**	**agreed**	**Dawson**	**,**	**not**	**over**	**-**	**cordially**	**,**
”	我	是	当然	的	那	,	”	同意	道森	,	不是	超过	-	诚挚地	,

“我确信这一点，”道森不太热情地同意道。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .

but	**still**	**as**	**if**	**that**	**were**	**his**	**firm**	**conviction**	**.**
但	仍然	作为	如果	那	是	他的	公司	定罪	.

但即便如此，他仍然坚信不疑。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	**We**	**must**	**find**	**out**	**more**	**about**	**him**	**.**
”	我们	必须	寻找	出去	更多的	关于	他	.

我们必须进一步了解他。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sez] ?

Are	**we**	**going**	**to**	**take**	**his**	**word**	**for**	**all**	**he**	**says**	**?**
是	我们	去	到	拿	他的	单词	为了	全部	他	说道	?

我们就要全盘相信他说的话吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Even	**if**	**he**	**made**	**it**	**he**	**must**	**make**	**it**	**out**	**of**	**something**	**.**
甚至	如果	他	制成	它	他	必须	制作	它	出去	的	某物	.

即使他真的做出了来，那也肯定是用某种材料做的。

[wer] [dʌz] [ðə; ði][goʊld] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**does**	**the**	**gold**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做	这	金子	来	从	?

这些黄金是从哪里来的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? ”

How	**does**	**it**	**come**	**?**	**”**
如何	做	它	来	?	”

它是怎么来的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] .
“ It comes from his furnace .
“ 它 来 从 他的 炉 .

“它来自他的炉子。”

[kɑː'steloʊ][ɔːl]
Costello all
科斯特洛 全部

科斯特洛

[bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
but saw it .
但 锯 它 .

但我看到了。

[hiː; hi] — ”
He — ”
他 — ”

他-”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'dʒektid] [mel] - ['lɛn] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['dɔːsən] .
“ Why didn't he see it ? ” interjected Mel - len , glaring at Dawson .
“ 为什么 没有 他 看 它 ? ” 插话 梅尔 - 镜头 , 刺眼 在 道森 .

“他为什么没看见？”梅伦插嘴道，怒视着道森。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][æt; ət][wɜːrk] ?
“ Why don't you put a hundred men at work ?
“ 为什么 不 你 放 一个 百 男人 在 工作 ?

“为什么不安排一百个人去工作呢？”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ?
Is that all you can learn about this man ?
是 那 全部 你 能 学习 关于 这 男人 ?

关于这个人，你只能了解到这些吗?

” ['dɔːsən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækər] [dɪ'spleɪ] ['viːəməns] , ['evər][soʊ]
” Dawson had never before seen his financial backer display vehemence , ever so
” 道森 有 绝不 前 已见 他的 金融的 支持者 展示 激烈 , 曾经 所以
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

“道森以前从未见过他的投资人表现出如此强烈的情绪，哪怕只是轻微的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['paɪəs] [sɪ'verəti] [tuː; tə]
for the power of fabulous wealth had given an almost pious severity to
为了 这 力量 的 太棒了 财富 有 给定 一个 几乎 虔诚的 严重性 到
['mɛlən] .
Mellen .
梅伦 .

因为巨额财富赋予了梅伦一种近乎虔诚的严肃感。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The years of golden invulnerability seemed to have rolled away from the
这 年 的 金的 无敌 似乎 到 有 滚动 离开 从 这
[rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
richest man in the world ,
最富有的 男人 在 这 世界 ,

世界首富昔日的辉煌似乎已经远去。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] , [krɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [plæn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd]

and	left	him	an	impatient	youth	,	crossed	in	some	cherished	plan	,	exasperated
和	左边	他	一个	不耐烦	青年	,	交叉	在	一些	珍爱	计划	,	恼怒

,

,

,

留下他一个急躁的年轻人，某个珍视的计划受挫，恼怒不已。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː]

after	long	and	soothing	immunity	from	attack	,	at	being	forced	into
后	长的	和	舒缓	免疫	从	攻击	,	在	存在	强制	进入

[dɪfɛnsɪvnəs] .

defenciveness	.
防御性	.

在经历了漫长而舒适的免疫状态后，被迫进入防御状态。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['sɝ.vaɪl.li] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	president	said	to	him	,	not	servilely	at	all	,
这	总统	说	到	他	,	不是	卑躬屈膝地	在	全部	,

总统对他说，语气一点也不谄媚：

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] :

but	nevertheless	with	more	than	a	suggestion	of	self	-	defence	:
但	尽管如此	和	更多的	比	一个	建议	的	自己	-	防御	:

但即便如此，其中也蕴含着强烈的自卫意味：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [duː] .

“	We	have	done	all	that	men	could	do	.
“	我们	有	完毕	全部	那	男人	可以	做	.

“我们已经做了男人能做的一切。”

[grɪ'nɛl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ['oʊnli] [eɪt] [ɔːr] [ten] [wiːks] ,

Grinnell	had	been	at	this	work	only	eight	or	ten	weeks	,
格林内尔	有	到过	在	这	工作	仅有的	八	或者	十	周	,

格林内尔从事这项工作才八到十周而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ɪn] [kæʃ] .

and	he	already	has	fifty	millions	in	cash	.
和	他	已经	有	五十	百万	在	现金	.

而且他已经拥有五千万美元的现金。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] , [ə; eɪ] ['trɪkstər] [ʌv; əv]

It	it	were	not	for	that	you	might	call	him	a	charlatan	,	a	trickster	of
它	它	是	不是	为了	那	你	可能	称呼	他	一个	庸医	,	一个	骗子	的

[sʌm; səm] [sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

如果不是因为这一点，你可能会称他为江湖骗子，某种意义上的骗子。

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ;

You	believed	what	he	said	when	he	spoke	of	his	plans	;
你	相信	什么	他	说	什么时候	他	辐	的	他的	计划	;

你相信了他所说的计划；

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

you	did	not	think	he	was	lying	.
你	做过	不是	思考	他	曾是	说谎	.

你并不认为他在撒谎。

[juː; jʊ] [noʊ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

You	know	men	as	well	as	I	do	.
你	知道	男人	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解男人。

[wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [prə'duːs] [ɑːn][juː; jʊ] ?

What	impression	did	he	produce	on	you	?
什么	印象	做过	他	生产	在	你	?

他给你留下了怎样的印象?

[ðə; ði][goʊld] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	gold	comes	out	of	his	house	.
这	金子	来	出去	的	他的	房子	.

金子是从他家出来的。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wəʊnt] [tɔːk] .

His	servants	won't	talk	.
他的	仆人	惯于	讲话	.

他的仆人什么也不肯说。

[aɪ][toʊld][kɑː'steloʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['eni] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	told	Costello	to	offer	them	any	price	for	information	.
我	讲述	科斯特洛	到	提供	他们	任何	价格	为了	信息	.

我告诉科斯特洛，为了获得信息，他可以出任何价钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [grɪnɛlz] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

But	he	was	convinced	it	could	not	be	done	without	Grinnell's	learning	of
但	他	曾是	确信	它	可以	不是	是	完毕	没有	格林内尔	学习	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他确信，如果格林内尔不知道这件事，就不可能做到。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ; [ɔːr] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

and	we	don't	want	him	to	know	;	or	,	how	do	we	know	what	complications
和	我们	不	想	他	到	知道	;	或者	,	如何	做	我们	知道	什么	并发症

[maɪt] ['fɑːloʊ] ?

might	follow	?
可能	跟随	?

我们不想让他知道；或者，我们怎么知道可能会出现什么并发症呢?

[kɑː'steloʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .

Costello	doesn't	think	they	know	anything	,	anyhow	.
科斯特洛	不	思考	他们	知道	任何事物	,	无论如何	.

科斯特洛认为他们反正什么都不知道。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	house	is	guarded	day	and	night	.
这	房子	是	守卫	天	和	夜晚	.

这栋房子日夜都有人看守。

[kɑː'steloʊ] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] .

Costello	himself	went	into	the	cellar	with	a	load	of	coal	.
科斯特洛	他自己	去	进入	这	地窖	和	一个	加载	的	煤炭	.

科斯特洛本人带着一车煤进了地窖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [grɪ'nɛl] [teɪks] [noʊ][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	no	doubt	that	Grinnell	takes	no	gold	into	the	house	,
那里	是	不	怀疑	那	格林内尔	需要	不	金子	进入	这	房子	,

毫无疑问，格林内尔不会把任何黄金带进屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜːrnɪs] .

and	that	the	gold	comes	out	of	the	electrical	furnace	.
和	那	这	金子	来	出去	的	这	电气	炉	.

黄金是从电炉中提炼出来的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] ['mɪljənz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪljən] .

He	has	fifty	millions	now	,	and	he	won't	rest	until	he	has	a	billion	.
他	有	五十	百万	现在	,	和	他	惯于	休息	直到	他	有	一个	十亿	.

他现在有五千万，但他不达到十亿是不会罢休的。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪməm] .

That	is	his	minimum	.
那	是	他的	最低限度	.

这是他的最低要求。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] — ″

And	,	in	the	meantime	,	if	somebody	learns	his	secret	—	″
和	,	在	这	与此同时	,	如果	某人	学习	他的	秘密	—	″

与此同时，如果有人得知了他的秘密——″

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	We	must	find	out	,	″	shouted	the	richest	man	in	the	world	,
“	我们	必须	寻找	出去	,	″	喊叫	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“我们必须查明真相！”世界首富喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .

shaking	his	fist	wildly	in	the	air	.
摇晃	他的	拳头	疯狂地	在	这	空气	.

他疯狂地挥舞着拳头。

“ [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn][goʊld] .

“	A	billion	in	gold	.
“	一个	十亿	在	金子	.

“价值十亿美元的黄金。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] — ″ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['dɔsənz] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd]

What	will	become	—	″	He	checked	himself	as	he	caught	Dawson's	half	-	frightened
什么	将要	变得	—	″	他	已检查	他自己	作为	他	捕捉	道森的	一半	-	害怕

[lʊk] .

look	.
看	.

“将会变成什么样——”他瞥见道森半是害怕的神情，便止住了话头。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

He	drew	in	a	deep	breath	,	and	began	to	walk	to	and	fro	.
他	画	在	一个	深的	气息	,	和	开始	到	走	到	和	弗	.

他深吸一口气，开始来回踱步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [sed] , [mɔːr] [kəm'poʊzdli] : “ ['rɪtʃəd] , [aɪ]

At	length	he	stopped	by	Dawson	and	said	,	more	composedly	:	“	Richard	,	I
在	长度	他	停止	经过	道森	和	说	,	更多的	镇定	:	“	理查德	,	我

[θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

think	as	you	do	,
思考	作为	你	做	,

最后他走到道森跟前，语气平静下来，说道：“理查德，我的想法和你一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

yet	it	doesn't	seem	right	;	but	I	can't	tell	what	is	wrong	.
然而	它	不	似乎	正确的	;	但	我	不能	告诉	什么	是	错误的	.

但总觉得哪里不对劲；但我说不出哪里出了问题。

[ɪf] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][goʊld][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	produces	gold	at	will	,	and	we	knew	how	he	did	it	,
如果	他	产	金子	在	将要	,	和	我们	知道	如何	他	做过	它	,

如果他能随意变出黄金，而且我们知道他是怎么做到的，

[wiːd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][bɑːndz] .

we'd	still	have	to	sell	our	bonds	.
我们会	仍然	有	到	卖	我们的	债券	.

我们仍然需要出售债券。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [naʊ] .

It	is	better	to	prepare	for	the	worst	now	.
它	是	更好的	到	准备	为了	这	最差	现在	.

未雨绸缪总是好的。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

Begin	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

[sel] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ][bɑːks] , [hɪr] .

Sell	those	that	are	in	my	box	,	here	.
卖	那些	那	是	在	我的	盒子	,	这里	.

把我箱子里的东西卖掉吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] .

You	have	the	list	.
你	有	这	列表	.

你已经拿到清单了。

[tel] ['tɔmpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

Tell	Thompson	to	bring	you	the	list	of	those	in	the	safety	vault	at	the	office	.	”
告诉	汤普森	到	带来	你	这	列表	的	那些	在	这	安全	金库	在	这	办公室	.	”

让汤普森把办公室保险库里的人的名单拿来给你。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

“	Yes	,	”	said	Dawson	,	with	less	relief	in	his	voice	than	might	have	been
“	是的	,	”	说	道森	,	和	较少的	宽慰	在	他的	嗓音	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“是的，”道森说道，语气中并没有像人们预期的那样如释重负。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

“	We'll	have	to	be	very	careful	.
“	出色地	有	到	是	非常	小心	.

“我们必须非常小心。”

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌn] [tiː] —

The	market	won	t	—
这	市场	韩元	t	—

市场不会——

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [eɪtθs] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] , ” [sed] ['mɛlən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

“	This	is	no	time	to	think	of	eighths	and	quarters	,	”	said	Mellen	with	decision
“	这	是	不	时间	到	思考	的	八分之一	和	四分之一	,	”	说	梅伦	和	决定

.

:
.

“现在不是考虑八分之一和四分之一的时候，”梅伦果断地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][bɑːndz] ?

“	If	we	are	right	,	of	what	use	are	our	bonds	?
“	如果	我们	是	正确的	,	的	什么	使用	是	我们的	债券	?

“如果我们是对的，那么我们的债券还有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

If	we	are	making	a	mistake	—	”	He	hesitated	.
如果	我们	是	制作	一个	错误	—	”	他	犹豫了一下	.

“如果我们犯了错误——”他犹豫了一下。

[daʊt] [ə'gen] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Doubt	again	showed	in	his	face	.
怀疑	再次	显示	在	他的	脸	.

他脸上再次流露出疑虑。

['dɔːsən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] :

Dawson	hastened	to	speak	:
道森	加快	到	说话	:

道森赶紧开口说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] —

“	If	we	could	be	perfectly	sure	he's	not	going	to	—
“	如果	我们	可以	是	完美	当然	他是	不是	去	到	—

“如果我们能完全确定他不会——”

” [mɛlənz] [dauts] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ɪ'regjələr] [pʌls] - [biːts] — [hiː; hi]

”	Mellen's	doubts	and	convictions	came	and	went	like	irregular	pulse	-	beats	—	he
”	梅伦的	疑虑	和	定罪	来了	和	去	喜欢	不规律的	脉冲	-	节拍	—	他

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [depθs] ,

had	been	disturbed	to	his	very	depths	,
有	到过	不安	到	他的	非常	深度	,

“梅伦的怀疑和信念像不规则的脉搏一样忽强忽弱——他内心深处受到了极大的困扰。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	his	mind	did	not	work	with	its	normal	precision	.
和	他的	头脑	做过	不是	工作	和	它是	普通的	精确	.

他的思维无法像往常那样精准运转。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : “ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

He	became	calm	again	,	and	he	spoke	with	quiet	decision	:	“	This	young	man
他	成为	冷静的	再次	,	和	他	辐	和	安静的	决定	:	“	这	年轻的	男人

[miːnz] [wel] .

means	well	.
方法	出色地	.

他又平静下来，语气坚定地说：“这个年轻人心地善良。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] .

That	is	what	makes	him	dangerous	.
那	是	什么	制作	他	危险的	.

这就是他危险的地方。

[hiː; hi] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

He	will	flood	the	world	with	gold	,	and	think	he	is	doing	good	.
他	将要	洪水	这	世界	和	金子	,	和	思考	他	是	正在做	好的	.

他会把黄金倾泻到全世界，还以为自己在做好事。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sel] [ðə; ði][bɑːndz] . ”

Sell	the	bonds	.	”
卖	这	债券	.	”

卖掉债券。

“ ['veri] [wel] , ” ['dɔ:sən] [said] .
“ Very well , ” Dawson sighed .
” 非常 出色地 , ” 道森 叹了口气 .

“好吧，”道森叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['iziə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rst] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv]
It came easier to him to believe the worst ; he had seen more of
它 来了 更轻松 到 他 到 相信 这 最差 ; 他 有 已见 更多的 的
[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

他更容易相信最坏的情况；因为他见过格林内尔更多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][bɑ:ndz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] ['gri:vəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .
But he knew the bonds would have to be sold at grievous sacrifices .
但 他 知道 这 债券 会 有 到 是 卖 在 严重的 牺牲 .

但他知道，出售这些债券需要付出巨大的代价。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] [kən'soʊlɪŋli] ;
“ It's the only thing we can do , ” the richest man said , almost consolingly ;
” 它是 这 仅有的 事物 我们 能 做 , ” 这 最富有的 男人 说 , 几乎 令人欣慰的是 ;

“这是我们唯一能做的，”首富几乎是安慰地说；

[hi:; hi] [nu:] ['dɔsənz] [θɔ:ts] .
he knew Dawson's thoughts .
他 知道 道森的 想法 .

他知道道森的想法。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [gets]
“ But , ” he added , “ you must keep on trying to find out where he gets
” 但 , ” 他 额外 , “ 你 必须 保持 在 尝试 到 寻找 出去 在哪里 他 获得
[ðə; ði][goʊld] .
the gold .
这 金子 .

“但是，”他补充道，“你必须继续努力查明他从哪里得到黄金。”

[send] [kɑ:'steloʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Send Costello to me .
发送 科斯特洛 到 我 .

把科斯特洛派给我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [stɑ:ks] .
And you must buy stocks .
和 你 必须 买 股票 .

你必须购买股票。

” [bɑ:ndz][ɑ:r; ər]['peɪəb(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ɪn][goʊld][kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stændərd]
” Bonds are payable , principal and interest , in gold coin of the present standard
” 债券 是 应付账款 , 主要的 和 兴趣 , 在 金子 硬币 的 这 展示 标准
[ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] .
of weight and fineness .
的 重量 和 精细度 .

“债券的本金和利息均以符合现行重量和纯度标准的金币支付。

[ɪf] - [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [meɪd] [goʊld][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][pɪg] - ['aɪərn] , [i:tʃ] $1 ,
If Grinnel's operations made gold as cheap as pig - iron , each $1 ,
如果 - 运营 制成 金子 作为 便宜的 作为 猪 - 铁 , 每个 $1 ,

如果格林内尔的运作使黄金价格与生铁一样便宜，每1美元，

- - [bɑ:nd] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
000 - bond would be worth fifty ounces of iron , and no more .
- - 纽带 会 是 值得 五十 盎司 的 铁 , 和 不 更多的 .

000面值的债券只值五十盎司铁，仅此而已。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['met(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][goʊld] ,

If	some	other	metal	took	the	place	of	gold	,
如果	一些	其他	金属	采取	这	地方	的	金子	,

如果用其他金属代替黄金，

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɔɪn] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

the	corporations	would	take	pains	to	be	paid	in	the	new	coin	,	whatever	that	might	be	,
这	公司	会	拿	疼痛	到	是	有薪酬的	在	这	新的	硬币	,	任何	那	可能	是	,

无论那新货币是什么，各大公司都会想方设法用新货币支付款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['dividendz][ɑːn][ðer; ðər] [stɑːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

and	they	would	pay	dividends	on	their	stocks	in	the	same	.
和	他们	会	支付	股息	在	他们的	股票	在	这	相同的	.

他们也会向持有相同股票的公司支付股息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][bɑːndz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn][goʊld] .

But	the	interest	on	bonds	they	must	pay	in	gold	.
但	这	兴趣	在	债券	他们	必须	支付	在	金子	.

但他们必须用黄金支付债券利息。

['bɔndˌhəuldəz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['stɔkˌhəuldəz] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - [lɔːsɪz] .

Bondholders	would	be	ruined	,	and	stockholders	would	profit	by	the	others	'	losses	.
债券持有人	会	是	毁坏	,	和	股东	会	利润	经过	这	其他的	-	损失	.

债券持有人将血本无归，而股东则会从他人的损失中获利。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [mel] - ['lɛn][hæd; həd] ['riːələɪzd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] .

All	this	Dawson	and	Mel	-	len	had	realized	on	their	first	interview	;	it	was	perfectly	obvious	.
全部	这	道森	和	梅尔	-	镜头	有	已实现	在	他们的	第一的	面试	;	它	曾是	完美	明显的	.

道森和梅伦在第一次面试时就意识到了这一切；这显而易见。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['mɪrli] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'nɛl] [goʊld] - ['fækt(ə)ri][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

The	president	of	the	Metropolitan	National	Bank	merely	had	wished	the	richest	man	in	the	world	to	be	as	certain	of	the	existence	of	the	Grinnell	gold	-	factory	as	he	himself	had	become	,
这	总统	的	这	大都会	国家的	银行	仅仅	有	希望	这	最富有的	男人	在	这	世界	到	是	作为	肯定	的	这	存在	的	这	格林内尔	金子	-	工厂	作为	他	他自己	有	变得	,

大都会国民银行行长只是希望世界上最富有的人能够像他自己一样确信格林内尔金矿的存在。

[bɪ'fɔːr] ['selɪŋ] [bɑːndz][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [stɑːks] .

before	selling	bonds	and	buying	stocks	.
前	销售	债券	和	购买	股票	.

在卖出债券和买入股票之前。

“ [wɪtʃ] [stɑːks] ? ” [æskt] ['dɔːsən] .

“	Which	stocks	?	”	asked	Dawson	.
“	哪个	股票	?	”	问	道森	.

“哪些股票？”道森问道。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	richest	man	in	the	world	did	not	answer	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	做过	不是	回答	.

世界首富没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːsən] , ['meditətivli] .

He	was	looking	at	Dawson	,	meditatively	.
他	曾是	寻找	在	道森	,	冥想地	.

他若有所思地看着道森。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] : " [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] ?

At	length	,	he	said	,	musingly	:	"	If	he	dies	?
在	长度	,	他	说	,	若有所思地	:	"	如果	他	死亡	?

最后，他若有所思地说："如果他死了呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [daɪz] ?

And	if	his	sister	dies	?
和	如果	他的	姐姐	死亡	?

如果他妹妹去世了呢?

- ['æftər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['deljuːdʒ] .

'	After	us	,	the	deluge	.
-	后	我们	,	这	洪水	.

"我们之后，便是洪水。"

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

[ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [ðæt] ['mænz] ['siːkrət] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] .

The	danger	lies	in	that	man's	secret	becoming	known	.
这	危险	谎言	在	那	男人的	秘密	成为	已知	.

危险在于那个人的秘密一旦被发现。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We	have	no	time	to	lose	.
我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæbjələs] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['gæmbld]

"	In	winning	his	fabulous	fortune	,	the	richest	man	in	the	world	had	gambled
"	在	获胜	他的	太棒了	财富	,	这	最富有的	男人	在	这	世界	有	赌博

[stuː'pendəsli] .

stupendously	.
惊人地	.

"为了赢得这笔巨额财富，世界首富进行了惊人的赌博。"

[hɪz; ɪz] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

His	stakes	had	been	hundreds	of	fortunes	,	thousands	of	lives	.
他的	赌注	有	到过	数百	的	财富	,	数千	的	生活	.

他赌上的是数百笔财富，数千条生命。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['gæmbld] ['kɑːmli] — [hiː; hi]

But	after	the	first	hundred	millions	he	always	had	gambled	calmly	—	he
但	后	这	第一的	百	百万	他	总是	有	赌博	平静地	—	他

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

had	grown	to	think	he	was	doing	his	duty	,
有	生长	到	思考	他	曾是	正在做	他的	责任	,

但输掉第一亿之后，他一直都很冷静地赌博——他逐渐认为自己是在尽一份力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [huːz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [delt] [kɑːrdz]

and	that	Providence	,	whose	confidential	servant	he	was	,	had	dealt	cards
和	那	普罗维登斯	,	谁	机密的	仆人	他	曾是	,	有	已处理	牌

[mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

marked	for	his	benefit	.
标记	为了	他的	益处	.

而上帝，作为他的忠实仆人，已经为他发了一张对他有利的牌。

[wʌt] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [laɪf] [hʌŋ]

What	had	unnerved	him	was	the	sudden	realization	that	his	financial	life	hung
什么	有	不安	他	曾是	这	突然	实现	那	他的	金融的	生活	悬挂

[baɪ][ə; eɪ] [θred] .

by	a	thread	.
经过	一个	线	.

让他感到不安的是，他突然意识到自己的经济状况岌岌可危。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɪn] [wɪtʃ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

The	armour	in	which	thirty	years	of	success	had	encased	him	had	been
这	盔甲	在	哪个	三十	年	的	成功	有	包裹	他	有	到过

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

三十年成功带给他的那层盔甲已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	had	fallen	from	him	.
它	有	倒下	从	他	.

它从他身上掉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	acted	as	he	might	have	acted	at	the	time	when	he	was	not
他	有	行动	作为	他	可能	有	行动	在	这	时间	什么时候	他	曾是	不是

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	richest	man	in	the	world	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	.

他的行为就像他并非世界首富时可能采取的行动一样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] — [ɔːl] [stɑːks] [ʌv; əv]

He	went	to	the	president's	desk	and	wrote	out	a	long	list	—	all	stocks	of
他	去	到	这	总统的	桌子	和	写道	出去	一个	长的	列表	—	全部	股票	的

[stiːm] [ænd; ənd] [striːt] ['reɪlrəudz] ,

steam	and	street	railroads	,
蒸汽	和	街道	铁路	,

他走到总统的办公桌前，列出了一长串清单——所有蒸汽铁路和有轨电车公司的股票，

[gæs] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜːrnz] .

gas	companies	,	and	industrial	concerns	.
气体	公司	,	和	工业的	担忧	.

天然气公司和工业企业。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz]

His	writing	was	very	even	,	and	the	letters	were	small	,	but	the	figures
他的	写作	曾是	非常	甚至	,	和	这	信件	是	小的	,	但	这	数据

[wɜːr; wər] ['veri] [pleɪn] .

were	very	plain	.
是	非常	清楚的	.

他的字迹非常工整，字迹虽小，但数字却很清晰。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dɔːsən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	It's	only	a	question	of	time	,	”	he	told	Dawson	,	as	he	finished	,
“	它是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	”	他	讲述	道森	,	作为	他	完成的	,

“这只是时间问题，”他最后对道森说道。

“ [wen] [grɪnɛlz] [goʊld] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

“	when	Grinnell's	gold	process	will	be	known	to	the	world	.
〃	什么时候	格林内尔	金子	过程	将要	是	已知	到	这	世界	。

“格林内尔的黄金加工工艺何时才能为世人所知。”

〃 [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪriəs] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] ,

〃	He	rose	,	and	seeing	the	president's	serious	look	,	he	said	,
〃	他	玫瑰	,	和	看到	这	总统的	严肃的	看	,	他	说	,

他站起身，看到总统神情严肃，便说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] ([fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒest]['ɔːf(ə)n] ,

with	an	air	of	conscious	jocularity	(	for	he	did	not	jest	often	,
和	一个	空气	的	有意识的	滑稽	(	为了	他	做过	不是	笑话	经常	,

他带着一种刻意的玩笑语气（因为他并不经常开玩笑），

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	he	did	he	had	to	announce	it	beforehand	,	with	his	face	,
和	什么时候	他	做过	他	有	到	宣布	它	预先	,	和	他的	脸	,

而且当他真的要这么做的时候，他必须事先用脸来宣告。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]) : “ [tʃɪr] [ʌp] , ['rɪtʃəd] .

that	there	might	be	no	misunderstanding	)	:	“	Cheer	up	,	Richard	.
那	那里	可能	是	不	误解	)	:	〃	欢呼	向上	,	理查德	.

以免产生误会）：“振作起来，理查德。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] !

The	worst	is	still	to	come	!
这	最差	是	仍然	到	来	!

最糟糕的还在后头！

〃 [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['pænɪk]

〃	PART	III	:	THE	PARADOXICAL	PANIC
〃	部分	三、	:	这	矛盾的	恐慌

第三部分：悖论式恐慌

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɔːl] [striːt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɜːrst] [dɪ'ziːz] — ['dʌlnəs] .

all	STREET	was	suffering	from	its	worst	disease	—	dullness	.
全部	街道	曾是	痛苦	从	它是	最差	疾病	—	乏味	。

整条街都患上了最严重的疾病——沉闷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ðə; ði]['oʊnli] ['dʒenjuɪn] ['ɑːktəpʊs] — [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['menjuː] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	public	—	the	only	genuine	octopus	—	did	not	find	the	menu	printed	on	the
这	民众	—	这	仅有的	真的	章鱼	—	做过	不是	寻找	这	菜单	打印	在	这

['tɪkər] - [teɪp] [æt; ət][ɔːl] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

ticker	-	tape	at	all	appetizing	.
股票代码	-	磁带	在	全部	令人垂涎的	。

公众——唯一真正的章鱼——觉得印在电子报条上的菜单一点也不诱人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ɪts] ['ɑːfɪs] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	was	hard	at	work	in	its	office	,	miles	away	from	the	Stock	Exchange	,
它	曾是	难的	在	工作	在	它是	办公室	,	英里	离开	从	这	库存	交换	,

它在距离证券交易所数英里之外的办公室里辛勤工作着。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkər] ,

out	of	hearing	of	the	ticker	,
出去	的	听力	的	这	股票代码	,

听不到行车记录仪的声音了，

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] - [kɑ:rz][tu:; tə] [pæs]

scanning	the	financial	pages	of	the	newspapers	only	on	the	street	-	cars	to	pass
扫描	这	金融的	页面	的	这	报纸	仅有的	在	这	街道	-	汽车	到	经过

[ə'weɪ] [æn; ən] ['ɜ:rksəm] [hæf] - ['aʊər] .

away	an	irksome	half	-	hour	.
离开	一个	烦人的	一半	-	小时	.

在有轨电车上，我只是为了打发烦躁的半小时而浏览报纸的财经版面。

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ðɪ] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [hed] ;

Months	before	,	the	fumes	of	the	wine	of	gambling	had	gone	to	its	head	;
几个月	前	,	这	烟雾	的	这	葡萄酒	的	赌博	有	已消失	到	它是	头	;

几个月前，赌博的快感已经让他得意忘形；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['soʊbər] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ðɪ] “ ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn]['kwoʊtɪd]

and	then	the	public	had	been	made	sober	suddenly	by	the	“	shrinkage	in	quoted
和	然后	这	民众	有	到过	制成	清醒	突然	经过	这	“	收缩	在	引

['vælju:z] ,

values	,
值	,

然后，公众突然被“股票价格的缩水”清醒了过来。

” ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪrɪŋ] .

”	otherwise	the	shearing	.
”	否则	这	剪切	.

否则就会剪毛。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [nu:] [fli:s] ,

Since	then	the	public	had	grown	a	new	fleece	,
自从	然后	这	民众	有	生长	一个	新的	羊毛	,

从那时起，公众的态度发生了转变。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪt'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	was	not	yet	itself	aware	of	it	.
尽管	它	曾是	不是	然而	本身	意识到的	的	它	.

虽然它自己当时还没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

It	was	a	delicate	task	,	before	the	president	of	the	Metropolitan	National	Bank
它	曾是	一个	精美的	任务	,	前	这	总统	的	这	大都会	国家的	银行

.

:
.

对于大都会国民银行行长来说，这是一项棘手的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [stɑ:k] - ['mɑ:rkɪt] [mə'nɪpjuleɪtər] ,

He	was	a	resourceful	stock	-	market	manipulator	,
他	曾是	一个	足智多谋	库存	-	市场	机械臂	,

他是一位足智多谋的股市操纵者。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] [nɑ:t][hæf][soʊ]['hɑ:tli][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

though	he	would	have	resented	being	called	a	thief	not	half	so	hotly	as	being
尽管	他	会	有	怨恨	存在	称为	一个	贼	不是	一半	所以	热	作为	存在

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ,

called	a	speculator	,
称为	一个	投机者	,

虽然他肯定不会像讨厌被称作投机者那样讨厌被称作小偷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['saʊndɪd] [wɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

because	that	sounded	worse	in	a	bank	president	.
因为	那	听起来	更糟	在	一个	银行	总统	.

因为银行总裁说出这样的话听起来更糟糕。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [bai] [bɑːndz] ; [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] , [bʌt; bət][æt; ət]

He	desired	the	public	to	buy	bonds	;	not	necessarily	at	high	prices	,	but	at
他	想要的	这	民众	到	买	债券	;	不是	一定	在	高的	价格	,	但	在

['eni] ['praɪsɪz] .

any	prices	.
任何	价格	.

他希望公众购买债券；不一定非要花高价，而是无论价格如何。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [fɪ'lænθrəpi] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	purely	philanthropy	on	the	face	of	it	.
它	曾是	纯粹	慈善事业	在	这	脸	的	它	.

表面上看，这纯粹是慈善行为。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['delɪkət] .

That	is	why	the	task	was	delicate	.
那	是	为什么	这	任务	曾是	精美的	.

所以这项任务很棘手。

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

You	can	disarm	suspicion	if	you	are	bad	,	in	Wall	Street	.
你	能	解除武装	怀疑	如果	你	是	坏的	,	在	墙	街道	.

在华尔街，如果你为人坏，就能消除人们的怀疑。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

But	,	if	you	are	good	,	the	hopelessness	of	it	is	appalling	.
但	,	如果	你	是	好的	,	这	绝望	的	它	是	令人震惊	.

但是，如果你足够优秀，就会发现其中的绝望令人震惊。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪ'nes] [ɔːr] ['sʌt(ə)l] ['strætədʒi][ɔːr] [ɪn'dʒiːniəs]

there	was	no	time	for	finesse	or	subtle	strategy	or	ingenious
那里	曾是	不	时间	为了	技巧	或者	微妙的	战略	或者	巧妙

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [stɑːk]

experiments	with	the	elemental	psychology	of	stock
实验	和	这	元素	心理学	的	库存

['gæmbəlz] .

gamblers	.
赌徒	.

没有时间去运用技巧、制定微妙的策略，或者对股票赌徒的基本心理进行巧妙的实验。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brɔːdli] - ['peɪntɪd] [ɪ'fekts] .

The	occasion	called	for	broadly	-	painted	effects	.
这	场合	称为	为了	总体而言	-	绘	效果	.

这次活动需要大面积的绘画效果。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [bɑːndz][tuː; tə] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ænd; ənd] [trʌs'tiːz]

The	first	thing	he	did	was	to	offer	bonds	to	savings	-	banks	and	trustees
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	提供	债券	到	节省	-	银行	和	受托人

[ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

of	estates	all	over	New	England	and	New	York	,
的	庄园	全部	超过	新的	英格兰	和	新的	约克	,

他做的第一件事就是向新英格兰和纽约各地的储蓄银行和遗产管理人发行债券。

[æt; ət] [kən'seʃnz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt]

at	concessions	too	slight	to	arouse	suspicion	,	but	substantial	enough	to	tempt
在	让步	也	轻微	到	引起	怀疑	,	但	重大的	足够的	到	诱惑

[pəː'tʃeizəz] .

purchasers	.
购买者	.

优惠幅度虽小到不会引起怀疑，但足以诱惑买家。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [best] [bɑːnd] “ ['drʌməz] ” [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

This	through	the	best	bond	“	drummers	”	in	the	land	.
这	通过	这	最好的	纽带	“	鼓手	”	在	这	土地	.

这是通过全国最优秀的债券“鼓手”实现的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Then	he	sought	the	Stock	Exchange	.
然后	他	寻求	这	库存	交换	.

然后他寻求进入证券交易所。

[ðə; ði] [bɑːnd] - ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slʌmbərd] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

The	bond	-	market	,	which	had	slumbered	profoundly	for	months	,	suddenly	awoke	.
这	纽带	-	市场	,	哪个	有	沉睡	深刻地	为了	几个月	,	突然	醒来	.

沉睡数月的债券市场突然苏醒。

[gɪlt] - [edʒd] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər] [seɪl] , [nɑːt] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstəntli] .

Gilt	-	edged	issues	were	pressed	for	sale	,	not	violently	at	all	,	but	insistently	.
镀金	-	边缘	问题	是	按下	为了	销售	,	不是	暴力	在	全部	,	但	坚持不懈	.

精装版书籍被大力推销，虽然推销方式并不激烈，但却十分坚持。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] , [ðə; ði] [striːt] [θɔːt] ,

They	came	from	many	sources	,	the	Street	thought	,
他们	来了	从	许多	来源	,	这	街道	想法	,

华尔街认为，这些资金来源众多。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [strɔːŋ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

not	knowing	the	full	contents	of	the	huge	strong	box	of	the	richest	man	in	the
不是	会心	这	满的	内容	的	这	巨大的	强的	盒子	的	这	最富有的	男人	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并不知道世界首富的巨大保险箱里究竟装着什么。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [groʊ] ['fæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

The	fortunes	of	the	ordinary	multi	-	millionaires	grow	faster	in	the	newspapers
这	财富	的	这	普通的	多	-	百万富翁	生长	快点	在	这	报纸

[ænd; ənd] [ɪn] [klʌb] - ['kʌmər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ri'æləti] .

and	in	club	-	comers	than	in	reality	.
和	在	俱乐部	-	来者	比	在	现实	.

报纸和夜总会里报道的普通千万富翁的财富增长速度比现实中要快得多。

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	fortune	was	even	greater	than	the	gossip	of	it	.
这	财富	曾是	甚至	更大的	比	这	闲话	的	它	.

这笔财富比传闻中的还要多。

['mɛlən] [spent] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [welθ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['telɪskoʊp]

Mellen	spent	time	in	making	people	look	at	his	wealth	through	a	reversed	telescope
梅伦	花费	时间	在	制作	人们	看	在	他的	财富	通过	一个	反转	望远镜

,

,

,

梅伦花了很多时间让人们通过反向望远镜来看待他的财富，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

that	it	might	be	diminished	in	the	public's	estimate	.
那	它	可能	是	减少	在	这	公众的	估计	.

这可能会降低公众对其的评价。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .

That	is	all	he	had	ever	done	to	diminish	it	,	being	a	practical	man	.
那	是	全部	他	有	曾经	完毕	到	减少	它	,	存在	一个	实际的	男人	.

他是个务实的人，所以他所做的也只是削弱了它而已。

[ðə; ði][bɑːnd] “ ['speʃəlɪst] ” [felt] ['feɪntli] [ə'lɑːrmd] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zʌltəntli] ['bɪzi] .

The	bond	“	specialists	”	felt	faintly	alarmed	;	then	they	became	exultantly	busy	.
这	纽带	“	专家	”	毛毡	淡淡的	惊慌	;	然后	他们	成为	欣喜若狂	忙碌的	.

债券“专家们”先是感到一丝不安，随后又兴高采烈地忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [bai] [stɑːks] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɑːrkɪt] - [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	might	be	unwise	to	buy	stocks	the	future	market	-	career	of	which	was
它	可能	是	失策	到	买	股票	这	未来	市场	-	职业	的	哪个	曾是

[ˌprɔblə'mætikl] ;

problematical	;
有问题的	;

购买那些未来市场走势不稳定的股票可能并不明智；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [ˌpensl'veɪniə] ['sentrəl] [fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [faɪvz] [wɜːr; wər] .

but	everybody	knew	what	Pennsylvania	Central	first	mortgage	fives	were	.
但	大家	知道	什么	宾夕法尼亚州	中央	第一的	抵押	五	是	.

但大家都知道宾夕法尼亚中央银行的首笔抵押贷款五美元是什么。

[nɑːt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['ʌndər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪn] [rɪ'gretəbli] .

Not	to	buy	them	under	125	was	to	sin	regrettably	.
不是	到	买	他们	在下面	-	曾是	到	罪	遗憾的是	.

125元以下不买简直是罪过。

[ðə; ði][bɑːndz][soʊld][æt; ət] - .

The	bonds	sold	at	122	.
这	债券	卖	在	-	.

债券售价为122。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] - [wʌz; wəz] ['luːnəsi] .

To	abstain	from	purchasing	them	at	120	was	lunacy	.
到	弃权	从	购买	他们	在	-	曾是	疯狂	.

不以 120 的价格购买它们简直是疯了。

[ænd; ənd][æt; ət] - [pæ'sɪvəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [wʌnz] ['fæməli] .

And	at	115	passivity	became	a	crime	against	one's	family	.
和	在	-	被动性	成为	一个	犯罪	反对	一个人的	家庭	.

到了115岁，消极被动就成了对家庭的犯罪。

['meni] [bɔːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

Many	bought	,	but	not	enough	;
许多	买	,	但	不是	足够的	;

很多人买了，但数量不够；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [praɪs] [ʃræŋk]

and	because	the	supply	was	greater	than	the	demand	the	price	shrank
和	因为	这	供应	曾是	更大的	比	这	要求	这	价格	缩小

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

由于供应大于需求，价格进一步下降。

[ðə; ði] [striːt] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [stɑːks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	Street	held	its	breath	and	waited	for	stocks	to	follow	.
这	街道	握住	它是	气息	和	等待	为了	股票	到	跟随	.

华尔街屏息以待，等待股市跟进。

[bʌt; bət] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['reɪlweɪz] [ɪn]

But	,	simultaneously	with	the	sales	of	the	best	bonds	of	the	best	railways	in
但	,	同时地	和	这	销售量	的	这	最好的	债券	的	这	最好的	铁路	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

但是，与此同时，美国最好的铁路公司发行了最好的债券，

[keɪm] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['praɪsɪz]

came	purchases	of	the	stocks	of	the	same	railways	,	and	though	prices
来了	购买	的	这	股票	的	这	相同的	铁路	,	和	尽管	价格

[ʌv; əv][bɑːndz] [dɪˈklaɪnd] ,

of	bonds	declined	,
的	债券	拒绝	,

随后人们开始购买这些铁路公司的股票，尽管债券价格下跌，

[stɑːks] [dɪd][nɑːt] .

stocks	did	not	.
股票	做过	不是	.

股票价格没有上涨。

[ðə; ði] [striːt] [felt] [ðæt] [tuː; tə] “ [treɪd] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ruːʒ] - [et] -

The	Street	felt	that	to	“	trade	”	in	such	a	market	was	like	playing	rouge	-	et	-
这	街道	毛毡	那	到	“	贸易	”	在	这样的	一个	市场	曾是	喜欢	玩耍	胭脂	-	等	-

[nwɑːr] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] [dɑːrk] [ruːm] .

noir	in	an	utterly	dark	room	.
黑色电影	在	一个	完全地	黑暗的	房间	.

华尔街认为，在这种市场中“交易”就像在漆黑的房间里玩红与黑游戏。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ɪf] [ðə; ði] ['betər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

What	was	the	sense	of	betting	on	the	black	if	the	bettor	could	not	tell	,
什么	曾是	这	感觉	的	投注	在	这	黑色的	如果	这	投注者	可以	不是	告诉	,

如果下注者无法分辨，那么押注黑色还有什么意义呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [red] ?

because	of	the	darkness	,	whether	his	chips	were	on	it	or	on	the	red	?
因为	的	这	黑暗	,	无论	他的	芯片	是	在	它	或者	在	这	红色的	?

因为天黑，他不知道自己的筹码是在底线还是底线?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , ['prɪntɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	newspapers	,	being	puzzled	,	printed	dozens	of	columns	and	hundreds	of
这	报纸	,	存在	困惑	,	打印	几十个	的	列	和	数百	的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

报纸对此感到困惑，刊登了数十篇专栏文章和数百篇解释文章。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [ˌɪnkə'rekt] .

all	of	them	highly	ingenious	and	uniformly	incorrect	.
全部	的	他们	高度	巧妙	和	均匀地	错误	.

它们都非常巧妙，但无一例外都是错误的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['filip] [kɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

In	his	Monday	morning	article	,	Philip	King	,	of	The	Sun	,
在	他的	周一	早晨	文章	,	菲利普	国王	,	的	这	太阳	,

《太阳报》的菲利普·金在周一早上发表的文章中写道：

[kəm'perd] [ðə; ði][bɑːnd] - ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] ,

compared	the	bond	-	market	to	the	old	story	of	the	great	psychologist	who	,
比较的	这	纽带	-	市场	到	这	老的	故事	的	这	伟大的	心理学家	WHO	,

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] ,

dressed	as	a	pedlar	,
穿着	作为	一个	小贩	,

他将债券市场比作那位伟大的心理学家打扮成小贩的古老故事。

['ɔːfərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [sel] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - ['piːsɪz] , ['wɔːrəntɪd] ['dʒenjuɪn] ,

offered	on	a	Broadway	sidewalk	to	sell	five	-	dollar	gold	-	pieces	,	warranted	genuine	,
提供	在	一个	百老汇	人行道	到	卖	五	-	美元	金子	-	件	,	有保证	真的	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][æt; ət] $3 . - .

to	the	passers	-	by	at	$3	.	98	.
到	这	过路人	-	经过	在	$3	.	-	.

在百老汇的人行道上，有人兜售五美元一枚的金币，并保证是真品，售价为 3.98 美元。

['nevər] [ə; eɪ] [fuːl] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Never	a	fool	so	foolish	,	in	the	passing	thousands	,
绝不	一个	傻子	所以	愚蠢	,	在	这	通过	数千	,

在成千上万的过客中，从未有过如此愚蠢的傻瓜。

[æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [kɔɪn] - ['leɪdn] [treɪ] .

as	to	shake	hands	with	fortune	on	the	psychologist's	coin	-	laden	tray	.
作为	到	摇	双手	和	财富	在	这	心理学家的	硬币	-	满载	托盘	.

就像在心理学家装满硬币的托盘上与命运握手一样。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [bɑːndz] .

Now	they	would	not	buy	bonds	.
现在	他们	会	不是	买	债券	.

现在他们不会购买债券了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][bɑːndz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊld] ,

Of	the	millions	of	dollars	of	bonds	that	were	sold	,
的	这	百万	的	美元	的	债券	那	是	卖	,

在售出的数百万美元债券中，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɛlən] [ɔːr] ['rɪtʃəd] ['dɔːsən] ,

some	were	registered	in	the	name	of	William	Mellen	or	Richard	Dawson	,
一些	是	挂号的	在	这	姓名	的	威廉	梅伦	或者	理查德	道森	,

其中一些登记在威廉·梅伦或理查德·道森的名下。

[ɔːr][ʌv; əv] [noʊn] [stuːl] - ['pɪdʒɪns] — [klɑːks] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	of	known	stool	-	pigeons	—	clerks	in	their	offices	,	etc	.
或者	的	已知	凳子	-	鸽子	—	职员	在	他们的	办公室	,	ETC	.

或者指他们办公室里的告密者——职员等等。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊ] ['dɔːsən] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

This	became	known	in	the	end	,	though	Dawson	delayed	the	inevitable	as	long	as
这	成为	已知	在	这	结尾	,	尽管	道森	延迟	这	不可避免的	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这件事最终还是被揭穿了，尽管道森尽可能地拖延了不可避免的结局。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] : [ðə; ði] “ [fɔːrt] ['dɔːsən] ” [kraʊd] [wʌz; wəz]

Then	,	of	course	,	the	mystery	was	solved	:	The	“	Fort	Dawson	”	crowd	was
然后	,	的	课程	,	这	神秘	曾是	已解决	:	这	“	堡	道森	”	人群	曾是

['selɪŋ] [bɑːndz][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [stɑːks] !

selling	bonds	and	buying	stocks	!
销售	债券	和	购买	股票	!

然后，谜团当然就解开了：“道森堡”那群人其实是在抛售债券、购买股票！

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

The	country	was	prosperous	.
这	国家	曾是	繁荣	.

这个国家曾经繁荣昌盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][skaɪ] .

There	was	no	cloud	in	the	financial	sky	.
那里	曾是	不	云	在	这	金融的	天空	.

金融市场一片光明。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Obviously	,	the	greatest	capitalists	in	the	United	States	were	engineering	a	gigantic
明显地	,	这	最	资本家	在	这	团结的	各州	是	工程	一个	巨大

[stɑːk] [buːm] !

stock	boom	!
库存	繁荣	!

显然，美国最大的资本家们正在策划一场巨大的股市繁荣！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skoʊld] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

The	Evening	Scold	,	the	greatest	journalistic	exponent	of	the	Undoubted	Wisdom	of
这	晚上	骂	,	这	最	新闻	指数	的	这	毫无疑问	智慧	的

[ðə; ði] [snɪr] ,

the	Sneer	,
这	冷笑	,

《晚间斥责者》，这位最伟大的新闻工作者，完美诠释了"嘲讽的智慧"这一真理。

['prɑːmptli] [fɪld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [edi'tɔːriəlaizd] [ɪts] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

promptly	filled	itself	with	wrath	and	editorialized	its	feelings	,	as	follows	:
及时	已填	本身	和	愤怒	和	编辑	它是	情怀	,	作为	跟随	:

它立刻怒火中烧，并发表了如下声明：

[ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

The	abnormal	increase	in	the	cash	resources	of	the	New	York	banks	during	the	past
这	异常	增加	在	这	现金	资源	的	这	新的	约克	银行	期间	这	过去的

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

过去几周纽约银行现金储备异常增加，

[wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][bæŋk] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][pælz][tuː; tə]

was	too	good	an	opportunity	for	certain	bank	presidents	and	their	pals	to
曾是	也	好的	一个	机会	为了	肯定	银行	总统们	和	他们的	朋友们	到

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

对于某些银行总裁及其同伙来说，这是一个千载难逢的机会。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv]

The	banks	are	not	in	Wall	Street	to	safeguard	the	interests	and	the	cash	of
这	银行	是	不是	在	墙	街道	到	保障	这	兴趣	和	这	现金	的

[ðer; ðər] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

their	depositors	,
他们的	存款人	,

银行在华尔街的目的并非是为了维护储户的利益和资金安全。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][ænd; ənd][ðer; ðər] [skiːmz] .

but	obviously	to	help	the	directors	and	their	schemes	.
但	明显地	到	帮助	这	导演	和	他们的	方案	.

但显然是为了帮助董事们及其计划。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [ˌmiljə'nɛəz]

In	this	instance	,	the	overgrown	arrogance	of	the	latest	stock	-	market	millionaires
在	这	实例	,	这	长得太茂盛了	傲慢	的	这	最新的	库存	-	市场	百万富翁

[hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ,

has	degenerated	into	imbecility	,
有	退化的	进入	白痴	,

在这种情况下，最新一批股市百万富翁们过度膨胀的傲慢已经蜕变为愚蠢。

[ɪn'djʊst] [baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spɔɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

induced	by	protracted	success	in	their	despoilment	of	the	public	.
诱导	经过	拖延	成功	在	他们的	掠夺	的	这	民众	.

这是由于他们长期成功地掠夺公众财富而导致的。

['fɔːrtʃənətlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌkɔndɔ'tjɛəriː] ,

Fortunately	,	it	should	prove	the	undoing	of	the	financial	Condottieri	,
幸运的是	,	它	应该	证明	这	撤销	的	这	金融的	雇佣兵队长	,

幸运的是，这应该会成为金融巨头们垮台的导火索。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːpɪd] ['pʌblɪk] ['ʃʊrlɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	stupid	public	surely	cannot	be	stupid	enough	to	permit	itself	to	be
为了	这	愚蠢的	民众	一定	不能	是	愚蠢的	足够的	到	允许	本身	到	是

['hɪpnəˌtaɪzd] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [əb'sɜːrd]['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['breɪznlɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌɪnsɪ'kjʊərɪtɪz] [laɪk]

hypnotized	into	paying	absurd	prices	for	brazenly	manipulated	insecurities	like
被催眠	进入	付费	荒诞	价格	为了	明目张胆	操纵	不安全感	喜欢

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [er] [laɪn] [ɔːr] [greɪt] ['sʌðərn] [prɪ'fɜːrd] ,

Transcontinental	Air	Line	or	Great	Southern	Preferred	,
跨大陆	空气	线	或者	伟大的	南方	首选	,

愚蠢的公众肯定不会愚蠢到允许自己被催眠，为像跨大陆航空公司或大南方优选航空公司这样公然操纵的不安全感支付荒谬的价格。

[ɔːr]['ɪntuː] ['sækrifaisɪŋ] [gɪlt] - [edʒd] [bɑːndz] .

or	into	sacrificing	gilt	-	edged	bonds	.
或者	进入	牺牲	镀金	-	边缘	债券	.

或者牺牲优质债券。

[let] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['baɪər] [ʌv; əv] [stɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['selər] [ʌv; əv][bɑːndz] ,

Let	the	would	-	be	buyer	of	stocks	,	and	the	would	-	be	seller	of	bonds	,
让	这	会	-	是	买方	的	股票	,	和	这	会	-	是	卖方	的	债券	,

[bɪ'wer] !

beware	!
提防	!

股票的潜在买家和债券的潜在卖家，务必小心！

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ðə; ði] ['veri] [waɪz] — ['mesərz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['mɛlən] —

But	,	after	all	,	it	was	only	the	very	wise	—	Messrs	.	Dawson	and	Mellen	—
但	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	这	非常	明智的	—	先生们	.	道森	和	梅伦	—

[huː] [bɔːt] [stɑːks] .

who	bought	stocks	.
WHO	买	股票	.

但归根结底，只有像道森先生和梅伦先生这样非常明智的人才会购买股票。

['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [læmz] [soʊld] [stɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd] [bɔːt] [bɑːndz][æt; ət]

Only	a	few	foolish	lambs	sold	stocks	at	the	high	prices	and	bought	bonds	at
仅有的	一个	很少	愚蠢	羔羊	卖	股票	在	这	高的	价格	和	买	债券	在

[ðə; ði] [loʊ] !

the	low	!
这	低的	!

只有少数愚蠢的羔羊在高价时抛售股票，在低价时购买债券！

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɜːrt] - [aɪd] [men]['oʊvər] [huːz] ['ɑːfɪs] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrən] [neɪmz]

Also	**some**	**of**	**the**	**alert**	**-**	**eyed**	**men**	**over**	**whose**	**office**	**doors**	**were**	**foreign**	**names**
还	一些	的	这	警报	-	眼睛	男人	超过	谁	办公室	门	是	外国的	姓名

['endɪŋ] [ɪn] “ [staɪn] ,

ending	**in**	**“**	**stein**	**,**
结束	在	”	斯坦	,

还有一些目光敏锐的男人，他们的办公室门上写着以“stein”结尾的外国名字，

” [ænd; ənd] “ ['bɔm, 'baʊm] , ” [ænd; ənd] “ [bɜːrg] , ” [ænd; ənd] “ [mæn] .

”	**and**	**“**	**baum**	**,**	**”**	**and**	**“**	**berg**	**,**	**”**	**and**	**“**	**mann**	**.**
”	和	“	鲍姆	,	”	和	“	伯格	,	”	和	“	曼恩	.

”和“baum”，“berg”，“mann”。

” [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃruːdnəs] ,

”	**The**	**fools**	**in**	**their**	**folly**	**,**	**and**	**the**	**shrewd**	**in**	**their**	**shrewdness**	**,**
”	这	傻瓜	在	他们的	蠢事	,	和	这	精明	在	他们的	城府	,

“愚者愚昧无知，精明人精明狡诈。”

[wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][bæŋk] ['prezɪdənt] [ɪn]

were	**helping**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**the**	**ablest**	**bank**	**president**	**in**
是	帮助	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	和	这	最有能力	银行	总统	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**United**	**States**	**,**
这	团结的	各州	,

我们正在帮助世界上最富有的人，以及美国最有能力的银行总裁。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — ['ʃɪvərɪŋ] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]

during	**those**	**stirring**	**days**	**in**	**Wall**	**Street**	**—**	**shivering**	**days**	**when**	**a**	**great**	**crash**	**in**	**the**
期间	那些	搅拌	天	在	墙	街道	—	瑟瑟发抖	天	什么时候	一个	伟大的	碰撞	在	这

[stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˌmoʊmənˈterəli] [baɪ][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

stock	**-**	**market**	**was**	**expected**	**momentarily**	**by**	**so**	**many**	**that**	**it**	**did**	**not**	**come**	**.**
库存	-	市场	曾是	预期的	片刻	经过	所以	许多	那	它	做过	不是	来	.

在华尔街那些动荡不安的日子里——许多人都担心股市即将崩盘，但崩盘最终并没有发生。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['nevər] ['hæpənz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

The	**expected**	**never**	**happens**	**in**	**Wall**	**Street**	**.**
这	预期的	绝不	发生	在	墙	街道	.

华尔街从来不会发生意料之中的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .

It	**can't**	**afford**	**to**	**.**
它	不能	买得起	到	.

它负担不起。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi][stænd] , ['rɪtʃəd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɛlən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**How**	**do**	**we**	**stand**	**,**	**Richard**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**into**	**the**
“	如何	做	我们	站立	,	理查德	?	”	问	先生	.	梅伦	,	作为	他	步行	进入	这

['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .

president's	**office**	**.**
总统的	办公室	.

“理查德，我们现在的立场如何？”梅伦先生走进总统办公室时问道。

“ ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , ” ['ænsər] ['dɔːsən] .

“	**Almost**	**there**	**,**	**”**	**answered**	**Dawson**	**.**
“	几乎	那里	,	”	回答	道森	.

“快到了，”道森回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊld][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['semi] - ['spekjələtɪv] ['ɪʃuːz] ,

“	**I**	**have**	**sold**	**most**	**of**	**your**	**semi**	**-**	**speculative**	**issues**	**,**
“	我	有	卖	最多	的	你的	半	-	推测性的	问题	,

“我已经卖掉了你们大部分的半投机性债券，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	we	are	working	off	the	last	better	than	I	expected	.
和	我们	是	在职的	离开	这	最后的	更好的	比	我	预期的	.

我们目前的进展比我预期的要好。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [stɑːks] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

You	got	the	memorandum	of	stocks	bought	to	-	day	?
你	得到	这	备忘录	的	股票	买	到	-	天	?

你收到今天购买股票的备忘录了吗?

〃 ['mɛlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〃	Mellen	nodded	.
〃	梅伦	点头	.

梅伦点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['tɪkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [teɪp] .

Then	he	walked	to	the	busy	ticker	in	the	corner	,	and	regarded	the	tape	.
然后	他	步行	到	这	忙碌的	股票代码	在	这	角落	,	和	认为	这	磁带	.

然后他走到角落里繁忙的电子显示屏前，看着屏幕上的滚动条。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [stɑːks] , [ɔːr] ['selɪŋ]

“	The	newspapers	have	warned	the	public	against	buying	inflated	stocks	,	or	selling
〃	这	报纸	有	警告	这	民众	反对	购买	膨胀	股票	,	或者	销售

[bɑːndz][æt; ət] [ʌn'riːznəbli] [loʊ] ['praɪsɪz] .

bonds	at	unreasonably	low	prices	.
债券	在	不合理地	低的	价格	.

“报纸警告公众不要购买价格虚高的股票，或以不合理的低价出售债券。

[ə; eɪ] [friː] [pres] , ['rɪtʃəd] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

A	free	press	,	Richard	,	is	the	best	safeguard	of	the	liberties	of	a	nation	.
一个	自由的	按	,	理查德	,	是	这	最好的	保障	的	这	自由	的	一个	国家	.

理查德，新闻自由是一个国家自由的最佳保障。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [buːn] .

We	should	be	grateful	for	this	boon	.
我们	应该	是	感激的	为了	这	恩惠	.

我们应该为此感到感激。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ;

〃	There	was	a	trace	of	nervousness	about	his	manner	;
〃	那里	曾是	一个	痕迹	的	紧张	关于	他的	方式	;

“他的举止中带着一丝紧张；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌn'iːzinis] .

but	it	was	a	nervousness	as	of	relief	rather	than	uneasiness	.
但	它	曾是	一个	紧张	作为	的	宽慰	相当	比	不安	.

但那是一种如释重负的紧张感，而不是不安感。

['mɪstər] . ['dɔːsən] [læft] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

Mr	.	Dawson	laughed	admiringly	,	and	approached	his	friend	.
先生	.	道森	笑了	钦佩地	,	和	接近	他的	朋友	.

道森先生赞赏地笑了笑，然后走向他的朋友。

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[aɪv] [soʊld][ðem; ðəm] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ɪŋglənd] , [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

I've	sold	them	impartially	all	over	New	England	,	here	,	and	in	London	and
我已经	卖	他们	秉公	全部	超过	新的	英格兰	,	这里	,	和	在	伦敦	和

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

我在新英格兰各地、这里、伦敦和柏林都公正地卖过它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] — ”

But	the	Governments	—	”
但	这	政府	—	”

但是各国政府——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðoʊz] .

“	Never	mind	those	.
“	绝不	头脑	那些	.

“别在意那些。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , ['sʌmhaʊ] .

The	Government	will	make	good	,	somehow	.
这	政府	将要	制作	好的	,	不知何故	.

政府总会想办法解决问题的。

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['mætər] ['leɪtər][ɑːn] .

We'll	keep	them	to	give	us	the	right	to	agitate	the	matter	later	on	.
出色地	保持	他们	到	给	我们	这	正确的	到	激荡	这	事情	之后	在	.

我们将保留这些证据，以便日后有权就此事提出异议。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .

I	am	going	to	tell	my	brother	George	.
我	是	去	到	告诉	我的	兄弟	乔治	.

我要告诉我哥哥乔治。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dʒɔːrdʒ] ;

I	told	him	to	come	here	to	-	day	at	—	How	do	you	do	,	George	;
我	讲述	他	到	来	这里	到	-	天	在	—	如何	做	你	做	,	乔治	;

我告诉他今天来这里——你好，乔治；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	just	talking	about	you	.
我	曾是	只是	说	关于	你	.

我刚才还在说你呢。

” [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['mɛlən] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [mæn] , [waɪt] -

”	George	B	.	Mellen	,	who	had	entered	,	was	a	strongly	-	built	man	,	white	-
”	乔治	B	.	梅伦	,	WHO	有	进入	,	曾是	一个	强烈	-	建造	男人	,	白色的	-

['herd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

haired	and	clean	-	shaven	.
头发	和	干净的	-	剃光	.

“走进来的乔治·B·梅伦身材魁梧，头发花白，胡子刮得很干净。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːn] , ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] , [ðæt] ['kɔntræstid] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	eyes	were	of	a	dean	,	turquoise	blue	,	that	contrasted	pleasantly	with	the
他的	眼睛	是	的	一个	院长	,	绿松石	蓝色的	,	那	对比	愉快	和	这

[waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

white	of	his	eyebrows	.
白色的	的	他的	眉毛	.

他有一双院长般的眼睛，碧蓝色，与他白色的眉毛形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'tribjuːtiŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

He	was	the	vice	-	president	of	the	International	Distributing	Syndicate	,
他	曾是	这	副	-	总统	的	这	国际的	分发	辛迪加	,

他是国际分销集团的副总裁，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sɪksθ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	at	least	the	sixth	richest	man	in	the	world	.
和	在	至少	这	第六	最富有的	男人	在	这	世界	.

他至少是世界第六大富豪。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dɔːsən] ,

He	nodded	to	his	brother	,	and	shook	hands	with	Dawson	,
他	点头	到	他的	兄弟	,	和	摇晃	双手	和	道森	,

他向哥哥点了点头，然后和道森握了握手。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [griːt]

who	managed	to	convey	the	impression	that	he	had	risen	in	order	to	greet
WHO	管理	到	传达	这	印象	那	他	有	升起	在	命令	到	迎接

[ə'fekʃənətli] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

affectionately	the	new	-	comer	.
亲切地	这	新的	-	角	.

他成功地给人一种印象，仿佛他起身是为了热情地迎接新来者。

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

That	having	been	done	,	the	president	returned	to	his	desk	.
那	拥有	到过	完毕	,	这	总统	返回	到	他的	桌子	.

事情办妥后，总统回到了自己的办公桌前。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɛlən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkər] , “ [aɪv] [soʊld] ['evri] [bɑːnd][aɪ] [oʊnd] ;

“	George	,	”	said	Mellen	looking	up	from	the	ticker	,	“	I've	sold	every	bond	I	owned	;
“	乔治	,	”	说	梅伦	寻找	向上	从	这	股票代码	,	“	我已经	卖	每一个	纽带	我	拥有	;

“乔治，”梅伦从股票行情显示屏上抬起头说，“我已经卖掉了我拥有的所有债券；

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði][læst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

or	will	have	sold	the	last	this	afternoon	.
或者	将要	有	卖	这	最后的	这	下午	.

或者今天下午会卖掉最后一件。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] , ['veri] ['kɑːmli] .

”	He	resumed	his	scrutiny	of	the	tape	,	very	calmly	.
”	他	恢复	他的	审查	的	这	磁带	,	非常	平静地	.

他非常冷静地继续仔细查看录像带。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Wh	-	a	-	at	?	”	said	his	brother	.
“	什么	-	一个	-	在	?	”	说	他的	兄弟	.

“什……什么？”他哥哥说道。

“ [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz]['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

“	No	obligations	payable	in	gold	will	be	worth	anything	in	a	short	time	.
“	不	义务	应付账款	在	金子	将要	是	值得	任何事物	在	一个	短的	时间	.

“短期内，任何以黄金支付的债务都不会有任何价值。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [goʊld] .

There's	a	man	who	has	discovered	the	secret	of	making	gold	.
有	一个	男人	WHO	有	发现	这	秘密	的	制作	金子	.

有一个人发现了炼金的秘密。

[ænd; ənd]['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he's	making	it	.
和	他是	制作	它	.

他成功了。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

”	He	said	it	in	an	utterly	unexcited	voice	.
”	他	说	它	在	一个	完全地	不兴奋	嗓音	.

他说这话时语气十分平静。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [smaɪl] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	said	George	with	an	indecisive	smile	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	说	乔治	和	一个	优柔寡断	微笑	.

“你在说什么？”乔治犹豫地笑着说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] ,

His	brother	was	bent	over	the	glass	dome	of	the	ticker	,	and	George	,	still	smiling	indecisively	,
他的	兄弟	曾是	弯曲	超过	这	玻璃	穹顶	的	这	股票代码	,	和	乔治	,	仍然	微笑	优柔寡断	,

他的哥哥正俯身看着股票行情机的玻璃罩，而乔治，仍然带着犹豫的微笑，

[lʊkt] [æt; ət] ['dɔːsən] .

looked	at	Dawson	.
看起来	在	道森	.

看了看道森。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

An	office	-	boy	entered	with	a	note	which	he	gave	to	the	president	.
一个	办公室	-	男生	进入	和	一个	笔记	哪个	他	给予	到	这	总统	.

一名办公室小弟拿着一张纸条进来，并把它交给了总裁。

['dɔːsən] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['kʌmɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['dægər] - [laɪk] ['peɪpər] - ['kʌtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

Dawson	,	as	he	saw	the	lad	coming	,	instinctively	picked	up	a	dagger	-	like	paper	-	cutter	from	his	desk	.
道森	,	作为	他	锯	这	小伙子	未来	,	本能地	挑选	向上	一个	匕首	-	喜欢	纸	-	刀具	从	他的	桌子	.

道森看到那小子走过来，本能地从桌子上拿起一把匕首状的裁纸刀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['hɜːrɪdli] ,

But	when	he	glanced	at	the	handwriting	,	tore	open	the	envelope	with	his	fingers	hurriedly	,
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	手写	,	撕裂	打开	这	信封	和	他的	手指	匆匆	,

但他瞥了一眼上面的字迹后，便急忙用手指撕开了信封。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	read	the	slip	it	contained	.
和	读	这	滑	它	包含	.

然后阅读里面的纸条。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['wɪljəm] ['mɛlən] , ['seɪɪŋ] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðə; ði][bɑːndz] .

He	rose	and	gave	the	paper	to	William	Mellen	,	saying	:	“	That	is	the	last	of	the	bonds	.
他	玫瑰	和	给予	这	纸	到	威廉	梅伦	,	说	:	“	那	是	这	最后的	的	这	债券	.

他站起身，把那张纸递给威廉·梅伦，说：“这是最后一张债券了。”

[ðeɪ] ['slɔːtəd] ['praɪsɪz] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

They	slaughtered	prices	,	didn't	they	?
他们	屠杀	价格	,	没有	他们	?

他们把价格压得很高，不是吗?

[bʌt; bət] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəli][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	,	”	with	a	jovially	apologetic	smile	,	“	it	was	the	best	that	could	be
但	,	”	和	一个	兴高采烈地	道歉的	微笑	,	“	它	曾是	这	最好的	那	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但是,”他带着一丝歉意的笑容笑着说，“这已经是最好的结果了。”

” ['mɛlən] [riːd] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz] [rɪ'siːvd] .

”	Mellen	read	the	memorandum	of	the	bond	sales	and	the	prices	received	.
”	梅伦	读	这	备忘录	的	这	纽带	销售量	和	这	价格	已收到	.

梅伦阅读了债券销售备忘录和收到的价格。

“ [waɪ] , ['rɪtʃəd] ,

“	Why	,	Richard	,
”	为什么	,	理查德	,

“为什么，理查德？”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,

”	he	said	it	with	a	sort	of	polite	regret	that	ended	with	a	gentle	sigh	,
”	他	说	它	和	一个	种类	的	有礼貌的	后悔	那	结束	和	一个	温和的	叹	,

他说这话时带着一种礼貌的遗憾，最后轻轻叹了口气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['slɔːtər] [ðem; ðəm] .

“	I	should	say	they	did	slaughter	them	.
”	我	应该	说	他们	做过	屠宰	他们	.

“我应该说他们确实屠杀了他们。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljənz] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt] , [frʌm; frəm] [læst] ['wiːks] ['praɪsɪz] .

It's	a	loss	of	about	two	millions	on	this	lot	,	from	last	week's	prices	.
它是	一个	损失	的	关于	二	百万	在	这	很多	,	从	最后的	本周	价格	.

与上周的价格相比，这批货物损失了约200万。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ɪn] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['krɪstʃən] [gɔːn]

”	He	shook	his	head	several	times	as	in	sorrow	over	a	fellow	-	Christian	gone
”	他	摇晃	他的	头	一些	时代	作为	在	悲哀	超过	一个	同伴	-	基督教	已消失

[rɔːŋ] :

wrong	:
错误的	:

他为一位误入歧途的基督徒同胞感到悲伤，连连摇头：

[ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [sɪnd] .

The	stock	-	market	had	sinned	.
这	库存	-	市场	有	罪过	.

股市犯了罪。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['tɪkər] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	studied	the	busy	ticker	once	more	.
然后	他	研究	这	忙碌的	股票代码	一次	更多的	.

然后他又仔细观察了一下繁忙的行情显示屏。

“ ['wɪljəm] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fɑːrs] ?

“	William	,	will	you	kindly	explain	this	farce	?
”	威廉	,	将要	你	亲切地	解释	这	闹剧	?

威廉，请你解释一下这场闹剧吧?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [mel] - [lɛnz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] .

”	There	was	no	sigh	to	George	Mel	-	len's	voice	as	he	asked	this	.
”	那里	曾是	不	叹	到	乔治	梅尔	-	镜片	嗓音	作为	他	问	这	.

“乔治·梅伦问这个问题时，语气中没有一丝叹息。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʌz; wəz] [diːp] .

His	frown	was	deep	.
他的	皱眉	曾是	深的	.

他眉头紧锁。

“ [dʒɔːrdʒ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['veri]

“	George	,	I'm	not	a	fool	,	am	I	?	”	asked	the	richest	man	in	the	world	,	very
”	乔治	,	我是	不是	一个	傻子	,	是	我	?	”	问	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	非常

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“乔治，我又不是傻子，对吧？”世界上最富有的人非常认真地问道。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

He	must	be	patient	.
他	必须	是	病人	.

他必须要有耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] ; [ænd; ənd]['duːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [hɪz; ɪz]

It	was	his	duty	;	and	duty	should	be	everything	to	a	man	who	,	his
它	曾是	他的	责任	;	和	责任	应该	是	一切	到	一个	男人	WHO	,	他的

[frendz] [θɔːt] ,

friends	thought	,
朋友们	想法	,

这是他的职责；而对于一个在他朋友眼中如此的人来说，职责应该就是一切。

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

believed	that	the	eyes	of	Providence	were	fixed	unblinkingly	on	the	centre	of
相信	那	这	眼睛	的	普罗维登斯	是	固定的	毫不眨眼	在	这	中心	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他相信上帝的目光始终注视着他的灵魂深处。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ”

“	Just	now	,	I	should	say	—	”
”	只是	现在	,	我	应该	说	—	”

“刚才，我应该说——”

“ [wel] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] .

“	Well	,	just	now	,	I	certainly	am	not	one	.
”	出色地	,	只是	现在	,	我	当然	是	不是	一	.

“嗯，就目前而言，我当然不是其中之一。”

[aɪv] [soʊld] [aʊt] [ɔːl] [maɪ][bɑːndz][ænd; ənd] [bɔːt] [stɑːks] .

I've	sold	out	all	my	bonds	and	bought	stocks	.
我已经	卖	出去	全部	我的	债券	和	买	股票	.

我已经卖掉了所有债券，买了股票。

[jes] , [dʒɔːrdʒ] .

Yes	,	George	.
是的	,	乔治	.

是的，乔治。

[ðæt] , ” ['dʒentli] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ”

That	,	”	gently	,	“	is	what	I	have	done	.	”
那	,	”	轻轻地	,	“	是	什么	我	有	完毕	.	”

“我就是这么做的，”他轻声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [wiːk] [bʌt; bət] [baɪ] [bɑːndz][ænd; ənd] [sel] [stɑːks] !

“	And	I've	done	nothing	all	week	but	buy	bonds	and	sell	stocks	!
”	和	我已经	完毕	没有什么	全部	星期	但	买	债券	和	卖	股票	!

“我这周除了买债券卖股票什么都没做！”

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðem; ðəm] [siːmd]

"	George's	eyes	took	on	a	curious	expression	—	the	blue	in	them	seemed
"	乔治的	眼睛	采取	在	一个	好奇的	表达	—	这	蓝色的	在	他们	似乎

[tuː; tə] [groʊ] ['streɪndʒli] ['dɑːrkər][æz; əz][hiː; hi][hæf] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

to	grow	strangely	darker	as	he	half	-	closed	his	eyelids	.
到	生长	奇怪的	较暗	作为	他	一半	-	关闭	他的	眼睑	.

"乔治的眼睛露出了奇怪的表情——当他半闭上眼睛时，他眼中的蓝色似乎变得异常深邃。"

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌdisə'griːd] .

Often	the	brothers	disagreed	.
经常	这	兄弟	不同意	.

兄弟俩经常意见不合。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] .

William	was	the	abler	.
威廉	曾是	这	赋能者	.

威廉能力更强。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər] ;

But	George	was	the	older	;
但	乔治	曾是	这	老	;

但乔治年纪更大；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['slendər]

and	he	could	not	forget	the	days	when	he	lorded	it	over	his	slender
和	他	可以	不是	忘记	这	天	什么时候	他	领主	它	超过	他的	苗条

['brʌðər] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [maɪt] .

brother	by	physical	might	.
兄弟	经过	身体的	可能	.

他永远也无法忘记当年他凭借蛮力凌驾于瘦弱的弟弟之上的日子。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [bɔːt] [maɪ][bɑːndz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [jʊr; jər] [stɑːks] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	You	probably	bought	my	bonds	,	and	I	bought	your	stocks	,	"	said	William	,
"	你	大概	买	我的	债券	,	和	我	买	你的	股票	,	"	说	威廉	,

"你可能买了我的债券，而我买了你的股票，"威廉说。

['nɑːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

nodding	as	if	solving	a	puzzle	the	solution	of	which	called	for	no	exultation	.
点头	作为	如果	解决	一个	谜	这	解决方案	的	哪个	称为	为了	不	大喜	.

他点头，仿佛在解开一个谜题，而解开这个谜题并不需要任何欢欣鼓舞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	sorry	,	George	.
"	我	是	对不起	,	乔治	.

"对不起，乔治。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [sel] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [baɪ] [stɑːks] . "

But	you	must	at	once	sell	the	bonds	and	buy	stocks	.	"
但	你	必须	在	一次	卖	这	债券	和	买	股票	.	"

但你必须立即卖掉债券，买入股票。

" [ɪk'spleɪn] , [hæŋ] [juː; jʊ] ; [ɪk'spleɪn] !

"	Explain	,	hang	you	;	explain	!
"	解释	,	悬挂	你	;	解释	!

"解释一下，绞死你；解释一下！"

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlən] ['æŋgrəli] .

"	shouted	George	Mellen	angrily	.
"	喊叫	乔治	梅伦	愤怒地	.

"乔治·梅伦愤怒地喊道。"

“ [dʒɔːrdʒ] , [kiːp] [kuːl] .
“ George , keep cool .
“ 乔治 , 保持 凉爽的 .

“乔治，保持冷静。”

['ritʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [grɪn] - [nel] ?
Richard , will you kindly tell brother George all about Grin - nell ?
理查德 , 将要 你 亲切地 告诉 兄弟 乔治 全部 关于 咧嘴笑 - 内尔 ?

理查德，你能把格林内尔的事都告诉乔治哥哥吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv]
” He looked at the ticker with an exaggerated air of attention , to save
” 他 看起来 在 这 股票代码 和 一个 夸张的 空气 的 注意力 , 到 节省
['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
further explanations .
更远 解释 .

“他装出一副非常专注的样子盯着行情显示屏，以省去进一步的解释。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
George looked from his brother to the bank president , and back to his
乔治 看起来 从 他的 兄弟 到 这 银行 总统 , 和 后退 到 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

乔治的目光从他的兄弟转向银行行长，又回到他的兄弟身上。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kwaɪətli] .
“ William , ” he said at length , quietly .
“ 威廉 , ” 他 说 在 长度 , 悄悄 .

“威廉，”他最终平静地说道。

['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkər] .
William did not look up from the ticker .
威廉 做过 不是 看 向上 从 这 股票代码 .

威廉头也没抬，眼睛一直盯着行情显示屏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlən] ['æŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] : “ ['wɪljəm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
It made George Mellen angry and he said imperiously : “ William , listen to me
它 制成 乔治 梅伦 生气的 和 他 说 专横跋扈 : ” 威廉 , 听 到 我
!
!
!

这激怒了乔治·梅伦，他傲慢地说：“威廉，听我说！”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər][bɑːndz] .
There may be a good reason why you have sold out all your bonds .
那里 可能 是 一个 好的 原因 为什么 你 有 卖 出去 全部 你的 债券 .

你抛售所有债券或许有其合理原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
But there is none why you should not have told me before .
但 那里 是 没有任何 为什么 你 应该 不是 有 讲述 我 前 .

但你没有任何理由不早点告诉我。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
Why didn't you ? ”
为什么 没有 你 ? ”

你为什么不呢?

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['wɪljəm] ['sɪmpli] .
“ I never thought about it , ” answered William simply .
“ 我 绝不 想法 关于 它 , ” 回答 威廉 简单地 .

“我从来没想过这个问题，”威廉简单地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	mild	astonishment	on	his	face	,
那里	曾是	一个	温和的	惊讶	在	他的	脸	,

他脸上带着一丝惊讶，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɪntrəst] .

as	if	at	his	own	forgetfulness	of	his	brother's	interest	.
作为	如果	在	他的	自己的	健忘	的	他的	兄弟	兴趣	.

仿佛在责怪自己忘记了哥哥的关心。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['iːðər] , ['dɔːsən] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['koʊldli] .

“	You	didn't	,	either	,	Dawson	,	did	you	?	”	said	George	coldly	.
“	你	没有	,	任何一个	,	道森	,	做过	你	?	”	说	乔治	冷冷地	.

“你也没有，道森，对吧？”乔治冷冷地说。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	My	dear	George	,	I	certainly	thought	William	was	selling	for	both	of	you	.
“	我的	亲爱的	乔治	,	我	当然	想法	威廉	曾是	销售	为了	两个都	的	你	.

“我亲爱的乔治，我当然以为威廉是在替你们俩卖东西。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dɔːsən] .

He	always	does	,	you	know	,	”	said	Dawson	.
他	总是	做	,	你	知道	,	”	说	道森	.

“他总是这样，你知道的，”道森说道。

“ [oʊ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [dʒɔːrdʒ] ; [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	have	it	that	way	,	George	;	have	it	that	way	if	it	will	please	you	.
“	哦	,	有	它	那	方式	,	乔治	;	有	它	那	方式	如果	它	将要	请	你	.

“哦，乔治，就按你的想法来吧；如果你喜欢，就按你的想法来吧。”

” [ðen] [tuː; tə] ['dɔːsən] : “ [sel] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bɑːndz] , [lʌmp] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən]

”	Then	to	Dawson	:	“	Sell	George's	bonds	,	lump	results	and	strike	an
”	然后	到	道森	:	“	卖	乔治的	债券	,	块	结果	和	罢工	一个

['ævərɪdʒ] , ” [sed] ['wɪljəm] ['mɛlən] [rɪ'zaɪnɪdli] .

average	,	”	said	William	Mellen	resignedly	.
平均的	,	”	说	威廉	梅伦	无奈地	.

“然后对道森说：‘卖掉乔治的债券，把结果汇总起来，取平均值，’”威廉·梅伦无奈地说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Then	,	with	sudden	irritation	:	“	It's	a	case	of	life	and	death	,	not	of	a	few
然后	,	和	突然	刺激	:	“	它是	一个	案件	的	生活	和	死亡	,	不是	的	一个	很少

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

然后，他突然恼怒地说：“这是生死攸关的大事，不是几块钱的事。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

”	He	began	to	walk	up	and	down	the	office	,	lost	in	thought	.
”	他	开始	到	走	向上	和	向下	这	办公室	,	丢失的	在	想法	.

他开始在办公室里来回踱步，陷入沉思。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ɪn]

Mechanically	he	took	a	small	pad	from	the	elaborately	carved	mahogany	table	in
机械地	他	采取	一个	小的	软垫	从	这	精心	雕刻	桃花心木	桌子	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	centre	of	the	room	,
这	中心	的	这	房间	,

他机械地从房间中央那张雕工精美的红木桌上拿起一个小记事本。

[wɔːkt] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['wɪndoʊ] ,

walked	to	an	arm	-	chair	by	the	farthest	window	,
步行	到	一个	手臂	-	椅子	经过	这	最远	窗户	,

走到最远处的窗边，坐到一张扶手椅上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

sat	down	and	presently	began	to	jot	down	figures	with	a	lead	-	pencil	,
卫星	向下	和	目前	开始	到	点	向下	数据	和	一个	带领	-	铅笔	,

他坐了下来，随即开始用铅笔记下数字。

[waɪl] ['dɔːsən] [toʊld] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['mɛlən] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [grɪ'nɛl] .

while	Dawson	told	to	George	B	.	Mellen	the	story	of	Grinnell	.
尽管	道森	讲述	到	乔治	B	.	梅伦	这	故事	的	格林内尔	.

道森向乔治·B·梅伦讲述了格林内尔的故事。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['æŋgrəli] .

“	But	the	thing	is	impossible	,	”	said	George	angrily	.
“	但	这	事物	是	不可能的	,	”	说	乔治	愤怒地	.

“但这根本不可能，”乔治生气地说。

“ [ˌæbsə'luːtli] ! ” [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['prezɪdənt] , ['ɔːlmoʊst] ['eɪmiəbli] .

“	Absolutely	!	”	assented	the	bank	president	,	almost	amiably	.
“	绝对地	!	”	同意	这	银行	总统	,	几乎	友好地	.

“当然！”银行行长几乎是友好地表示同意。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] .

“	You	are	right	,	George	.
“	你	是	正确的	,	乔治	.

“你说得对，乔治。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fəˌlɪsə'teɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [æt; ət]

”	He	looked	at	George	with	a	subtle	felicitation	in	his	eyes	—	at
”	他	看起来	在	乔治	和	一个	微妙的	祝贺	在	他的	眼睛	—	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪntəlekt] .

George's	intellect	.
乔治的	智力	.

他看着乔治，眼中带着一丝不易察觉的欣喜——欣喜于乔治的才智。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dʒentli] , “ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl'redi] [θɔːt] .

“	But	,	”	he	went	on	gently	,	“	everything	you	think	we've	already	thought	.
“	但	,	”	他	去	在	轻轻地	,	“	一切	你	思考	我们已经	已经	想法	.

“但是，”他温和地继续说道，“你所想的一切，我们都已经想过了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] , [dʒɔːrdʒ] .

We	didn't	go	off	at	half	-	cock	,	George	.
我们	没有	去	离开	在	一半	-	公鸡	,	乔治	.

乔治，我们可不是贸然行动的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fækts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] .

It	took	facts	to	convince	us	.
它	采取	事实	到	说服	我们	.

事实胜于雄辩。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [kæn; kən] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [flʌd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

We	know	that	the	man	can	and	probably	will	flood	the	world	with	gold	.
我们	知道	那	这	男人	能	和	大概	将要	洪水	这	世界	和	金子	.

我们知道这个人能够而且很可能会向全世界倾泻黄金。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	of	it	.
我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['niːðər] [hæz; həz] ['wɪljəm] .

Neither	has	William	.
两者都不	有	威廉	.

威廉也没有。

[naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːndz][ænd; ənd] — ”

Now	,	give	me	the	list	of	your	bonds	and	—	”
现在	,	给	我	这	列表	的	你的	债券	和	—	”

现在，把你的债券清单给我——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['baːginz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlən] ['bɪtərli] .

“	And	I	thought	I	was	getting	bargains	,	”	said	George	Mellen	bitterly	.
”	和	我	想法	我	曾是	获得	特价商品	,	”	说	乔治	梅伦	苦涩地	.

“我还以为我买到便宜货了呢，”乔治·梅伦愤愤不平地说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['wɪljəmz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	might	have	known	William's	hand	was	in	it	.
”	我	可能	有	已知	威廉的	手	曾是	在	它	.

“我或许早就知道威廉参与其中了。”

[aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [buːm] ,

I	thought	people	had	gone	crazy	,	and	were	being	prepared	for	a	grand	boom	,
我	想法	人们	有	已消失	疯狂的	,	和	是	存在	准备	为了	一个	盛大	繁荣	,

我当时觉得人们都疯了，都在为一场巨大的繁荣做准备。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

manufactured	on	the	premises	!
制造	在	这	前提	!

本店生产！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trɪk] ['sʌmwer] !

I	tell	you	,	”	he	exploded	suddenly	,	“	there's	a	trick	somewhere	!
我	告诉	你	,	”	他	爆炸了	突然	,	“	有	一个	诡计	某处	!

“我告诉你，”他突然爆发道，“这里面肯定有猫腻！”

” ['wɪljəm] ['mɛlən] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ,

”	William	Mellen	looked	up	suddenly	,	and	stared	uncomprehendingly	at	his	brother
”	威廉	梅伦	看起来	向上	突然	,	和	凝视	不解地	在	他的	兄弟

威廉·梅伦突然抬起头，茫然地盯着他的哥哥。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

his	mind	still	on	his	figures	and	calculations	.
他的	头脑	仍然	在	他的	数据	和	计算	.

他仍然心不在焉地想着他的数字和计算。

“ [noʊ] , ” [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	went	on	George	,	“	I	don't	mean	you	.
”	不	,	”	去	在	乔治	,	“	我	不	意思是	你	.

“不，”乔治继续说道，“我不是指你。”

[aɪ] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [grɪ'nɛl] [ə'fer] . ”

I	mean	in	this	Grinnell	affair	.	”
我	意思是	在	这	格林内尔	事务	.	”

我是指格林内尔事件。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] [ðɪs] [bæŋk][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['mɪljənz] ,

“	He	has	on	deposit	in	this	bank	some	forty	millions	,
”	他	有	在	订金	在	这	银行	一些	四十	百万	,

“他在这家银行有大约四千万的存款，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bæŋks] . ”

and	about	eight	or	ten	more	with	other	banks	.	”
和	关于	八	或者	十	更多的	和	其他	银行	.	”

还有大约八到十家银行也存有类似的账户。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['mjuːziŋli] .

“	That's	the	mystery	,	”	said	George	musingly	.
“	那就是	这	神秘	,	”	说	乔治	若有所思地	.

“这就是谜团所在，”乔治若有所思地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [lʊk] ,

His	eyes	,	as	he	thought	,	took	on	a	straining	look	,
他的	眼睛	,	作为	他	想法	,	采取	在	一个	紧张	看	,

他沉思之际，眼神变得有些疲惫。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [traɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

as	you	see	near	-	sighted	people	look	when	they	try	,	without	their	glasses	,
作为	你	看	靠近	-	目击者	人们	看	什么时候	他们	尝试	,	没有	他们的	眼镜	,

就像你看到近视患者摘下眼镜看东西时的样子一样，

[tuː; tə] [riːd] ['prɪntɪd] ['kærəktərz] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːp'tɪʃənz] [ʃɑːp] .

to	read	printed	characters	twenty	feet	distant	,	in	an	optician's	shop	.
到	读	打印	人物	二十	脚	遥远	,	在	一个	验光师	店铺	.

在眼镜店里，看清20英尺外印刷的文字。

“ [aɪ'd] [meɪk] [heɪst] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪljəm] ['mɛlən] .

“	I'd	make	haste	,	George	,	”	interrupted	William	Mellen	.
“	ID	制作	匆忙	,	乔治	,	”	中断	威廉	梅伦	.

“我劝你快点，乔治，”威廉·梅伦打断道。

“ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊld] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [bɑːndz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [plæn] .

“	When	you	have	sold	out	all	your	bonds	I	will	tell	you	a	plan	.
“	什么时候	你	有	卖	出去	全部	你的	债券	我	将要	告诉	你	一个	计划	.

“当你卖光所有债券后，我会告诉你一个计划。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪ'nɛl] [ə'fer] , [ænd; ənd] — ”

The	world	will	be	told	of	the	Grinnell	affair	,	and	—	”
这	世界	将要	是	讲述	的	这	格林内尔	事务	,	和	—	”

全世界都会知道格林内尔事件，而且——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

“	You	mean	?	”	said	Dawson	,	with	a	quick	start	.
“	你	意思是	?	”	说	道森	,	和	一个	快的	开始	.

“你的意思是？”道森急切地问道。

“ ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] . ”

“	After	we	have	nothing	to	lose	we	have	everything	to	gain	.	”
“	后	我们	有	没有什么	到	失去	我们	有	一切	到	获得	.	”

“当我们一无所有时，我们反而会拥有一切。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — ” [bɪ'gæn] ['dɔːsən] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	But	it	will	—	”	began	Dawson	excitedly	.
“	但	它	将要	—	”	开始	道森	兴奋地	.

“但是它会——”道森兴奋地说道。

“ [dəunt] [ges] , ['ritʃəd] , ” ['dʒentli] .

“	Don't	guess	,	Richard	,	”	gently	.
“	不	猜测	,	理查德	,	”	轻轻地	.

“别猜了，理查德，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] .

“	You	don't	know	the	details	of	my	plan	.
“	你	不	知道	这	细节	的	我的	计划	.

你并不了解我的计划细节。

" [dʒɔːrdʒ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" George knew his brother .
" 乔治 知道 他的 兄弟 .

乔治认识他的兄弟。

[hiː; hi] [sed] ['grɪmli] : " [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [lʌv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'tribjuːtiŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [nɔːr][ˌjuː 'es] . "
He said grimly : " The public doesn't love the International Distributing Syndicate ; nor us . "
他 说 阴沉地 : " 这 民众 不 爱 这 国际的 分发 辛迪加 ; 也不 我们 . "

他神情严肃地说："公众既不喜欢国际发行集团，也不喜欢我们。"

" [ðeɪl] [lʌv] [grɪ'nɛl] [les] .
" They'll love Grinnell less .
" 他们会 爱 格林内尔 较少的 .

"他们会不再那么喜欢格林内尔了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [tuː] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
We are his victims , too ; don't you see ?
我们 是 他的 受害者 , 也 ; 不 你 看 ?

我们也是他的受害者，难道你看不出来吗?

[ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
That will comfort the public .
那 将要 舒适 这 民众 .

这将令公众感到安心。

['bloʊtɪd] ['bɑːndˌhoʊldər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['pɔːpər] .
Bloated bondholder will be a synonym for pauper .
腹胀 债券持有人 将要 是 一个 代名词 为了 穷光蛋 .

臃肿的债券持有人终将沦为穷人的代名词。

[ðeɪl] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .
They'll pity us .
他们会 遗憾 我们 .

他们会同情我们的。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['dəulfulnis] .
" He said this with gentle dolefulness .
" 他 说 这 和 温和的 忧郁 .

他说这话时语气中带着淡淡的忧伤。

" ['wɪljəm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?
" William , but our friends ?
" 威廉 , 但 我们的 朋友们 ?

"威廉，但是我们的朋友呢？"

[ðeɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['mɛlən] ['daʊtfəli] .
They'll be ruined , " said George Mellen doubtfully .
他们会 是 毁坏 , " 说 乔治 梅伦 怀疑地 .

"他们会完蛋的，"乔治·梅伦怀疑地说。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He knew his brother .
他 知道 他的 兄弟 .

他认识他的哥哥。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔːrz] [tuː; tə] [sel] [aʊt] — ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊld] [aʊt] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ;
" You can tell yours to sell out — after you have sold out , not before ;
" 你 能 告诉 你的 到 卖 出去 — 后 你 有 卖 出去 , 不是 前 ;

"你可以在自己卖光东西之后再让你的顾客卖光东西，而不是在此之前；

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] — ″ [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	give	no	reasons	to	them	,	or	—	″	His	eyes	,	for	the	fraction	of	a
和	给	不	原因	到	他们	,	或者	—	″	他的	眼睛	,	为了	这	分数	的	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

并且不给他们任何理由，或者——"他的目光，在那一瞬间，

[wɜːr; wər] ['menəsɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θret] ['ɔːrəli] .

were	menacing	;	he	did	not	finish	the	threat	orally	.
是	威胁	;	他	做过	不是	结束	这	威胁	口头	.

语气充满威胁；他没有把威胁说完。

[dʒɔːrdʒ] [fraund] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] .

George	frowned	;	but	he	also	checked	the	words	that	he	would	have	uttered	.
乔治	皱眉	;	但	他	还	已检查	这	字	那	他	会	有	说出	.

乔治皱了皱眉；但他同时也斟酌了一下自己要说的话。

" [juːl] [hæv; həv][maɪ][lɪst][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ″ [dʒɔːrdʒ] [toʊld] ['dɔːsən] .

"	You'll	have	my	list	in	fifteen	minutes	,	″	George	told	Dawson	.
"	你会	有	我的	列表	在	十五	分钟	,	″	乔治	讲述	道森	.

"十五分钟后你就能拿到我的清单了，"乔治告诉道森。

" ['wɪli] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Willie	will	bring	it	over	.
"	威利	将要	带来	它	超过	.

"威利会把它带过来。"

[gʊd] - [baɪ] , ″ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

Good	-	bye	,	″	and	without	another	look	at	either	of	the	two	men	he	left	the
好的	-	再见	,	″	和	没有	其他	看	在	任何一个	的	这	二	男人	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"再见。"说完，他没有再看那两个人一眼，就离开了房间。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz] — [ɑː] — ″ [bɪ'gæn] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] .

"	George	is	—	ah	—	″	began	Dawson	,	with	a	conciliatory	smile	.
"	乔治	是	—	啊	—	″	开始	道森	,	和	一个	和解	微笑	.

"乔治是——啊——"道森开口道，脸上带着和解的微笑。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪljəm] ['mɛlən] , [nɑːt] [ʌn'plezntli] ; " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	He	always	was	,	″	interrupted	William	Mellen	,	not	unpleasantly	;	"	from	his
"	他	总是	曾是	,	″	中断	威廉	梅伦	,	不是	令人不快的	;	"	从	他的

['bɔɪhʊd] [ʌp] . ″

boyhood	up	.	″
童年	向上	.	″

"他一直都是这样，"威廉·梅伦打断道，语气并不不愉快；"从他童年时代起就是这样。"

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['baːginz] [ɪn][bɑːndz] , ″ [sed] ['dɔːsən] .

"	The	public	will	have	more	bargains	in	bonds	,	″	said	Dawson	.
"	这	民众	将要	有	更多的	特价商品	在	债券	,	″	说	道森	.

"公众将有更多机会买到物美价廉的债券，"道森说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] : " [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪz] ['veri]
" The richest man in the world smiled and went on musingly : " The public is very
" 这 最富有的 男人 在 这 世界 微笑 和 去 在 若有所思地 : " 这 民众 是 非常
[waɪz] .
wise .
明智的 .

世界首富微笑着若有所思地继续说道："民众非常明智。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪŋ] [aʊt] [ɪts] [stɑːks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] ,
It is selling out its stocks because they are too high ,
它 是 销售 出去 它是 股票 因为 他们 是 也 高的 ,

该公司正在抛售股票，因为股价太高了。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [bɑːndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [peɪ] [ɪn][goʊld] .
and buying bonds because they pay in gold .
和 购买 债券 因为 他们 支付 在 金子 .

购买债券是因为它们以黄金支付。

[naʊ] , [maɪ][plæn] —
Now , my plan —
现在 , 我的 计划 —

现在，我的计划是——

" ['wɪljəmz] ['entərd] .
" Williams entered .
" 威廉姆斯 进入 .

威廉姆斯入场了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] ,
The president frowned ,
这 总统 皱眉 ,

总统皱起了眉头。

[ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]
and stabbed the assistant cashier through the heart with a stiletto made of
和 刺伤 这 助手 出纳员 通过 这 心 和 一个 短剑 制成 的
[ə; eɪ]['voʊk(ə)l]['aɪsək(ə)l] :
a vocal icicle :
一个 声乐 冰柱 :

然后他用一根由声带冰柱制成的匕首刺穿了收银员的心脏：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜːr] . "
" I am engaged , sir . "
" 我 是 已订婚的 , 先生 . "

"先生，我已经订婚了。"

" [its] — [its] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [sɜːr] .
" It's — it's Mr . Grinnell , sir .
" 它是 — 它是 先生 . 格林内尔 , 先生 .

"是——是格林内尔先生，先生。"

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
He insisted upon seeing you .
他 坚持 之上 看到 你 .

他坚持要见你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)

第5/6页

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt]

And	,	I	think	,	sir	,	you	told	me	that
和	,	我	思考	,	先生	,	你	讲述	我	那

而且，先生，我想您曾告诉我.....

[ɪf] [hiː; hi] — ″

if	he	—	″
如果	他	—	″

如果他——″

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [wʌns] ?

“	Why	didn't	you	show	him	in	at	once	?
″	为什么	没有	你	展示	他	在	在	一次	?

“你为什么不立刻让他进来？″

″ [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l] [stɪˈletoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːt] .

″	The	vocal	stiletto	was	of	steel	,	and	white	hot	.
″	这	声乐	短剑	曾是	的	钢	,	和	白色的	热的	.

“那声音如同钢铁般的尖锐利刃，炽热如火。”

[ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [əˈsɪstənt] [kæˈʃɪr] [left] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd]

The	timorous	assistant	cashier	left	as	though	a	stupendous	draught	of	air	had
这	胆怯的	助手	出纳员	左边	作为	尽管	一个	惊人的	草稿	的	空气	有

[sʌkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

sucked	him	out	of	the	room	through	the	door	.
真烂	他	出去	的	这	房间	通过	这	门	.

胆怯的收银员助理离开了，仿佛一股强大的气流把他从房间里吸出了门外。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [grɪˈnɛl] .

The	president	arose	and	greeted	Grinnell	.
这	总统	出现	和	问候	格林内尔	.

总统起身向格林内尔致意。

“ [wɔːk] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] , ″ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Walk	in	,	Mr	.	Grinnell	,	″	he	said	,	and	held	out	his	hand	.
″	走	在	,	先生	.	格林内尔	,	″	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	.

“进来吧，格林内尔先生，”他说着，伸出了手。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	.
″	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	.

“早上好，道森先生。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛlən] ? ″ [sed] [grɪˈnɛl] [ˈtʃɪrfəli] .

How	do	you	do	,	Mr	.	Mellen	?	″	said	Grinnell	cheerfully	.
如何	做	你	做	,	先生	.	梅伦	?	″	说	格林内尔	愉快地	.

“你好，梅伦先生？”格林内尔愉快地问道。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛlən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈæmɪkəb(ə)l][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Mellen	waved	his	hand	in	amicable	salutation	.
先生	.	梅伦	挥手	他的	手	在	友好的	问候	.

梅伦先生友好地挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər]['mɪstər] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [siːn] ['mɛlən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	the	first	time	that	ever	Mr	.	Dawson	had	seen	Mellen	indulge	in	such
它	曾是	这	第一的	时间	那	曾经	先生	.	道森	有	已见	梅伦	放纵	在	这样的

['dʒoʊviəl] ['frendlinəs] .

jovial	friendliness	.
欢乐的	友善	.

这是道森先生第一次见到梅伦如此热情友好。

“ [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ['leɪtli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ? ” [sed] [grɪ'nɛl] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli]

“	Quite	exciting	times	lately	in	Wall	Street	?	”	said	Grinnell	interrogatively	,	but	obviously
“	相当	激动人心	时代	最近	在	墙	街道	?	”	说	格林内尔	疑问句	,	但	明显地

[tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] .

to	make	talk	.
到	制作	讲话	.

“最近华尔街的局势相当激动人心吧？”格林内尔问道，但显然是为了找话题。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [stɑːk] - [mæd] .

“	The	people	are	going	stock	-	mad	.
“	这	人们	是	去	库存	-	疯狂的	.

“人们都对股票着迷了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] . ”

I	suppose	there	will	be	a	smash	.	”
我	认为	那里	将要	是	一个	粉碎	.	”

我想肯定会引起轰动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [ə'sentid] ['mɛlən] ['greɪvli] .

“	It	is	more	than	likely	,	”	assented	Mellen	gravely	.
“	它	是	更多的	比	可能	,	”	同意	梅伦	严重地	.

“极有可能，”梅伦严肃地表示同意。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['dɔːsən] [bɪn] [ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [læk] [ʌv; əv]

Had	not	Mr	.	Dawson	been	a	bank	president	,	with	a	professional	lack	of
有	不是	先生	.	道森	到过	一个	银行	总统	,	和	一个	专业的	缺少	的

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

the	sense	of	humour	,
这	感觉	的	幽默	,

如果道森先生不是一位银行总裁，而且职业上缺乏幽默感，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wiŋkt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

he	would	have	winked	surreptitiously	at	his	friend	.
他	会	有	眨眼	偷偷摸摸	在	他的	朋友	.

他会偷偷地向朋友眨眨眼。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [stɑːk] ['gæmbəlz] [huː] ['sʌfər] , [aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] .

“	Well	,	if	it	is	only	the	stock	gamblers	who	suffer	,	I	won't	worry	.
“	出色地	,	如果	它	是	仅有的	这	库存	赌徒	WHO	遭受	,	我	惯于	担心	.

“嗯，如果只有股票赌徒受苦，我倒不担心。”

[bʌt; bət] , ['pɑːsəbli] , [smɔːl] [ɪn'vestəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][bɑːndz][ænd; ənd]

But	,	possibly	,	small	investors	may	become	frightened	by	the	decline	in	bonds	and
但	,	可能	,	小的	投资者	可能	变得	害怕	经过	这	衰退	在	债券	和

[sel] [aʊt] .

sell	out	.
卖	出去	.

但是，小投资者可能会因为债券价格下跌而感到恐慌，从而抛售债券。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	would	be	foolish	,	of	course	.
他们	会	是	愚蠢	,	的	课程	.

他们这样做当然很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	I	have	sympathy	for	foolish	people	;	a	fellow	-	feeling	,	I	suppose	.
但	我	有	同情	为了	愚蠢	人们	;	一个	同伴	-	感觉	,	我	认为	.

但我同情愚蠢的人；我想，这是一种同情心吧。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] .

〞	He	smiled	.
〞	他	微笑	.

他笑了。

[ðen] , ['sɪriəsli] : 〝 [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][bɑːndz] ? 〞

Then	,	seriously	:	〝	Why	,	do	you	suppose	,	there's	been	such	a	slump	in	bonds	?	〞
然后	,	严重地	:	〝	为什么	,	做	你	认为	,	有	到过	这样的	一个	暴跌	在	债券	?	〞

然后，他认真地问道：〝你认为债券价格暴跌的原因是什么？〞

〝 [mɔːr] ['selər] [ðæn; ðən] ['baɪərz] , 〞 [sed] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tentətɪv] [grɪn] .

〝	More	sellers	than	buyers	,	〞	said	Dawson	,	with	a	tentative	grin	.
〝	更多的	卖家	比	买家	,	〞	说	道森	,	和	一个	暂定的	咧嘴笑	.

〝卖家比买家多，〞道森试探性地笑着说。

〝 [ɑː] !

〝	Ah	!
〝	啊	!

〝啊！

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmwɔːrn] [wɔːl] [striːt] [freɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

〞	The	young	man	smiled	at	the	timeworn	Wall	Street	phrase	;	he	had	not	heard
〞	这	年轻的	男人	微笑	在	这	饱经风霜	墙	街道	短语	;	他	有	不是	听到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

这位年轻人听到这句华尔街老生常谈的话，笑了笑；他以前从未听过。

〝 [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bɑːndz][ɑːr; ər] ['prɪti] [tʃiːp] , 〞 [hiː; hi] [pə'sistid] .

〝	But	I	think	bonds	are	pretty	cheap	,	〞	he	persisted	.
〝	但	我	思考	债券	是	漂亮的	便宜的	,	〞	他	持续	.

〝但我认为债券价格相当便宜，〞他坚持说道。

〝 [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [soʊ] , 〞 [ə'sentid] ['dɔːsən] .

〝	They	certainly	look	so	,	〞	assented	Dawson	.
〝	他们	当然	看	所以	,	〞	同意	道森	.

〝看起来确实如此，〞道森赞同道。

〝 [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , 〞 ['ekəud] ['mɛlən] ['greɪvli] .

〝	They	certainly	do	,	〞	echoed	Mellen	gravely	.
〝	他们	当然	做	,	〞	回声	梅伦	严重地	.

〝他们确实如此，〞梅伦严肃地附和道。

〝 [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

〝	That	means	you	are	buying	them	,	〞	said	the	young	man	with	a	sort	of
〝	那	方法	你	是	购买	他们	,	〞	说	这	年轻的	男人	和	一个	种类	的

[naɪ'iːv] [ə'stuːtnəs] .

naive	astuteness	.
幼稚的	敏锐	.

〝那意味着你要买它们，〞年轻人带着一种天真而敏锐的语气说道。

[ˌwerə'pɑːn] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['mɛlən] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] .

Whereupon	Dawson	and	Mellen	congratulated	themselves	with	glances	.
于是	道森	和	梅伦	恭喜	他们自己	和	眼神	.

于是，道森和梅伦互相交换了一个眼神，暗自庆幸。

[grɪ'nɛl] [went] [ɑ:n] : “ [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Grinnell	**went**	**on**	**:**	**“**	**I**	**feel**	**like**	**doing**	**the**	**same**	**thing**	**.**
格林内尔	去	在	:	”	我	感觉	喜欢	正在做	这	相同的	事物	.

格林内尔接着说：“我也想做同样的事情。”

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

However	**,**	**what**	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**about**	**is**	**this**	**:**
然而	,	什么	我	来了	到	看	你	关于	是	这	:

但我这次来找您是想谈这件事：

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] ['eni] [mɔ:r] [goʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['eni] [bæŋk][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

I	**promised**	**not**	**to**	**deposit**	**any**	**more**	**gold**	**for**	**a**	**month**	**in**	**any**	**bank**	**in**	**New**	**York**	**,**
我	承诺	不是	到	订金	任何	更多的	金子	为了	一个	月	在	任何	银行	在	新的	约克	,

我承诺一个月内不再向纽约任何银行存入任何黄金。

['dɪdnt] [aɪ] ? ”

didn't	**I**	**?**	**”**
没有	我	?	”

难道不是吗?

“ [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [sed] ['mɛlən] ['kwɪkli] .

“	**In**	**the**	**United**	**States**	**,**	**”**	**said**	**Mellen**	**quickly**	**.**
“	在	这	团结的	各州	,	”	说	梅伦	迅速地	.

“在美国，”梅伦迅速说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**promised**	**that**	**,**	**but**	**I'll**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
“	我	不	思考	我	承诺	那	,	但	患病的	让	它	去	在	那	.

“我不认为我承诺过，但我就此打住吧。”

[maɪ] ['prɑ:mɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə][bæŋks][ɪn] ['jʊrəp] . ”

My	**promise**	**certainly**	**did**	**not**	**extend**	**to**	**banks**	**in**	**Europe**	**.**	**”**
我的	承诺	当然	做过	不是	延长	到	银行	在	欧洲	.	”

我的承诺当然不包括欧洲的银行。

“ [æz; əz][tu:; tə] ['jʊrəp] , ” [sed] ['dɔ:sən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**As**	**to**	**Europe**	**,**	**”**	**said**	**Dawson**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**
“	作为	到	欧洲	,	”	说	道森	和	一个	摇	的	他的	头	,

“至于欧洲，”道森摇了摇头说道，

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] — ”

“	**I**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**—**	**”**
“	我	采取	它	为了	的确	那	—	”

“我理所当然地认为——”

“ ['nevər] [maɪnd] ['jʊrəp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [er] .

“	**Never**	**mind**	**Europe**	**,**	**”**	**interrupted**	**Mellen**	**with**	**a**	**benevolent**	**air**	**.**
“	绝不	头脑	欧洲	,	”	中断	梅伦	和	一个	仁慈	空气	.

“别管欧洲的事了，”梅伦带着和蔼的语气打断道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃɪp] ['eni] [goʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [grɪn] - [nel] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**ship**	**any**	**gold**	**across**	**the**	**ocean**	**,**	**Mr**	**.**	**Grin**	**-**	**nell**	**?**	**”**
“	是	你	去	到	船	任何	金子	穿过	这	海洋	,	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	?	”

“格林内尔先生，您打算把黄金运过大洋吗？”

“ [aɪv] [sə'spendɪd] [maɪ][goʊld] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] .

“	**I've**	**suspended**	**my**	**gold**	**operations**	**entirely**	**,**	**as**	**I**	**promised**	**.**
“	我已经	暂停	我的	金子	运营	完全	,	作为	我	承诺	.

“我已经完全停止了我的黄金业务，正如我承诺的那样。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wəʊnt] [ʃɪp] ['eni] [nu:] [goʊld] .

That	**is**	**,**	**I**	**won't**	**ship**	**any**	**new**	**gold**	**.**
那	是	,	我	惯于	船	任何	新的	金子	.

也就是说，我不会再寄送任何新的黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][aɪ][hæv; həv] [hɪr]

But	you	wouldn't	object	to	my	drawing	out	some	of	the	gold	I	have	here
但	你	不会	目的	到	我的	绘画	出去	一些	的	这	金子	我	有	这里

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [nuː] [jɔːk] [bæŋks] ,

and	in	other	New	York	banks	,
和	在	其他	新的	约克	银行	,

但你不会反对我把我在这里以及在纽约其他银行的一些黄金取出来吧?

[aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

I	suppose	?	”
我	认为	?	”

我想? ”

“ [waɪ] — ” [bɪˈgæn] ['dɔːsən] ['duːbiəsli] .

“	Why	—	”	began	Dawson	dubiously	.
“	为什么	—	”	开始	道森	可疑地	.

“为什么——”道森疑惑地开口道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [muːv] [ment] .

He	could	not	tell	what	this	new	move	meant	.
他	可以	不是	告诉	什么	这	新的	移动	意思是	.

他无法理解这一新举措的意义。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['wɪljəm] ['mɛlən] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Certainly	not	,	”	said	William	Mellen	decisively	.
“	当然	不是	,	”	说	威廉	梅伦	果断地	.

“当然不是,”威廉·梅伦斩钉截铁地说。

[hiː; hi]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [grɪ'nɛl] , [ʌv; əv] [huːm] , [grɪ'nɛl] [mʌst; məst] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] .

He	sided	with	Grinnell	,	of	whom	,	Grinnell	must	see	,	he	thought	highly	.
他	侧面	和	格林内尔	,	的	谁	,	格林内尔	必须	看	,	他	想法	高度	.

他站在格林内尔一边，格林内尔肯定能看出，他非常看重格林内尔。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” ['ekəud] ['dɔːsən] ['kɔːrdʒəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

“	Of	course	not	,	”	echoed	Dawson	cordially	,	with	an	air	of	primal	authority	.
“	的	课程	不是	,	”	回声	道森	诚挚地	,	和	一个	空气	的	原始	权威	.

“当然不是,”道森热情地附和道，语气中带着一种原始的权威感。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

To	show	it	was	his	own	decision	,	he	added	:	“	We	should	be	delighted	.	”
到	展示	它	曾是	他的	自己的	决定	,	他	额外	:	“	我们	应该	是	高兴极了	.	”

为了表明这是他自己的决定，他补充道：“我们应该感到高兴。”

“ [aɪ] [meɪ] [drɔː] [ɑːn][juː; jʊ] [suːn] , ” [sed] [grɪ'nɛl] .

“	I	may	draw	on	you	soon	,	”	said	Grinnell	.
“	我	可能	画	在	你	很快	,	”	说	格林内尔	.

“我可能很快就会向你求助,”格林内尔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ] [dræft] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ɔː'streɪliə] ,

“	We	can	sell	you	drafts	on	any	part	of	Europe	,	Asia	,	Africa	,	Australia	,
“	我们	能	卖	你	草稿	在	任何	部分	的	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	澳大利亚	,

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

“我们可以向您出售欧洲、亚洲、非洲、澳大利亚、南美洲任何地方的草稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , ” ['dɔːsən] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

and	the	Philippines	,	”	Dawson	told	him	,	smiling	.
和	这	菲律宾	,	”	道森	讲述	他	,	微笑	.

“还有菲律宾,”道森笑着告诉他。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [grɪ'nɛl] [sed] ['sɪriəsli] .
“ I'll think it over , ” Grinnell said seriously .
“ 患病的 思考 它 超过 , ” 格林内尔 说 严重地 .

“我会考虑一下，”格林内尔严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [di'pɔzitiŋ] [mɔːr] [goʊld] [wen] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ? ”
“ It won't prevent me from depositing more gold when my time is up ? ”
“ 它 惯于 防止 我 从 存款 更多的 金子 什么时候 我的 时间 是 向上 ? ”

“这不会阻止我在期限届满后继续存入黄金吧？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dɔːsən] ['dʒoʊviəli] .
“ Not at all , ” said Dawson jovially .
“ 不是 在 全部 , ” 说 道森 兴高采烈地 .

“完全不是，”道森笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪt] ? ” [æskt] ['mɛlən] ['kæʒuəli] .
“ How much will you deposit ? ” asked Mellen casually .
“ 如何 很多 将要 你 订金 ? ” 问 梅伦 随意地 .

“你打算存多少钱？”梅伦漫不经心地问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
“ Not much ; ” the young man smiled .
“ 不是 很多 ; ” 这 年轻的 男人 微笑 .

“没什么特别的。”年轻人笑着说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l]['sɑːrkæzəm] “ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ No , ” said Dawson , with playful sarcasm “ not much ; about a million a minute . ”
“ 不 , ” 说 道森 , 和 顽皮的 讽刺 “ 不是 很多 ; 关于 一个 百万 一个 分钟 . ”
: ”
. ”

“不，”道森带着玩世不恭的讽刺说道，“不多；大约每分钟一百万。”

“ [juːd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [grɪn] - [nel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .
“ You'd object to a million a day , ” Grin - nell shook his head dolefully .
“ 你会 目的 到 一个 百万 一个 天 , ” 咧嘴笑 - 内尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“你肯定会反对一天一百万美元，”格林内尔沮丧地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ He would not object to that , ” interjected the richest man in the world ,
“ 他 会 不是 目的 到 那 , ” 插话 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

“他不会反对的，”世界首富插话道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['meni] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ if he knew how many days you would keep it up .
“ 如果 他 知道 如何 许多 天 你 会 保持 它 向上 .

“如果他知道你会坚持多少天的话。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleɪflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
” There was no playfulness in his voice , though he tried to speak in an easy
” 那里 曾是 不 玩乐 在 他的 嗓音 , 尽管 他 尝试 到 说话 在 一个 简单的
, [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
, conversational tone .
, 对话 语气 .

“尽管他努力用轻松自然的语气说话，但他的语气中却丝毫没有玩世不恭的意味。”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [grɪ'nɛl] ['daʊtfəli] .
“ Well , ” began Grinnell doubtfully .
“ 出色地 , ” 开始 格林内尔 怀疑地 .

“嗯，”格林内尔犹豫地开口道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : “ [oʊ] , [jes] , ['hiːd] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] .

He	went	on	quickly	:	“	Oh	,	yes	,	he'd	object	before	the	end	of	the	first	week	.
他	去	在	迅速地	:	“	哦	,	是的	,	他会	目的	前	这	结尾	的	这	第一的	星期	.

他接着说：“哦，是的，他会在第一周结束前提出反对意见。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃli] ['mɪstʃɪvəs] [er] .

”	He	nodded	toward	the	bank	president	with	a	boyishly	mischievous	air	.
”	他	点头	朝向	这	银行	总统	和	一个	男孩气地	恶作剧	空气	.

他带着孩子气的顽皮劲儿朝银行行长点了点头。

['dɔːsən] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] ; [hiː; hi] [sed] :

Dawson	tried	to	smile	back	;	he	said	:
道森	尝试	到	微笑	后退	;	他	说	:

道森努力挤出一个笑容，说道：

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	I'm	getting	to	know	you	,	too	.
”	我是	获得	到	知道	你	,	也	.

“我也在逐渐了解你。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”

I	am	going	to	be	more	generous	in	the	future	.	”
我	是	去	到	是	更多的	慷慨的	在	这	未来	.	”

我以后会更慷慨一些。

“ [gʊd] ! ” [sed] [grɪ'nɛl] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wen] [hɪz; ɪz]

“	Good	!	”	said	Grinnell	;	he	would	take	the	president	at	his	word	when	his
”	好的	!	”	说	格林内尔	;	他	会	拿	这	总统	在	他的	单词	什么时候	他的

[mʌnθ] [wʌz; wəz] [ʌp] .

month	was	up	.
月	曾是	向上	.

“好！”格林内尔说道；一个月期满后，他会相信总统的话。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [dræft] [ɑːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — ”

“	Now	,	if	I	should	want	drafts	on	London	and	Paris	in	a	day	or	two	—	”
”	现在	,	如果	我	应该	想	草稿	在	伦敦	和	巴黎	在	一个	天	或者	二	—	”

“现在，如果我想要在一两天内拿到伦敦和巴黎的草稿——”

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'ʃʊrd]

“	Mr	.	Williams	will	be	at	your	service	,	at	any	time	,	”	the	president	assured
”	先生	.	威廉姆斯	将要	是	在	你的	服务	,	在	任何	时间	,	”	这	总统	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“威廉姆斯先生随时为您效劳，”总统向他保证道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'pɑːzɪtər] [træn'sæktɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri]

as	though	Mr	.	Grinnell	were	an	ordinary	depositor	transacting	ordinary
作为	尽管	先生	.	格林内尔	是	一个	普通的	储户	交易	普通的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

就好像格林内尔先生是一位普通的储户，进行着普通的业务往来。

“ [noʊ] ['noʊtɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv]

“	No	notice	is	required	in	this	bank	,	”	with	a	curious	suggestion	of
“	不	注意	是	必需的	在	这	银行	,	”	和	一个	好奇的	建议	的

[brə'vɑːdoʊ] .

bravado	.
虚张声势	.

“本银行无需提前通知，”语气中带着一丝奇特的豪言壮语。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	pushed	one	of	a	row	of	electric	buttons	on	his	desk	.
他	推动	一	的	一个	排	的	电的	按钮	在	他的	桌子	.

他按下了办公桌上一排电子按钮中的一个。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] , [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] ['dɪzməli] ['ɪntuː] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] [ɪk'skjuːs] ,

The	assistant	cashier	,	his	fat	face	distorted	dismally	into	an	anticipatory	excuse	,
这	助手	出纳员	,	他的	胖的	脸	扭曲	令人沮丧地	进入	一个	预期	原谅	,

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

收银员助理出现了，他肥胖的脸上露出沮丧的神情，仿佛在预告什么。

“ ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː 'es] [fɔːr; fər] [dræft] [ɑːn] ['jʊrəp] .

“	Mr	.	Williams	,	Mr	.	Grinnell	may	call	on	us	for	drafts	on	Europe	.
“	先生	.	威廉姆斯	,	先生	.	格林内尔	可能	称呼	在	我们	为了	草稿	在	欧洲	.

“威廉姆斯先生，格林内尔先生可能会要求我们提供有关欧洲的草案。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [jɔːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['veri] [best] ['efərts]

You	will	place	yourself	at	his	disposal	,	and	give	him	your	very	best	efforts
你	将要	地方	你自己	在	他的	处理	,	和	给	他	你的	非常	最好的	努力

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . ”

at	all	times	.	”
在	全部	时代	.	”

你要随时听候他的差遣，并始终竭尽全力为他效力。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['defərəns] .

“	Certainly	,	sir	,	”	said	the	assistant	cashier	,	with	a	hasty	deference	.
“	当然	,	先生	,	”	说	这	助手	出纳员	,	和	一个	仓促	尊重	.

“当然可以，先生，”收银员助理连忙恭敬地说道。

“ ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Very	glad	to	do	what	I	can	,	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	in	a	grateful	voice	,
“	非常	高兴的	到	做	什么	我	能	,	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	在	一个	感激的	嗓音	,

“我非常乐意尽我所能，格林内尔先生，”他感激地说。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	the	young	man	.
到	这	年轻的	男人	.

对这位年轻人。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	That	is	all	,	”	said	the	president	.
“	那	是	全部	,	”	说	这	总统	.

“就这些了，”总统说道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['feɪʃəli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	assistant	cashier	apologized	facially	,	and	left	the	room	.
这	助手	出纳员	道歉	面部	,	和	左边	这	房间	.

收银员助理面带歉意地离开了房间。

[grɪ'nɛl] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

Grinnell	rose	to	go	.
格林内尔	玫瑰	到	去	.

格林内尔起身准备离开。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] .
“ Good - morning , Mr . Dawson .
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 道森 .

“早上好，道森先生。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] .
I'll be around when my month is up .
患病的 是 大约 什么时候 我的 月 是 向上 .

一个月结束后我还会回来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ You are not doing time , Mr . Grinnell , ” smiled the president .
“ 你 是 不是 正在做 时间 , 先生 . 格林内尔 , ” 微笑 这 总统 .

“格林内尔先生，您不用坐牢，”总统笑着说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I feel like it .
“ 我 感觉 喜欢 它 .

“我感觉可以。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['aɪdlnəs] .
I don't like idleness .
我 不 喜欢 懒惰 .

我不喜欢无所事事。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['aɪdlnəs] !
” He didn't like idleness !
” 他 没有 喜欢 懒惰 !

他不喜欢闲着！

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [goʊld] !
He would resume the manufacture of gold !
他 会 恢复 这 生产 的 金子 !

他将恢复黄金的生产！

['gɪv(ə)n] [roʊp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːnd] - ['hoʊldɪŋ] ['pʌblɪk] .
Given rope , the young man would hang himself and the bond - holding public .
鉴于 绳索 , 这 年轻的 男人 会 悬挂 他自己 和 这 纽带 - 保持 民众 .

给这个年轻人一根绳子，他就会把自己和持有债券的公众一起吊死。

[bʌt; bət] ['dɔːsən] [naʊ] [hæd; həd] [noʊ] [bɑːndz] .
But Dawson now had no bonds .
但 道森 现在 有 不 债券 .

但道森现在没有任何担保。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [kən'vʌlst] .
When the discovery came , the community would be convulsed .
什么时候 这 发现 来了 , 这 社区 会 是 抽搐 .

当这一发现出现时，整个社区都会陷入震惊。

[ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaiŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['liːg(ə)l] ['tendər] [noʊts] .
The bank was fortifying itself with legal tender notes .
这 银行 曾是 强化 本身 和 合法的 投标 笔记 .

银行正在用法定货币储备来巩固自身实力。

[goʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
Gold would have but little value when the crash came .
金子 会 有 但 小的 价值 什么时候 这 碰撞 来了 .

股市崩盘时，黄金几乎没有任何价值。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stʌdi] .

There	were	various	points	to	study	.
那里	是	各种各样的	积分	到	学习	.

有很多方面需要研究。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['deɪndʒər] .

In	the	entire	affair	there	was	but	one	danger	.
在	这	全部的	事务	那里	曾是	但	一	危险	.

整件事中只有一个危险。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	president	voiced	it	.
这	总统	配音	它	.

总统表达了这一观点。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['æftər][ðə; ði]['kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər] [grɪ'nɛl] ,

“	William	,	”	he	said	,	“	after	the	cat's	out	of	the	bag	,	what's	to	hinder	Grinnell	,
“	威廉	,	”	他	说	,	“	后	这	猫的	出去	的	这	包	,	是什么	到	阻碍	格林内尔	,

“威廉，”他说，“既然秘密已经泄露，还有什么能阻止格林内尔呢？”

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] ,

out	of	pure	philanthropy	,
出去	的	纯的	慈善事业	,

纯粹出于慈善目的，

[frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][goʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɜːrld]

from	stopping	his	production	of	gold	in	order	to	avert	a	disastrous	world
从	停止	他的	生产	的	金子	在	命令	到	避免	一个	灾难性的	世界

['pænɪk] ? ”

panic	?	”
恐慌	?	”

为了避免一场灾难性的全球恐慌，他会停止黄金生产吗?

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	I've	thought	of	that	,	”	answered	the	richest	man	in	the	world	,
“	我已经	想法	的	那	,	”	回答	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“我考虑过这个问题，”世界首富回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['setld] [kən'vɪkʃn] .

with	a	calmness	that	came	from	previous	meditation	and	settled	conviction	.
和	一个	平静	那	来了	从	以前的	冥想	和	定居	定罪	.

带着先前冥想和坚定信念带来的平静。

“ ['hiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [nuː] [goʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

“	He's	quite	likely	to	cease	his	operations	in	new	gold	,	as	he	calls	them	.
“	他是	相当	可能	到	停止	他的	运营	在	新的	金子	,	作为	他	呼叫	他们	.

“他很可能会停止对新黄金的开采，正如他自己所称的。”

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['rɪtʃəd] .

But	not	before	there	has	been	a	crash	,	Richard	.
但	不是	前	那里	有	到过	一个	碰撞	,	理查德	.

但在此之前，已经发生了一场车祸，理查德。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][əd'vaɪzəz] .

And	we	will	then	be	his	principal	advisers	.
和	我们	将要	然后	是	他的	主要的	顾问	.

届时我们将成为他的主要顾问。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

I	feel	he	will	keep	on	until	the	mischief	is	done	.
我	感觉	他	将要	保持	在	直到	这	恶作剧	是	完毕	.

我觉得他会一直闹下去，直到恶作剧结束为止。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [naʊ] .
We **are** **prepared** **now** **.**
我们 是 准备 现在 .

我们已经做好准备。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] — ” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
And **yet** **,** **somehow** **—** **”** **His** **face** **clouded** **with** **doubt** **.**
和 然而 , 不知何故 — ” 他的 脸 阴天 和 怀疑 .

然而，不知为何——”他的脸上浮现出疑惑的神色。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmɛlən] [ˈentərd] [ˈhɜːrɪdli] .
George **Mellen** **entered** **hurriedly** **.**
乔治 梅伦 进入 匆匆 .

乔治·梅伦匆匆走了进来。

“ [hɪr] , [ˈrɪtʃəd] , [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ][bɑːndz] .
“ **Here** **,** **Richard** **,** **here** **are** **my** **bonds** **.**
“ 这里 , 理查德 , 这里 是 我的 债券 .

“理查德，这是我的债券。”

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] .
” **The** **president** **looked** **at** **the** **long** **list** **.**
” 这 总统 看起来 在 这 长的 列表 .

总统看了看那长长的名单。

“ [ðoʊz] [aɪv] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrdərd] [soʊld] .
“ **Those** **I've** **marked** **with** **a** **cross** **I've** **already** **ordered** **sold** **.**
“ 那些 我已经 标记 和 一个 叉 我已经 已经 订购 卖 .

“那些我用十字架标记的，我已经订购售出了。”

[ˈmeɪgən, ˈmiːən] & [krɔːs] , [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ʃɔː] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
Meighan **&** **Cross** **,** **and** **W** **.** **A** **.** **Shaw** **&** **Co** **.** **are** **practically** **giving** **them**
梅根 & 叉 , 和 W . 一个 . 肖 & 合作 . 是 几乎 给予 他们
[əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
away **at** **this** **moment** **,**
离开 在 这 片刻 ,

Meighan & Cross 和 WA Shaw & Co. 目前几乎是在白送这些商品。

” [ˈfɪnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɛlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
” **finished** **George** **Mellen** **,** **with** **a** **touch** **of** **bitterness** **.**
” 完成的 乔治 梅伦 , 和 一个 触碰 的 苦味 .

“乔治·梅伦说完，语气中带着一丝苦涩。”

[ˈwɪljəm] [ˈmɛlən] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtɪkər] ,
William **Mellen** **approached** **the** **ticker** **,**
威廉 梅伦 接近 这 股票代码 ,

威廉·梅伦走近了股票行情显示屏，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeftnəs] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈpræktɪs] .
and **passed** **the** **tape** **through** **his** **fingers** **with** **a** **deftness** **that** **betrayed** **practice** **.**
和 通过了 这 磁带 通过 他的 手指 和 一个 灵巧 那 背叛 实践 .

他熟练地将胶带从指间穿过，动作娴熟，一看就知道是熟能生巧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **I** **think** **you** **are** **right** **,** **”** **he** **said** **softly** **.**
“ 我 思考 你 是 正确的 , ” 他 说 轻轻 .

“我想你是对的，”他轻声说道。

“ [griːn] [ˈrɪvər] [ˈdʒen(ə)rəl] 4s , - ! ”
“ **Green** **River** **general** **4s** **,** **87** **!** **”**
“ 绿色的 河 一般的 4s , - ! ”

“绿河将军 4s，87！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] — ” [bɪˈgæn] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɛlən] .

“	I	should	think	the	insurance	companies	—	”	began	George	Mellen	.
”	我	应该	思考	这	保险	公司	—	”	开始	乔治	梅伦	.

“我认为保险公司——”乔治·梅伦开口说道。

“ [ˈritʃəd] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [soʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkaɪndli] ,

“	Richard	has	already	sold	them	all	they	can	take	,	”	returned	his	brother	kindly	,
”	理查德	有	已经	卖	他们	全部	他们	能	拿	,	”	返回	他的	兄弟	亲切地	,

“理查德已经把他们能带走的东西都卖光了，”他哥哥和蔼地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] .

as	though	he	were	anxious	to	please	brother	George	.
作为	尽管	他	是	焦虑的	到	请	兄弟	乔治	.

仿佛他很想讨好哥哥乔治似的。

“ [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɛˈsteɪts] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

“	Also	the	savings	-	banks	,	and	about	three	hundred	estates	,	”	added	the	president	,
”	还	这	节省	-	银行	,	和	关于	三	百	庄园	,	”	额外	这	总统	,

“还有储蓄银行，以及大约三百个庄园，”总统补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .

with	a	slight	touch	of	pride	.
和	一个	轻微	触碰	的	自豪	.

带着一丝自豪。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈfriːə(r)] , [ˈmɔːrɪsən] , [ˈstaɪvəsənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ,

“	I'm	going	to	tell	Freer	,	Morrison	,	Stuyvesant	,	and	one	or	two	others	,
”	我是	去	到	告诉	弗里尔	,	莫里森	,	史岱文森	,	和	一	或者	二	其他的	,

“我要告诉弗里尔、莫里森、斯图伊弗桑特，还有其他一两个人，

” [əˈnaʊnst] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɛlən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .

”	announced	George	Mellen	with	a	trace	of	defiance	.
”	宣布	乔治	梅伦	和	一个	痕迹	的	蔑视	.

乔治·梅伦带着一丝挑衅的语气宣布道。

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sed] :

He	anticipated	opposition	,	but	the	richest	man	in	the	world	said	:
他	预期	反对	,	但	这	最富有的	男人	在	这	世界	说	:

他预料到会遭到反对，但这位世界首富说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈoʊnli] : [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [daɪˈvʌldʒ] ,

“	I	should	tell	them	this	much	only	:	That	for	certain	reasons	you	cannot	divulge	,
”	我	应该	告诉	他们	这	很多	仅有的	:	那	为了	肯定	原因	你	不能	泄露	,

“我只能告诉他们这一点：由于某些原因，你不能透露，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [ɔːlˈredi] [soʊld] [maɪn] . ”

you	are	selling	out	your	bonds	,	and	that	I've	already	sold	mine	.	”
你	是	销售	出去	你的	债券	,	和	那	我已经	已经	卖	矿	.	”

你在抛售债券，而我已经卖掉了我的债券。

“ [ðə; ði] [læst] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] .

“	The	last	is	unnecessary	.
”	这	最后的	是	不必要	.

“最后一个是不必要的。”

[ðeid] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [mel] - [ˈlɛn] [left] [ðə; ði] [ruːm]

They'd	guess	it	without	my	telling	them	,	”	and	George	Mel	-	len	left	the	room
他们会	猜测	它	没有	我的	讲述	他们	,	”	和	乔治	梅尔	-	镜头	左边	这	房间

[əˈbrʌptli] .

abruptly	.
突然	.

不用我告诉他们，他们也能猜到。”说完，乔治·梅伦突然离开了房间。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈselɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,

Mr	.	Dawson	began	to	write	selling	orders	,
先生	.	道森	开始	到	写	销售	订单	,

道森先生开始撰写销售订单，

[ˈkɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

copying	the	names	of	the	bonds	from	the	list	before	him	.
复制	这	姓名	的	这	债券	从	这	列表	前	他	.

他抄写了面前清单上的债券名称。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈbroʊkərz] [ænd; ənd] [bɑːnd] [ˈspeʃəlɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

Then	he	summoned	his	trusty	brokers	and	bond	specialists	,	and	gave	them
然后	他	被召唤	他的	可靠	经纪人	和	纽带	专家	,	和	给予	他们

[ðə; ði] [ˈɔːrdərz] ,

the	orders	,
这	订单	,

然后他召集了他信任的经纪人和债券专家，并向他们下达了指令。

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] ; [ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [heɪst] .

exhorting	them	to	use	caution	;	also	much	haste	.
劝勉	他们	到	使用	警告	;	还	很多	匆忙	.

劝告他们谨慎行事；但也过于仓促。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˈselɪŋ] [ˈpreʃər] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈæktɪd] [ˈkreɪzɪli] .

Under	the	new	selling	pressure	the	market	acted	crazily	.
在下面	这	新的	销售	压力	这	市场	行动	疯狂地	.

在新的抛售压力下，市场表现异常剧烈。

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [diˈklainz] [ɪn] [bɑːnd] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmeməreb(ə)l] [wiːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː]

The	inexplicable	declines	in	bond	prices	of	that	memorable	week	had	brought	into
这	无法解释的	下降	在	纽带	价格	的	那	难忘	星期	有	带来	进入

[wɔːl] [striːt] [dɪˈluːdɪd] “ [ˈbɑːrgən] [ˈhʌntərz] ,

Wall	Street	deluded	“	bargain	hunters	,
墙	街道	妄想	“	便宜货	猎人	,

那令人难忘的一周里，债券价格莫名其妙地下跌，吸引了许多受蒙蔽的“抄底者”涌入华尔街。

” [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [siˈkjuəritis] [æt; ət] “ [rɪˈdɪkjələsli] [loʊ] [ˈfɪgjərz] , ” [bʌt; bət] , [ˈvæljuːz] [went] [stɪl]

”	who	bought	the	securities	at	“	ridiculously	low	figures	,	”	but	,	values	went	still
”	WHO	买	这	证券	在	“	荒谬地	低的	数据	,	”	但	,	值	去	仍然

[ˈloʊər] ,

lower	,
降低	,

那些以“低得离谱的价格”买入证券的人，但是，这些证券的价值却进一步下跌了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɑːndz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈveri] [tʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] — [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l]

until	the	bonds	were	so	very	cheap	that	they	were	dear	—	too	dear	for	people
直到	这	债券	是	所以	非常	便宜的	那	他们	是	亲爱的	—	也	亲爱的	为了	人们

[tuː; tə] [baɪ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [tʃiːp] .

to	buy	who	did	not	know	why	they	should	be	so	cheap	.
到	买	WHO	做过	不是	知道	为什么	他们	应该	是	所以	便宜的	.

直到债券价格非常低廉，反而变得昂贵——对于那些不知道债券价格为何如此低廉的人来说，购买起来太贵了。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][bɑːndz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] , [naʊ] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

Therefore	,	the	speculators	in	bonds	,	who	had	bought	,	now	sold	at	a	loss	,
所以	,	这	投机者	在	债券	,	WHO	有	买	,	现在	卖	在	一个	损失	,

因此，那些买入债券的投机者现在亏本卖出了。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

thereby	adding	to	the	general	uncertainty	.
从而	添加	到	这	一般的	不确定	.

从而加剧了整体的不确定性。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][soʊld] , ['ʌðər] [bɔːt] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv][gɪlt] - [edʒd] ['ɪʃuːz] ,

But	as	some	sold	,	others	bought	,	and	quotations	of	gilt	-	edged	issues	,
但	作为	一些	卖	,	其他的	买	,	和	引文	的	镀金	-	边缘	问题	,

但随着一些人卖出，另一些人买入，以及镀金版债券的报价，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [steɪd] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ['flʌktjueitid] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] , [ɪn]

usually	so	staid	and	slow	of	movement	,	fluctuated	as	violently	as	,	in
通常	所以	稳重	和	慢的	的	移动	,	波动	作为	暴力	作为	,	在

['ʌðər] [taɪmz] ,

other	times	,
其他	时代	,

通常如此沉稳缓慢的行动，却像其他时期一样剧烈波动，

[ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['spekjələtɪv] [stɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .

the	manipulated	and	highly	speculative	stocks	had	been	wont	to	do	.
这	操纵	和	高度	推测性的	股票	有	到过	惯于	到	做	.

那些被操纵且投机性极强的股票一直以来都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɔːt] [mɔːr] [bɑːndz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][soʊld] ,

On	the	whole	,	the	public	bought	more	bonds	than	it	sold	,
在	这	所有的	,	这	民众	买	更多的	债券	比	它	卖	,

总体而言，公众购买的债券数量多于出售的数量。

[ænd; ənd][soʊld] [mɔːr] [stɑːks] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] .

and	sold	more	stocks	than	it	bought	.
和	卖	更多的	股票	比	它	买	.

并且卖出的股票比买入的股票还要多。

[jet] , [bɑːndz] [fel] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [stɑːks] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] .

Yet	,	bonds	fell	,	and	fell	,	and	stocks	rose	and	rose	.
然而	,	债券	跌倒	,	和	跌倒	,	和	股票	玫瑰	和	玫瑰	.

然而，债券价格持续下跌，而股票价格却持续上涨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [pet] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mɛlənz]

And	there	still	remained	the	pet	investments	of	George	B	.	Mellen's
和	那里	仍然	剩余	这	宠物	投资	的	乔治	B	.	梅伦的

['ɪntɪmət] [frendz] ; [men] [huː] ,

intimate	friends	;	men	who	,
亲密的	朋友们	;	男人	WHO	,

此外，还有乔治·B·梅伦的密友们钟爱的投资项目；这些人……

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rɪskɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkər] ,

accustomed	to	risking	much	on	the	turn	of	the	wheel	of	the	ticker	,
习惯	到	冒险	很多	在	这	转动	的	这	车轮	的	这	股票代码	,

习惯于在股市的波动中冒很大的风险，

[jet] [kept] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [baɪ] ['baɪɪŋ] [bɑːndz] [wɪtʃ]

yet	kept	a	portion	of	their	fortune	safe	beyond	peradventure	by	buying	bonds	which
然而	保留	一个	部分	的	他们的	财富	安全的	超过	或者	经过	购买	债券	哪个

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'seɪləbl] [baɪ] ['deməgɔgz] [ænd; ənd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

were	unassailable	by	demagogues	and	socialistic	legislatures	,
是	无可辩驳	经过	煽动者	和	社会主义	立法机构	,

然而，他们通过购买不受煽动家和社会主义立法机构攻击的债券，确保了部分财富万无一失。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɑːrd] [taɪmz] [ɔːr] [straɪks] , [ɔːr][krɑːp] ['feɪljɚz] ;
unaffected by hard times or strikes , or crop failures ;
不受影响 经过 难的 时代 或者 罢工 , 或者 庄稼 失败 ;

不受经济困难时期、罢工或作物歉收的影响；

[ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]
absolutely safe just so long as the United States remained a nation of Americans
绝对地 安全的 只是 所以 长的 作为 这 团结的 各州 剩余 一个 国家 的 美国人
— [ɔːr] ,
— or ,
— 或者 ,

只要美国仍然是一个由美国人组成的国家，那就绝对安全——或者说，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [sə'plæntɪd] [stiːm] ['reɪlrəʊdz] .
until such time as aërial navigation supplanted steam railroads .
直到 这样的 时间 作为 天线 导航 取代 蒸汽 铁路 .

直到航空运输取代蒸汽铁路为止。

['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][goʊld]['beɪsɪs] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] !
Also , so long as the gold basis endured , and no longer !
还 , 所以 长的 作为 这 金子 基础 忍受 , 和 不 更长 !

而且，只要金本位仍然存在，现在就不存在了！

[grɪ'nɛl] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] .
Grinnell had stopped outside and spoken to the assistant cashier .
格林内尔 有 停止 外部 和 说 到 这 助手 出纳员 .

格林内尔在外面停了下来，和收银员助理说了几句话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [dræft][ɑːn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz]
“ I think I should like to have a sight draft on London for two million pounds
” 我 思考 我 应该 喜欢 到 有 一个 视线 草稿 在 伦敦 为了 二 百万 磅
['stɜːrlɪŋ] ,
sterling ,
英镑 ,

“我想我应该要一份价值两百万英镑的伦敦即期汇票。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] .
Mr . Williams .
先生 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生。

” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” The assistant cashier opened his mouth .
” 这 助手 出纳员 打开 他的 嘴 .

收银员助理张开了嘴。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
Remembering what the president had said — and the tone of his voice —
记住 什么 这 总统 有 说 — 和 这 语气 的 他的 嗓音 —
[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ,
he closed it apologetically and ,
他 关闭 它 带着歉意地 和 ,

他想起总统说过的话——以及他的语气——于是带着歉意结束了谈话，然后

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [sed] , ['veri] ['kwɪkli] : “ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , ['sɜːrt(ə)nli] .
to excuse himself said , very quickly : “ Certainly , Mr . Grinnell , certainly .
到 原谅 他自己 说 , 非常 迅速地 : “ 当然 , 先生 . 格林内尔 , 当然 .

他赶紧找了个借口说：“当然，格林内尔先生，当然。”

" [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] ['fɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" He busied himself with the expostulating head of the bank's foreign exchange
" 他 忙碌 他自己 和 这 抗议 头 的 这 银行的 外国的 交换
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

他忙着应付银行外汇部门那位喋喋不休的主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [træn'zækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [wʌz; wəz][æn; ən]
It was an extraordinary transaction , but the Metropolitan was an
它 曾是 一个 非凡的 交易 , 但 这 大都会 曾是 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [bæŋk] ,
extraordinary bank ,
非凡的 银行 ,

这是一笔非同寻常的交易，但大都会银行也是一家非同寻常的银行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔːsən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [wen] [vekst] .
and Mr . Dawson was an extraordinary man when vexed .
和 先生 . 道森 曾是 一个 非凡的 男人 什么时候 烦恼 .

而道森先生生气的时候，则是一位非凡的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] : " ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] [huːm] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ? "
He came back and asked : " Payable to whom , Mr . Grinnell ? "
他 来了 后退 和 问 : " 应付账款 到 谁 , 先生 . 格林内尔 ? "

他回来后问道："格林内尔先生，这笔钱应该付给谁？"

" [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] , [pliːz] . "
" To my order , please . "
" 到 我的 命令 , 请 . "

"请按我的要求点餐。"

" [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir ; yes , sir .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 .

"是的，先生；是的，先生。"

" [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] £2 , - , - [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɑːn] ['wɛrɪŋ] [bɹoʊz] . , [ʌv; əv]
" The bill of exchange for £2 , 000 , 000 was made out on Waring Bros . , of
" 这 账单 的 交换 为了 £2 , - , - 曾是 制成 出去 在 警告 兄弟 . , 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

"这张面额为200万英镑的汇票是以伦敦的华林兄弟公司为收款方的，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .
in favour of George K . Grinnell .
在 偏爱 的 乔治 K . 格林内尔 .

支持乔治·K·格林内尔。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grɪ'nɛl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd]
Mr . Williams handed it to Grinnell with an obsequious little flourish and
先生 . 威廉姆斯 递交 它 到 格林内尔 和 一个 低三下四 小的 繁荣 和
[sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] . "
said , " Thank you , Mr . Grinnell . "
说 , " 感谢 你 , 先生 . 格林内尔 . "

威廉姆斯先生谄媚地将信递给格林内尔，说道："谢谢你，格林内尔先生。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [grɪ'nɛl] ['smaɪlɪŋ] .
" Thank you , " said Grinnell smiling .
" 感谢 你 , " 说 格林内尔 微笑 .

"谢谢，"格林内尔笑着说。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
“ Good - morning .
“ 好的 - 早晨 .

“早上好。

” ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
” Mr . Williams bowed him out .
” 先生 . 威廉姆斯 鞠躬 他 出去 .

威廉姆斯先生让他退出了。

[grɪ'nɛl] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlf] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Grinnell walked briskly up Wall Street to the Wolff Building , and entered the office
格林内尔 步行 轻快地 向上 墙 街道 到 这 沃尔夫 建筑 , 和 进入 这 办公室
[ʌv; əv] ['wʊlf] ,
of Wolff ,
的 沃尔夫 ,

格林内尔快步沿着华尔街走到沃尔夫大厦，然后走进沃尔夫的办公室。

['hɜ˞ːzɑːg] & [ˌsiː 'oʊ] .
Herzog & Co .
赫尔佐格 & 合作 .

赫尔佐格公司

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['aɪzək]['hɜ˞ːzɑːg] , ” [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['spektəkld] ,
“ I should like to see Mr . Isaac Herzog , ” he told a spectacled ,
“ 我 应该 喜欢 到 看 先生 . 艾萨克 赫尔佐格 , ” 他 讲述 一个 戴眼镜的 ,

“我想见见艾萨克·赫尔佐格先生，”他对一位戴眼镜的人说道。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [sæt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
middle - aged man who sat by a little table near the gate of a railing on the
中间 - 老年人 男人 WHO 卫星 经过 一个 小的 桌子 靠近 这 门 的 一个 栏杆 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [dɔːr] [ʌv; əv] [graʊnd] [glæs] [mɑːrkt] “ ['praɪvət] .
other side of which was a half - door of ground glass marked “ Private .
其他 边 的 哪个 曾是 一个 一半 - 门 的 地面 玻璃 标记 “ 私人的 .

一位中年男子坐在栏杆门附近的一张小桌子旁，栏杆另一侧是一扇磨砂玻璃半门，上面标有“私人”字样。

” [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [ɪn'kredəbli] [maɪ'ɑːpɪk] , [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [sʌtʃ] [θɪk] ['lensiz]
” The gate - keeper , incredibly myopic , peered at him through such thick lenses
” 这 门 - 守门员 , 难以置信 近视 , 窥视 在 他 通过 这样的 厚的 镜头
[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [ʌn'nætʃrəl] .
that his eyes looked unpleasantly unnatural .
那 他的 眼睛 看起来 令人不快的 不自然 .

“守门人近视很严重，他透过厚厚的镜片盯着他，以至于他的眼睛看起来非常不自然。”

“ [ˌviːˌeɪtʃ'æt] ['iːz] - - , [pliːz] ? ”
“ Vhat ees yoor peezness , pleaze ? ”
“ vhat 伊斯 - - , 请 ? ”

“请问你有什么小便吗？”

“ [tel] ['mɪstər] . ['hɜ˞ːzɑːg] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] . ”
“ Tell Mr . Herzog that I come on a very important matter . ”
“ 告诉 先生 . 赫尔佐格 那 我 来 在 一个 非常 重要的 事情 . ”

“告诉赫尔佐格先生，我来是处理一件非常重要的事情。”

“ [ɑːx] !
“ Ach !
“ ach !

“啊！”

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'gretfl] [dɪ'sper] ,

"	The	middle	-	aged	man	shrugged	his	shoulders	with	a	sort	of	regretful	despair	,
"	这	中间	-	老年人	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	一个	种类	的	遗憾	绝望	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	shook	his	head	.
和	然后	摇晃	他的	头	.

"这位中年男子带着一丝遗憾和绝望耸了耸肩，然后摇了摇头。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɑ:n] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] — [ɪn'klu:dɪŋ] [bʊk]

Everybody	that	came	there	always	came	on	very	important	matters	—	including	book
大家	那	来了	那里	总是	来了	在	非常	重要的	事情	—	包括	书

['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['pedlər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .

agents	and	pedlars	disguised	as	gentlemen	.
代理人	和	小贩	伪装	作为	先生们	.

凡是来这里的人，都是有非常重要的事情要办——其中不乏书商和伪装成绅士的小贩。

" [aɪv] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['dɔ:sən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]

"	I've	come	direct	from	Mr	.	Richard	Dawson	,	president	of	the	Metropolitan
"	我已经	来	直接的	从	先生	.	理查德	道森	,	总统	的	这	大都会

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['hɝ:zɑ:g] .

National	Bank	,	to	see	Mr	.	Herzog	.
国家的	银行	,	到	看	先生	.	赫尔佐格	.

"我直接受大都会国民银行总裁理查德·道森先生的委托，来见赫尔佐格先生。"

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — "

Tell	him	that	—	"
告诉	他	那	—	"

告诉他——"

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Pleaze	sit	down	,	"	he	opened	the	gate	and	pointed	to	a	chair	.
"	请	坐	向下	,	"	他	打开	这	门	和	尖	到	一个	椅子	.

"请坐，"他打开门，指着一把椅子说道。

[grɪ'nɛl] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] .

Grinnell	obeyed	and	the	man	left	.
格林内尔	服从	和	这	男人	左边	.

格林内尔照做了，那人离开了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Presently	he	returned	.
目前	他	返回	.

他随后返回。

" ['mɪstər] . ['hɝ:zɑ:g] [vɪl] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

"	Mr	.	Herzog	vill	see	you	,	sir	,
"	先生	.	赫尔佐格	村庄	看	你	,	先生	,

"赫尔佐格先生会见您，先生。"

" [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

"	and	Grinnell	was	ushered	into	the	office	of	the	head	of	the	firm	,
"	和	格林内尔	曾是	引导	进入	这	办公室	的	这	头	的	这	公司	,

于是，格林内尔被领进了公司负责人的办公室。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] ,

for	Mr	.	Wolff	had	been	dead	many	years	,
为了	先生	.	沃尔夫	有	到过	死的	许多	年	,

因为沃尔夫先生已经去世多年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]['pɑ:rtnər] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] — [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [kɪŋ]
and **his** **son** **-** **in** **-** **law** **and** **partner** **reigned** **in** **his** **stead** **—** **a** **far** **greater** **king**
和 他的 儿子 - 在 - 法律 和 伙伴 统治 在 他的 坚定 — 一个 远的 更大的 国王
[ʌv; əv]['faɪnæns] .
of **finance** **.**
的 金融 .

他的女婿兼合伙人接替他掌权——成为一位更伟大的金融之王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] - ['wɪskərd] .
He **was** **a** **little** **man** **,** **white** **-** **haired** **and** **patriarchially** **whiskered** **.**
他 曾是 一个 小的 男人 , 白色的 - 头发 和 - 胡须 .

他个子矮小，头发花白，留着很有长者气概的胡须。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['dʒu:ɪʃ] [taɪp] .
His **features** **were** **of** **a** **pronounced** **Jewish** **type** **.**
他的 特征 是 的 一个 发音 犹太人 类型 .

他的五官具有明显的犹太人特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt][bʌt; bət]['kaɪndli] — ['kaɪndli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
His **eyes** **were** **alert** **but** **kindly** **—** **kindly** **rather** **than** **merely** **good** **-** **natured** **.**
他的 眼睛 是 警报 但 亲切地 — 亲切地 相当 比 仅仅 好的 - 自然 .

他的眼神机敏而友善——是友善，而不仅仅是和蔼。

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hi:bru:] ['bæŋkɝz] ['bɪznəs]
The **accumulated** **wisdom** **of** **five** **thousand** **years** **was** **in** **this** **Hebrew** **banker's** **business**
这 积累 智慧 的 五 千 年 曾是 在 这 希伯来语 银行家的 商业
[soʊl] ;
soul **;**
灵魂 ;

这位希伯来银行家的商业灵魂中蕴藏着五千年来积累的智慧；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [lɔ:] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪzrɪəl] [ɪn'dʊr]
and **with** **it** **that** **respect** **for** **the** **higher** **Law** **that** **has** **made** **Israel** **endure**
和 和 它 那 尊重 为了 这 更高 法律 那 有 制成 以色列 忍受
[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['sentʃəriz] [waɪl] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæv; həv] ['rɪzn] ,
as **a** **nation** **through** **the** **marching** **centuries** **while** **other** **races** **have** **risen** **,**
作为 一个 国家 通过 这 行军 几个世纪 尽管 其他 种族 有 升起 ,

正是对更高律法的尊重，使以色列作为一个国家在漫长的岁月中屹立不倒，而其他民族则不断崛起。

['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['blendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] [taɪps] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
flourished **,** **and** **disappeared** **,** **blended** **into** **the** **composite** **types** **of** **to** **-** **day** **.**
繁荣 , 和 消失 , 混合 进入 这 合成的 类型 的 到 - 天 .

曾经繁荣一时，后来消失殆尽，融入了当今的各种复合类型之中。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , [sɜ:r] .
“ **Good** **-** **afternoon** **,** **sir** **.**
“ 好的 - 下午 , 先生 .

“下午好，先生。”

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [sent] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɝ:zɑ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['dʒɜ:rmən]['æksent] .
Mr **.** **Dawson** **sent** **you** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Herzog** **,** **with** **a** **strong** **German** **accent** **.**
先生 . 道森 发送 你 ? ” 问 先生 . 赫尔佐格 , 和 一个 强的 德语 口音 .

“是道森先生派你来的吗？”赫尔佐格先生用浓重的德国口音问道。

[hi:; hi] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] ['θɜ:rəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] — [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] .
He **knew** **English** **thoroughly** **,** **like** **a** **scholar** **—** **a** **German** **scholar** **.**
他 知道 英语 彻底 , 喜欢 一个 学者 — 一个 德语 学者 .

他的英语非常流利，像一位学者——一位德国学者。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [send] [ˌem 'i:] .
“ **He** **didn't** **send** **me** **.**
“ 他 没有 发送 我 .

“他没有派我来。”

[aɪ] — ″
I — ″
我 — ″

我-″

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
“ You have been admitted under that impression ,
″ 你 有 到过 承认 在下面 那 印象 ,

“你是在这种印象下被录取的，

″ ['mɪstər] . ['hɜ˞ːzɑːg] [sed] [ðɪs] ['stɜːrnli] — [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
″ Mr . Herzog said this sternly — a rebuke for a falsehood rather than
″ 先生 . 赫尔佐格 说 这 严厉地 — 一个 训斥 为了 一个 谬误 相当 比
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['bæŋkɜ˞z]
irritation over what seemed likely to be the wasting of a very busy banker's
刺激 超过 什么 似乎 可能 到 是 这 浪费 的 一个 非常 忙碌的 银行家的
['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
valuable time .
有价值的 时间 .

赫尔佐格先生语气严厉地说——这是对谎言的斥责，而不是对浪费一位非常忙碌的银行家的宝贵时间的恼怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
The young man before him did not look shabby enough to be a professional
这 年轻的 男人 前 他 做过 不是 看 破旧 足够的 到 是 一个 专业的
['mendɪkənt] ,
mendicant ,
乞丐 ,

他面前的这个年轻人看起来并不像个职业乞丐，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [mɔːr]
but there was something deferential about his manner that might mean a more
但 那里 曾是 某物 尊重 关于 他的 方式 那 可能 意思是 一个 更多的
[ɪk'spensɪv] [ə'piːl] .
expensive appeal .
昂贵的 上诉 .

但他举止中流露出的恭敬之意，可能意味着上诉费用会更高。

['æməˌtʃɜ˞ːz, 'æməˌtɜ˞ːz][hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːəz] .
Amateurs have exaggerated ideas .
业余爱好者 有 夸张的 想法 .

业余人士往往会夸大其词。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɜ˞ːzɑːg] .
“ Excuse me , Mr . Herzog .
″ 原谅 我 , 先生 . 赫尔佐格 .

“打扰一下，赫尔佐格先生。”

[aɪ][toʊld][jʊr; jər][mæn] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] ,
I told your man , when he thought you couldn't or wouldn't see me ,
我 讲述 你的 男人 , 什么时候 他 想法 你 不能 或者 不会 看 我 ,

我告诉你的男人，趁他以为你见不到我或者不想见我的时候，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɔsənz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
that I came from Mr . Dawson's office to see you .
那 我 来了 从 先生 . 道森的 办公室 到 看 你 .

我是从道森先生的办公室过来见你的。

[its] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[aɪ][dɪd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

I	did	leave	him	a	few	minutes	ago	.
我	做过	离开	他	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前离开了他。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] ,

I	know	your	reputation	,	Mr	.	Herzog	,
我	知道	你的	名声	,	先生	.	赫尔佐格	,

我知道您的名声，赫尔佐格先生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] .

and	I	have	come	to	you	because	I	am	in	need	of	help	.
和	我	有	来	到	你	因为	我	是	在	需要	的	帮助	.

我来找你是因为我需要帮助。

" ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'læn0rəpɪst] .

"	Mr	.	Herzog	was	famous	as	a	philanthropist	.
"	先生	.	赫尔佐格	曾是	著名的	作为	一个	慈善家	.

赫尔佐格先生是一位著名的慈善家。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['tʃærəti] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	maintained	at	his	own	expense	a	sort	of	personal	charity	bureau	to	which
他	维持	在	他的	自己的	费用	一个	种类	的	个人的	慈善机构	局	到	哪个

['æplikənts] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] ,

applicants	for	help	were	referred	,
申请人	为了	帮助	是	指	,

他自费设立了一个类似私人慈善机构的地方，寻求帮助的人都会被转介到那里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [mʌtʃ] [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəntli] .

that	he	might	give	much	but	,	above	all	,	that	he	might	give	intelligently	.
那	他	可能	给	很多	但	,	多于	全部	,	那	他	可能	给	聪明地	.

希望他能慷慨解囊，但更重要的是，希望他能明智地奉献。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɔː'sterəti] : " [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə]

He	spoke	to	the	young	man	with	cold	austerity	:	"	I	beg	to	refer	you	to
他	辐	到	这	年轻的	男人	和	寒冷的	紧缩政策	:	"	我	求	到	参考	你	到

['mɪstər] . ['æziːəl] ,

Mr	.	Asiel	,
先生	.	阿西尔	,

他语气冷峻地对年轻人说："请允许我把你介绍给阿西尔先生。"

[ruːm] - , [ˌʌp'sterz] , [sɜːr] .

room	82	,	upstairs	,	sir	.
房间	-	,	楼上	,	先生	.

先生，楼上82号房间。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] [keɪs] .

He	will	investigate	your	case	.
他	将要	调查	你的	案件	.

他会调查你的案件。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

But	I	do	not	like	the	way	in	which	you	have	gained	admission	to	this	office	,
但	我	做	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	你	有	获得	入学	到	这	办公室	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

但是，先生，我不喜欢您获得这个职位的方式。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪs'mɪsɪŋli] .

"	He	nodded	dismissingly	.
"	他	点头	轻蔑地	.

他不屑地点了点头。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] , ” [sed] [grɪn] - [nel] , ['smaɪlɪŋ] .

“	One	moment	,	Mr	.	Herzog	,	”	said	Grin	-	nell	,	smiling	.
”	一	片刻	,	先生	.	赫尔佐格	,	”	说	咧嘴笑	-	内尔	,	微笑	.

“稍等片刻，赫尔佐格先生，”格林内尔笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .

“	I	wish	your	help	in	a	business	matter	.
”	我	希望	你的	帮助	在	一个	商业	事情	.

“我希望您在商业事务上能帮帮我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['reɪlroʊd] [bɑːndz] .

I	wish	to	buy	one	hundred	million	dollars	of	the	best	railroad	bonds	.
我	希望	到	买	一	百	百万	美元	的	这	最好的	铁路	债券	.

我想购买一亿美元最好的铁路债券。

” [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [kən'træktɪd] ['mɪstər] . [hɛrtsɔːgz] [feɪs] .

”	A	spasm	of	alarm	contracted	Mr	.	Herzog's	face	.
”	一个	痉挛	的	警报	合同	先生	.	赫尔佐格的	脸	.

赫尔佐格先生的脸上突然闪过一丝惊恐的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [mɔːr] [dʒɜːr'mænɪk] [ðæn; ðən]

It	passed	and	he	said	soothingly	,	with	an	accent	more	Germanic	than
它	通过了	和	他	说	舒缓地	,	和	一个	口音	更多的	日耳曼	比

['evər] : “ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

ever	:	“	Why	,	yes	,	of	course	.
曾经	:	“	为什么	,	是的	,	的	课程	.

事情过去了，他用比以往任何时候都更像德国人的口音，平静地说：“是的，当然。”

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	shall	be	very	glad	to	do	so	.
我	将	是	非常	高兴的	到	做	所以	.

我非常乐意这样做。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɑːnd] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ]

I	will	ask	the	gentleman	in	charge	of	our	bond	department	to	do	as	you
我	将要	问	这	绅士	在	收费	的	我们的	纽带	部门	到	做	作为	你

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

我会请我们保税部门的负责人按您的意愿行事。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] [jʌŋ] [mæn] .

He	is	a	very	nice	young	man	;	a	very	competent	young	man	.
他	是	一个	非常	好的	年轻的	男人	;	一个	非常	胜任的	年轻的	男人	.

他是个非常优秀的年轻人，也是个非常有能力的年轻人。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːndz] .

He	knows	all	about	bonds	.
他	知道	全部	关于	债券	.

他精通债券业务。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	allow	me	to	go	after	him	?
将要	你	允许	我	到	去	后	他	?

你允许我去追他吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	shall	return	directly	.
我	将	返回	直接地	.

我将直接返回。

〞 [grɪ'nɛl] [læft] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

〞	Grinnell	laughed	out	and	out	.
〞	格林内尔	笑了	出去	和	出去	.

格林内尔哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌnə´fektidli] ['meri] .

It	was	a	laugh	unaffectedly	merry	.
它	曾是	一个	笑	不受影响地	欢乐	.

那是一种自然而然、充满欢乐的笑声。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkli] .

But	Mr	.	Herzog	turned	pale	and	breathed	a	bit	quickly	.
但	先生	.	赫尔佐格	转向	苍白	和	呼吸	一个	少量	迅速地	.

但赫尔佐格先生脸色苍白，呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [sʌm; səm] [tʃeks] .

The	young	man	drew	from	his	pocket	-	book	some	checks	.
这	年轻的	男人	画	从	他的	口袋	-	书	一些	检查	.

年轻人从钱包里掏出几张支票。

〝 [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃeks] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dræft][ɑːn]

〝	Here	are	four	certified	checks	for	one	million	dollars	each	,	and	a	draft	on
〞	这里	是	四	认证	检查	为了	一	百万	美元	每个	,	和	一个	草稿	在

['wɛrɪŋ] [bɹoʊz] . ,

Waring	Bros	.	,
警告	兄弟	.	,

〝这里有四张面额均为一百万美元的保付支票，以及一张沃林兄弟公司的汇票，

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

of	London	,	for	two	millions	sterling	.
的	伦敦	,	为了	二	百万	英镑	.

伦敦，售价两百万英镑。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

Won't	you	please	look	at	them	before	you	go	for	the	nice	young	man	in
惯于	你	请	看	在	他们	前	你	去	为了	这	好的	年轻的	男人	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːnd] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

charge	of	your	bond	department	?
收费	的	你的	纽带	部门	?

请您在选择负责保税部门的那位英俊小伙之前，先看看这些文件好吗?

〞 ['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [ɪn'sted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɑːrd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

〞	Mr	.	Herzog	instead	looked	at	the	door	;	the	young	man	barred	his	exit	.
〞	先生	.	赫尔佐格	反而	看起来	在	这	门	;	这	年轻的	男人	禁止	他的	出口	.

赫尔佐格先生却看向门口；那个年轻人挡住了他的去路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌætə'vɪstɪkliː] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] .

He	was	atavistically	a	fatalist	.
他	曾是	返祖地	一个	宿命论者	.

他骨子里是个宿命论者。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

What	was	to	be	,	was	to	be	.
什么	曾是	到	是	,	曾是	到	是	.

该发生的终究会发生。

['mɪstər] . ['hɜ:zɑ:g] , [kɑ:m] [naʊ] [frʌm; frəm][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeks] .

Mr	.	Herzog	,	calm	now	from	resignation	,	turned	to	the	checks	.
先生	.	赫尔佐格	,	冷静的	现在	从	辞职	,	转向	到	这	检查	.

赫尔佐格先生现在已经平静下来，不再为命运所动摇，他转身去看支票。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	was	enough	.
一	看	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [groʊn] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði]['bæŋkər][dɪd][nɑ:t] [naʊ]

His	face	changed	,	but	having	grown	resigned	to	death	,	the	banker	did	not	now
他的	脸	已更改	,	但	拥有	生长	辞职	到	死亡	,	这	银行家	做过	不是	现在

[saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

sigh	with	relief	.
叹	和	宽慰	.

他的脸色变了，但这位银行家已经认命，没有如释重负地叹口气。

[hi:; hi] ['mɪrli] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	merely	said	,	very	quietly	,	as	if	he	were	resuming	the	thread	of	his
他	仅仅	说	,	非常	悄悄	,	作为	如果	他	是	恢复	这	线	的	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

他只是轻声说道，仿佛在继续刚才的谈话：

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [bɑ:ndz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bai] ? ”

“	Perhaps	you	will	tell	me	which	bonds	you	wish	to	buy	?	”
“	也许	你	将要	告诉	我	哪个	债券	你	希望	到	买	?	”

“或许您可以告诉我您想购买哪些债券？”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] :

“	Yes	,	sir	;	but	before	I	tell	you	that	,	let	me	tell	you	this	:
“	是的	,	先生	;	但	前	我	告诉	你	那	,	让	我	告诉	你	这	:

“是的，先生；但在我告诉你之前，让我先告诉你这件事：

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn]

I	come	to	you	because	I	have	absolute	confidence	in	your	wisdom	and	in
我	来	到	你	因为	我	有	绝对	信心	在	你的	智慧	和	在

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rm] .

the	integrity	of	your	firm	.
这	正直	的	你的	公司	.

我之所以来找您，是因为我完全信任您的智慧和贵公司的诚信。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bɑ:ndz] ,

I	wish	to	buy	a	hundred	millions	of	bonds	,
我	希望	到	买	一个	百	百万	的	债券	,

我想购买一亿债券。

[ɑ:n]['mɑ:rdʒɪn] — [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] [ɔ:r] [mɔ:r] .

on	margin	—	a	margin	of	fifty	per	cent	or	more	.
在	利润	—	一个	利润	的	五十	每	中心	或者	更多的	.

利润率——利润率达到百分之五十或以上。

[nʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

None	must	know	of	this	transaction	excepting	yourself	and	those	of	your
没有任何	必须	知道	的	这	交易	除外	你自己	和	那些	的	你的

['pɑ:rtnərz] [hu:] [mʌst; məst] ,

partners	who	must	,
合作伙伴	WHO	必须	,

除了你和你的合伙人之外，任何人都不能知道这笔交易。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	nature	of	things	,	know	it	.
在	这	自然	的	事物	,	知道	它	.

了解事物的本质就好。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [pledʒ] [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrd] . ”

I	require	no	pledge	but	your	word	.	”
我	要求	不	保证	但	你的	单词	.	”

我不需要任何承诺，只需要你的口头保证。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [pledʒ] [wiː; wi]['evər] [gɪv] , [sɜːr] .

“	It	is	all	the	pledge	we	ever	give	,	sir	.
”	它	是	全部	这	保证	我们	曾经	给	,	先生	.

“先生，这是我们所能做出的全部承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	unnecessary	to	speak	of	it	.
它	曾是	不必要	到	说话	的	它	.

这件事无需多言。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] .

Nevertheless	,	I	thank	you	for	your	confidence	in	us	.
尽管如此	,	我	感谢	你	为了	你的	信心	在	我们	.

尽管如此，我还是要感谢您对我们的信任。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ?

Will	you	be	good	enough	to	proceed	?
将要	你	是	好的	足够的	到	继续	?

你觉得自己足够优秀，可以继续前进吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stedəli] .

”	He	was	looking	at	the	young	man	steadily	.
”	他	曾是	寻找	在	这	年轻的	男人	稳步	.

他目光坚定地注视着那个年轻人。

“ [aɪ][hæd; həd][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] -

“	I	had	on	deposit	at	the	Metropolitan	National	Bank	this	morning	some	forty	-
”	我	有	在	订金	在	这	大都会	国家的	银行	这	早晨	一些	四十	-

[sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

six	millions	of	dollars	,
六	百万	的	美元	,

“今天早上我在大都会国民银行有大约四千六百万美元的存款，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] £2 , - , - .

of	which	I	have	drawn	this	£2	,	000	,	000	.
的	哪个	我	有	绘制	这	£2	,	-	,	-	.

其中我已提取了 2,000,000 英镑。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] , ['ʌðər] [bæŋks] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['mɪljənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [fɔːr]

Also	with	,	other	banks	slightly	more	than	six	millions	,	of	which	those	are	four
还	和	,	其他	银行	轻微地	更多的	比	六	百万	,	的	哪个	那些	是	四

.

:

.

此外，其他银行的贷款额略高于六百万，其中有四笔贷款。

” ['mɪstər] . ['hɝːzɑːg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Mr	.	Herzog	nodded	.
”	先生	.	赫尔佐格	点头	.

赫尔佐格先生点了点头。

[hiː; hi] [sed] ['meditətivli] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] ,

He	said	meditatively	:	“	You	are	,	then	,
他	说	冥想地	:	”	你	是	,	然后	,

他沉思着说：“那么，你就是……”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [oʊ] [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [geɪnz] [ɪn][goʊld] ['dʊrɪŋ]

the	gentleman	to	whom	those	institutions	owe	their	remarkable	gains	in	gold	during
这	绅士	到	谁	那些	机构	欠	他们的	卓越	收益	在	金子	期间

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ? ”

the	past	few	weeks	?	”
这	过去的	很少	周	?	”

过去几周，这些机构黄金储备的显著增长，要归功于哪位先生?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] . ”

“	I	don't	know	whether	I	am	or	not	.	”
”	我	不	知道	无论	我	是	或者	不是	.	”

“我不知道我是不是。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] . ”

“	You	are	,	sir	.	”
”	你	是	,	先生	.	”

“您是，先生。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] . ”

“	Then	I	must	be	.	”
”	然后	我	必须	是	.	”

“那我一定是。”

“ [preɪ] [proʊ'siːd] . ”

“	Pray	proceed	.	”
”	祈祷	继续	.	”

“祈祷继续。”

“ [wel] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pɑːr]['væljuː][ʌv; əv]

“	Well	,	I	propose	to	purchase	one	hundred	millions	of	dollars	par	value	of
”	出色地	,	我	提出	到	购买	一	百	百万	的	美元	帕	价值	的

[bɑːndz] , ['kerfəli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

bonds	,	carefully	but	steadily	.
债券	,	小心	但	稳步	.

“嗯，我打算谨慎而稳步地购买面值一亿美元的债券。”

[bɑːndz][ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] . ”

Bonds	are	very	cheap	.	”
债券	是	非常	便宜的	.	”

债券非常便宜。

“ ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Owing	to	circumstances	not	yet	known	to	the	community	,	or	possibly	to	a
”	欠款	到	情况	不是	然而	已知	到	这	社区	,	或者	可能	到	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fækts] ,

misapprehension	of	certain	facts	,
误解	的	肯定	事实	,

“由于社区尚未知晓的情况，或者可能是对某些事实的误解，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .

they	are	cheap	.
他们	是	便宜的	.

它们很便宜。

[hjuːdʒ] [blɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

Huge	blocks	have	been	thrown	on	the	market	this	past	week	.
巨大的	积木	有	到过	抛掷	在	这	市场	这	过去的	星期	.

过去一周，大量地块被投放市场。

['praɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaɪst] ; [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [baɪ] [huːm] ?

Prices	**have**	**been**	**sacrificed**	**;**	**you**	**doubtless**	**know**	**by**	**whom**	**?**
价格	有	到过	牺牲	;	你	毫无疑问	知道	经过	谁	?

价格已被牺牲；你肯定知道是谁牺牲的吧?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'terə˛geɪtid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**His**	**eyes**	**interrogated**	**as**	**well**	**as**	**his**	**voice**	**.**
"	他的	眼睛	审问	作为	出色地	作为	他的	嗓音	.

他的眼神和语气都充满了审问。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	**I**	**know**	**nothing**	**.**
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] ['veri] [tʃiːp] , " [sed] [grɪ'nɛl] [ɪm'pæsɪvli] .

I	**think**	**the**	**bonds**	**are**	**very**	**cheap**	**,**	**"**	**said**	**Grinnell**	**impassively**	**.**
我	思考	这	债券	是	非常	便宜的	,	"	说	格林内尔	面无表情地	.

"我认为这些债券非常便宜，"格林内尔面无表情地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [sɜːr] , [naʊ] .

"	**I**	**think**	**so**	**too**	**,**	**sir**	**,**	**now**	**.**
"	我	思考	所以	也	,	先生	,	现在	.

"我现在也这么认为了，先生。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃiːp] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

I	**had**	**begun**	**to**	**fear**	**that**	**they**	**were**	**not**	**cheap**	**,**	**at**	**any**	**price**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**	**"**
我	有	开始	到	害怕	那	他们	是	不是	便宜的	,	在	任何	价格	,	一个	很少	分钟	前	.	"

几分钟前，我就开始担心它们无论价格如何都不便宜。

" [ɪn'diːd] ?

"	**Indeed**	**?**
"	的确	?

"的确?

" [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	**Grinnell**	**was**	**sincerely**	**astonished**	**.**
"	格林内尔	曾是	真挚地	惊讶	.

格林内尔感到非常惊讶。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] ['kɑːmli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Herzog**	**calmly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	先生	.	赫尔佐格	平静地	.

"是的，先生，"赫尔佐格先生平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] — ['sɜːrtə˛faɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**check**	**or**	**checks**	**on**	**the**	**Metropolitan**	**National**	**Bank**	**—**	**certified**	**if**	**you**	**wish**	**.**
"	我	将要	给	你	一个	查看	或者	检查	在	这	大都会	国家的	银行	—	认证	如果	你	希望	.

"我会给你一张或几张大都会国民银行的支票——如果你愿意，可以给我保付支票。"

[ɪz] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ɪ'nʌf] ['mɑːrdʒɪn] ? "

Is	**fifty**	**millions**	**enough**	**margin**	**?**	**"**
是	五十	百万	足够的	利润	?	"

五千万的利润空间足够吗?

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] ['spekjələtɪv] ['ɔːrdərz] . ”

“	We	do	not	take	speculative	orders	.	”
”	我们	做	不是	拿	推测性的	订单	.	”

“我们不接受投机性订单。”

“ [ðen] , ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Then	,	Mr	.	Herzog	,	I	can	only	wish	you	good	-	morning	,
”	然后	,	先生	.	赫尔佐格	,	我	能	仅有的	希望	你	好的	-	早晨	,

“那么，赫尔佐格先生，我只能祝您早安了。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , ” [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [roʊz] .

and	request	that	you	mention	this	to	no	one	,	”	and	Grinnell	rose	.
和	要求	那	你	提到	这	到	不	一	,	”	和	格林内尔	玫瑰	.

并要求你不要向任何人提及此事。”格林内尔站了起来。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] ,

“	In	this	case	,	”	said	Mr	.	Herzog	,
”	在	这	案件	,	”	说	先生	.	赫尔佐格	,

赫尔佐格先生说：“在这种情况下，……”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

waving	his	hand	and	pointing	to	the	chair	from	which	the	young	man
挥手	他的	手	和	指向	到	这	椅子	从	哪个	这	年轻的	男人

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

他挥了挥手，指着年轻人起身的那把椅子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	you	are	conducting	a	financial	operation	unparalleled	in	our	history	.
”	你	是	进行	一个	金融的	手术	无与伦比	在	我们的	历史	.

“你们正在进行一项在我们历史上前所未有的金融操作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

If	you	care	to	have	us	associated	with	you	in	this	matter	,
如果	你	关心	到	有	我们	联系	和	你	在	这	事情	,

如果您希望我们在此事上与您合作，

[tuː; tə] [ʃer] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] — ”

to	share	proportionately	in	the	profits	—	”
到	分享	按比例	在	这	利润	—	”

按比例分享利润——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .

We	shall	consider	that	later	on	.
我们	将	考虑	那	之后	在	.

我们稍后会考虑这个问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [bɑːndz] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	should	not	be	surprised	to	see	bonds	rise	to	the	level	at	which	they	were
我	应该	不是	是	惊讶	到	看	债券	上升	到	这	等级	在	哪个	他们	是

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] — [ɑː] — ”

before	they	—	ah	—	”
前	他们	—	啊	—	”

如果债券价格回升到之前的水平，我不会感到惊讶——啊——”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈfɜːrd] ? ” [ˈprɑːmptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːzɑːg] [ˈgreɪvli] ,

“	Before	the	misapprehension	to	which	I	referred	?	”	prompted	Mr	.	Herzog	gravely	,
”	前	这	误解	到	哪个	我	指	?	”	提示	先生	.	赫尔佐格	严重地	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

but	with	intention	.
但	和	意图	.

“在我提到的那种误解之前？”赫尔佐格先生严肃而又意味深长地问道。

“ [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [soʊ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]

“	Before	they	began	to	decline	so	inexplicably	,	”	corrected	Mr	.	Grinnell	with	equal
”	前	他们	开始	到	衰退	所以	莫名其妙地	,	”	已更正	先生	.	格林内尔	和	平等的

[ˈgrævəti] .

gravity	.
重力	.

“在它们开始莫名其妙地衰落之前，”格林内尔先生同样严肃地纠正道。

“ [bɑːndz][ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [æt; ət][pɑːr][ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpriːmiəm] . ”

“	Bonds	are	selling	at	par	and	under	which	should	command	a	great	premium	.	”
”	债券	是	销售	在	帕	和	在下面	哪个	应该	命令	一个	伟大的	优质的	.	”

“债券目前以面值甚至低于面值的价格出售，理应获得很高的溢价。”

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [əˈdɪʃən(ə)l] [diˈpɔzits] [ʌv; əv][goʊld][baɪ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ɔːr] [ˈʌðər]

“	Will	there	be	additional	deposits	of	gold	by	you	at	the	Metropolitan	or	other
”	将要	那里	是	额外的	存款	的	金子	经过	你	在	这	大都会	或者	其他

[bæŋks] ? ”

banks	?	”
银行	?	”

“您是否还会在大都会银行或其他银行追加黄金存款？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈeni] [goʊld][æt; ət] [ˈeni] [bæŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜːzɑːg] . ”

“	I	have	not	deposited	any	gold	at	any	bank	,	Mr	.	Herzog	.	”
”	我	有	不是	已存	任何	金子	在	任何	银行	,	先生	.	赫尔佐格	.	”

“赫尔佐格先生，我没有在任何银行存入任何黄金。”

“ [aɪ] [miːn] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] [tʃeks] , [sɜːr] . ”

“	I	mean	Assay	Office	checks	,	sir	.	”
”	我	意思是	检测	办公室	检查	,	先生	.	”

“我是指化验所的检查，先生。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɜːzɑːg] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] . ”

“	That	is	a	matter	,	Mr	.	Herzog	,	which	I	must	decline	to	discuss	.	”
”	那	是	一个	事情	,	先生	.	赫尔佐格	,	哪个	我	必须	衰退	到	讨论	.	”

“赫尔佐格先生，这是我无法置评的问题。”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] .

“	Excuse	me	,	sir	.
”	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . ”

I	did	not	know	.	”
我	做过	不是	知道	.	”

我不知道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	But	in	justice	to	you	,
”	但	在	正义	到	你	,

“但为了公平起见，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [di'pɔzits] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I will say that I have pledged myself not to make any deposits whatever for a
我 将要 说 那 我 有 承诺 我 不是 到 制作 任何 存款 任何 为了 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] . ”
short time . ”
短的 时间 . ”

我保证，在短期内我不会进行任何存款。

“ [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['mɛlən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɜ˞ːzɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvnəs] [ðæt]
“ Ah , that was William Mellen , ” said Mr . Herzog with a positiveness that
“ 啊 , 那 曾是 威廉 梅伦 , ” 说 先生 . 赫尔佐格 和 一个 积极性 那
['stɑːrtld] [grɪ'nɛl] .
startled Grinnell .
惊慌 格林内尔 .

“啊，那是威廉·梅伦，”赫尔佐格先生语气肯定地说，这让格林内尔感到惊讶。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] , ['mɪstər] . ['hɜ˞ːzɑːg] . ”
“ I mentioned no names , Mr . Herzog . ”
“ 我 提及 不 姓名 , 先生 . 赫尔佐格 . ”

“我没有提到任何名字，赫尔佐格先生。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrks] . ”
But I know how his mind works . ”
但 我 知道 如何 他的 头脑 作品 . ”

但我知道他的想法。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ Now , what shall I do ?
“ 现在 , 什么 将 我 做 ?

“现在，我该怎么办？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɔːr] — ”
Shall I give you a check on the Metropolitan or — ”
将 我 给 你 一个 查看 在 这 大都会 或者 — ”

我该给你开一张大都会银行的支票吗？还是——”

“ [baɪ] ['drɔːɪŋ] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn] ['lʌndən] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['bæŋkər] ['mjuːziŋli] ,
“ By drawing bills of exchange on London , ” said the old banker musingly ,
“ 经过 绘画 账单 的 交换 在 伦敦 , ” 说 这 老的 银行家 若有所思地 ,

“通过签发伦敦汇票，”老银行家沉思道，

“ ['mɪstər] . ['dɔːsən] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] . ”
“ Mr . Dawson will not know for some days what you wish the money for . ”
“ 先生 . 道森 将要 不是 知道 为了 一些 天 什么 你 希望 这 钱 为了 . ”

“道森先生过几天才能知道您希望这笔钱做什么用途。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ðer; ðər][fɔːr; fər] £2 , - , - [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] ,
“ Well , you have one there for £2 , 000 , 000 as a starter ,
“ 出色地 , 你 有 一 那里 为了 £2 , - , - 作为 一个 起动机 ,

“嗯，先从那里一个标价200万英镑的开始说起。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑːmli] .
” said the young man calmly .
” 说 这 年轻的 男人 平静地 .

“年轻人平静地说。”

['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

Mr	**.**	**Herzog**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**;**	**then**	**he**	**smiled**	**approvingly**	**.**
先生	.	赫尔佐格	看起来	在	他	仔细地	;	然后	他	微笑	赞许地	.

赫尔佐格先生审视地看了他一眼；然后赞许地笑了笑。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

[aɪ] [siː] ! ”

I	**see**	**!**	**”**
我	看	!	”

我懂了！ ”

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [æskt] [grɪ'nɛl] ['kwaɪətli] .

“	**Well**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Grinnell**	**quietly**	**.**
”	出色地	,	先生	?	”	问	格林内尔	悄悄	.

“先生，您好？”格林内尔轻声问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sel] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn] ['lʌndən] , [bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs][tuː; tə]['mɪstər] .

“	**We**	**will**	**sell**	**bills**	**of**	**exchange**	**on**	**London**	**,**	**Berlin**	**,**	**and**	**Paris**	**to**	**Mr**	**.**
”	我们	将要	卖	账单	的	交换	在	伦敦	,	柏林	,	和	巴黎	到	先生	.

['dɔsənz] [bæŋk] .

Dawson's	**bank**	**.**
道森的	银行	.

“我们将向道森先生的银行出售伦敦、柏林和巴黎的汇票。”

[ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tempt] [juː 'es]

They	**will**	**presently**	**buy**	**from**	**us**	**,**	**thinking**	**the**	**high**	**rates**	**of**	**exchange**	**tempt**	**us**
他们	将要	目前	买	从	我们	,	思维	这	高的	利率	的	交换	诱惑	我们

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

to	**sell**	**them**	**.**
到	卖	他们	.

他们现在会从我们这里购买，认为高汇率会诱使我们出售他们。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] .

This	**is**	**enough**	**for**	**this**	**week**	**.**
这	是	足够的	为了	这	星期	.

本周就到这里吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]

There	**are**	**still**	**the**	**bonds**	**of**	**the**	**friends**	**and**	**of**	**the**	**friend's**	**friends**	**to**	**be**
那里	是	仍然	这	债券	的	这	朋友们	和	的	这	朋友们	朋友们	到	是

[soʊld] ,

sold	**,**
卖	,

还有朋友之间以及朋友的朋友之间的情谊需要出售。

['mɪstər] . — ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] .

Mr	**.**	**—**	**”**	**The**	**old**	**man**	**paused**	**.**
先生	.	—	”	这	老的	男人	暂停	.

“先生——”老人顿了顿。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**your**	**name**	**sir**	**;**	**but**	**I**	**know**	**you**	**.**	**”**
”	我	做	不是	知道	你的	姓名	先生	;	但	我	知道	你	.	”

“先生，我不知道您的名字，但我认识您。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [grɪ'nɛl] . ”

“	**My**	**name**	**is**	**Grinnell**	**.**	**”**
”	我的	姓名	是	格林内尔	.	”

“我的名字是格林内尔。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʃeks] .
Of course , it was on the checks .
的 课程 , 它 曾是 在 这 检查 .

当然，支票上都写着呢。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
And , if I may ask , sir , what is your business , besides that of a great
和 , 如果 我 可能 问 , 先生 , 什么 是 你的 商业 , 除了 那 的 一个 伟大的
[ˌfɪnən'sɪr] ? ”
financier ? ”
金融家 ? ”

先生，请问除了是一位伟大的金融家之外，您还从事什么行业呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['kemɪst] . ”
“ I am a metallurgical chemist . ”
” 我 是 一个 冶金 化学家 . ”

“我是一名冶金化学家。”

“ ['kemɪst] ?
“ Chemist ?
” 化学家 ?

“化学家?

” [ðə; ði][oʊld]['bæŋkər] ['stɑːrtɪd] .
” The old banker started .
” 这 老的 银行家 开始 .

“老银行家开口了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [grɪ'nɛl] [ɪn'tentli] .
He looked at Grinnell intently .
他 看起来 在 格林内尔 专注地 .

他专注地看着格林内尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] ; [pər'hæps] [tuː] [ɪm'pæsɪv] .
The young man's face was impassive ; perhaps too impassive .
这 年轻的 男人的 脸 曾是 冷漠 ; 也许 也 冷漠 .

年轻人的表情冷漠，或许过于冷漠了。

['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [nɑːt] ['duːbiəsli] ,
Mr . Herzog blinked his eyes ; not dubiously ,
先生 . 赫尔佐格 眨眼 他的 眼睛 ; 不是 可疑地 ,

赫尔佐格先生眨了眨眼；毫不犹豫地说，

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men] [wɪl] [wen] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .
but as some men will when their thoughts are racing at a furious rate .
但 作为 一些 男人 将要 什么时候 他们的 想法 是 赛车 在 一个 狂怒 速度 .

但就像有些男人在思绪飞速运转时那样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] ,
His head was bent slightly to one side as his alert ,
他的 头 曾是 弯曲 轻微地 到 一 边 作为 他的 警报 ,

他警觉地侧着头，

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ,
intelligent eyes looked and looked at the young man from under the thick ,
聪明的 眼睛 看起来 和 看起来 在 这 年轻的 男人 从 在下面 这 厚的 ,

一双清澈的眼睛从浓密的树荫下反复打量着这个年轻人。

['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [soʊ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

shaggy	**eyebrows**	**that**	**so**	**heightened**	**the**	**patriarchal**	**aspect**	**of**	**his**	**face**	**.**
毛茸茸	眉毛	那	所以	增强	这	父权制	方面	的	他的	脸	.

他浓密的眉毛更加凸显了他脸上的父权特征。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [sprɪŋz]

At	**length**	**he**	**straightened**	**his**	**little**	**body**	**up**	**as**	**though**	**he**	**were**	**on**	**springs**
在	长度	他	拉直	他的	小的	身体	向上	作为	尽管	他	是	在	弹簧

，

，

，

最后，他像踩着弹簧一样挺直了小小的身子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] .

and	**began**	**to**	**rub**	**his**	**hands**	**briskly**	**.**
和	开始	到	擦	他的	双手	轻快地	.

他开始快速地搓手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['vɪvɪd] , [mɔːr] ['ɑːpjələnt][ɪn]['diːteɪl]

It	**was**	**imagination**	**—**	**Oriental**	**imagination**	**,**	**more**	**vivid**	**,**	**more**	**opulent**	**in**	**detail**
它	曾是	想像力	—	东方	想像力	,	更多的	生动	,	更多的	奢华	在	细节

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] .

than	**the**	**Occidental**	**.**
比	这	西方	.

那是想象力——东方想象力，比西方想象力更加生动，细节更加丰富。

“ [aɪ] [siː] !

“	**I**	**see**	**!**
“	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	**see**	**!**
我	看	!

我懂了！

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的！

” [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : “

”	**He**	**arose**	**and**	**,**	**unable**	**to**	**contain**	**himself**	**,**	**extended**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**:**	**“**
”	他	出现	和	,	无法	到	包含	他自己	,	扩展	他的	手	和	说	:	“

['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ,

Mr	**.**	**Grinnell**	**,**
先生	.	格林内尔	,

他站起身来，再也按捺不住激动的心情，伸出手说：“格林内尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	**am**	**certain**	**you**	**are**	**a**	**great**	**man**	**.**
我	是	肯定	你	是	一个	伟大的	男人	.

我确信你是一位伟大的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

I	**am**	**proud**	**to**	**have**	**your**	**confidence**	**.**
我	是	自豪的	到	有	你的	信心	.

能得到您的信任，我感到非常荣幸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ,

Bye	**-**	**and**	**-**	**bye**	**,**	**when**	**it**	**does**	**no**	**harm**	**,**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**all**	**,**
再见	-	和	-	再见	,	什么时候	它	做	不	伤害	,	你	将要	告诉	我	全部	,

到时候，等一切都无害了，你就会把一切都告诉我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? ”

and	I	shall	see	if	I	am	right	?	”
和	我	将	看	如果	我	是	正确的	?	”

我倒要看看我的判断是否正确。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [siː] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [grɪ'nɛl]

“	Some	day	we	shall	both	see	whether	we	are	right	or	not	,	”	said	Grinnell
”	一些	天	我们	将	两个都	看	无论	我们	是	正确的	或者	不是	,	”	说	格林内尔

[kəm'poʊzdli] .

composedly	.
镇定	.

“总有一天，我们都会知道我们是对是错，”格林内尔平静地说。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[naʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] : [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [greɪt] [welθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ? ”

Now	answer	me	:	Do	you	find	that	great	wealth	is	also	a	great	temptation	?	”
现在	回答	我	:	做	你	寻找	那	伟大的	财富	是	还	一个	伟大的	诱惑	?	”

现在请回答我：你是否也觉得巨额财富是一种巨大的诱惑?

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” ['ænsər] [grɪ'nɛl] ['fræŋkli] .

“	I	do	not	,	”	answered	Grinnell	frankly	.
”	我	做	不是	,	”	回答	格林内尔	坦率地说	.

“我没有，”格林内尔坦率地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['peniləs] ,

“	There	are	many	things	you	would	not	do	for	money	if	you	were	penniless	,
”	那里	是	许多	事物	你	会	不是	做	为了	钱	如果	你	是	身无分文	,

“如果你身无分文，有很多事情你即使有钱也不会去做。”

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] .

much	less	would	you	do	them	,	having	fifty	or	a	hundred	millions	.
很多	较少的	会	你	做	他们	,	拥有	五十	或者	一个	百	百万	.

即使拥有五千万或一亿，你也不会做这些事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ,

“	There	are	many	things	I	should	like	to	do	if	I	had	a	thousand	millions	,
”	那里	是	许多	事物	我	应该	喜欢	到	做	如果	我	有	一个	千	百万	,

“如果我有十亿，我有很多想做的事情，”

” [sed] [grɪ'nɛl] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

”	said	Grinnell	,	very	earnestly	.
”	说	格林内尔	,	非常	切实	.

格林内尔非常认真地说。

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
”	恰恰	.

“恰恰。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] .

That's	what	you	told	them	.
那就是	什么	你	讲述	他们	.

你就是这么告诉他们的。

[ɑː] , ['wɪljəm] ['mɛlən] !
Ah , William Mellen !
啊 , 威廉 梅伦 !

啊，威廉·梅伦！

['wɪljəm] ['mɛlən] !
William Mellen !
威廉 梅伦 !

威廉·梅伦！

〞 [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ['siːlɪŋˌwɔːrd] ,
〞 and the little old man shook his head and raised his hands ceilingward ,
〞 和 这 小的 老的 男人 摇晃 他的 头 和 提高 他的 双手 向上 ,

“那位矮小的老人摇了摇头，举起双手指向天花板，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
as though he saw the richest man in the world there and were
作为 尽管 他 锯 这 最富有的 男人 在 这 世界 那里 和 是
[əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
apostrophizing him .
撇号 他 .

仿佛他看到了世界上最富有的人，并向他发出赞叹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .
“ You have imagination , but only one pair of eyes .
〞 你 有 想像力 , 但 仅有的 一 一对 的 眼睛 .

“你有丰富的想象力，但只有一双眼睛。”

[aɪ] [siː] ! 〞
I see ! 〞
我 看 ! 〞

我懂了！ 〞

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ You know him ?
〞 你 知道 他 ?

你认识他吗?

〞 [grɪˈnɛl] [æskt] .
〞 Grinnell asked .
〞 格林内尔 问 .

格林内尔问道。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['bæŋkər] , [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['bæŋkər] .
The Hebrew banker , at this question , instantly became merely a banker .
这 希伯来语 银行家 , 在 这 问题 , 即刻 成为 仅仅 一个 银行家 .

听到这个问题，这位希伯来银行家瞬间就变成了一个普通的银行家。

[hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] : “ [ɪf] [bɑːndz][ɑːr; ər] [tuː] [loʊ] , [stɑːks] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] ; [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .
He said , briskly : “ If bonds are too low , stocks are too high ; much too high .
他 说 , 轻快地 : 〞 如果 债券 是 也 低的 , 股票 是 也 高的 ; 很多 也 高的 .

他干脆利落地说道：“如果债券价格太低，股票价格就太高；高得离谱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðoʊz] [waɪz] [rɪtʃ] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai]
It would be well to sell some to those wise rich men who wish to buy
它 会 是 出色地 到 卖 一些 到 那些 明智的 富有的 男人 WHO 希望 到 买
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

最好把一些卖给那些有远见的富人，他们愿意购买；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] ['baɪɪŋ] [stɑːks] .

for	the	public	is	not	buying	stocks	.
为了	这	民众	是	不是	购买	股票	.

因为公众并不购买股票。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] — [ænd; ənd] ['sʌfər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [eɪ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ? ”

Only	the	rich	can	buy	—	and	suffer	,	it	may	be	,	eh	,	Mr	.	Grinnell	?	”
仅有的	这	富有的	能	买	—	和	遭受	,	它	可能	是	,	嗯	,	先生	.	格林内尔	?	”

只有富人才能买得起——也可能因此受苦，是吗，格林内尔先生?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] . ”

“	I	shall	be	glad	to	join	you	in	such	an	operation	,	Mr	.	Herzog	.	”
”	我	将	是	高兴的	到	加入	你	在	这样的	一个	手术	,	先生	.	赫尔佐格	.	”

“我非常乐意参与这样的行动，赫尔佐格先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	sir	;	thank	you	.
”	感谢	你	,	先生	;	感谢	你	.

“谢谢您，先生；谢谢。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

You	leave	it	to	me	?	”
你	离开	它	到	我	?	”

你把这事交给我了?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər][ɑːr; ər] [waɪz] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

It	is	possible	you	are	rich	;	but	it	is	certain	your	are	wise	,	Mr	.	Grinnell	.
它	是	可能的	你	是	富有的	;	但	它	是	肯定	你的	是	明智的	,	先生	.	格林内尔	.

格林内尔先生，您或许富有，但您无疑是睿智的。

[fɜːrst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [bɑːndz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

First	,	we	shall	buy	bonds	for	you	.
第一的	,	我们	将	买	债券	为了	你	.

首先，我们将为您购买债券。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

That	is	the	investment	operation	.
那	是	这	投资	手术	.

这就是投资操作。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [pɑːr]['vælјuː] ,

For	one	hundred	millions	we	may	buy	one	hundred	and	twenty	millions	par	value	,
为了	一	百	百万	我们	可能	买	一	百	和	二十	百万	帕	价值	,

我们可以用一亿买到面值一亿两千万的股票。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bɑːndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	best	bonds	in	the	world	.
的	这	最好的	债券	在	这	世界	.

世界上最好的债券之一。

['æftər] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] — [ɑː] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [grɪ'nɛl] .

After	that	will	come	the	—	ah	—	”	He	paused	and	looked	at	Grinnell	.
后	那	将要	来	这	—	啊	—	”	他	暂停	和	看起来	在	格林内尔	.

之后就会有——啊——”他停顿了一下，看向格林内尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ɪm'pæsɪv] , [sed] :

The	young	man	,	his	face	still	impassive	,	said	:
这	年轻的	男人	,	他的	脸	仍然	冷漠	,	说	:

年轻人面无表情地说道：

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] — ”

If	you	wish	any	more	money	—	”
如果	你	希望	任何	更多的	钱	—	”

如果你还想要更多钱——”

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	I	will	let	you	know	,	Mr	.	Grinnell	.
”	我	将要	让	你	知道	,	先生	.	格林内尔	.

“我会通知你的，格林内尔先生。”

[kʌm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hæf] ['æftər] [naɪn] .

Come	every	morning	at	half	after	nine	.
来	每一个	早晨	在	一半	后	九	.

每天早上九点半来。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

Please	let	me	have	your	name	and	address	.
请	让	我	有	你的	姓名	和	地址	.

请告诉我您的姓名和地址。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

There	is	much	I	should	like	to	ask	you	;	but	bye	-	and	-	bye	,
那里	是	很多	我	应该	喜欢	到	问	你	;	但	再见	-	和	-	再见	,

我有很多问题想问你；不过，再见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

you	will	tell	me	of	your	own	accord	.
你	将要	告诉	我	的	你的	自己的	符合	.

你会主动告诉我的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [ɪz] ? ”

And	your	lawyer	is	?	”
和	你的	律师	是	?	”

你的律师是?

“ [kɑːl] . ['gɔːrdn] [mə'klɪntək] .

“	Col	.	Gordon	McClintock	.
”	上校	.	戈登	麦克林托克	.

“戈登·麦克林托克上校。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

You	know	him	?	”
你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] .

I	shall	not	need	him	.
我	将	不是	需要	他	.

我不需要他了。

[kʌm] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Come **tomorrow** **morning** **.**
来 明天 早晨 .

明天早上来。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
There **is** **much** **to** **do** **.**
那里 是 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [grɪˈnɛl] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɜːzɑːg] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmli] [wɪð; wɪθ]
Good **-** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Grinnell** **,** **”** **and** **Mr** **.** **Herzog** **shook** **hands** **warmly** **with**
好的 - 下午 , 先生 . 格林内尔 , ” 和 先生 . 赫尔佐格 摇晃 双手 热情地 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the **young** **man** **.**
这 年轻的 男人 .

“下午好，格林内尔先生，”赫尔佐格先生热情地与这位年轻人握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɜːzɑːg][hæd; həd] [sed] .
It **happened** **as** **Mr** **.** **Herzog** **had** **said** **.**
它 发生 作为 先生 . 赫尔佐格 有 说 .

事情正如赫尔佐格先生所说的那样发生了。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [sel] [bɑːndz]
The **friends** **of** **the** **Mellens's** **were** **told** **in** **the** **strictest** **confidence** **to** **sell** **bonds**
这 朋友们 的 这 - 是 讲述 在 这 最严格的 信心 到 卖 债券
[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] .
for **good** **and** **sufficient** **reasons** **.**
为了 好的 和 充足的 原因 .

梅伦斯的朋友们被严格保密地告知，必须有充分合理的理由才能出售债券。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [frendz] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [strɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [toʊld][ðer; ðər]
They **told** **their** **friends** **,** **also** **in** **strict** **confidence** **;** **and** **their** **friends** **told** **their**
他们 讲述 他们的 朋友们 , 还 在 严格的 信心 ; 和 他们的 朋友们 讲述 他们的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

他们也以绝对保密的方式告诉了他们的朋友；他们的朋友又告诉了他们的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər] [frendz] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] ,
and **their** **friends** **their** **friends** **,** **even** **unto** **the** **fourth** **and** **fifth** **generations** **,**
和 他们的 朋友们 他们的 朋友们 , 甚至 到 这 第四 和 第五 几代人 ,

他们的朋友，他们的朋友，甚至一直到第四代、第五代。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
until **there** **came** **the** **panic** **of** **the** **millionaires** **,** **for** **these** **men** **,** **in** **the** **nature**
直到 那里 来了 这 恐慌 的 这 百万富翁 , 为了 这些 男人 , 在 这 自然
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

直到百万富翁们陷入恐慌，因为对这些人来说，就事物的本质而言，

[hæd; həd][noʊ] [pʊr] [frendz] .
had **no** **poor** **friends** **.**
有 不 贫穷的 朋友们 .

我没有穷朋友。

[ðer; ðər] [ˈægrɪgət] [ˈseɪlz] [wɜːr; wər] [təˈrenʃ(ə)l] , [əˈpɔːlɪŋ] .
Their **aggregate** **sales** **were** **torrential** **,** **appalling** **.**
他们的 总计的 销售量 是 滂沱 , 令人震惊 .

他们的总销售额暴涨，令人震惊。

[ðə; ði] [prəˈfeʃənl] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] [sel] [ˈeniθɪŋ] ,

The	professionals	were	too	frightened	to	buy	or	sell	anything	,
这	专业人士	是	也	害怕	到	买	或者	卖	任何事物	,

专业人士们太害怕了，不敢买卖任何东西。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈpɑːləsiz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] [klɔːz] .

unless	it	was	life	insurance	policies	without	the	suicide	clause	.
除非	它	曾是	生活	保险	政策	没有	这	自杀	条款	.

除非是没有自杀条款的人寿保险单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪnˈvestmənt] [ˈɪʃuːz] [roʊld] [ɹəˈzɪstləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv]

And	the	flood	of	fine	investment	issues	rolled	resistlessly	over	the	corpses	of
和	这	洪水	的	美好的	投资	问题	滚动	毫不抗拒	超过	这	尸体	的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈspekjəˌleɪtəz] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,

little	speculators	who	bought	them	one	day	,
小的	投机者	WHO	买	他们	一	天	,

于是，大量优质投资标的如潮水般涌来，无情地吞噬了那些一时兴起买入它们的小投机者的尸体。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈkredəbli] [tʃiːp] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪnˈkredəbli] ,

thinking	them	incredibly	cheap	,	only	to	see	them	on	the	next	day	incredibly	,
思维	他们	难以置信	便宜的	,	仅有的	到	看	他们	在	这	下一个	天	难以置信	,

[ˈfeɪtəli] [ˈtʃiːpər] ,

fatally	cheaper	,
致命的	更便宜	,

当时觉得它们便宜得不可思议，结果第二天发现它们的价格竟然更低，简直是便宜到令人难以置信。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] !

because	the	rich	were	selling	!
因为	这	富有的	是	销售	!

因为富人们都在抛售！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [buːm] [ɪn] [stɑːks] [wækst] [ˈgreɪtər] , [ˈmædər] , [mɔːr] [stuːˈpendəs] !

And	the	insane	boom	in	stocks	waxed	greater	,	madder	,	more	stupendous	!
和	这	疯狂的	繁荣	在	股票	打蜡	更大的	,	茜草	,	更多的	惊人的	!

股市的疯狂繁荣愈演愈烈，愈发疯狂，愈发惊人！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mɛlənz] [wɜːr; wər] [ˈbaɪɪŋ] !

Because	the	Mellens	were	buying	!
因为	这	梅伦斯	是	购买	!

因为梅伦一家要买东西！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	could	not	continue	much	longer	.
它	可以	不是	继续	很多	更长	.

这种情况不可能持续太久了。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [twaɪs] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə][kənˈfɜːr]

The	Secretary	of	the	Treasury	came	to	New	York	twice	that	week	to	confer
这	秘书	的	这	财政部	来了	到	新的	约克	两次	那	星期	到	授予

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnənˈsɪrz] ,

with	the	great	financiers	,
和	这	伟大的	金融家	,

那一周，财政部长两次来到纽约，与金融巨头们会面。

[huː] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] — [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] .

who	listened	intently	—	and	suggested	nothing	.
WHO	听着	专注地	—	和	建议	没有什么	.

他们认真倾听，却什么也没提。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [fɪkst] [ɪts] [aɪz] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli]

The	country	at	large	fixed	its	eyes	on	Wall	Street	and	endeavoured	to	see	clearly
这	国家	在	大的	固定的	它是	眼睛	在	墙	街道	和	努力	到	看	清楚地

.

:

.

全国上下都将目光聚焦在华尔街，力求看清真相。

[ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst] [tɜːrn] .

The	tide	must	turn	.
这	潮	必须	转动	.

形势终将逆转。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bai] [bɑːndz] ['aʊtraɪt] — [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːndz] , [peɪ] [fɔːr; fər]

The	public	began	to	buy	bonds	outright	—	to	buy	a	few	bonds	,	pay	for
这	民众	开始	到	买	债券	直接	—	到	买	一个	很少	债券	,	支付	为了

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ,

them	and	then	,
他们	和	然后	,

公众开始直接购买债券——购买少量债券，支付款项，然后，

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [tə'merəti] , ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æftər] [ɔːl] [sɪ'kjʊrd] ['baːginz] ,

frightened	at	its	own	temerity	,	doubtful	of	having	after	all	secured	bargains	,
害怕	在	它是	自己的	鲁莽	,	疑	的	拥有	后	全部	安全	特价商品	,

它因自己的鲁莽而感到害怕，怀疑自己是否真的达成了交易。

[rʌn] ['breθləsli] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ɪts] ['pɜːrtʃəs] ,

run	breathlessly	home	and	lock	up	its	purchase	,
跑步	气喘吁吁	家	和	锁	向上	它是	购买	,

气喘吁吁地跑回家，锁好买到的东西。

[ænd; ənd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs]

and	not	look	at	the	next	day's	quotations	for	fear	of	finding	that	the	price
和	不是	看	在	这	下一个	天	引文	为了	害怕	的	寻找	那	这	价格

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːndz] [hæd; həd] [drɑːpt] ['fɑːrðər] .

of	the	same	bonds	had	dropped	farther	.
的	这	相同的	债券	有	掉落	更远	.

而且不敢去看第二天的报价，因为害怕发现同样的债券价格进一步下跌。

[stɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bai] .

Still	the	public	had	begun	to	buy	.
仍然	这	民众	有	开始	到	买	.

尽管如此，公众已经开始购买。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['wʊlf] , ['hɜːzɑːg] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] $117 , - ,

But	not	before	Wolff	,	Herzog	&	Co	.	had	purchased	for	$117	,	000	,
但	不是	前	沃尔夫	,	赫尔佐格	&	合作	.	有	购买	为了	$117	,	-	,

但在此之前，沃尔夫、赫尔佐格公司已经以 117,000 美元的价格购得了这处房产。

- [bɑːndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

000	bonds	which	a	month	before	could	not	have	been	purchased	for	less	than
-	债券	哪个	一个	月	前	可以	不是	有	到过	购买	为了	较少的	比

$148 ,

$148	,
$148	,

一个月前，这些债券的最低购买价格为 148 美元，而现在却已售出 000 张。

- , - , [ɔːl][fɔːr; fər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [grɪˈnɛl] ; [ænd; ənd][hæd; həd][soʊld] [ʃɔːrt]

000	**,**	**000**	**,**	**all**	**for**	**account**	**of**	**Mr**	**.**	**George**	**K**	**.**	**Grinnell**	**;**	**and**	**had**	**sold**	**short**
-	,	-	,	全部	为了	帐户	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	;	和	有	卖	短的

- ,

250	**,**
-	,

000,000，全部记在乔治·K·格林内尔先生的账上；并且已卖空250,

- ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːks] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] $190 [pər] [ʃer] ,

000	**shares**	**of**	**stocks**	**at**	**an**	**average**	**price**	**of**	**$190**	**per**	**share**	**,**
-	分享	的	股票	在	一个	平均的	价格	的	$190	每	分享	,

以每股190美元的平均价格购入000股股票。

[stɑːks] [wɪtʃ] [fɔːr] [wiːks] ['priːviəsli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æt; ət] $125 [pər] [ʃer] ,

stocks	**which**	**four**	**weeks**	**previously**	**could**	**not**	**have**	**been**	**sold**	**at**	**$125**	**per**	**share**	**,**
股票	哪个	四	周	之前	可以	不是	有	到过	卖	在	$125	每	分享	,

四周前还无法以每股 125 美元的价格出售的股票，

[ðiːz] [fɔːr; fər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] “ [əˈkaʊnt] [dʒiː] , ” [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] ['iːkwəli] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [keɪ] .

these	**for**	**account**	**of**	**“**	**Account**	**G**	**,**	**”**	**which**	**included**	**equally**	**Mr**	**.**	**George**	**K**	**.**
这些	为了	帐户	的	“	帐户	G	,	”	哪个	包括	同样地	先生	.	乔治	K	.

[grɪˈnɛl] , ['wʊlf] ,

Grinnell	**,**	**Wolff**	**,**
格林内尔	,	沃尔夫	,

这些款项归“账户 G”所有，其中包括乔治·K·格林内尔先生和沃尔夫先生。

['hɜːzɑːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [aɪ] . ['bendʒəmɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['lʌndən] ; - & [sʌnz]

Herzog	**&**	**Co**	**.**	**,**	**of**	**New**	**York**	**;**	**I**	**.**	**Benjamin**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**of**	**London**	**;**	**Stetheim**	**&**	**Sons**
赫尔佐格	&	合作	.	,	的	新的	约克	;	我	.	本杰明	&	合作	.	,	的	伦敦	;	-	&	儿子们

,

,	
,	

纽约的赫尔佐格公司；伦敦的本杰明公司；斯特海姆父子公司

[ʌv; əv] ['frænkfərt] [ænd; ənd] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd] ['goʊldʃmɪt] ['frɛrz, 'friːrz] , [ʌv; əv]['pærɪs] .

of	**Frankfort**	**and**	**Amsterdam**	**,**	**and**	**Goldschmidt**	**Freres**	**,**	**of**	**Paris**	**.**
的	法兰克福	和	阿姆斯特丹	,	和	戈尔德施密特	兄弟	,	的	巴黎	.

法兰克福和阿姆斯特丹的 Goldschmidt Freres，以及巴黎的 Goldschmidt Freres。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðə; ðɪ][bɑːnd] - ['mɑːrkɪt] ['stedɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːk] -

And	**because**	**of**	**these**	**operations**	**the**	**bond**	**-**	**market**	**steadied**	**and**	**the**	**stock**	**-**
和	因为	的	这些	运营	这	纽带	-	市场	稳定	和	这	库存	-

['mɑːrkɪt] ['siːst] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,

market	**ceased**	**to**	**advance**	**,**
市场	停止	到	进步	,

由于这些操作，债券市场趋于稳定，股票市场停止上涨。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [bɑːndz][ænd; ənd][soʊld] [stɑːks] ,

and	**people**	**plucked**	**up**	**courage**	**and**	**bought**	**bonds**	**and**	**sold**	**stocks**	**,**
和	人们	拨弦	向上	勇气	和	买	债券	和	卖	股票	,

于是人们鼓起勇气，买入债券，卖出股票。

[ʌnˈtɪl][bɑːndz][brˈgæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə][raɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɑːks] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ['stedəli] [ænd; ənd]

until	**bonds**	**began**	**actually**	**to**	**rise**	**slowly**	**and**	**stocks**	**to**	**decline**	**steadily**	**and**
直到	债券	开始	实际上	到	上升	缓慢地	和	股票	到	衰退	稳步	和

['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [geɪnd] [ˌðerˈbaɪ] .

greater	**courage**	**gained**	**thereby**	**.**
更大的	勇气	获得	从而	.

直到债券价格开始缓慢上涨，股票价格稳步下跌，人们才因此获得了更大的勇气。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

And	because	the	public	,	which	is	everybody	,	is	greater	than	anybody	,
和	因为	这	民众	,	哪个	是	大家	,	是	更大的	比	任何人	,

因为公众（即所有人）比任何人都重要，

['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['pænɪk][wʌz; wəz]

greater	even	than	the	richest	man	in	the	world	,	the	Paradoxical	Panic	was
更大的	甚至	比	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	这	矛盾的	恐慌	曾是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

比世界上最富有的人还要大的悖论恐慌被遏制住了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

There	came	a	lull	.
那里	来了	一个	麻痹	.

一阵平静下来。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæd; həd][bʌt; bət] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə] [baɪ] [bɑːndz] .

After	all	,	the	public	had	but	ceased	to	fear	to	buy	bonds	.
后	全部	,	这	民众	有	但	停止	到	害怕	到	买	债券	.

毕竟，公众已经不再害怕购买债券了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

It	must	be	made	to	fear	not	to	buy	them	;
它	必须	是	制成	到	害怕	不是	到	买	他们	;

必须让人们害怕购买它们；

[fɔːr; fər][bɑːndz] [stɪl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd] [stɑːks] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .

for	bonds	still	were	much	too	low	and	stocks	very	much	too	high	.
为了	债券	仍然	是	很多	也	低的	和	股票	非常	很多	也	高的	.

因为债券价格仍然太低，而股票价格又太高。

['werfɔːr] , [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skoʊld] ,

Wherefore	,	the	Evening	Scold	,
因此	,	这	晚上	骂	,

因此，晚间责骂者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['mɪstər] . ['aɪzək][el] . ['hɜːzɑːg][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	had	been	importuning	Mr	.	Isaac	L	.	Herzog	for	an	expression	of
哪个	有	到过	恳求	先生	.	艾萨克	L	.	赫尔佐格	为了	一个	表达	的

[hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

his	views	,
他的	浏览	,

此前，该组织一直恳求艾萨克·L·赫尔佐格先生表达他的观点。

[wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , ['dʌb(ə)l] ['ledɪd] , [ɪn][ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

was	at	last	able	to	publish	an	interview	,	double	leaded	,	in	its	front	page	,
曾是	在	最后的	有能力的	到	发布	一个	面试	,	双倍的	铅	,	在	它是	正面	页	,

最终得以在头版刊登一篇双引号的采访文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [ɪn'vestəz] [nɑːt][tuː; tə] [sel] [bɑːndz][bʌt; bət] ['ræðər]

in	which	the	great	financier	strongly	urged	investors	not	to	sell	bonds	but	rather
在	哪个	这	伟大的	金融家	强烈	敦促	投资者	不是	到	卖	债券	但	相当

[tuː; tə] [baɪ] .

to	buy	.
到	买	.

这位伟大的金融家强烈敦促投资者不要卖出债券，而应该买入。

[æz; əz][fɔːr; fər] [stɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [sel] .

As	for	stocks	,	it	was	not	wise	to	buy	them	but	rather	to	sell	.
作为	为了	股票	,	它	曾是	不是	明智的	到	买	他们	但	相当	到	卖	.

至于股票，当时不该买入，而应该卖出。

[ɪn'vestəz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Investors	need	not	be	anxious	over	fundamental	business	conditions	.
投资者	需要	不是	是	焦虑的	超过	基本的	商业	状况	.

投资者无需对基本商业状况感到担忧。

['spekjəˌleɪtəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [stɑːk] -

Speculators	,	on	the	other	hand	,	had	before	them	a	highly	dangerous	stock	-
投机者	,	在	这	其他	手	,	有	前	他们	一个	高度	危险的	库存	-

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

另一方面，投机者们面对的是一个极其危险的股市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪntərvjuː] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	the	first	and	only	interview	any	newspaper	had	ever	been	able	to
它	曾是	这	第一的	和	仅有的	面试	任何	报纸	有	曾经	到过	有能力的	到

[əb'teɪn] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] ;

obtain	for	publication	from	Mr	.	Herzog	;
获得	为了	发布	从	先生	.	赫尔佐格	;

这是报纸有史以来第一次也是唯一一次获得赫尔佐格先生的采访并发表；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skoʊld][wʌz; wəz][soʊ]['juːnɪfɔːrmli] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli]

and	the	Evening	Scold	was	so	uniformly	ill	-	natured	and	impartially
和	这	晚上	骂	曾是	所以	均匀地	患病的	-	自然	和	秉公

[kən'demnətəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

condemnatory	that	it	was	above	suspicion	.
谴责	那	它	曾是	多于	怀疑	.

《晚间斥责报》的恶意和公正的谴责如此一致，以至于它根本不值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌltrə] - ['mʌgwʌmp] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['faɪnæns] , [ænd; ənd]

It	was	ultra	-	Mugwump	in	politics	,	art	,	literature	,	finance	,	and
它	曾是	极端主义者	-	穆格沃普	在	政治	,	艺术	,	文学	,	金融	,	和

[beɪs] - [bɔːl] .

base	-	ball	.
根据	-	球	.

它在政治、艺术、文学、金融和棒球领域都极其保守。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] “ ['verɪfaɪd] ” [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][ðə; ði]

The	morning	papers	“	verified	”	the	interview	and	reprinted	it	prominently	on	the
这	早晨	文件	“	已验证	”	这	面试	和	转载	它	突出地	在	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

晨报“证实”了这次采访，并在第二天以显著位置转载了采访内容。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [pɔːd] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [men] ,

And	into	Wall	Street	poured	hordes	of	men	,
和	进入	墙	街道	倾倒	成群结队	的	男人	,

于是，大批男性涌入华尔街。

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kəm'plekʃənz] — [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] — [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

of	all	ages	and	political	complexions	—	Jew	and	Gentile	—	of	all	degrees	of
的	全部	年龄	和	政治的	肤色	—	犹	和	外邦人	—	的	全部	学位	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

各个年龄段、各种政治倾向的人——犹太人和非犹太人——各种财富水平的人

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][men] [huː] [biˈliːvd] [ɪn]['mɪstər] .

and	of	no	fortune	at	all	,	but	all	of	them	men	who	believed	in	Mr	.
和	的	不	财富	在	全部	,	但	全部	的	他们	男人	WHO	相信	在	先生	.

[hɛrtsɔːgz] [ɪnˈtegrəti] ,

Herzog's	integrity	,
赫尔佐格的	正直	,

他们一无所有，但他们都相信赫尔佐格先生的人品。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] .

and	particularly	in	his	sagacity	.
和	特别	在	他的	睿智	.

尤其体现在他的睿智上。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

There	followed	a	Great	Day	.
那里	随后	一个	伟大的	天	.

接下来是美好的一天。

['moʊstli] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [bɔːt] [bɑːndz] .

Mostly	,	the	public	bought	bonds	.
大多	,	这	民众	买	债券	.

大部分债券都是由公众购买的。

[ðə; ði] ['selɪŋ] ['preʃər] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌmiljə'nɛəz] ['biːɪŋ]

The	selling	pressure	really	was	over	by	now	,	the	enlightened	millionaires	being
这	销售	压力	真的	曾是	超过	经过	现在	,	这	开明	百万富翁	存在

['præktɪkli] ['bɑːndləs] ;

practically	bondless	;
几乎	无债券	;

抛售压力到此真的结束了，那些开明的百万富翁们实际上已经没有债券了；

[soʊ][bɑːndz][roʊz] ['kwɪkli] , [ˌʌn'tʃekt] .

so	bonds	rose	quickly	,	unchecked	.
所以	债券	玫瑰	迅速地	,	未经核实	.

因此，债券价格迅速上涨，不受控制。

[ænd; ənd] [stɑːks] [dɪ'klaɪnd] , [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['stedəli] .

And	stocks	declined	,	not	so	quickly	,	but	every	whit	as	steadily	.
和	股票	拒绝	,	不是	所以	迅速地	,	但	每一个	白色	作为	稳步	.

股票价格下跌，虽然跌幅不大，但跌势同样稳步。

['mɛlən] [riːd] [ðə; ði]['hɜːzɑːg] ['ɪntərvjuː] [ɪn] ['dɔsənz] ['ɑːfɪs] .

Mellen	read	the	Herzog	interview	in	Dawson's	office	.
梅伦	读	这	赫尔佐格	面试	在	道森的	办公室	.

梅伦在道森的办公室里读了赫尔佐格的采访稿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	he	was	done	with	them	,
什么时候	他	曾是	完毕	和	他们	,

当他处理完他们之后，

[hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

he	carefully	folded	the	newspapers	and	piled	them	neatly	on	the	table	.
他	小心	折叠	这	报纸	和	堆积	他们	整齐地	在	这	桌子	.

他小心翼翼地叠好报纸，整齐地堆放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [keɪm]

It	was	an	unfailing	habit	of	his	—	that	and	saving	the	twine	that	came
它	曾是	一个	永不失败	习惯	的	他的	—	那	和	保存	这	缠绕	那	来了

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] .

with	parcels	.
和	包裹	.

这是他一贯的习惯——还有就是把包裹里附带的绳子保存下来。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	arose	,	with	a	troubled	expression	on	his	face	,	and	said	to	the
他	出现	,	和	一个	麻烦	表达	在	他的	脸	,	和	说	到	这

[ˈprezɪdənt] :

president	:
总统	:

他站起身来，脸上带着忧虑的神色，对总统说：

“ [ˈhɜːzɑːg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [mæn] .

“	Herzog	is	a	very	able	man	.
”	赫尔佐格	是	一个	非常	有能力的	男人	.

“赫尔佐格是一位非常有能力的人。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .

I	don't	like	this	interview	.
我	不	喜欢	这	面试	.

我不喜欢这次采访。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

He	speaks	too	confidently	.
他	说话	也	自信地	.

他说话太自信了。

” [ˈɪntuː] [mɛlənz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] ,

”	Into	Mellen's	eyes	came	the	puzzled	,
”	进入	梅伦的	眼睛	来了	这	困惑	,

梅伦的眼中浮现出困惑的神色，

[ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] ,

indecisive	look	which	Dawson	had	seen	there	so	frequently	in	the	last	few	weeks	,
优柔寡断	看	哪个	道森	有	已见	那里	所以	频繁地	在	这	最后的	很少	周	,

道森在过去几周里经常看到他脸上那种犹豫不决的神情。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈseldəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

and	so	seldom	in	the	previous	twenty	years	.
和	所以	很少	在	这	以前的	二十	年	.

而在此前的二十年里，这种情况却很少发生。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɑːloʊɪŋ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	He	has	a	considerable	following	,	”	admitted	the	president	in	a	cheerful	voice	,
”	他	有	一个	大量	下列的	,	”	承认	这	总统	在	一个	快乐	嗓音	,

“他拥有相当多的支持者，”总统愉快地承认道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈsɑːroʊ] .

as	though	to	keep	his	friend	from	dwelling	too	much	on	sorrow	.
作为	尽管	到	保持	他的	朋友	从	住宅	也	很多	在	悲哀	.

仿佛是为了不让朋友过于沉湎于悲伤之中。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhevi] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv] [bɑːndz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈselər] [ʌv; əv] [stɑːks] .

“	They	have	been	heavy	buyers	of	bonds	and	heavy	sellers	of	stocks	.
”	他们	有	到过	重的	买家	的	债券	和	重的	卖家	的	股票	.

“他们大量买入债券，大量卖出股票。”

[ðæts] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .

That's	for	Europe	.
那就是	为了	欧洲	.

那是针对欧洲的。

[ðeɪv] [soʊld] [juː ˈes] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] [bɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [grɪnɛlz] [dræft] .

They've	sold	us	nearly	all	the	sterling	bills	that	we	needed	for	Grinnell's	drafts	.
他们有	卖	我们	几乎	全部	这	英镑	账单	那	我们	需要	为了	格林内尔	草稿	.

他们几乎卖给了我们所有格林内尔汇票所需的英镑钞票。

[grɪ'nɛl] [hæz; həz] ['præktɪkli] [drɔ:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['lʌndən] . ”

Grinnell	has	practically	drawn	all	his	money	and	sent	it	to	London	. ”
格林内尔	有	几乎	绘制	全部	他的	钱	和	发送	它	到	伦敦	. ”

格林内尔几乎把所有的钱都取了出来，寄到了伦敦。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['ritʃəd] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	don't	like	it	,	Richard	;	I	don't	like	it	a	bit	.
”	我	不	喜欢	它	,	理查德	;	我	不	喜欢	它	一个	少量	.

“我不喜欢这样，理查德；我一点也不喜欢。”

[pər'hæps] [wi:v] [bɪn] [tu:] ['heɪsti] ; [ænd; ənd] [jet] — ” [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['dɔ:sən] [ˌʌn'si:ɪŋli] .

Perhaps	we've	been	too	hasty	;	and	yet	—	”	He	stared	at	Dawson	unseeingly	.
也许	我们已经	到过	也	仓促	;	和	然而	—	”	他	凝视	在	道森	不经意间	.

或许我们太草率了；然而——”他茫然地盯着道森。

“ [wer] [dɪd] [hi:; hi] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Where	did	he	get	it	?
”	在哪里	做过	他	得到	它	?

“他是从哪里弄来的？”

” [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [draɪ] ; [hi:; hi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

”	His	lips	were	dry	;	he	moistened	them	with	the	tip	of	his	tongue
”	他的	嘴唇	是	干燥	;	他	湿润	他们	和	这	提示	的	他的	舌头

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	pressed	them	together	.
和	按下	他们	一起	.

“他的嘴唇很干，他用舌尖润了润嘴唇，然后抿紧了嘴唇。”

“ ['wɪljəm] , ['evri] ['bʊliən] ['di:lər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] ['intəvju:d] .

“	William	,	every	bullion	dealer	in	the	world	has	been	interviewed	.
”	威廉	,	每一个	金条	经销商	在	这	世界	有	到过	接受采访	.

“威廉，全世界所有的贵金属交易商都接受过采访。”

[kɑ:'steloʊ] [hæd; həd] ['twenti] [men] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['smeltəz] .

Costello	had	twenty	men	in	the	West	visiting	the	mines	and	smelters	.
科斯特洛	有	二十	男人	在	这	西方	访问	这	矿井	和	冶炼厂	.

科斯特洛派了二十个人到西部考察矿山和冶炼厂。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

We	have	had	reports	from	the	Klondike	,	from	the	Transvaal	,
我们	有	有	报告	从	这	克朗代克	,	从	这	德兰士瓦	,

[frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [frʌm; frəm] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['evriwer] .

from	Australia	,	from	mining	engineers	everywhere	.
从	澳大利亚	,	从	矿业	工程师	到处	.

我们收到了来自克朗代克、德兰士瓦、澳大利亚以及世界各地采矿工程师的报告。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænifests] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t] ['bʊliən]

We	have	even	gone	over	the	manifests	of	vessels	that	have	brought	bullion
我们	有	甚至	已消失	超过	这	表现	的	船只	那	有	带来	金条

[hɪr] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɔ:rts] [ðɪs] [jɪr] .

here	and	to	other	ports	this	year	.
这里	和	到	其他	端口	这	年	.

我们甚至查阅了今年运送金银条块到这里和其他港口的船只的货物清单。

[kɑ:'steloʊ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Costello	was	twice	in	the	laboratory	.
科斯特洛	曾是	两次	在	这	实验室	.

科斯特洛曾两次到过实验室。

[sɪns] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [stɑ:p] [di'pɔzitiŋ] , [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

Since	he	promised	to	stop	depositing	,	Grinnell	has	been	idle	.
自从	他	承诺	到	停止	存款	,	格林内尔	有	到过	闲置的	.

自从格林内尔承诺停止存款后，他就一直无所事事。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] . ”

The	**dynamo**	**has**	**not**	**been**	**running**	**.**	**”**
这	发电机	有	不是	到过	跑步	.	”

发电机一直没运转。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] . ”

“	**But**	**there**	**must**	**be**	**a**	**mine**	**.**	**”**
”	但	那里	必须	是	一个	矿	.	”

“但那里肯定有矿井。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)
第6/6页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][goʊld] ['dʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] [maɪn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] . ”

“	I	am	certain	the	gold	doesn't	come	from	any	mine	on	this	earth	.	”
”	我	是	肯定	这	金子	不	来	从	任何	矿	在	这	地球	.	”

“我敢肯定，这些黄金并非来自地球上的任何一座矿山。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	may	have	accumulated	it	.
”	他	可能	有	积累	它	.

“他可能已经积累了这些钱。”

” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

”	The	richest	man	in	the	world	said	this	without	conviction	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	说	这	没有	定罪	.

“世界上最富有的人说这番话时毫无信心。”

“ [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dɔːsən] , [ɪn][æn; ən]

“	Who	gave	him	the	money	to	pay	for	it	?	”	asked	Dawson	,	in	an
”	WHO	给予	他	这	钱	到	支付	为了	它	?	”	问	道森	,	在	一个

[ɪn'tenʃənəli] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [toʊn] ,

intentionally	controversial	tone	,
故意	有争议的	语气	,

“谁给他钱付的？”道森故意用一种挑衅的语气问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['veɪgli] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dauts] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

because	he	vaguely	feared	his	friend's	doubts	at	this	late	hour	.
因为	他	依稀	害怕	他的	朋友们	疑虑	在	这	晚的	小时	.

因为他隐隐担心朋友在这个深夜会产生疑虑。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][ðə; ði]['gɪvər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	if	somebody	gave	it	to	him	,	from	whom	did	the	giver	buy	it	?
”	和	如果	某人	给予	它	到	他	,	从	谁	做过	这	赠予者	买	它	?

“如果有人送给他，那送给他的是从谁那里买来的呢？”

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['smeltər] , [ɔːr] [maɪn] [ɔːr] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .

Not	from	any	smelter	,	or	mine	or	dealer	in	the	last	five	years	.
不是	从	任何	冶炼厂	,	或者	矿	或者	经销商	在	这	最后的	五	年	.

过去五年内，没有从任何冶炼厂、矿山或经销商处购买过。

[ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [tuː] . ”

That	is	certain	too	.	”
那	是	肯定	也	.	”

这一点也肯定。

“ [jes] , [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɛlən] ['ɪrɪtəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

“	Yes	,	yes	;	that's	it	,	”	said	Mellen	irritably	,	because	the	answer	would	not	come	.
”	是的	,	是的	;	那就是	它	,	”	说	梅伦	易怒地	,	因为	这	回答	会	不是	来	.

“对，对，就是这样，”梅伦烦躁地说，因为答案迟迟没有出现。

“ [ɪz][hiː; hi] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [stɪl] ? ”

“	Is	he	under	surveillance	still	?	”
”	是	他	在下面	监视	仍然	?	”

“他还在被监视吗？”

“ [kɑː'steloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

“	Costello	returned	from	the	Pacific	Coast	Tuesday	night	,
”	科斯特洛	返回	从	这	太平洋	海岸	周二	夜晚	,

科斯特洛周二晚上从太平洋沿岸返回，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [grɪˈnɛl] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] .

and	I	told	him	not	to	lose	sight	of	Grinnell	for	one	instant	.
和	我	讲述	他	不是	到	失去	视线	的	格林内尔	为了	一	立即的	.

我告诉他一刻也不能让格林内尔离开我的视线。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtɪkər] .

"	The	president	approached	the	ticker	.
"	这	总统	接近	这	股票代码	.

总统走向了股票行情显示屏。

“ [ˌeɪtʃ ˈem] !

“	Hm	!
"	嗯	!

“嗯！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈræli] [ɪn][bɑːndz] .

“	Quite	a	rally	in	bonds	.
"	相当	一个	集会	在	债券	.

债券价格大幅上涨。

" [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [druː] [nɪr] .

"	From	force	of	habit	the	richest	man	in	the	world	drew	near	.
"	从	力量	的	习惯	这	最富有的	男人	在	这	世界	画	靠近	.

“出于习惯，世界上最富有的人走了过来。”

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsloʊli] ; [ðen] [hiː; hi][toʊld] [ˈdɔːsən] :

He	passed	the	tape	through	his	fingers	slowly	;	then	he	told	Dawson	:
他	通过了	这	磁带	通过	他的	手指	缓慢地	;	然后	他	讲述	道森	:

他缓缓地将胶带从指间穿过，然后告诉道森：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [help] [stɑːks] [goʊ] [daʊn] .

“	I	think	we'd	better	help	stocks	go	down	.
"	我	思考	我们会	更好的	帮助	股票	去	向下	.

我认为我们最好帮助股价下跌。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [oʊ] , [wiːl] [get][ðem; ðəm]

"	Seeing	a	doubtful	look	in	the	president's	eyes	,	he	added	:	“	Oh	,	we'll	get	them
"	看到	一个	疑	看	在	这	总统的	眼睛	,	他	额外	:	"	哦	,	出色地	得到	他们

[bæk] ['tʃiːpər] .

back	cheaper	.
后退	更便宜	.

看到总统眼中流露出怀疑的神色，他补充道：“哦，我们会以更低的价格把它们买回来。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][kɑː'steloʊ] ['entərd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

"	The	door	opened	and	Costello	entered	—	he	had	instructions	to	walk	into
"	这	门	打开	和	科斯特洛	进入	—	他	有	指示	到	走	进入

['mɪstər] . ['dɔsənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] ,

Mr	.	Dawson's	private	office	without	being	announced	,
先生	.	道森的	私人的	办公室	没有	存在	宣布	,

“门开了，科斯特洛走了进去——他接到指示，无需事先通知即可进入道森先生的私人办公室。”

[noʊ] ['mætər] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

no	matter	who	might	be	there	with	the	president	.
不	事情	WHO	可能	是	那里	和	这	总统	.

无论总统身边有谁。

['dɔːsən] ['mɪrli] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Dawson	merely	looked	inquiringly	at	the	detective	but	the	richest	man	in	the
道森	仅仅	看起来	询问地	在	这	侦探	但	这	最富有的	男人	在	这

[wɜːrld] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æskt] :

world	walked	up	to	him	quickly	and	asked	:
世界	步行	向上	到	他	迅速地	和	问	:

道森只是疑惑地看了侦探一眼，但世界首富却迅速走到他面前问道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɑː'steloʊ] ? ”

“	What	is	it	,	Costello	?	”
”	什么	是	它	,	科斯特洛	?	”

“什么事，科斯特洛？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [grɪnɛlz] ['mærɪdʒ] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] , [sɜːr] ?

“	Did	you	see	Mr	.	Grinnell's	marriage	announcement	in	the	Herald	,	sir	?
”	做过	你	看	先生	.	格林内尔	婚姻	公告	在	这	先驱报	,	先生	?

先生，您在《先驱报》上看到格林内尔先生的结婚启事了吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['mɛlən] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

”	He	looked	first	at	Mellen	,	then	at	his	chief	.
”	他	看起来	第一的	在	梅伦	,	然后	在	他的	首席	.

他先看了看梅伦，然后看了看他的上司。

“ [its] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ædz] .

“	It's	among	the	ads	.
”	它是	之中	这	广告	.

“它在广告中。”

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] . ”

in	the	front	page	.	”
在	这	正面	页	.	”

在头版。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɛlən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['dɔːsən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

“	No	,	”	answered	Mellen	,	turning	toward	the	table	,	but	Dawson	had	already
”	不	,	”	回答	梅伦	,	转弯	朝向	这	桌子	,	但	道森	有	已经

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['herəld] .

picked	up	the	Herald	.
挑选	向上	这	先驱报	.

“不，”梅伦回答道，转身看向桌子，但道森已经拿起了《先驱报》。

[hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] , ['mɛlən] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

He	read	aloud	,	Mellen	looking	over	his	shoulder	:
他	读	大声	,	梅伦	寻找	超过	他的	肩膀	:

他大声朗读，梅伦从他肩后探过头来看：

[grɪ'nɛl] - ['rɔbinsn] . — [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɛlənsi] ['wiljəmsn] ,

GRINNELL	-	ROBINSON	.	—	On	Tuesday	,	September	12	,	by	the	Rev	.	DeLancy	Williamson	,
格林内尔	-	罗宾逊	.	—	在	周二	,	九月	-	,	经过	这	牧师	.	德兰西	威廉姆森	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ['mɑːrgrət] ,

at	his	residence	,	Margaret	,
在	他的	住宅	,	玛格丽特	,

格林内尔-罗宾逊——9月12日星期二，德兰西·威廉姆森牧师在其住所主持了玛格丽特的葬礼。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [em] . ['rɔbinsn] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] .

daughter	of	Thomas	M	.	Robinson	,	to	George	Kitchell	Grinnell	.
女儿	的	托马斯	M	.	罗宾逊	,	到	乔治	基切尔	格林内尔	.

Thomas M. Robinson 的女儿嫁给了 George Kitchell Grinnell。

[ˊmidltaun] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['jʌŋztaun] , [oʊ] . , ['pepərz] [pliːz] ['kɑːpi] .

Middletown	,	N	.	Y	.	,	and	Youngstown	,	O	.	,	papers	please	copy	.
米德尔顿	,	N	.	是	.	,	和	扬斯敦	,	哦	.	,	文件	请	复制	.

请纽约州米德尔敦和俄亥俄州扬斯敦的报纸复印件。

“ [ˈrɔbinsn] ? ” [sed] [ˈmɛlən] [ˈkwɪkli] .
“ **Robinson** **?** ” **said** **Mellen** **quickly** **.**
“ 罗宾逊 ? ” 说 梅伦 迅速地 .

“罗宾逊？”梅伦急忙问道。

[hiː; hi] [ˈænsər] [æn; ən] [ʌnˈspoʊkən] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] : “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [soʊ] [mʌtʃ] .
He **answered** **an** **unspoken** **question** **of** **his** **own** **:** **“** **But** **he** **hasn't** **so** **much** **.**
他 回答 一个 未说出口的 问题 的 他的 自己的 : “ 但 他 还没有 所以 很多 .

他回答了自己未说出口的问题：“但他并没有那么多。”

” [ˈdɔːsən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
” **Dawson** **knew** **what** **he** **meant** **.**
” 道森 知道 什么 他 意思是 .

道森明白他的意思。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] :
He **shook** **his** **head** **and** **said** **with** **a** **slight** **frown** **:**
他 摇晃 他的 头 和 说 和 一个 轻微 皱眉 :

他摇了摇头，微微皱眉说道：

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [ten] [ˈmɪljənz] .
“ **I** **doubt** **if** **he** **has** **even** **ten** **millions** **.**
“ 我 怀疑 如果 他 有 甚至 十 百万 .

我怀疑他连一千万都没有。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [soʊld] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [stiːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkudnt]
I **know** **he** **sold** **out** **all** **his** **Consolidated** **Steel** **during** **the** **boom** **but** **that** **couldn't**
我 知道 他 卖 出去 全部 他的 合并 钢 期间 这 繁荣 但 那 不能
[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪljənz] .
have **been** **more** **than** **five** **millions** **.**
有 到过 更多的 比 五 百万 .

我知道他在经济繁荣时期卖掉了他所有的联合钢铁公司股份，但那不可能超过五百万。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I **don't** **think** **so** **.**
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
” **He** **looked** **ill** **at** **ease** **.**
” 他 看起来 患病的 在 舒适 .

他看起来很不自在。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [grɪˈnɛl] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈspiːkɪŋ]
“ **We** **must** **see** **Grinnell** **at** **once** **,** **”** **said** **the** **richest** **man** **in** **the** **world** **,** **speaking**
“ 我们 必须 看 格林内尔 在 一次 , ” 说 这 最富有的 男人 在 这 世界 , 请讲
[ˈkwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“我们必须马上见格林内尔，”世界首富语速飞快地说。

“ [ɪf] [ˈrɔbinsn] [noʊz] [wʌt] [grɪˈnɛl] [ɪz] [ˈduːɪŋ] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **If** **Robinson** **knows** **what** **Grinnell** **is** **doing** **—** **”** **He** **checked** **himself** **with** **a** **frown** **.**
“ 如果 罗宾逊 知道 什么 格林内尔 是 正在做 — ” 他 已检查 他自己 和 一个 皱眉 .

“如果罗宾逊知道格林内尔在做什么——”他皱着眉头，止住了话头。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈæŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] : [ˈɔːlweɪz] [grɪˈnɛl] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
A **great** **anger** **filled** **his** **very** **soul** **to** **overflowing** **:** **Always** **Grinnell** **came** **before** **him**
一个 伟大的 愤怒 已填 他的 非常 灵魂 到 溢出 : 总是 格林内尔 来了 前 他
— [æn; ən] [ˈɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [plænz] ,
— **an** **obstacle** **to** **plans** **,**
— 一个 障碍 到 计划 ,

一股强烈的愤怒涌上他的心头：格林内尔总是挡在他的前面——阻碍他的计划。

[ɪn'veləpt] [baɪ] [daʊt] - ['briːdɪŋ] ['mɪstəri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] , [baɪ][nɑːt]

enveloped	by	doubt	-	breeding	mystery	,	surrounded	by	an	uncertainty	which	,	by	not
被包裹	经过	怀疑	-	选育	神秘	,	包围	经过	一个	不确定	哪个	,	经过	不是

['oʊpənli] [rɪ'viːlɪŋ] ['deindʒəz] ,

openly	revealing	dangers	,
公然	揭示	危险	,

笼罩在令人怀疑的神秘氛围中，被一种不确定性所包围，这种不确定性并未公开揭示危险，

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['menəs] .

made	the	young	man	a	ceaseless	menace	.
制成	这	年轻的	男人	一个	不停歇	威胁	.

使这个年轻人成为一个持续不断的威胁。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['wʊlf] , [hɛrtsɔːgz] ['ɑːfɪs] , ” [sed] [kɑː'steloʊ] .

“	Mr	.	Grinnell	is	now	at	Wolff	,	Herzog's	office	,	”	said	Costello	.
“	先生	.	格林内尔	是	现在	在	沃尔夫	,	赫尔佐格的	办公室	,	”	说	科斯特洛	.

科斯特洛说：“格林内尔先生现在在沃尔夫和赫尔佐格的办公室。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	He's	been	going	there	every	day	for	a	week	.	”
“	他是	到过	去	那里	每一个	天	为了	一个	星期	.	”

“他已经连续一周每天都去那里了。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
“	我	知道	它	!

“我就知道！

” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

”	said	the	richest	man	in	the	world	explosively	.
”	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	爆炸性地	.

“世界首富语气激动地说。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

He	sat	down	in	an	armchair	and	leaned	back	,	breathing	quickly	.
他	卫星	向下	在	一个	扶手椅	和	倾斜	后退	,	呼吸	迅速地	.

他坐进扶手椅，向后靠去，呼吸急促。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	We	must	make	sure	,	”	said	Dawson	.
“	我们	必须	制作	当然	,	”	说	道森	.

“我们必须确保这一点，”道森说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	sat	down	at	his	desk	and	took	up	the	telephone	.
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	采取	向上	这	电话	.

他坐到办公桌前，拿起电话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][kɑː'steloʊ] : “ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

Then	he	said	to	Costello	:	“	Anything	else	?	”
然后	他	说	到	科斯特洛	:	“	任何事物	别的	?	”

然后他对科斯特洛说：“还有什么事吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . [hɛrtsɔːgz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

He	went	into	Mr	.	Herzog's	private	office	.
他	去	进入	先生	.	赫尔佐格的	私人的	办公室	.

他走进了赫尔佐格先生的私人办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

The	door	-	keeper	told	me	he	was	a	very	rich	man	and	that	he	came
这	门	-	守门员	讲述	我	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	和	那	他	来了

[ðer; ðər] ['evri] [deɪ] . ”

there	every	day	.	”
那里	每一个	天	.	”

门卫告诉我，他是个非常有钱的人，而且每天都来这里。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dɔːsən] , [dɪs'mɪsɪŋli] .

“	Very	well	,	”	said	Dawson	,	dismissingly	.
“	非常	出色地	,	”	说	道森	,	轻蔑地	.

“很好，”道森不屑地说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	detective	left	the	room	.
这	侦探	左边	这	房间	.

侦探离开了房间。

['mɛlən] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrd] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mellen	stretched	his	right	hand	toward	Dawson	and	opened	his	mouth	.
梅伦	拉伸	他的	正确的	手	朝向	道森	和	打开	他的	嘴	.

梅伦向道森伸出右手，张开了嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .

His	hand	dropped	and	he	stared	intently	at	a	paper	weight	on	the	president's	desk	.
他的	手	掉落	和	他	凝视	专注地	在	一个	纸	重量	在	这	总统的	桌子	.

他的手垂了下来，目光紧紧地盯着总统桌上的镇纸。

['dɔːsən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Dawson	took	up	the	telephone	.
道森	采取	向上	这	电话	.

道森拿起电话。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] , [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	Let	me	have	Mr	.	Herzog	,	at	once	,	”	he	said	sharply	.
“	让	我	有	先生	.	赫尔佐格	,	在	一次	,	”	他	说	尖锐地	.

“立刻把赫尔佐格先生给我，”他厉声说道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [sed] : “ ['hɝːzɑːg] ? — [ðɪs] [ɪz] ['dɔːsən] — [ɪz]['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ?

A	minute	later	he	said	:	“	Herzog	?	—	This	is	Dawson	—	Is	Mr	.	Grinnell	in	your	office	?
一个	分钟	之后	他	说	:	“	赫尔佐格	?	—	这	是	道森	—	是	先生	.	格林内尔	在	你的	办公室	?

一分钟后，他说：“赫尔佐格？——我是道森——格林内尔先生在你办公室吗？”

” ['mɛlən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	Mellen	drew	near	and	stood	beside	his	friend	.
”	梅伦	画	靠近	和	站立	旁	他的	朋友	.

梅伦走近他的朋友，站在他身边。

“ [hə'loʊ] ? ” [went] [ɑːn] ['dɔːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	Hello	?	”	went	on	Dawson	,	with	a	tinge	of	impatience	.
“	你好	?	”	去	在	道森	,	和	一个	色调	的	不耐烦	.

“喂？”道森带着一丝不耐烦说道。

“ [ɪz] [grɪ'nɛl] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['maɪlən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , ['spaɪtfəli] : “ [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]
“ Is Grinnell — ” He turned to Meilen and explained , spitefully : “ He says to
“ 是 格林内尔 — ” 他 转向 到 美伦 和 解释 , 恶意地 : “ 他 说道 到
[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [hə'loʊ] ?
wait a moment — Hello ?
等待 一个 片刻 — 你好 ?

“格林内尔——”他转向梅伦，恶狠狠地解释道：“他说稍等片刻——喂？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — ”
I'd like to see him — ”
ID 喜欢 到 看 他 — ”

我想见见他——”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɛlən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
“ Tell him to wait for you there , ” said Mellen , in a tone of command .
“ 告诉 他 到 等待 为了 你 那里 , ” 说 梅伦 , 在 一个 语气 的 命令 .

“告诉他到那里等你，”梅伦用命令的语气说道。

['dɔːsən] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] :
Dawson spoke into the telephone :
道森 辐 进入 这 电话 :

道森对着电话说道：

“ [wel] , [ɪf] ['hiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] .
“ Well , if he'll wait for me at your office I'll run over at once .
“ 出色地 , 如果 地狱 等待 为了 我 在 你的 办公室 患病的 跑步 超过 在 一次 .

“如果他愿意在你办公室等我，我马上就过去。”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” ['dɔːsən] [roʊz] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
” Dawson rose and , putting on his hat ,
” 道森 玫瑰 和 , 推杆 在 他的 帽子 ,

道森站起身，戴上帽子，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
followed the richest man in the world who had already started out of the office
随后 这 最富有的 男人 在 这 世界 WHO 有 已经 开始 出去 的 这 办公室
['brɪskli] .
briskly .
轻快地 .

他跟在世界首富身后，那位首富已经精神抖擞地离开了办公室。

[ɪn] [hɛrtsɔːgz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['bæŋkər] , [æt; ət] ['dɔsənz] [fɜːrst] ['kwestʃən] ,
In Herzog's office the old banker , at Dawson's first question ,
在 赫尔佐格的 办公室 这 老的 银行家 , 在 道森的 第一的 问题 ,

在赫尔佐格的办公室里，这位老银行家在道森提出第一个问题时，

['kerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [grɪ'nɛl] :

carefully	placed	his	hand	over	the	transmitter	and	said	to	Grinnell	:
小心	放置	他的	手	超过	这	发射机	和	说	到	格林内尔	:

他小心翼翼地把手放在发射器上，对格林内尔说：

" ['dɔ:sən] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər][ɑ:r; ər] [hɪr] . "

"	Dawson	wants	to	know	if	your	are	here	.	"
"	道森	想要	到	知道	如果	你的	是	这里	.	"

"道森想知道你是否在这里。"

" [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [læft] [grɪ'nɛl] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	cannot	tell	a	lie	,	"	laughed	Grinnell	;	"	I	am	.
"	我	不能	告诉	一个	说谎	,	"	笑了	格林内尔	;	"	我	是	.

"我不能说谎，"格林内尔笑着说；"我就是。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['mɪstər] . ['hɜ:zɑ:g] [sed] :

"	A	moment	later	Mr	.	Herzog	said	:
"	一个	片刻	之后	先生	.	赫尔佐格	说	:

片刻之后，赫尔佐格先生说道：

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

"	He	says	he	will	come	over	if	you	will	wait	here	for	him	.	"
"	他	说道	他	将要	来	超过	如果	你	将要	等待	这里	为了	他	.	"

他说，如果你在这里等他，他就会过来。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [grɪ'nɛl] .

"	Very	well	,	"	replied	Grinnell	.
"	非常	出色地	,	"	回复	格林内尔	.

"很好，"格林内尔回答道。

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

He	added	:	"	I	think	this	will	close	the	incident	.
他	额外	:	"	我	思考	这	将要	关闭	这	事件	.

他补充道："我认为这将结束这起事件。"

" [bʌt; bət]['hɜ:zɑ:g] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['kudnt]

"	But	Herzog	shook	his	head	—	he	was	listening	to	Dawson	and	couldn't
"	但	赫尔佐格	摇晃	他的	头	—	他	曾是	聆听	到	道森	和	不能

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɜ:rdz] .

hear	the	young	man's	words	.
听到	这	年轻的	男人的	字	.

"但赫尔佐格摇了摇头——他正在听道森说话，听不到年轻人的话。

[ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]

The	bank	president	and	the	richest	man	in	the	world	walked	more	quickly	than
这	银行	总统	和	这	最富有的	男人	在	这	世界	步行	更多的	迅速地	比

[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔ:nt] ,

was	their	wont	,
曾是	他们的	惯于	,

银行总裁和世界首富的步伐比平时快了许多。

[i:tʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

each	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði][maɪ'ɑ:pɪk] [dɔ:r] - ['ki:pər] [æt; ət] ['wʊlf] , ['hɜ:zɑ:g] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es] , [nu:] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] .

The	myopic	door	-	keeper	at	Wolff	,	Herzog	&	Co	.	'	s	,	knew	Mr	.	Dawson	.
这	近视	门	-	守门员	在	沃尔夫	,	赫尔佐格	&	合作	.	-	s	,	知道	先生	.	道森	.

沃尔夫、赫尔佐格公司那位近视的门卫认识道森先生。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [əb'siːkwiəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [ə'hed] [ænd; ənd] [held] ['oʊpən] [ðə; ði]

He	opened	the	gate	obsequiously	and	then	hastened	ahead	and	held	open	the
他	打开	这	门	谄媚地	和	然后	加快	前方	和	握住	打开	这

[dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hɛrtsɔːgz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

door	to	Mr	.	Herzog's	private	office	.
门	到	先生	.	赫尔佐格的	私人的	办公室	.

他恭敬地打开大门，然后快步上前，为赫尔佐格先生的私人办公室敞开了门。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'brest] .

They	entered	abreast	.
他们	进入	并排	.

他们并排进入。

['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

Mr	.	Herzog	rose	quickly	and	,	walking	toward	them	,	extended	his	hand	to
先生	.	赫尔佐格	玫瑰	迅速地	和	,	步行	朝向	他们	,	扩展	他的	手	到

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

赫尔佐格先生迅速起身，走向他们，并向道森伸出了手。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [mɛlənz] .

Then	he	shook	Mellen's	.
然后	他	摇晃	梅伦的	.

然后他摇了摇梅伦。

[grɪ'nɛl] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [hɛrtsɔːgz] [desk] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , “ [gʊd] -

Grinnell	arose	from	his	chair	near	Herzog's	desk	and	merely	said	,	“	Good	-
格林内尔	出现	从	他的	椅子	靠近	赫尔佐格的	桌子	和	仅仅	说	,	“	好的	-

['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

morning	,	gentlemen	.
早晨	,	先生们	.

格林内尔从赫尔佐格办公桌旁的椅子上站起来，只是说：“早上好，先生们。”

” ['dɔːsən] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪpləmæt] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [smaɪl]

”	Dawson	bowed	to	him	,	and	with	his	diplomat	-	at	-	a	-	reception	smile
”	道森	鞠躬	到	他	,	和	和	他的	外交官	-	在	-	一个	-	接待	微笑

, [rɪ'plaɪd] :

,	replied	:
,	回复	:

道森向他鞠了一躬，脸上带着外交官在招待会上才会有的那种微笑，回答道：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Grinnell	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.	格林内尔	.

“早上好，格林内尔先生。”

” ['mɛlən] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [smaɪl] .

”	Mellen	used	the	same	words	,	and	no	smile	.
”	梅伦	用过的	这	相同的	字	,	和	不	微笑	.

梅伦说了同样的话，脸上却没有一丝笑容。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɝːzɑːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

“	Be	seated	,	gentlemen	,	”	said	Mr	.	Herzog	with	a	polite	wave	of	the	hand	.
”	是	坐着	,	先生们	,	”	说	先生	.	赫尔佐格	和	一个	有礼貌的	海浪	的	这	手	.

“先生们，请坐。”赫尔佐格先生礼貌地挥了挥手说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [grɪn] - [nel] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	We	came	over	to	congratulate	Mr	.	Grin	-	nell	,	”	said	Dawson	.
”	我们	来了	超过	到	祝贺	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	,	”	说	道森	.

“我们过来祝贺格林内尔先生，”道森说。

“ [wiːv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['herəld] . ”
“ We've just seen the Herald . ”
“ 我们已经 只是 已见 这 先驱报 . ”

“我们刚刚看过《先驱报》了。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɛlən] ['grɪmli] .
“ Yes , ” said Mellen grimly .
“ 是的 , ” 说 梅伦 阴沉地 .

“是的，”梅伦神情严肃地说。

“ [oʊ] , [θæŋks] , ” [rɪ'tɜːrnd] [grɪ'nɛl] , ['veri] [pə'laɪtli] .
“ Oh , thanks , ” returned Grinnell , very politely .
“ 哦 , 谢谢 , ” 返回 格林内尔 , 非常 礼貌地 .

“哦，谢谢，”格林内尔非常有礼貌地回答道。

“ ['hɜːzɑːg] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'brʌptli] ,
“ Herzog , ” said the richest man in the world abruptly ,
“ 赫尔佐格 , ” 说 这 最富有的 男人 在 这 世界 突然 ,

“赫尔佐格，”世界首富突然说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɑːndz] . ”
“ you have been buying a great many bonds . ”
“ 你 有 到过 购买 一个 伟大的 许多 债券 . ”

“你一直在大量购买债券。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] .
“ We have bought some , ” assented the banker , with much gravity .
“ 我们 有 买 一些 , ” 同意 这 银行家 , 和 很多 重力 .

“我们已经买了一些，”银行家一本正经地表示同意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[grɪ'nɛl] [glɑːnst] [æt; ət] ['dɔːsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪk'striːmli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði]
Grinnell glanced at Dawson , who was looking so extremely unconcerned that the
格林内尔 瞥了一眼 在 道森 , WHO 曾是 寻找 所以 极其 漠不关心 那 这
[jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['slaɪtli] .
young man smiled slightly .
年轻的 男人 微笑 轻微地 .

格林内尔瞥了一眼道森，道森一脸毫不在意，这让格林内尔微微一笑。

['mɛlən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Mellen , who had been leaning forward in his chair , straightened himself and
梅伦 , WHO 有 到过 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 拉直 他自己 和
[æskt] ['kɜːrtli] : “ [waɪ] ?
asked curtly : “ Why ?
问 简短地 : “ 为什么 ?

梅伦原本身体前倾，他直起身子，简短地问道：“为什么？”

” ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs]
” Mr . Herzog arched his eyebrows with a sort of amazed inquisitiveness
” 先生 . 赫尔佐格 拱形 他的 眉毛 和 一个 种类 的 惊叹 好奇心
[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
and said nothing ,
和 说 没有什么 ,

赫尔佐格先生带着一种惊讶和好奇的神情挑了挑眉，一言不发。

[ɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌb] .
intending his silence as a snub .
意图 他的 沉默 作为 一个 冷落 .

他的沉默意在冷落他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] : “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [tʃiːp] .

But	he	changed	his	mind	and	said	:	“	They	were	very	cheap	.
但	他	已更改	他的	头脑	和	说	:	“	他们	是	非常	便宜的	.

但他改变了主意，说道：“它们很便宜。”

” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] [tɔːrd] [grɪ'nɛl] .

”	The	richest	man	in	the	world	turned	toward	Grinnell	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	转向	朝向	格林内尔	.

“世界上最富有的人转向了格林内尔。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['plezntli] : “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]

Before	he	could	ask	any	questions	the	young	man	said	pleasantly	:	“	You	told	me
前	他	可以	问	任何	问题	这	年轻的	男人	说	愉快	:	“	你	讲述	我

[soʊ] [jɔːr'self] .

so	yourself	.
所以	你自己	.

还没等他开口提问，年轻人就和蔼地说：“是你自己告诉我的。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['mɛlən] ? ”

Don't	you	remember	,	Mr	.	Mellen	?	”
不	你	记住	,	先生	.	梅伦	?	”

梅伦先生，您不记得了吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ['eni] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ?

“	Did	you	buy	any	,	Mr	.	Grinnell	?
”	做过	你	买	任何	,	先生	.	格林内尔	?

格林内尔先生，您买了吗?

” [mel] - [lɛnz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪŋ] .

”	Mel	-	len's	voice	had	a	serious	ring	.
”	梅尔	-	镜片	嗓音	有	一个	严肃的	戒指	.

梅伦的声音听起来很严肃。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [lʊk] .

The	young	man's	face	took	on	a	boyishly	confidential	look	.
这	年轻的	男人的	脸	采取	在	一个	男孩气地	机密的	看	.

年轻人的脸上露出一种孩子气的、略带神秘的神情。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

“	I	bought	some	for	my	father	-	in	-	law	.
”	我	买	一些	为了	我的	父亲	-	在	-	法律	.

“我给岳父买了一些。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

He	had	been	waiting	for	them	to	go	down	.
他	有	到过	等待	为了	他们	到	去	向下	.

他一直在等他们下去。

[soʊ][hæd; həd][aɪ] . [juː; jʊ] [siː] ,

So	had	I	.	You	see	,
所以	有	我	.	你	看	,

我也是。你看，

[maɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

my	marriage	was	to	come	off	as	soon	as	I	had	invested	his	money	.
我的	婚姻	曾是	到	来	离开	作为	很快	作为	我	有	投资	他的	钱	.

我打算在他投资完我的钱之后，就结束这段婚姻。

" [mɛlənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [toʊn] , [æskt] :

"	Mellen's	eyes	opened	wide	,	and	Dawson	,	in	a	very	quiet	tone	,	asked	:
"	梅伦的	眼睛	打开	宽的	,	和	道森	,	在	一个	非常	安静的	语气	,	问	:

梅伦睁大了眼睛，道森用非常平静的语气问道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vest] [jɔːrz] [æz; əz] [wel] ? "

"	And	did	you	invest	yours	as	well	?	"
"	和	做过	你	投资	你的	作为	出色地	?	"

"那你也投资了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [grɪ'nɛl] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] ['fæməli] ['mætərz]

"	It	seems	to	me	,	"	said	Grinnell	,	"	that	we	are	drifting	toward	family	matters
"	它	似乎	到	我	,	"	说	格林内尔	,	"	那	我们	是	漂流	朝向	家庭	事情

— "

—	"
—	"

格林内尔说："在我看来，我们似乎正在朝着家庭事务的方向发展——"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɪfli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	president	stiffly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	总统	僵硬地	.

"请再说一遍，"总统生硬地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	I	understood	,	"	the	young	man	said	apologetically	,
"	我	理解	,	"	这	年轻的	男人	说	带着歉意地	,

"我明白了，"年轻人歉意地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætər] .

"	that	you	wished	to	speak	to	me	on	some	business	matter	.
"	那	你	希望	到	说话	到	我	在	一些	商业	事情	.

"你想和我谈谈一些商业事宜。"

[aɪ] ['hævnt] [ˌoʊvər'drɔːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv][aɪ] ? "

I	haven't	overdrawn	my	account	,	have	I	?	"
我	还没有	透支	我的	帐户	,	有	我	?	"

我的账户没有透支吧?

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ; [ɪf] [juː; jʊ]

"	Perhaps	we	had	better	discuss	this	at	the	bank	,	Mr	.	Grinnell	;	if	you
"	也许	我们	有	更好的	讨论	这	在	这	银行	,	先生	.	格林内尔	;	如果	你

[kʊd; kəd] [kʌm] — "

could	come	—	"
可以	来	—	"

"格林内尔先生，或许我们最好去银行谈谈这件事；如果您能来的话——"

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət][aɪ][stɑːrt][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

"	I'm	very	sorry	,	Mr	.	Dawson	,	but	I	start	on	my	wedding	tour	in	an	hour	.
"	我是	非常	对不起	,	先生	.	道森	,	但	我	开始	在	我的	婚礼	旅游	在	一个	小时	.

"非常抱歉，道森先生，我一个小时后就要开始我的婚礼巡回宣传了。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] ,

I	have	no	business	secrets	from	Mr	.	Herzog	,
我	有	不	商业	秘密	从	先生	.	赫尔佐格	,

我没有向赫尔佐格先生透露任何商业秘密。

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

so	if	it	is	a	business	matter	we	may	discuss	it	here	.
所以	如果	它	是	一个	商业	事情	我们	可能	讨论	它	这里	.

所以如果是商业问题，我们可以在这里讨论。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

In	all	probability	I	would	repeat	our	conversation	to	him	.
在	全部	可能性	我	会	重复	我们的	对话	到	他	.

我很有可能会把我们的谈话内容复述给他听。

〃 [ˈdɔsənz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈvaɪələntli] ; [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [daɪˈleɪtɪd] [ʌnˈplezntli] .

〃	Dawson's	face	flushed	violently	;	his	nostrils	dilated	unpleasantly	.
〃	道森的	脸	酡	暴力	;	他的	鼻孔	扩张	令人不快的	.

“道森的脸涨得通红；他的鼻孔难看地扩张开来。”

[mɛlənz] [feɪs] [tɜːrnd] [pərˈseptəbli] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrdər] .

Mellen's	face	turned	perceptibly	paler	and	the	lines	of	it	became	harder	.
梅伦的	脸	转向	明显地	肤色较浅	和	这	线条	的	它	成为	更难	.

梅伦的脸色明显变得苍白，皱纹也变得更加明显。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [æz; əz]

But	his	voice	was	steady	and	his	manner	almost	matter	-	of	-	fact	as
但	他的	嗓音	曾是	稳定的	和	他的	方式	几乎	事情	-	的	-	事实	作为

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

he	said	to	the	young	man	:
他	说	到	这	年轻的	男人	:

但他语气平稳，态度也近乎平静，对年轻人说道：

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [tuː] [mʌtʃ] [goʊld] [ˌhɪrˈæftər]

“	Then	it	is	almost	certain	you	are	not	going	to	deposit	too	much	gold	hereafter
〃	然后	它	是	几乎	肯定	你	是	不是	去	到	订金	也	很多	金子	此后

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [bæŋk] . 〃

at	the	Metropolitan	Bank	.	〃
在	这	大都会	银行	.	〃

“那么几乎可以肯定，你以后不会再在首都银行存入太多黄金了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ˈeni] [mɔːr] [goʊld] [æt; ət] [ˈeni] [bæŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — 〃 [grɪˈnɛl]

“	I	am	not	going	to	deposit	any	more	gold	at	any	bank	,	because	—	〃	Grinnell
〃	我	是	不是	去	到	订金	任何	更多的	金子	在	任何	银行	,	因为	—	〃	格林内尔

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我不会再在任何银行存入任何黄金了，因为——”格林内尔犹豫了一下。

“ [jes] ?

“	Yes	?
〃	是的	?

“是的?

〃 [mɛlənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] ,

〃	Mellen's	eyes	were	fixed	on	the	young	man's	face	,
〃	梅伦的	眼睛	是	固定的	在	这	年轻的	男人的	脸	,

梅伦的目光紧紧地盯着那个年轻人的脸。

[ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈevri] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz]

is	if	he	thought	every	fleeting	expression	was	as	important	as	the	words
是	如果	他	想法	每一个	转瞬即逝	表达	曾是	作为	重要的	作为	这	字

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

仿佛他认为每一个转瞬即逝的表情都和言语本身一样重要。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔːr] [goʊld] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] , 〃 [ˈfɪnɪʃt] [grɪˈnɛl] , [ˈveri] [ˈkɑːmli] .

“	Because	I	haven't	any	more	gold	to	deposit	,	〃	finished	Grinnell	,	very	calmly	.
〃	因为	我	还没有	任何	更多的	金子	到	订金	,	〃	完成的	格林内尔	,	非常	平静地	.

“因为我已经没有黄金可以存入了，”格林内尔非常平静地总结道。

“ [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
“ That is now .
“ 那 是 现在 .

“那是现在的情况。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [mɔːr] [goʊld] ?
But will you not produce any more gold ?
但 将要 你 不是 生产 任何 更多的 金子 ?

但是你们难道不再生产黄金了吗?

” [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
” The richest man in the world spoke very quietly and very distinctly .
” 这 最富有的 男人 在 这 世界 辐 非常 悄悄 和 非常 明显地 .

“世界上最富有的人说话声音很轻，但声音很清晰。”

“ [aɪ] ['nevər] [prə'duːst] ['eni] .
“ I never produced any .
“ 我 绝不 生产 任何 .

我从未生产过。

[aɪ][soʊld][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][læst] [aʊns] [aɪ]['evər][hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . ”
I sold the Assay Office the last ounce I ever had over a month ago . ”
我 卖 这 检测 办公室 这 最后的 盎司 我 曾经 有 超过 一个 月 前 . ”

一个月前，我把最后一盎司黄金卖给了化验所。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
“ You must have obtained it somewhere , somehow , ” said the richest man in
“ 你 必须 有 获得 它 某处 , 不知何故 , ” 说 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“你肯定是从某个地方、以某种方式得到的，”世界首富说道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'veid] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
His manner conveyed an impression of patience .
他的 方式 传递 一个 印象 的 耐心 .

他的态度给人一种耐心十足的印象。

“ [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you buy it ? ”
“ 做过 你 买 它 ? ”

你买了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't buy it .
我 没有 买 它 .

我没买。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ]
” The young man's calmness was not theatrical and it had a quieting
” 这 年轻的 男人的 平静 曾是 不是 戏剧 和 它 有 一个 安静
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“这位年轻人的沉着冷静并非装腔作势，反而起到了安抚人心的作用。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][goʊld][ʌv; əv][maɪ]

He	paused	an	instant	;	then	he	went	on	:	“	In	fact	,	I	had	no	gold	of	my
他	暂停	一个	立即的	;	然后	他	去	在	:	“	在	事实	,	我	有	不	金子	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他停顿了一下，然后继续说道：“事实上，我本人并没有黄金。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] .

It	was	all	my	father	-	in	-	law's	.
它	曾是	全部	我的	父亲	-	在	-	法律的	.

这些都是我岳父的。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	turned	away	and	rose	as	if	to	go	to	the	window	.
”	他	转向	离开	和	玫瑰	作为	如果	到	去	到	这	窗户	.

他转身起身，好像要走到窗边去。

['mɛlən] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] : “ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ! ”

Mellen	spoke	sharply	:	“	Mr	.	Grinnell	!	”
梅伦	辐	尖锐地	:	“	先生	.	格林内尔	!	”

梅伦厉声说道：“格林内尔先生！”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	He	looked	the	richest	man	in	the	world	straight	in	the	eyes	.
”	他	看起来	这	最富有的	男人	在	这	世界	直的	在	这	眼睛	.

他直视着世界上最富有的人的眼睛。

['mɛlən] [sed] ['ruːdli] : “ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] ! ”

Mellen	said	rudely	:	“	Explain	yourself	,	sir	!	”
梅伦	说	粗鲁地	:	“	解释	你自己	,	先生	!	”

梅伦粗鲁地说：“先生，请解释一下！”

“ ['mɪstər] . ['mɛlən] ! ” [ˌɪntə'dʒektid] ['hɝːzɑːg] .

“	Mr	.	Mellen	!	”	interjected	Herzog	.
“	先生	.	梅伦	!	”	插话	赫尔佐格	.

“梅伦先生！”赫尔佐格插话道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'veid] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɔː'stɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd]

His	voice	conveyed	a	rebuke	;	but	his	look	was	austere	rather	than	offended
他的	嗓音	传递	一个	训斥	;	但	他的	看	曾是	简朴	相当	比	被冒犯了

.

:
.

他的声音里带着责备，但他的表情却很严肃，没有生气。

[grɪ'nɛl] [fraund] .

Grinnell	frowned	.
格林内尔	皱眉	.

格林内尔皱起了眉头。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɛlən] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ ['mɪstər] . ['mɛlən] , [juː; jʊ][hæv; həv]

He	spoke	to	Mellen	with	impatience	in	his	voice	:	“	Mr	.	Mellen	,	you	have
他	辐	到	梅伦	和	不耐烦	在	他的	嗓音	:	“	先生	.	梅伦	,	你	有

[æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

asked	me	many	questions	,
问	我	许多	问题	,

他语气中带着不耐烦，对梅伦先生说：“梅伦先生，您问了我很多问题，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

which	you	had	no	right	to	ask	.
哪个	你	有	不	正确的	到	问	.

你无权问这个问题。

[aɪv] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] !

I've	not	said	anything	about	it	before	;	but	I	tell	you	now	that	you	annoy	me	!
我已经	不是	说	任何事物	关于	它	前	;	但	我	告诉	你	现在	那	你	烦人	我	!

我之前没说过这件事；但我现在要告诉你，你真让我生气！

" ['mɛlən] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .

"	Mellen	turned	livid	.
"	梅伦	转向	铁青	.

梅伦勃然大怒。

" [aɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	—	"	he	began	.
"	我	—	"	他	开始	.

"我——"他开口道。

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɪ'nɛl] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [stem] .

"	Listen	,	please	,	"	interrupted	Grinnell	quickly	,	his	face	growing	stem	.
"	听	,	请	,	"	中断	格林内尔	迅速地	,	他的	脸	生长	干	.

"请听我说，"格林内尔迅速打断道，脸色变得阴沉起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊld] .

"	I	am	going	to	tell	you	about	that	gold	.
"	我	是	去	到	告诉	你	关于	那	金子	.

"我要跟你们讲讲那块黄金的事。"

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

That	is	,	I	shall	tell	if	you	do	not	interrupt	me	.
那	是	,	我	将	告诉	如果	你	做	不是	打断	我	.

也就是说，如果你不打断我，我就会告诉你。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] — [nɑːt][wʌn] .

I	don't	wish	you	to	ask	me	any	more	questions	—	not	one	.
我	不	希望	你	到	问	我	任何	更多的	问题	—	不是	一	.

我不想你再问我任何问题——一个都不要。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə] ['mɛlən] .

"	For	many	years	no	one	had	spoken	thus	to	Mellen	.
"	为了	许多	年	不	一	有	说	因此	到	梅伦	.

"多年来，没有人这样跟梅伦说过话。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [grɪnɛlz] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	he	answered	nothing	;	his	eyes	were	fixed	on	Grinnell's	lips	with	a
但	他	回答	没有什么	;	他的	眼睛	是	固定的	在	格林内尔	嘴唇	和	一个

['fæsɪneɪtɪd] [ster] .

fascinated	stare	.
着迷	盯	.

但他什么也没回答；他的目光着迷地盯着格林内尔的嘴唇。

['dɔːsən] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['kɑːntrækt]

Dawson	,	unconsciously	,	had	allowed	a	frown	of	intense	interest	to	contract
道森	,	不知不觉	,	有	允许	一个	皱眉	的	激烈的	兴趣	到	合同

[hɪz; ɪz] [braʊz] .

his	brows	.
他的	眉毛	.

道森不自觉地皱起了眉头，露出了浓重的兴趣表情。

['mɪstər] . [hɛrtsɔ:gz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

Mr	.	Herzog's	head	was	bent	forward	as	if	not	to	lose	a	word	,
先生	.	赫尔佐格的	头	曾是	弯曲	向前	作为	如果	不是	到	失去	一个	单词	,

赫尔佐格先生低着头，仿佛生怕漏掉一个字。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

his	bright	little	eyes	blinking	furiously	.
他的	明亮的	小的	眼睛	眨眼	愤怒地	.

他那双明亮的小眼睛拼命眨着。

[grɪ'nɛl] [spoʊk] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] :

Grinnell	spoke	very	clearly	and	deliberately	:
格林内尔	辐	非常	清楚地	和	故意地	:

格林内尔说话非常清晰、条理分明：

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

“	My	father	-	in	-	law	,	Mr	.	Robinson	,
“	我的	父亲	-	在	-	法律	,	先生	.	罗宾逊	,

“我的岳父罗宾逊先生，

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bu:m] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:k] - ['mɑ:rkɪt] [mʌst; məst]

two	years	ago	at	the	height	of	the	boom	thought	the	stock	-	market	must
二	年	前	在	这	高度	的	这	繁荣	想法	这	库存	-	市场	必须

[kə'læps] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] :

collapse	sooner	or	later	:
坍塌	很快	或者	之后	:

两年前股市繁荣时期，人们认为股市迟早会崩盘：

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	became	engaged	to	his	daughter	,	whom	I	had	known	ever	since	I	was	a
我	成为	已订婚的	到	他的	女儿	,	谁	我	有	已知	曾经	自从	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我与他的女儿订婚了，我从小就认识她。

[hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔ:kt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

He	naturally	talked	over	his	affairs	with	me	in	a	general	way	,
他	自然	谈话	超过	他的	事务	和	我	在	一个	一般的	方式	,

他自然而然地和我泛泛地谈起了他的事情，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

though	I	am	not	a	business	man	.
尽管	我	是	不是	一个	商业	男人	.

虽然我不是商人。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜ:rdz] .

”	He	paused	as	if	to	pick	his	next	words	.
”	他	暂停	作为	如果	到	挑选	他的	下一个	字	.

他停顿了一下，似乎在斟酌接下来的话。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] ['flikəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑ:n] ['mɪstər] . [hɛrtsɔ:gz] [lɪps] .

A	curious	smile	flickered	for	a	fraction	of	a	minute	on	Mr	.	Herzog's	lips	.
一个	好奇的	微笑	闪烁	为了	一个	分数	的	一个	分钟	在	先生	.	赫尔佐格的	嘴唇	.

赫尔佐格先生的嘴角闪过一丝好奇的微笑，虽然只持续了不到一分钟。

“ [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] ['həuldiŋs] [ɪn] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðen]

“	He	wished	to	sell	most	of	his	stock	holdings	in	various	companies	and	then
”	他	希望	到	卖	最多	的	他的	库存	控股	在	各种各样的	公司	和	然后

[bai] [bɑ:ndz] .

buy	bonds	.
买	债券	.

“他希望卖掉他持有的大部分公司股票，然后购买债券。”

[bʌt; bət] [ɪf] [stɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] , [bɑːndz][wɜːr; wər][nɑːt] [loʊ] [ɪˈnʌf] .

But	if	stocks	were	too	high	,	bonds	were	not	low	enough	.
但	如果	股票	是	也	高的	,	债券	是	不是	低的	足够的	.

但如果股票价格过高，债券价格就不够低。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [stɑːks] [æt; ət] [wʌns] ,

It	was	therefore	decided	to	sell	stocks	at	once	,
它	曾是	所以	决定	到	卖	股票	在	一次	,

因此决定立即抛售股票。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][bɑːndz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [əˈkeɪʒn] .

but	to	defer	the	purchase	of	bonds	until	a	more	propitious	occasion	.
但	到	推迟	这	购买	的	债券	直到	一个	更多的	吉祥	场合	.

但要等到更合适的时机再购买债券。

[ðæt] [əˈkeɪʒn] [keɪm] [læst] [wiːk] .

That	occasion	came	last	week	.
那	场合	来了	最后的	星期	.

上周就发生了这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈhɝːzɑːg] [bɔːt] [ðə; ði][bɑːndz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Herzog	bought	the	bonds	for	him	.
先生	.	赫尔佐格	买	这	债券	为了	他	.

赫尔佐格先生替他购买了这些债券。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

That's	where	he	comes	in	.
那就是	在哪里	他	来	在	.

这就是他发挥作用的地方。

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [əˈgen] .

〞	The	young	man	paused	again	.
〞	这	年轻的	男人	暂停	再次	.

年轻人再次停顿了一下。

[ˈmɛlən] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [twaɪs] , [nɑːt] ['kwɪkli] [æt; ət][ɔːl] ,

Mellen	did	not	interrupt	;	he	nodded	twice	,	not	quickly	at	all	,
梅伦	做过	不是	打断	;	他	点头	两次	,	不是	迅速地	在	全部	,

梅伦没有打断他；他点了点头，动作并不迅速。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌækwiˈes(ə)nt] [ˈmænər] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz] .

but	in	an	acquiescent	manner	that	invited	further	revelations	.
但	在	一个	默许	方式	那	受邀	更远	启示	.

但他的默许态度却引出了更多内幕。

[grɪˈnɛl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsloʊli] :

Grinnell	continued	slowly	:
格林内尔	持续	缓慢地	:

格林内尔继续缓慢地说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

“	Mr	.	Robinson	had	been	a	rich	man	for	years	,
〞	先生	.	罗宾逊	有	到过	一个	富有的	男人	为了	年	,

“罗宾逊先生多年来一直是个富翁，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [haʊ] [rɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːks] ,

but	I	did	not	suspect	how	rich	until	he	had	sold	all	his	stocks	,
但	我	做过	不是	怀疑	如何	富有的	直到	他	有	卖	全部	他的	股票	,

直到他卖掉所有股票，我才意识到他有多富有。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈmɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋks] .

when	he	told	me	he	had	fifty	-	four	millions	to	his	credit	at	his	banks	.
什么时候	他	讲述	我	他	有	五十	-	四	百万	到	他的	信用	在	他的	银行	.

他告诉我，他在银行账户里有五千四百万的存款。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

To	me	this	was	so	incredible	that	it	made	me	think	a	man	with	that
到	我	这	曾是	所以	极好的	那	它	制成	我	思考	一个	男人	和	那

[mʌtʃ] [kæʃ] [ɪn][bæŋk] [maɪt] [duː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

much	cash	in	bank	might	do	other	things	just	as	incredible	.
很多	现金	在	银行	可能	做	其他	事物	只是	作为	极好的	.

这件事太不可思议了，让我觉得一个银行里有那么多存款的人可能会做出其他同样不可思议的事情。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌmiljəˈnɛəz] [huːm] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [dɪˈskʌvər] [wen] [ðer; ðər]

He	is	one	of	the	unknown	millionaires	whom	the	newspapers	discover	when	their
他	是	一	的	这	未知	百万富翁	谁	这	报纸	发现	什么时候	他们的

[wɪlz] [ɑːr; ər][ˈprəʊˌbeɪtɪd] .

wills	are	probated	.
遗嘱	是	已认证	.

他是报纸在遗嘱认证过程中发现的众多不为人知的百万富翁之一。

[ðæt] [fækt] , [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [help] .

That	fact	,	the	ignorance	as	to	the	extent	of	his	wealth	,	also	would	help	.
那	事实	,	这	无知	作为	到	这	程度	的	他的	财富	,	还	会	帮助	.

他对自身财富规模的无知，也会起到一定作用。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈseɪf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

As	at	that	time	so	many	of	our	financial	institutions	were	unsafe	because
作为	在	那	时间	所以	许多	的	我们的	金融的	机构	是	不安全	因为

[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈgæmblɪŋ] [ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈraɪtɪŋ] [ˈventʃərz] ,

their	officers	were	gambling	in	stocks	and	underwriting	ventures	,
他们的	警官	是	赌博	在	股票	和	承保	风险投资	,

当时，我们很多金融机构都不安全，因为他们的管理人员参与股票投机和承销投资项目。

[wiː; wi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][goʊld] .

we	concluded	to	lose	the	interest	on	it	and	turn	it	into	gold	.
我们	结束	到	失去	这	兴趣	在	它	和	转动	它	进入	金子	.

我们决定放弃利息，把它变成黄金。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] [ɪn][goʊld] ,

Once	we	had	accumulated	fifty	millions	in	gold	,
一次	我们	有	积累	五十	百万	在	金子	,

一旦我们积累了五千万黄金，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ˈbæŋkərz][ɔːr][ˈbroʊkərz][ɔːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

the	existence	of	which	was	unsuspected	by	bankers	or	brokers	or	newspapers	,
这	存在	的	哪个	曾是	意想不到的	经过	银行家	或者	经纪人	或者	报纸	,

银行家、经纪人和报纸都对此毫不知情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	obvious	that	there	were	various	ways	in	which	the	gold	and	the
它	曾是	明显的	那	那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	这	金子	和	这

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈvæljuəb(ə)l] .

secret	of	it	could	be	made	valuable	.
秘密	的	它	可以	是	制成	有价值的	.

很明显，有很多方法可以让黄金及其秘密变得有价值。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [stɑːks] , [ænd; ənd]

Mr	.	Robinson	,	lacking	the	excitement	of	active	speculation	in	stocks	,	and
先生	.	罗宾逊	,	缺乏	这	激动	的	积极的	推测	在	股票	,	和

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] ,

having	retired	from	active	business	,
拥有	退休	从	积极的	商业	,

罗宾逊先生对积极投机股票失去了兴趣，并且已经从繁忙的商业活动中退休，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

was	quite	willing	to	indulge	in	a	few	psychological
曾是	相当	愿意的	到	放纵	在	一个	很少	心理

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他非常乐意参与一些心理学实验。

[aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['veriəs] [plænz] .

I	had	suggested	various	plans	.
我	有	建议	各种各样的	计划	.

我曾提出过各种方案。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	accepted	one	of	them	.
他	公认	一	的	他们	.

他接受了其中一个。

[soʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][goʊld] [tə'geðər] .

So	,	we	got	the	gold	together	.
所以	,	我们	得到	这	金子	一起	.

所以，我们把黄金凑齐了。

" [grɪ'nɛl] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] ['meditətivli] ,

"	Grinnell	made	an	end	of	speaking	and	looked	at	Mr	.	Herzog	meditatively	,
"	格林内尔	制成	一个	结尾	的	请讲	和	看起来	在	先生	.	赫尔佐格	冥想地	,

格林内尔说完话，若有所思地看着赫尔佐格先生。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ,

as	if	trying	to	remember	whether	he	had	forgotten	anything	,
作为	如果	尝试	到	记住	无论	他	有	被遗忘的	任何事物	,

仿佛在努力回忆自己是否忘记了什么。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	speculating	on	whether	he	need	say	anything	more	.
和	推测	在	无论	他	需要	说	任何事物	更多的	.

人们不禁猜测他是否还需要再说些什么。

['hɜːzɑːg] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɛlən] [ænd; ənd] ['dɔːsən] , [æskt] ['iːgərli] :

Herzog	,	oblivious	of	the	presence	of	Mellen	and	Dawson	,	asked	eagerly	:
赫尔佐格	,	浑然不觉	的	这	在场	的	梅伦	和	道森	,	问	急切地	:

赫尔佐格全然不顾梅伦和道森在场，急切地问道：

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Yes	,	but	how	?
"	是的	,	但	如何	?

"是的，但是怎么做呢？"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [mʌtʃ] [goʊld] ?

Where	did	you	get	that	much	gold	?
在哪里	做过	你	得到	那	很多	金子	?

你从哪儿弄来这么多黄金?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

"	It	was	the	one	thing	he	could	not	guess	.
"	它	曾是	这	一	事物	他	可以	不是	猜测	.

这是他唯一猜不到的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

"	There	was	only	one	way	that	I	could	see	.
"	那里	曾是	仅有的	一	方式	那	我	可以	看	.

"我当时只能想到一条路。"

[wiː; wi] [wɪð'druː] [goʊld] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] , [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

We	withdrew	gold	coin	from	circulation	,	gradually	,	all	over	the	country	,	but
我们	退出	金子	硬币	从	循环	,	逐步地	,	全部	超过	这	国家	,	但

['prɪnsəpli] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

principally	in	San	Francisco	.
主要	在	圣	弗朗西斯科	.

我们在全国范围内逐步停止了金币的流通，但主要是在旧金山。

[wiː; wi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

We	spent	two	years	at	it	.
我们	花费	二	年	在	它	.

我们花了两年时间才完成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

It	took	a	great	deal	of	care	and	trouble	.
它	采取	一个	伟大的	交易	的	关心	和	麻烦	.

这需要花费大量的心思和精力。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] .

Indeed	,	that	was	the	hardest	part	.
的确	,	那	曾是	这	最难	部分	.

的确，那才是最难的部分。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,

As	fast	as	we	got	it	I	took	it	to	my	house	,
作为	快速地	作为	我们	得到	它	我	采取	它	到	我的	房子	,

我们一拿到手我就把它带回家了。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] ,

which	I	had	bought	for	that	very	purpose	,
哪个	我	有	买	为了	那	非常	目的	,

我买它就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [meltid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [baːz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [noʊ] ['bɜːrglər] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [wʌn] .

and	melted	it	into	bars	so	heavy	that	no	burglar	could	carry	away	one	.
和	融化	它	进入	酒吧	所以	重的	那	不	窃贼	可以	携带	离开	一	.

并将其熔化成非常重的条状物，以至于任何窃贼都无法搬走。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

I	painted	them	black	and	put	them	in	the	cellar	,	near	the	back	wall	.
我	绘	他们	黑色的	和	放	他们	在	这	地窖	,	靠近	这	后退	墙	.

我把它们漆成黑色，然后放在地窖里，靠近后墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] . ”

They	were	safe	.	”
他们	是	安全的	.	”

他们很安全。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ðə; ði] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['bæŋkər] [huː] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

”	The	sigh	came	from	the	Hebrew	banker	who	now	leaned	back	in	his	chair	and
”	这	叹	来了	从	这	希伯来语	银行家	WHO	现在	倾斜	后退	在	他的	椅子	和

[lʊkt] [æt; ət] ['dɔːsən] .

looked	at	Dawson	.
看起来	在	道森	.

“叹了口气，那位希伯来银行家向后靠在椅子上，看着道森。”

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɪps] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	president's	lips	were	slightly	parted	,	and	the	frown	was	still	on	his	face
这	总统的	嘴唇	是	轻微地	分手了	,	和	这	皱眉	曾是	仍然	在	他的	脸

,

,

,

总统嘴唇微微张开，眉头依然紧锁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [grɪ'nɛl] .

his	eyes	on	Grinnell	.
他的	眼睛	在	格林内尔	.

他的目光落在了格林内尔身上。

[mɛlənz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tens] [lʊk] .

Mellen's	face	had	lost	its	tense	look	.
梅伦的	脸	有	丢失的	它是	紧张	看	.

梅伦脸上的紧张神情消失了。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] : “ [aɪ] [siː] ! ”

He	said	,	very	quietly	:	“	I	see	!	”
他	说	,	非常	悄悄	:	“	我	看	!	”

他轻声说道：“我明白了！”

“ [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [goʊld] , [æz; əz] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [tʃeks] , [ɪn] ['mɪstər] . ['dɔsənz] [bæŋk] ,

“	I	deposited	the	gold	,	as	Assay	Office	checks	,	in	Mr	.	Dawson's	bank	,
“	我	已存	这	金子	,	作为	检测	办公室	检查	,	在	先生	.	道森的	银行	,

“我把黄金以化验所支票的形式存入了道森先生的银行，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [fi'ɑnseɪ] .

and	stopped	calling	on	my	fiancée	.
和	停止	呼叫	在	我的	未婚妻	.

并停止与我的未婚妻联系。

['leɪtər] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bɑːndz] .

Later	,	I	bought	the	bonds	.
之后	,	我	买	这	债券	.

后来，我购买了这些债券。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['mɪstər] . ['hɜːzɑːg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] .

I	didn't	see	Mr	.	Herzog	until	they	were	cheap	.
我	没有	看	先生	.	赫尔佐格	直到	他们	是	便宜的	.

我直到赫尔佐格先生的票价很低时才注意到他。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [sed] : “ [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] — ”

”	The	president	,	his	voice	husky	with	anger	,	said	:	“	Then	you	deliberately	—	”
”	这	总统	,	他的	嗓音	沙哑	和	愤怒	,	说	:	“	然后	你	故意地	—	”

总统的声音因愤怒而沙哑，说道：“那么你就是故意——”

“ [dəunt] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɑːrpli] .

“	Don't	!	”	commanded	the	young	man	sharply	.
“	不	!	”	命令	这	年轻的	男人	尖锐地	.

“别！”年轻人厉声命令道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] ['præktɪsɪz] [dɪd] [nɑːt] [kɪl]

“	Of	course	,	I	assumed	that	business	training	and	Wall	Street	practices	did	not	kill
“	的	课程	,	我	假定	那	商业	训练	和	墙	街道	实践	做过	不是	杀

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .

the	imaginative	faculty	.
这	富有想象力的	学院	.

“当然，我认为商业培训和华尔街的惯例并不会扼杀想象力。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

That	is	what	I	had	to	work	on	.
那	是	什么	我	有	到	工作	在	.

这就是我需要努力的方向。

[noʊ] [ˌfɪnən'sɪr] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	financier	can	be	great	that	has	not	great	imagination	.
不	金融家	能	是	伟大的	那	有	不是	伟大的	想像力	.

缺乏丰富想象力的金融家不可能伟大。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] .

And	you	gentlemen	are	great	financiers	.
和	你	先生们	是	伟大的	金融家	.

各位先生都是杰出的金融家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ][ɪg'zækt] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər]

If	you	will	recall	my	exact	words	at	the	various	times	that	I	had	the	pleasure
如果	你	将要	记起	我的	精确的	字	在	这	各种各样的	时代	那	我	有	这	乐趣

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

of	seeing	you	,
的	看到	你	,

如果你还记得我之前几次见到你时说过的话，

['mɪstər] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] .

Mr	.	Dawson	,	you	will	not	find	one	that	is	untrue	.
先生	.	道森	,	你	将要	不是	寻找	一	那	是	不属实	.

道森先生，您找不到任何不实之词。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] .

I	made	no	assertion	that	was	not	justified	by	facts	.
我	制成	不	断言	那	曾是	不是	合理的	经过	事实	.

我提出的所有主张都有事实依据。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['evri] [wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] .

I	recall	every	word	because	I	studied	them	very	carefully	.
我	记起	每一个	单词	因为	我	研究	他们	非常	小心	.

我记得每一个字，因为我非常仔细地学习过它们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænər] .

"	There	was	no	self	-	complacency	in	the	young	man's	manner	.
"	那里	曾是	不	自己	-	自满	在	这	年轻的	男人的	方式	.

“这个年轻人的举止中没有丝毫自满之气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['deprɪkətɔːri] [tɔːrd] [ðə; ði][end] ;

It	was	a	trifle	deprecatory	toward	the	end	;
它	曾是	一个	琐事	贬义的	朝向	这	结尾	;

结尾处略带贬义；

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

the	light	in	his	eyes	kept	it	from	being	humility	.
这	光	在	他的	眼睛	保留	它	从	存在	谦逊	.

他眼中闪烁的光芒使他显得不像是谦逊。

“ [juː; jʊ] - — — ”

“	You	scound	—	—	”
"	你	-	—	—	"

你这无耻之徒——”

“ ['ritʃəd] ! ” [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['suːðɪŋli] .

“	Richard	!	”	interjected	the	richest	man	in	the	world	,	soothingly	.
"	理查德	!	"	插话	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	舒缓地	.

“理查德！”世界首富插话道，语气温柔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekənd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [lɔːsɪz] ,

He	had	already	reckoned	the	extent	of	his	enormous	losses	,
他	有	已经	估计	这	程度	的	他的	巨大的	损失	,

他已经估算出自己遭受的巨大损失。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [bæk] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz][bɑːndz][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][æt; ət]

for	he	would	have	to	buy	back	at	high	prices	bonds	he	had	sold	at
为了	他	会	有	到	买	后退	在	高的	价格	债券	他	有	卖	在

[loʊ] ,

low	,
低的	,

因为他将不得不以高价回购他之前低价卖出的债券。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn] [stɑːks] .

and	he	would	have	to	reverse	the	process	in	stocks	.
和	他	会	有	到	撤销	这	过程	在	股票	.

他需要在股票交易中逆转这一过程。

[grɪ'nɛl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪljənz]

Grinnell	,	or	his	father	-	in	-	law	,	probably	had	made	fifteen	or	twenty	millions
格林内尔	,	或者	他的	父亲	-	在	-	法律	,	大概	有	制成	十五	或者	二十	百万

[θruː] [ðə; ði] [mis'teik] .

through	the	mistake	.
通过	这	错误	.

格林内尔或者他的岳父可能通过这个错误赚了1500万到2000万美元。

[mɛlənz] [lɔːsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]

Mellen's	losses	,	because	of	the	imaginative	faculty	,	would	probably	be	twice	as
梅伦的	损失	,	因为	的	这	富有想象力的	学院	,	会	大概	是	两次	作为

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

由于想象力丰富，梅伦的损失可能会是现在的两倍。

[bʌt; bət][goʊld][wʌz; wəz][goʊld] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ruːɪnd] .

But	gold	was	gold	still	,	and	therefore	,	he	was	not	ruined	.
但	金子	曾是	金子	仍然	,	和	所以	,	他	曾是	不是	毁坏	.

但黄金毕竟是黄金，因此他并没有破产。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [lɔːs] .

He	would	retrieve	the	loss	.
他	会	取回	这	损失	.

他会挽回损失。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

He	saw	what	he	must	do	.
他	锯	什么	他	必须	做	.

他明白了自己必须做什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [bɪ'nɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed]

He	turned	with	a	look	of	almost	benignity	to	the	young	man	and	said
他	转向	和	一个	看	的	几乎	仁慈	到	这	年轻的	男人	和	说

['swɑːvli] :

suavely	:
温文尔雅	:

他转向年轻人，神色近乎和蔼，温和地说：

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]

“	Mr	.	Grinnell	,	I	should	like	to	have	you	come	to	see	me	when	you
”	先生	.	格林内尔	,	我	应该	喜欢	到	有	你	来	到	看	我	什么时候	你

[hæv; həv] [taɪm] .

have	time	.
有	时间	.

格林内尔先生，如果您有时间，我希望您能来拜访我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

You	have	told	me	a	very	interesting	story	.
你	有	讲述	我	一个	非常	有趣的	故事	.

你给我讲了一个非常有趣的故事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	should	like	to	see	more	of	you	.
我	应该	喜欢	到	看	更多的	的	你	.

我想多见见你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

You	are	rich	,	but	—	”	He	stopped	,	to	look	encouragingly	at	the	young	man
你	是	富有的	,	但	—	”	他	停止	,	到	看	令人鼓舞的是	在	这	年轻的	男人

.

:
.

“你虽然富有，但是——”他停顿了一下，鼓励地看着这位年轻人。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [læft] [grɪ'nɛl] , “ [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] .

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Grinnell	,	“	my	father	-	in	-	law	is	.
”	哦	,	不	,	”	笑了	格林内尔	,	“	我的	父亲	-	在	-	法律	是	.

“哦，不，”格林内尔笑着说，“我的岳父是。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] . ”

But	even	he	is	not	in	your	class	.	”
但	甚至	他	是	不是	在	你的	班级	.	”

但他甚至都不是你班上的。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

“	Come	and	see	me	anyhow	.
”	来	和	看	我	无论如何	.

“无论如何，都来见我吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [klæs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] .

There	is	no	telling	what	class	you	will	be	in	.
那里	是	不	讲述	什么	班级	你	将要	是	在	.

无法预知你会分到哪个班级。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪld] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɔːft] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['prɑːmɪs] .

”	In	his	mild	earnestness	and	soft	voice	there	was	an	unmistakable	promise	.
”	在	他的	温和的	认真	和	柔软的	嗓音	那里	曾是	一个	毋庸置疑	承诺	.

“他温和的真诚和柔和的声音中蕴含着一个不容置疑的承诺。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

The	young	man	did	not	answer	.
这	年轻的	男人	做过	不是	回答	.

年轻人没有回答。

['dɔːsən] [naʊ] [smaɪld] ['æfəbli] .

Dawson	now	smiled	affably	.
道森	现在	微笑	和蔼可亲	.

道森露出了和蔼的笑容。

“ ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɒzɪtəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Mr	.	Grinnell	,	you	are	still	one	of	our	depositors	,	you	know	,	”	he	said	,
”	先生	.	格林内尔	,	你	是	仍然	一	的	我们的	存款人	,	你	知道	,	”	他	说	,

“格林内尔先生，您仍然是我们的储户之一，您知道的，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

with	an	air	of	claiming	family	relationship	.
和	一个	空气	的	声称	家庭	关系	.

带着一种声称自己是家人的语气。

“ [jes] ; [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] $342 .

“	Yes	;	to	the	extent	of	$342	.
”	是的	;	到	这	程度	的	$342	.

“是的；金额高达 342 美元。

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] — [oʊ] , [noʊ] [ə'fens] , ['mɪstər] . ['dɔ:sən] .

I'll	give	that	to	the	detectives	who	—	Oh	,	no	offence	,	Mr	.	Dawson	.
患病的	给	那	到	这	侦探	WHO	—	哦	,	不	罪行	,	先生	.	道森	.

我会把这个归功于那些侦探——哦，道森先生，请不要介意。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .

I'm	sorry	I	must	leave	you	.
我是	对不起	我	必须	离开	你	.

很抱歉我必须离开你们。

[wi:; wi] ['mærid] [men] [hæv; həv]['traɪəlz] .

We	married	men	have	trials	.
我们	已婚	男人	有	试验	.

我们这些已婚男人也会遇到考验。

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɜ:zɑ:g] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['plezntli] [tu:; tə] ['dɔ:sən]

”	He	shook	hands	warmly	with	Mr	.	Herzog	,	nodded	pleasantly	to	Dawson
”	他	摇晃	双手	热情地	和	先生	.	赫尔佐格	,	点头	愉快	到	道森

[ænd; ənd] ['mɛlən] , [ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

and	Mellen	,	and	said	:	“	Good	-	morning	,	gentlemen	.
和	梅伦	,	和	说	:	“	好的	-	早晨	,	先生们	.

他热情地与赫尔佐格先生握手，愉快地向道森和梅伦点头致意，说道：“早上好，先生们。”

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] , ['mɛlən] ,

”	As	the	door	closed	on	George	Kitchell	Grinnell	,	Mellen	,
”	作为	这	门	关闭	在	乔治	基切尔	格林内尔	,	梅伦	,

“当乔治·基切尔·格林内尔、梅伦的门关上时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'laɪənz] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ]['hɜ:zɑ:g][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

thinking	of	the	new	working	alliance	he	must	effect	with	Herzog	in	order	to
思维	的	这	新的	在职的	联盟	他	必须	影响	和	赫尔佐格	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['kɑ:ŋkwest] ,

facilitate	the	campaign	of	retreat	and	re	-	conquest	,
促进	这	活动	的	撤退	和	关于	-	征服	,

他想到必须与赫尔佐格建立新的工作联盟，以便顺利进行撤退和收复失地的战役，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] ['bæŋkər][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , “ [naʊ] , ['hɜ:zɑ:g] [let] [ˌju: 'es] [get] [daʊn]

turned	to	the	Hebrew	banker	and	said	quietly	,	“	Now	,	Herzog	let	us	get	down
转向	到	这	希伯来语	银行家	和	说	悄悄	,	“	现在	,	赫尔佐格	让	我们	得到	向下

[tu:; tə] ['bɪznəs] . ”

to	business	.	”
到	商业	.	”

赫尔佐格先生转向那位希伯来银行家，平静地说：“现在，赫尔佐格，让我们开始谈正事吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神